

DAD A  
CIÓN C

UNIVERSIDAD DE  
BIBLIOTECA

GRAMÁTICA

DE LA LENGUA

INGLESA



PE1129

.S8

C65

1825

c.1



1080044195



428  
E#6.6#135

# GRAMATICA

## DE LA LENGUA INGLESA.



UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

FONDO BIBLIOTECA PÚBLICA  
DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN

DIRECCION GENERAL DE BIBLIOTECAS

109963

13168

~~428~~

*L. Murray*  
**GRAMATICA**  
**DE LA LENGUA INGLESA,**

QUE CONTIENE REGLAS FACILES

PARA SU PRONUNCIACION,

Y APRENDERLA METODICAMENTE,

CON MUCHAS OBSERVACIONES, Y NOTAS CRITICAS DE LOS MAS CELEBRES  
AUTORES PURAMENTE INGLESES, ESPECIALMENTE DE LOWTH, PRIESTLEY  
Y TRINDER.

SU AUTOR

**Fr. T. CONNELLY.**

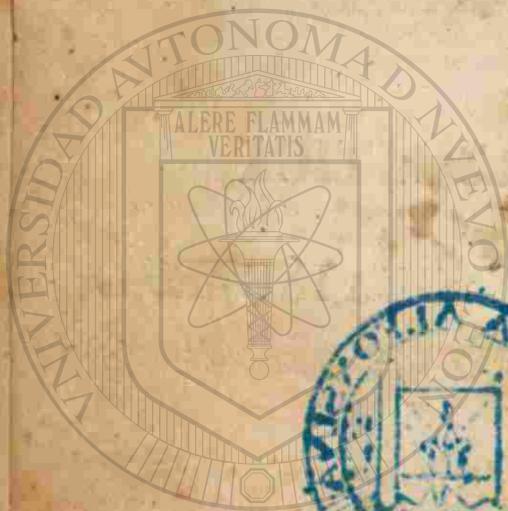
SEXTA EDICION.

PARIS,

JULIO DUPLESSIS Y C.  
SUCESORES DE T. BARROIS

CALLE DE RICHELIEU, N° 15.

1825.



FONDO BIBLIOTECARIO  
DEL ESTADO DE NUEVO LEON

DIRECCIÓN GENERAL DE BIBLIOTECAS

PARIS, IMPRENTA DE C. FARCY,

SUCESOR DE A. BOBÉE,

CALLE DE LA TABLETTERIE, N° 9.



## PRÓLOGO.

LA lengua inglesa, que con particular atención se han dedicado á cultivar muchos escritores insignes, que han florecido en estas dos últimas centurias en Inglaterra, Escocia, Irlanda y Estados-Unidos de América, se ha ido puliendo y perfeccionando de grado en grado, hasta llegar al estado en que hoy se halla. Los doctos y admirables escritos dados á luz en este idioma son y serán siempre el testimonio y la prueba mas clara y decisiva de su energía, variedad, riqueza y elegancia. Quien los lea con cuidado es necesario que confiese, que á ninguno de los idiomas modernos de Europa cede el ingles en fuerza, copia y armonía. En todo el mundo literato es mirada la lengua inglesa como sabia; cuyo estudio merece emprenderse, sin perdonar fatiga, para adquirir los preciosos tesoros que en sí encierra. Se han escrito y escriben en este idioma todos los dias obras llenas de una profunda erudicion, y de pensamientos sólidos y grandes. Las plumas francesas se ocupan continuamente en traducir á su lengua los excelentes libros que los Autores ingleses van publicando; no obstante que dejan sin traducir innumerables que son muy acreedores á este honor. La abundancia y variedad de escritos que ha producido la lengua inglesa en siglo y medio es increíble. Hay en este idioma Diccionarios perfectísimos, particulares y universales, etimológicos y críticos de todas las artes y ciencias. Tienen los Ingleses en su lengua nativa obras exactísimas de Geografía, Historias de todas las naciones, escritas con una extension proporcionada, con una diligencia y con una precision crítica y singular. Hay en este sabio idioma obras de medicina, que enseñan una práctica segura y racional: se hallan en él libros muy doctos y muy instructivos de Política, Comercio y Economía: están en ingles todos los Autores clásicos Griegos y Latinos, tradu-

cidos y explicados magistralmente : hay en esta copiosa lengua una multitud grande de Autores elegantes, así en verso como en prosa, y se puede decir con verdad que la Oratoria ha llegado en Inglaterra al mas alto punto de perfeccion.

En suma, es preciso reconocer y confesar que lo que se ha escrito por los Ingleses de dos siglos á esta parte en materia de Erudicion, de Física, de Historia, de Geografía, de Letras humanas, de Elocuencia, de Política, de Comercio y de Economía merece y ha merecido la atencion de los sabios de Europa, los cuales han enriquecido con fieles traducciones sus propios países.

Los Caballeros y Negociantes Alemanes, Holandeses, Rusos, Suecos, Dinamarqueses, Españoles, y aun los Franceses, conociendo no solo las ventajas literarias, sino tambien la utilidad en paz y en guerra de la lengua inglesa, extendida con su comercio en todas las partes del orbe, y hecha posteriormente mas apreciable y necesaria su inteligencia por ser la que usan los Estados-Unidos de la nueva República Americana, se han dedicado á aprenderla con preferencia á todo otro idioma; de suerte que promete ser la lengua universal de trato y comunicacion de nacion con nacion.

He encontrado tales dificultades, especialmente para poner por escrito el equivalente de la pronunciacion inglesa, que me parecia imposible allanarlas; pues me hallaba sin guia ni direccion en este nuevo y áspero camino, siendo notorio que un trabajo tan útil y necesario le habian omitido los Autores de las anteriores Gramáticas inglesas: y ciertamente que reconociéndome con fuerzas inferiores á la empresa, la hubiera abandonado muchas veces, si la consideracion de las ventajas y utilidades que podian resultar á los Españoles, no me hubiesen alentado á continuar y concluir la obra que habia empezado.

A fin pues de cooperar al aumentó de la literatura española, y promover en cuanto me ha sido posible el bien público de esta nacion, á quien por tantos títulos deba

servir, he empleado los momentos que me ha permitido mi ministerio en componer esta Gramática, que he dividido en cuatro partes.

La primera contiene un tratado bastante extendido de la pronunciacion inglesa por su orden alfabético, en donde he acentuado todas las palabras con los correspondientes acentos: en todo lo restante de la Gramática he acentuado la sílaba larga, para asegurar á los principiantes la verdadera pronunciacion.

*Sheridan, Dyche y Johnson* usan un acento doble, para hacer ver que se debe pronunciar dicha sílaba con mas fuerza que con los demas acentos. Los Autores citados ponen dos ó tres acentos sobre las dicciones polisílabas, para hacer ver la finura de su pronunciacion; pero otros no los juzgan necesarios. Los Escritores ingleses no los usan sino en las cartillas, de donde he sacado un silabario copioso para esta Gramática. Al fin de este tratado he puesto una lista copiosa y por su orden alfabético de las voces que tienen semejanza en su pronunciacion la una con la otra, aunque se escriben de diverso modo. A estas se siguen los números numerales, ordinales y distributivos; como tambien todas las abreviaturas que se hallan en el estilo de cartas, en la conversacion y en la Poesía.

La segunda contiene las partes de la oracion, explicadas con sus definiciones, declinaciones y conjugaciones, y una escala que las demuestra clara y sucintamente: otra escala que manifiesta los pronombres personales, con los tiempos en que pueden servir ántes y despues del verbo en singular y plural: una coleccion de casi todos los adverbios y todas las preposiciones, conjunciones é interjecciones.

La tercera comprende la Sintaxis ó el uso general y composicion de las partes de la oracion: explicando muy particularmente los nombres y verbos compuestos, y las preposiciones separables é inseparables: en suma, todas las demas partes de la oracion van expuestas metódicamente, con muchísimos ejemplos sacados de los Autores ingleses de

mayor nota, como son *Milton, Pope, Swift, Addison, Smollet, Hume* y otros, con las notas críticas de *Lowth*, anunciadas últimamente en el Diario de Madrid, de *Priestley* y *Trinder*, tan celebrados en el Correo literario.

La cuarta (1) parte contiene una coleccion de diálogos, cartas, conocimientos y letras de cambio con sus endosos: una escala curiosa de las monedas, pesos y medidas inglesas: las propiedades de animales, y los nombres propios de personas con sus diminutivos; puesto todo en el mejor orden que se ha podido.

Confío de la bondad de los Lectores juiciosos é imparciales de esta Gramática, que disimularán los inglesismos que encuentren en la parte española de ella, considerando que estos son casi inevitables á un extranjero que no escribe en su lengua nativa. Léos de resentirme, vivirá siempre reconocido á todos los sabios que tengan á bien manifestarme, no solo los inglesismos, sino tambien las demas faltas que descubran en la composición de esta Gramática; y les prometo con toda sinceridad, que me aprovecharé con gratitud de sus advertencias en una nueva edición, haciendo mencion de los nobles y generosos patriotas, que me auxilien y comuniquen sus luces, para que llegue esta obra á su perfeccion.

(1) La cuarta parte será imprimida separadamente.

## PRONUNCIACION

DE LAS LETRAS

### DE LA GRAMÁTICA INGLESA.

#### PARTE PRIMERA.

SERIA una obra demasiado prolija para principiantes saber el origen y antigüedad de las letras; basta saber el uso de ellas para formar las voces ó dicciones de una lengua, que es un conjunto de palabras con que cada nacion explica sus conceptos.

Es constante que las letras son caracteres ó signos inventados para comunicarse los hombres por escrito, y para discernir la diferencia del sonido y la variedad de las articulaciones de la voz con el auxilio de los labios y de la lengua, moviéndola en el paladar con ciertos impulsos del aliento.

La combinacion de estas letras y voces se llama *Gramática*, que es un arte ó modo exacto de hablar y escribir correctamente; y consiste en letras, sílabas y palabras, coordinándolas hasta formar una oracion completa.

Hay dos clases de letras, mayúsculas y minúsculas; y para saber su recta pronunciacion se pondrá el alfabeto inglés, que se compone de veinte y seis letras, y son las siguientes, con el modo de pronunciarlas.

mayor nota, como son *Milton, Pope, Swift, Addison, Smollet, Hume* y otros, con las notas críticas de *Lowth*, anunciadas últimamente en el Diario de Madrid, de *Priestley* y *Trinder*, tan celebrados en el Correo literario.

La cuarta (1) parte contiene una coleccion de diálogos, cartas, conocimientos y letras de cambio con sus endosos: una escala curiosa de las monedas, pesos y medidas inglesas: las propiedades de animales, y los nombres propios de personas con sus diminutivos; puesto todo en el mejor orden que se ha podido.

Confío de la bondad de los Lectores juiciosos é imparciales de esta Gramática, que disimularán los inglesismos que encuentren en la parte española de ella, considerando que estos son casi inevitables á un extranjero que no escribe en su lengua nativa. Léos de resentirme, vivirá siempre reconocido á todos los sabios que tengan á bien manifestarme, no solo los inglesismos, sino tambien las demas faltas que descubran en la composición de esta Gramática; y les prometo con toda sinceridad, que me aprovecharé con gratitud de sus advertencias en una nueva edición, haciendo mencion de los nobles y generosos patriotas, que me auxilien y comuniquen sus luces, para que llegue esta obra á su perfeccion.

(1) La cuarta parte será imprimida separadamente.

## PRONUNCIACION

DE LAS LETRAS

### DE LA GRAMÁTICA INGLESA.

#### PARTE PRIMERA.

SERIA una obra demasiado prolija para principiantes saber el origen y antigüedad de las letras; basta saber el uso de ellas para formar las voces ó dicciones de una lengua, que es un conjunto de palabras con que cada nacion explica sus conceptos.

Es constante que las letras son caracteres ó signos inventados para comunicarse los hombres por escrito, y para discernir la diferencia del sonido y la variedad de las articulaciones de la voz con el auxilio de los labios y de la lengua, moviéndola en el paladar con ciertos impulsos del aliento.

La combinacion de estas letras y voces se llama *Gramática*, que es un arte ó modo exacto de hablar y escribir correctamente; y consiste en letras, sílabas y palabras, coordinándolas hasta formar una oracion completa.

Hay dos clases de letras, mayúsculas y minúsculas; y para saber su recta pronunciacion se pondrá el alfabeto inglés, que se compone de veinte y seis letras, y son las siguientes, con el modo de pronunciarlas.

A	a	a, ó e
B	b	bi
C	c	ci
D	d	di
E	e	e, ó i
F	f	ef
G	g	chi
H	h	hetch
I	i	ei, ó e
J	j	che, ó chad
K	k	ka, ó ke
L	l	el
M	m	em
N	n	en
O	o	o
P	p	pi
Q	q	kiu
R	r	ar, ó er
S	s	esz
T	t	ti
U	u	yu
V	v	vi
W	w	doblyu
X	x	eks
Y	y	uey
Z	z	sad, ó sed

English double letters.

Letras dobles inglesas.

fi	fi
fl	fl
ff	ff
ffi	ffi
ffl	ffl

*Nota.* Sheridan dice que el alfabeto inglés está mal calculado para la notacion de aquella lengua; porque hay muchos sonidos para los cuales carecen de letras, y debe haber en ella nueve caracteres ó letras mas de las que tiene para hacer un alfabeto completo, en el cual cada sonido debe tener su signo peculiar. La razon de esta falta consiste en que los ingleses adoptaron la notacion del alfabeto romano para su lengua; y dicho autor no le halla bueno para el intento.

Las letras se dividen en dos clases, vocales y consonantes: cada una de las vocales tiene un sonido perfecto sin que se necesite de otra letra alguna; y muchas veces constituye una sílaba completa, como se ve en las dicciones siguientes y en otras muchas.

## EJEMPLOS.

A-muse-ment.	<i>Pasatiempo.</i>	ámüsmént.
E-vent.	<i>Evento.</i>	évént.
I-mage.	<i>Imágen.</i>	émédch.
O-val.	<i>Ovalo.</i>	óvél.
U-ni-ty.	<i>Unidad.</i>	yúñity.

## DE SILABAS.

Sílaba es la junta de dos ó mas letras con un solo sonido; y, como queda dicho, una sola vocal puede pasar á ser sílaba. Dicción es cualquiera voz ó palabra que significa algo, la cual ha de ser alguna de las nueve partes de la oracion, y se dividen en monosílabas, bisílabas ó disílabas, trisílabas y polisílabas.

Las monosílabas constan de una, dos ó tres vocales con sus correspondientes consonantes, como se pueden ver en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Fault.	<i>Culpa.</i>	fált.
Death.	<i>Muerte.</i>	déth.
Niece.	<i>Sobrina.</i>	níz, ó niúz.
Juice.	<i>Zumo ó jugo.</i>	chiúz.

Pero es de advertir que las monosílabas admiten mayor número de consonantes que las sílabas, y juntas con las vocales hacen algunas hasta ocho letras.

## EJEMPLOS.

Brought.	<i>Traído.</i>	brät, ó braat.
Strength.	<i>Fuerza.</i>	strénght.
Thoughts.	<i>Pensamientos.</i>	thäts, ó thaats.

*Nota.* Que la monosílaba puede pasar á ser disílaba en los verbos siguientes y en algunos otros.

## EJEMPLOS.

To Strength-en.	Fortalecer.	stréngth'n.
To Straight-en.	Enderezar.	strét'n.

Disílaba es la que se compone de dos sílabas.

## EJEMPLO.

A-bound.	Abundar.	ábōund.
----------	----------	---------

Trisílaba es la que se compone de tres sílabas.

## EJEMPLO.

A-bun-dance.	Abundancia	ábōndéñz.
--------------	------------	-----------

Polisílaba es la que se compone de cuatro ó mas sílabas.

## EJEMPLOS.

A-bun-dant-ly.	Abundantemente.	ábūdēntly.
Su-per-a-bun-dant-ly.	Sobreabundantemente.	siúpērābūdēntly.

Adviértase que el artículo A, el pronombre I y la interjeccion O son tantas sílabas perfectas por sí solas; y las dos últimas se escriben en inglés como mayúsculas en sus mejores autores.

## EJEMPLOS.

A man of truth.	Un hombre de verdad.	ā mén āv triuth.
I am he that, etc.	Yo soy el que, etc.	eí ěm hí dhēt.
O my God!	¡ O Dios mio!	o mei Gad.

Es digno de notar que todas las vocales en general tienen dos sonidos distintos; es á saber, uno largo y otro breve. Tambien hay unas vocales que pierden enteramente sus sonidos: otras tienen el sonido imperfecto ú oscuro; y otras toman sus sonidos de las vocales antecedentes ó subsecuentes; lo que concibo ser la parte mas dificultosa de la pronunciacion

inglesa. Para mayor claridad se pondrán algunos ejemplos que servirán de regla.

Sin embargo un mes de mediano cuidado con la asistencia de dichas reglas bastará para vencer todas las dificultades.

Antes de tratar de las vocales será útil saber el uso de los acentos, que segun Barclay son cinco, sin hablar de la música; á saber, el breve, el grave, el agudo, el largo y el circunflejo.

El acento breve se señala asi  $\acute{}$ : el grave asi  $\grave{}$ : el agudo asi  $\acute{\grave{}}$ : el largo asi  $\text{—}$ : el circunflejo asi  $\text{^}$ .

El breve, que se señala asi  $\text{^}$ , causa notable brevedad en la vocal que le trae.

## EJEMPLOS.

Flat.	Chato.	flăt, ó flēt.
Ham.	Pernil.	hām, ó hēm.
Gnat.	Mosquito.	năt, ó nēt.

El grave, que se señala asi  $\grave{}$ , es largo, pero mas suave en su pronunciacion que el agudo.

## EJEMPLOS.

To Graze.	Placer.	grès.
To Rain.	Llover.	rèn.

El agudo, que se señala asi  $\acute{}$ , es largo, mas es duro y agudo en su sonido.

## EJEMPLOS.

To Ac-cuse.	Acusar.	ākíús.
To A-muse.	Divertir.	ámíús.

Nota. Barclay, Dyche y Johnson usan de acento doble; esto es de dos agudos juntos hechos asi  $\acute{\acute{}}$ , para hacer ver que se deben pronunciar las vocales que traen dicho acento con una emision fuerte y rápida del aliento, como si hubiese otra vocal de la misma especie.

## EJEMPLOS.

A-nise.	Anis.	ēnis.
E-le-gan-cy.	Elegancia.	ēlígüēncy.

Ba-nish-ment. *Destierro.* bēnīshmēt.

*Nota.* Algunas sílabas largas parecen breves por el impulso con que se deben pronunciar, las que se irán notando en lo sucesivo con acento doble así <sup>ˆ</sup>, es para pronunciarlas con fuerza y rapidez.

Es de advertir que cuando algunos verbos tienen el acento largo ó doble sobre la segunda, los sustantivos de donde vienen tienen breve la misma sílaba.

## EJEMPLOS.

To Ac-cēnt (ac- *Acentuar* (acē- ěkcēnt (ěkcēnt).  
cent). to).

To Cemēt (cē- *Cimentar* (cimien- cēmēt (cēmēt).  
ment). to).

Los demas se notarán á continuacion de la pronunciaciōn. El acento largo, que se hace así <sup>ˆ</sup>, equivale á una vocal, y con él se alarga el tono de la voz, como si fuesen dos vocales pronunciadas sin interrupcion de aliento en tono grave.

## EJEMPLOS.

War.	<i>Guerra.</i>	uār, ó uaar.
Eel.	<i>Anguila.</i>	il, ó iil.
Field.	<i>Campo.</i>	fīld, ó fiild.
Stool.	<i>Banco.</i>	stūl, ó stuul.
Flute.	<i>Flauta.</i>	flūit, ó fliút.

El circunflejo, que se señala así <sup>ˆ</sup>, es una cierta undulacion de voz ó sonido entre el grave y agudo, muy en uso entre los latinos, pero de poco uso en inglés, por lo que le omito.

Para evitar confusion con la multiplicidad de acentos omitirémos el acento breve, como ménos necesario, y nos servirémos de un solo acento para cada vocablo, aunque sean de las polisílabas; y las demas sílabas serán breves.

*Barclay, Dyche* y otros Gramáticos ponen dos ó tres acentos sobre dicciones polisílabas, para hacer ver la finura de su pronunciaciōn: mas yo considero que no es necesaria esta prolijidad; ademas de que es cansar los principiantes con un gran número de reglas: basta un solo acento para cada diccion, aunque sea de siete sílabas.

*Nota bene:* las monosílabas traerán el acento que corresponde.

Ademas de los acentos arriba dichos, los ingleses se sirven del (*Hyphen*) y (*Dialysis*).

El (*Hyphen*, ó *hifen*) es una raya de division que se pone entre dos palabras distintas, las que se han de pronunciar como una.

## EJEMPLOS.

Ale-House, or beer-house.	<i>Cerveceria.</i>	el-houz, bír-houz.
Inn-keeper.	<i>Mesonero.</i>	in-kíper.

El (*Dialysis*) es una especie de sinéresis ó crema, que se hace así <sup>ˆ</sup> encima de una vocal, para hacer ver que las dos vocales no hacen diptongo, sino dos sílabas distintas.

## EJEMPLOS.

Deist.	<i>Deista.</i>	déist.
Casüist.	<i>Casuista.</i>	cásüist.

Todas las demas palabras se irán notando por su órden.

## SILABARIO.

## TABLA PRIMERA.

ba	be	bi	bo	bu,	by
ca	ce	ci	co	cu,	cy
da	de	di	do	du,	dy
fa	fe	fi	fo	fu,	fy
ga	ge	gi	go	gu,	gy
Se pron.	che	chi	ho	hu,	hy
ha	he	hi	ho	hu,	hy
ja	je	ji	jo	ju,	jy
Pron.	cha	che	cho	chu, ó	chiu
ka	ke	ki	ko		ky
la	le	li	lo	lu.	ly
ma	me	mi	mo	mu,	my
na	ne	ni	no	nu	ny
pa	pe	pi	po	pu,	py
Pron.	qua	que	quo		
cua	cue	cui	cuo		
ra	re	ri	ro	ru,	ry
sa	se	si	so	su,	sy
ta	te	ti	to	tu,	ty
va	ve	vi	vo	vu,	vy
Pron.	wa	we	wo	wu,	wy
ua	ue	ui	uo	vu	
ya	ye	yi	yo	yu	
Pron.	za	ze	zo	zu	
sa	se	si	so	su	

## TABLA SEGUNDA.

ab	eb	ib	ob	ub
ac	ec	ic	oc	uc
ad	ed	id	od	ud
af	ef	if	of	uf
ag	eg	ig	og	ug
ah	eh	ih	oh	uh
ak	ek	ik	ok	uk
al	el	il	ol	ul
am	em	im	om	um
an	en	in	on	un
ap	ep	ip	op	up
ar	er	ir	or	ur
as	es	is	os	us
at	et	it	ot	ut
ax	ex	ix	ox	ux
Pron.	aks	eks	iks	oks
az	ez	iz	oz	uz
Pron.	as	es	is	os
aw	ew		ow	
Pron.	āā	eu, ó iu	ō, ó ou	
arch	erch	irch	orch	urch
ó artsh	ertsh	irtsh	ortsh	urtsh
atch	etch	itch	otch	utch
amp	emp	imp	omp	ump

## TABLA TERCERA.

	bla	ble	bli	blo	blu
	bra	bre	bri	bro	bru
	cha	che	chi	cho	chu
	cla	cle	cli	clo	clu
	cra	cre	cri	cro	clu
	dra	dre	dri	dro	dru
	dwa	dwe	dwi		
Pron.	dua	due	dui		
	fla	fle	fli	flo	flu
	fra	fre	fri	fro	fru
	gna	gne	gni	gno	gnu
Pron.	na	ne	ni	no	nu
	gra	gre	gri	gro	gru
	kna	kne	kni	kno	knu
Pron.	na	ne	ni	no	nu
	pha	phe	phi	pho	phu
Pron.	fa	fe	fi	fo	fu
	pla	ple	pli	plo	plu
	pra	pre	pri	pro	pru
	rha	rhe	rhi	rho	rhu
	sca	see	sci	sco	scu
Pron.		se	si		
	sha	she	shi	sho	shu
	ska	ske	ski	sko	sku
	sla	sle	sli	slo	slu
	sma	sme	sni	smo	smu
	sna	sne	sni	sno	snu
	spa	spe	spi	spo	spu
	squa	sque	squi	squo	squ
Pron.	scua	scue	scui	scuo	scu
	shra	shre	shri	shro	shru

## TABLA CUARTA.

		sta	ste	sti	sto	stu
		swa	swe	swi	swo	
Pron.		sva	sve	svi	svo	
		tha	the	thi	tho	thu
		thra	thre	thri	thro	
		tra	tre	tri	tro	tru
		twa	twe	twi	two	
Pron.		tua	tue	tui	tuo	
		wha	whē	whi	who	ó whu
Pron.		hua	hue	hui	huo	
		wra	wre	wri	wro	wru
Pron.		ra	re	ri	ro	ru
		phra	phre	phri	phro	phru
Pron.		fra	fre	fri	fro	fru
		sra	sre	sri	sro	scru
		shra	shre	shri	shro	shru
		spla	sple	spli	splo	splu
		spra	spre	spri	spro	spru
		stra	stre	stri	stro	stru
		thra	thre	thri	thro	thru
		thwa	thwe	thwi	thwo	thwu
		thua	thue	thui	thuo	thū
		bly	bry	cly	cry	dry
		fly	fry	gly	gry	ply
		pry	quy	shy	smy	spy
		sky	sly	they	thy	why

## DE LAS VOCALES.

a e i o u, y muchos añaden y.

La vocal *a* tiene cuatro sonidos distintos; á saber, *a* larga, *a* breve, *a* que toma el sonido de una *e*, y la *a* callada ó silenciosa.

En las dicciones monosílabas, cuyas letras finales son *ll*, *ld*, *lk*, *lm*, *ll*, *wd*, la vocal *a* es larga y ancha, ó abierta en su pronunciacion, articulándola con boca llena.

Las siguientes y sus derivados son las mas usuales.

De la *a* larga y ancha.

Inglés	Español.	Pronunciacion.
All	Todo-da.	ā, ó aal.
Bald.	Calvo.	bāld, ó baald.
Ball.	Bola.	baal.
Balk.	Chasco.	bāk, etc.
To Halt.	Hacer alto.	bālt.
Qualm.	Vaguido.	cuām.
Stalk.	Tallo.	stāk.
Tall	Alto.	taal.

Nota. Todas las demas dicciones con *wa* se pronunciarán del mismo modo.

Hay otras monosílabas en las que la vocal *a* se pronuncia entre dientes á modo de una *e* larga.

## EJEMPLOS.

And.	Conjuncion y.	and, ó end.
Bard.	Peeta.	bārd, etc.
Calf.	Ternero.	kiāf.
Gard.	Guardia.	guiārd.

Nota. Las sílabas iniciales de los derivados de estas monosílabas antecedentes se pronunciarán del mismo modo, con la diferencia de que pueden ser largas ó breves.

## EJEMPLOS.

A carving knife.	Un cuchillo de trin-	ā kiarvingneif.
	char.	

To Gargarize.	Gargarizar.	guergueréis.
Grandeur,	Grandeza.	grēdeúr.
Calamity.	Calamidad.	kialámity.

De la *a* breve.

En las monosílabas siguientes la *a* se pronuncia á modo de una *e* breve.

## EJEMPLOS.

Ax, or axe.	Hacha.	ĕks.
Black.	Negro.	blĕck.
Chaff.	Tamo.	chĕff.

Nota. La *a* despues de una *c* tiene el sonido de *kia* ó de *ke*.

## EJEMPLOS.

Cap.	Gorro-ra.	kiāp, ó kĕp.
Cart.	Carro.	kiārt, ó kĕrt.
Cash.	Dinero.	kiāsh, ó kĕsh.
Cat.	Gato.	kĕt.

Es de advertir que *car*, carreta, se pronuncia *kiar*.  
Tambien *sea-chart*, carta marítima, se pronuncia *zi-kiart*, y tambien *zi-chart*. V. *Walker*.  
Las bisílabas que empiezan con la expresada *ca* tienen el mismo sonido, como tambien los derivados.

## EJEMPLOS.

Cabbage.	Berza, repollo.	kiābech.
Carnage.	Carnicería.	kĕrnech.

De la *a* que toma el sonido de una *e*.

En las monosílabas la *a* se hace *e* en teniendo *e* final; y esta *e* final nunca se pronuncia en inglés en dición alguna.  
Las monosílabas en las que la *a* se hace *e* tienen el acento grave.

## EJEMPLOS.

Ace.	As.	ĕz.
Base.	Vil.	bĕz.

Face.	<i>Cara.</i>	fèz.
Vague.	<i>Vago.</i>	vèg, ó vegu.
Ware.	<i>Mercaderias.</i>	uèr.

En las siguientes la *a* retiene algo de su sonido, pero parecido á una *e* breve.

## EJEMPLOS.

Chance.	<i>Casualidad.</i>	chènz.
Dance.	<i>Baile.</i>	dènz.
Glance.	<i>Ojeada.</i>	glènz.

Finalmente, todas las dicciones que terminan en *anz*, *enz*, *ince* y *ense* tendrán el sonido de *enz* en español; pero podrán ser largas ó breves.

## EJEMPLOS.

Inhance.	<i>Encarecer.</i>	inhènz.
Province.	<i>Provincia.</i>	prövenz.
Nonsense.	<i>Absurdo.</i>	nónsenz.
Negligence.	<i>Negligencia.</i>	négglíchenz.

## DE BISILABAS.

En las dicciones siguientes la primera *a* se pronunciará con fuerza á modo de una *e* larga; y la segunda *a* será una *e* breve.

## EJEMPLOS.

Baggage.	<i>Bagage.</i>	bèggech.
Namesake.	<i>Tocayo.</i>	nèmsek.
Savage.	<i>Silvestre.</i>	sèvech.
Wharfage.	<i>Derecho de embar-uarfech.</i>	
	<i>co, etc.</i>	

Otras muchas bisilabas en las que las primeras vocales son *e*, *i*, *o*, tienen la misma pronunciacion.

## EJEMPLOS.

Bondage.	<i>Cautiverio.</i>	bàndech.
----------	--------------------	----------

Forage.	<i>Forrage.</i>	fòrech.
Mortgage.	<i>Hipoteca.</i>	móorguech.
Orange.	<i>Naranja.</i>	àrench.

En otras muchas bisilabas la primera vocal será breve, y en la segunda, que es *a*, se hará *e* aguda ó larga. Este catálogo es muy numeroso, y solo se ponen las siguientes para servir de regla.

## EJEMPLOS.

To Awake.	<i>Dispertar.</i>	auèk.
To Behave.	<i>Portarse.</i>	bihév.
To Forsake.	<i>Abandonar.</i>	farsék.
To Translate.	<i>Traducir.</i>	trenslét.

Hay muchas disilabas con dos *a*, pero sin *e* final: la primera *a* será grave, y la segunda *a* se pronunciará á modo de una *e* breve. Las siguientes servirán de regla.

## EJEMPLOS.

Ballast.	<i>Lastre.</i>	bèlest.
Scabard.	<i>Vaina.</i>	skiaberd.
Warrant.	<i>Orden de justicia.</i>	ùarent.

Hay excepciones en las que la primera *a* es breve y dura, y la segunda se pronuncia con impulso entre dientes á modo de una *e* larga.

## EJEMPLOS.

To Adapt.	<i>Adaptar.</i>	adèpt.
Cravat.	<i>Corbata.</i>	cravètt.
Ratán.	<i>Cañita de Indias.</i>	retén.

La misma orden se ha de observar en otras muchas bisilabas.

## EJEMPLOS.

Oval.	<i>Oval.</i>	òvel.
Vénal.	<i>Venal.</i>	vinel.
Orphan.	<i>Huérfano.</i>	àrfen.

## PRONUNCIACION DE DICCIONES TRISILABAS

Y POLISÍLABAS.

La misma regla se debe guardar en la pronunciacion de estas que en las antecedentes, observando dar á la sílaba el sonido que corresponde, la que va acentuada en los ejemplos siguientes.

EJEMPLOS.

Ges-ti-cu-la-tion. *Ademan, gesto.* chesticulëshon.  
Cor-res-pon-dent. *Correspondiente.* carrespändent.

Algunos gramáticos ponen dos ó tres acentos para hacer ver la finura de su pronunciacion: mas yo considero que basta uno para cada dccion, aunque sea de siete sílabas.

EJEMPLOS.

Tran-sub-stan-tia-tion. *Trasustancia-* trensobstenciëshon.  
ti-on. *cion.*  
Dis-ad-van-ta-geous-ly. *Desaventajada-* desedvantédcheos-  
mente. ly.

*De la a callada ó suprimida.*

La segunda *a* es suprimida en nombres hebreos.

EJEMPLOS.

Balaam. *Balan.* bälém.  
Canaan. *Canan.* kianën.

Hemos de exceptuar (*Baal*) que tiene el sonido de las dos *á*.

La última *a* en las dcciones siguientes se debe suprimir, y la primera se debe pronunciar dura y con fuerza.

EJEMPLOS.

Carriage. *Carruage.* kiärich.  
Marriage. *Matrimonio.* mérrich.

En las dos dcciones siguientes la *a* pierde su sonido; mas la *i* se deberá pronunciar como *ei*.

EJEMPLOS.

Diamond. *Diamant.* déimond.  
Diaper. *Mantelería ada-* deiper.  
*mascada.*

Excepciones en que la *a* se pronuncia á modo de una *e* breve; pero la *i* se pronuncia como *ei*.

EJEMPLOS.

Bias. *Preocupar.* béiez.  
Dial. *Relox de sol.* déiel.  
Giant. *Gigante.* dehéient.  
Vial, ó phial. *Redomita.* véiel, ó féiel.

Otras excepciones en que la *a* se pronuncia larga, y la *i* toma el sonido de *ei*.

EJEMPLOS.

Diagonal. *Diagonal.* deiagonal.  
Diameter. *Diámetro.* deiémiter.

Otras excepciones en que la *ia* tiene el sonido breve de *ie*, y la siguiente vocal se alargará.

EJEMPLOS.

Diabolic. *Diabólico-a.* deiabalik.  
Diaphanous. *Diáfano.* deiéfanos.  
Diarrhoetic. *Diurético.* deiéretik.

Hay otras dcciones en que la primera *a* es larga, y la *ia* se pronunciará como *ie*.

EJEMPLOS.

Amiable. *Amable.* émiebl.  
Radiant. *Radiante.* rédient.

Hemos de exceptuar Familiar, *Familiar*, que se pronuncia *femiller*.

## DE LOS DIPTONGOS.

Diptongo es la union de dos vocales que se pronuncian con el sonido de una, y forman una sola sílaba, como se ve en nombres propios, como *Eneas*: mas los ingleses se sirven solamente de la *e* suelta (*Eneas*).

Solo se trata de los diptongos cuyas vocales se escriben distintamente, pero se pronuncian con un solo impulso de la voz.

La vocal *a* unida á las vocales *e*, *i*, *o*, y final pierde su sonido; mas con *u*, *o*, *w* lo retiene.

DEL DIPTONGO *AI*.

Este diptongo *ai* se pronuncia siempre como una *e* breve ó larga, tanto en las monosílabas, como en las disílabas.

## EJEMPLOS DE LAS LARGAS.

To Aim.	Asestar.	èm.
Chain.	Cadena.	chén.
To Retain.	Retener.	retén.

Excepciones en que la *ai* es breve.

Bargain.	Contrato, ajuste.	bérguen.
----------	-------------------	----------

Pero en (*laic*, *mosaic*, etc.) se pronuncian las dos vocales distintamente. V. pág. 7.

El diptongo *ay* se pronuncia del mismo modo.

## EJEMPLOS.

Bay.	Bahía.	bē.
To Dismay.	Desanimar.	dismē.
Clay.	Barro.	clē.
To Gainsay.	Contradecir.	guensē.

El diptongo *ea* se explicará con la *e*.

DEL DIPTONGO *OA*.

En este la *a* pierde su sonido, y la *o* se deberá pronunciar larga.

## EJEMPLOS.

To Load.	Cargar.	lōd.
To Toast.	Tostar.	tōst.

Pero en bisílabas la *oa* es breve y larga.

## EJEMPLOS.

Cupboard.	Alacena.	cōpbord.
To Reproach.	Reprobar.	reprōch.

En las dicciones siguientes la *o* se calla.

## EJEMPLOS.

Groat.	Moneda imagina- ria.	grāt.
Broad.	Ancho-cha.	brād.
Tambien se dice Abroad. Afuera. äbrād.		

DEL DIPTONGO *AU*.

Este diptongo en muchas dicciones se pronuncia como una *a* ancha y larga. En otras muchas es dura y aguda.

## EJEMPLOS DE LOS PRIMEROS.

Naught.	Ruin.	naat.
Haughty.	Altivo- <i>a</i> .	haaty.

## EJEMPLOS DE LOS SEGUNDOS.

Jaundice.	Tericia.	chëndíz.
Paunch.	Panza.	pëndch, ó pénch.

Pero en las dicciones siguientes la *au* se pronuncia como en español.

## EJEMPLOS.

Audience.	<i>Audiencia.</i>	áudienz.
Caustic.	<i>Cáustico.</i>	cáustik.

Pero es de advertir que en nombres propios la *au* se divide en dos sílabas, como en *Ema-us*, *Archila-us*, etc.

*Nota.* En las dicciones siguientes la *au* se pronuncia como una *e* larga.

## EJEMPLOS.

<i>To Gauge.</i>	<i>Aforar.</i>	guédch, ó guech.
Gauger.	<i>Aforador.</i>	guédchér.

DEL DIPTONGO *AW*.

Este diptongo tiene el mismo sonido invariable al principio, medio y fin de las dicciones que una *a* ancha pronunciada con boca llena. Es por lo comun larga; pero puede ser breve.

## EJEMPLOS.

<i>Awl.</i>	<i>Lesna.</i>	ál ó aal.
<i>Awkward.</i>	<i>Desaliñado.</i>	ākórd.
<i>Backward.</i>	<i>Atrás.</i>	béckvörd.

## DE LOS TRIPTONGOS.

El triptongo tiene poco uso en inglés; sin embargo vemos los siguientes.

## EJEMPLOS.

<i>Quean.</i>	<i>Mugercilla.</i>	cuén.
<i>Queen.</i>	<i>Reina.</i>	cuín.
<i>Beauty.</i>	<i>Hermosura.</i>	biuty.
<i>Beau.</i>	<i>Bello.</i>	bō.

La *a* final no tiene uso en inglés sino en voces griegas, y se pronunciará brevísimamente.

## EJEMPLOS.

Algebra.	<i>Algebra.</i>	álchēbrā.
Sarcoma.	<i>Excrescencia.</i>	sercómā.
Drama.	<i>Drama.</i>	drēmā.
Stráta.	<i>Capas de tierra.</i>	strātā,

## E

PRONUNCIACION DE LA *E*.

Esta es una vocal la mas comun en ingles. La *e* final nunca se pronuncia sino en algunos nombres casi siempre derivados del griego. Se pronuncia á modo de *i* breve.

## EJEMPLOS.

<i>Penelope.</i>	<i>Penélope.</i>	penélopí.
<i>Phoebe.</i>	<i>Febe.</i>	febí.
<i>Epitome.</i>	<i>Epítome.</i>	epitomí.
<i>Jubileo.</i>	<i>Jubileo.</i>	chiubelí.

Esta *e* final, aunque suprimida, sirve muchas veces para lar un sonido largo á la vocal antecedente: mas entónces varía de sentido y de sonido, como sucede en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

<i>Can-cane.</i>	<i>Poder, caña.</i>	kían-kên.
<i>Fin-fine.</i>	<i>Aleta de pez, fino.</i>	fin-féin.
<i>To Bid-bide, or abide</i>	<i>Mandar, sostener-se.</i>	bíd-béid.
<i>Bred-brede, or braid.</i>	<i>Educado, cenefa bordada.</i>	bréd-breed. ®
<i>Man-mane.</i>	<i>Hombre, crin de caballo.</i>	mán-meén.
<i>To Mar-mare.</i>	<i>Corromper, yegua.</i>	mér-meer.
<i>Glad-glede.</i>	<i>Alegre, milano.</i>	gléd-glead.
<i>Gap-gape.</i>	<i>Abertura, bostezar.</i>	gúfap-guép.
<i>Chin-chine.</i>	<i>Barbilla, espinazo.</i>	chín-chéin.
<i>Thin-thine.</i>	<i>Delgado, tuyo.</i>	thín-dhēin.

Nod-node.	<i>Cabezada, nudo.</i>	nād-nōd.
Tun-tune.	<i>Tonelada, tonadi-lla.</i>	ton-tiūn.

Pero en las monosílabas siguientes la *e* tiene el sonido de una *i* larga.

## EJEMPLOS.

To Be.	<i>Ser.</i>	bi.
He.	<i>El.</i>	hi.
She.	<i>Ella.</i>	shí.
Me.	<i>Mi.</i>	mí.
We.	<i>Nosotros.</i>	ui.
Ye.	<i>Vosotros.</i>	yí.
The.	<i>El, La.</i>	dhí.

*Entick* no aprueba que este artículo se pronuncie del mismo modo que *Thee*, el caso oblicuo singular de *Thou*, á causa de que este tiene dos *e*, las que se deben pronunciar á modo de *i* larga, y la otra del *The* breve.

La *e* en las monosílabas siguientes se pronuncia á modo de una *i*.

## EJEMPLOS.

Here.	<i>Aquí.</i>	hir.
There.	<i>Acullá.</i>	dhír.
These.	<i>Estos-tas.</i>	dhís.
Scene.	<i>Escena.</i>	cin.

La *e* en muchas bisílabas y trisílabas se pronuncia á modo de una *i*.

To Blasfeme.	<i>Blasfemar.</i>	blesfím.
Extreme.	<i>Extremo-ma.</i>	extrím.
To Retrocede.	<i>Retroceder.</i>	retrocíd.

Otras bisílabas y trisílabas conservan el sonido de la *e*.

## EJEMPLOS.

To Cohere, con- vene.	<i>Concordar, ó unir.</i>	cojér, ó cohér, con- vin.
--------------------------	---------------------------	------------------------------

Averse.	<i>Averso.</i>	avérs.
Adverse.	<i>Calamitoso.</i>	édvérs.

*Nota.* Que *Shakspeare* y *Roscommon* ponen el acento sobre la *a*, *ejemplo* édvérs.

La *e* breve en otras dicciones.

## EJEMPLOS.

Essence.	<i>Esencia.</i>	éssenz.
Deference.	<i>Respeto.</i>	déferenz.
Difference.	<i>Diferencia.</i>	diferenz.

Otras dicciones (pero sin *e* final) tienen la primera vocal *e* larga pronunciada con fuerza, y la segunda muy breve.

## EJEMPLOS.

Better.	<i>Mejor.</i>	béttér.
Pepper.	<i>Pimienta.</i>	péppér.

Pero las dicciones de igual metro, y sin la *e* final, tienen la segunda vocal *e* larga; y es de advertir que las mas son verbos.

## EJEMPLOS.

To Beget.	<i>Engendrar.</i>	bíguét.
To Cement.	<i>Cimentar.</i>	cemént.
To Detest.	<i>Aborrecer.</i>	detést.
To Effect.	<i>Efectuar.</i>	efféct.
To Frequent.	<i>Frecuentar.</i>	frecuénť.
To Neglect.	<i>Descuidar.</i>	negléct.
To Prevent.	<i>Prevenir.</i>	prevént.
To Request.	<i>Suplicar.</i>	recuést.

La primera vocal *e* toma el sonido de una *i* larga en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Eve.	<i>La vispera.</i>	iv.
Eves of a house.	<i>Alteros de unacasa.</i>	ivs av a hóuz.
Even.	<i>Liso, llano.</i>	ivn'n, ó iv'n.

Besom.	<i>Escoba.</i>	bísom.
Evil.	<i>Mal.</i>	ívil, ó iv'l.
Evening.	<i>La tarde.</i>	iv'ning.
Equal.	<i>Igual.</i>	ícuël.
Egypt.	<i>Egipto.</i>	íchipt.

Tambien se pronuncia la dición *Fever, Fiebre*, fiv'r.

Es de advertir, y muy digno de notarse, que siendo la *e* la penúltima letra en los participios de los verbos regulares, se deberá suprimir.

## EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
<i>To Abridge.</i>	Abreviar.	ado.	<i>Abridged.</i>	Abridg'd.	Abridchd.
<i>To Notch.</i>	Mellar.	ado.	<i>Notched.</i>	Notch'd.	Natchd.
<i>To Obtain.</i>	Conseguir.	ido.	<i>Obtained.</i>	Obtain'd.	Obtënd.
<i>To Yoke.</i>	Uncir.	ido.	<i>Yoked.</i>	Yok'd.	Yokd.

Excepcion primera en que la penúltima letra, que es *e*, se pronuncia entre dos *d* en los participios.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
<i>To Applaud.</i>	Aplaudir.	ido.	<i>Applauded.</i>	Applaud'd.	Applauded.
<i>To Mend.</i>	Componer.	puesto.	<i>Mended.</i>	Mënd'd.	Mended.

Excepcion segunda en que la *e* se pronuncia al último entre *t* *d*.

## EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
<i>To Exalt.</i>	Exaltar.	ado.	<i>Exalted.</i>	Exalt'd.	Eksalted.
<i>To Foment.</i>	Fomentar.	ado.	<i>Fomented.</i>	Foment'd.	Fomented.

Excepcion tercera de los participios de los verbos irregulares. La *e* entre *t* *n* se pronuncia, pero tan sumamente breve que apenas se conoce.

## EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Part.	Pretérito.	Apostrof.	Pronunc.
<i>To Beget.</i>	Engendrar.	ado.	<i>Begotten.</i>	Begott'n.	Bigatt'n.
<i>To Steal.</i>	Hurtar.	ado.	<i>Stolen.</i>	Stol'n.	Stol'n.
<i>To Write.</i>	Escribir.	to.	<i>Written.</i>	Writt'n.	Ritt'n.

Excepcion cuarta. La *e* entre dos *s* en la tercera persona singular de los verbos se deberá pronunciar con (*ss*) (*cs*) (*zs*) (*hs*).

## EJEMPLOS.

He amuses.	<i>Él divierte.</i>	hi amúses.
He dozes.	<i>Él adormece.</i>	hi dóses.
He fleeces.	<i>Él trasquila.</i>	hi lífices.

Tambien se pronuncia la *e* última entre dos *ss* siendo sustantivos y en el plural.

## EJEMPLOS.

Cresses.	<i>Berros.</i>	crésses.
Crosses.	<i>Contratiempos.</i>	crússes.
Losses.	<i>Pérdidas.</i>	lásses.

## DE LOS DIPTONGOS.

El diptongo *ea* confunde muchísimo á los principiantes, por lo que conviene explicar con ejemplos sus cinco sonidos distintos, es á saber, el sonido de una *i* larga, que es la regla general. Los ejemplos son del Diccionario de *Sheridan*; pero algunos los pronuncian como una *e*. Tiene el sonido de una *e* larga, el sonido de una *e* breve, el sonido de una *ie*, y el sonido de una *a*.

Los ejemplos de la *i* larga son muchos. Los siguientes servirán de regla. Véase mas abajo donde están todos.

## EJEMPLOS.

Beach.	<i>Playa.</i>	bích, ó biéh.
Cream.	<i>Nata.</i>	crím.
To Dream.	<i>Soñar.</i>	drím.

Excepcion primera en que el diptongo *ea* toma el sonido de una *e* larga.

## EJEMPLOS.

Earth.	<i>Tierra.</i>	érth.
Great.	<i>Grande.</i>	grét.

Excepcion segunda en que el mismo diptongo *ea* toma el sonido de *e* breve, y algunas veces de *e* larga.

## EJEMPLOS.

Breast.	<i>Pecho.</i>	brést.
Bread.	<i>Pan.</i>	bréd.
Breadth.	<i>Anchura.</i>	brédth.
Breath.	<i>Aliento.</i>	bréth.

Excepcion tercera en que el mismo diptongo *ea* se pronuncia como *ie*, ó mas bien como *i* larga.

## EJEMPLOS.

Clear.	Claro.	clér, ó clír.
Dear.	Claro.	dir.
Ear.	Oreja.	ír.

Excepcion cuarta en que el mismo diptongo *ea* se pronuncia como *a* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Heart.	Corazon.	hárt.
Hearth.	Fogón.	hárth.
To Hearken.	Escuchar.	hárk'n.

Finalmente para mas fácil inteligencia y recta pronunciacion de estos diptongos (*ea*), que son de mucha dificultad en el inglés aun para los mismos naturales distantes de *Londres*, ponemos aquí el siguiente catálogo de ellos, sacado de la Gramática del sabio *D. Juan Walker*, que se halla al principio de su Diccionario, página 28 y 29.

Los siguientes se pronuncian como una (*i*) larga.

*A* *heard, anneal, appeal, appear, appease, aread, arrear, beach, beacon, beadle, beadrill, beads, beadsman, beagle, beak, beaker, beam, bean, beard, bearded, beast, beat, beaten, beaver, beleaguer, beneath, bequeath, bereave, besmear, bespeak, bleach, bleak, blear, bleat, bohea, breach, bream, to breathe, cease, cheap, cheat, clean, leanly* (adverb.), *clear, clearance, cleave, cochineal, colleague, conceal, congeal, cream, creak, crease, creature, deacon, deal, dean, deanery, dear, decease, defeasance, defeasible, defeat, demcan, demeanor, decense, dream, drear, dreary, each, eager, eagle, eagre, ear, east, easter, easy, to eat, eaten, eaves, entreat, endear, escheat, fear, fearful, feasible, feasibility, feast, feat, feature, flea, steam, freak, gear, gleam, glean, to grease, grease, greaves, heal, heap, hear, heat, heath, heathen, heave, impeach, increase, inseam, interleave, knead, to lead, leaf, league, leak, lean, lease, leash, leasing, least, leave, leaves, mead, meagre, meal, mean, meat, measles, meath, neat, neap,*

*near, neat, pea, pease, peak, peal, pease, peat, plea, plead, please, reach, to read, ream, reap, rear, rearward, reason, recheat, redstreak, release, repeal, repeat, retreat, reveal, scream, scream, seal, sea, seam, seamy, sean, sear, searcloth, season, seat, shear, shears, sheath, sheathe, sheaf, sleazy, sneak, sneaker, sneakup, speak, spear, steal, steam, streak, stream, streamer, streamy, surcease, tea, teach, tead, teague, teal, team, tear, tease, teat, treacle, treason, treat, treatise, treatment, treaty, tweag, tweak, tweague, weal, underneath, uneasy, unreave, uprear, weak, weaken, weal, weald, wean, weanling, weariness, wearisome, weary, weasand, weasel, weave, wheel, wheat, wheaten, wreak, wreath, wreath, wreathy, yea, year, yearling, yearling, yearly, zeal.*

Los siguientes se pronuncian á modo de una (*e*) breve ó larga, y esta es la que mas prevalece particularmente en bisílabas.

*Abreast, ahead, already, bear, bedstead, behead, bespread, bread, breadth, breakfast, breast, breath, cleanse, cleanser, dead, deadly, deaf, deafen, dearth, death, earl, earldom, early, earn, earnest, earth, earthen, earthly, endeavour, feather, head, heady, health, heard, hearse, heaven, heavy, jealous, impearl, instead, lead, leaden, leant, (the past time and participle of to lean) learn, learning, leather, leaven, meadow, meant, measure, pearl, peasant, pheasant, pleasant, pleasantry, pleasure, read, (past time and participle) readily, readiness, ready, realm, rehearsal, rehearse, research, seamstress, search, search, spread, stead, steadfast, steady, stealth, stealthy, sweat, sweaty, thread, threaden, threat, threaten, treachery, tread, treadle, treasure, uncleanly, wealth, wealth, thw, weapon, weather, yearn, zealot, zealous, zealously.*

En estos dos catálogos se incluyen todos cuantos diptongos de esta naturaleza se encuentran en la lengua inglesa, recopilados todos por el mismo autor para el mas perfecto conocimiento de ellos, y por partes se han corregido.

*Nota.* La *e* se pronuncia como una *a* en la diccion siguiente.

## EJEMPLOS.

Sergéant.	Sergento.	sárchant.
-----------	-----------	-----------

## DEL DIPTONGO EE.

Este diptongo toma el sonido de una *i* larga, y es una regla sin excepcion.

## EJEMPLOS.

Bee.	<i>Abeja.</i>	bí.
Deep.	<i>Profundo.</i>	díp.
Heel.	<i>Talon, ó tacon.</i>	híl.

*Nota.* (*Threepence*, tres peniques) se pronuncia por corrupcion *trípénz*.

## DEL DIPTONGO EI.

Este diptongo se pronuncia como una *i* larga, y algunas veces como una *e* larga ó breve.

## EJEMPLOS.

To Conceive.	<i>Concebir.</i>	cancív.
To Conceit.	<i>Imaginar.</i>	cancít.
To Deceive.	<i>Engañar.</i>	decív.
To Setze.	<i>Apo'arse.</i>	síz.

Las dicciones siguientes son ejemplos de la *e* larga.

To Deign.	<i>Dignarse.</i>	dén.
To Feign.	<i>Fingir.</i>	fén.
Heir.	<i>Heredero.</i>	éer.
Veil.	<i>Manto.</i>	vél.

Pero en las dicciones siguientes el diptongo *ei* se pronuncia con tanto impulso, que parece una *e* breve.

## EJEMPLOS.

Heifer.	<i>Becerra.</i>	héfer.
To Surfeit.	<i>Abitarse.</i>	sórfet.

El diptongo *ei* en las dicciones siguientes se pronuncia como en español.

## EJEMPLOS.

Height.	<i>Altura.</i>	hheíht.
To Neigh.	<i>Relinchar.</i>	néih.

## DEL DIPTONGO EY.

Este se pronuncia como el diptongo *ei* en las dicciones siguientes, y toma el sonido de una *e* larga.

## EJEMPLOS.

To Convey.	<i>Conducir.</i>	convé.
To Obey.	<i>Obedecer.</i>	obé.

Mas en las dicciones siguientes la *ey* toma el sonido de y griega pronunciada muy breve.

## EJEMPLOS.

Abbey.	<i>Abadia.</i>	ébbý.
Barley.	<i>Cebada.</i>	bérlý.
Honey.	<i>Miel.</i>	hóný.

## DEL DIPTONGO EO.

Este diptongo toma el sonido de una *a* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

George.	<i>Jorge.</i>	chardch, ó charch.
Georgics of Virgil.	<i>La Geórgica de Virgilio.</i>	dchárchiks ov Verchel.

El mismo diptongo *eo* tiene el sonido de una *i* larga en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Feodary, feodatory.	<i>Feudatario.</i>	fidéry, fidetary.
Fee in tru.t.	<i>El fidecomiso.</i>	fifi.
People.	<i>Gente, pueblo.</i>	pipl.

Tiene tambien el sonido de *e* grave en las dos dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Jeopardy.	Riesgo.	dchêpérdy.
Leopard.	Leopardo.	lêpêrd.

Pero en las dicciones siguientes tiene el sonido de una *o* breve.

## EJEMPLOS.

Dungeon.	Calabozo.	dôñchôn.
Pidgeon.	Paloma, ó pichon.	p' dchôn.
Gudgeon.	Gobio (pez).	gôdchôn.
Scutcheon.	Escudo de armas.	scûtchôn.
Surgeon.	Cirujano.	sôrdchôn.

## DEL DIPTONGO EU.

Este diptongo toma el sonido de una *u* aguda pronunciada á modo de *iu* ó *yu* con un solo impulso de la voz.

## EJEMPLOS.

Deuce.	El dos en los naipes.	diúzz.
Deuse.	Dianche.	díus.
Europe.	Europa.	iurôp.
Eucharist.	Eucaristia.	iucárist, ó eucarist.

## DEL DIPTONGO EW.

Este toma el sonido de *iu* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Dew.	Rocío.	diū.
Few.	Pocos.	fiū.
Grew.	Crecido.	gríū, ó grū.
Jew.	Judio.	dchiū.
Knew.	Sabido.	ñiū.
To Mew.	Mauillar.	miū.
New.	Nuevo.	ñiū.
To Spew.	Vomitár,	spiū.

*Ew* es breve en las dos dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Morphew.	Herpes.	márfiu.
Nephew.	Sobrino.	nêvü.

*Ew* en las dicciones siguientes se pronuncia como *u* larga.

## EJEMPLOS.

Blew.	Sopló.	blū.
Crew.	Tripulacion.	crū.
Screw.	Tomillo.	scrū.

Pero *shewed*, pret. de *show*, mostrar, se pronuncia *shôd*.

*Nota.* Que *ea*, *ee*, *ei*, *eo* y *eu* no son siempre diptongos, sino dos sílabas distintas, como se ve en las dicciones siguientes.

*ea*

I-de-a.	Idea.	eidíá, ó ei-dí-e.
Pre-am-ble.	Predambulo.	pri-ém-bl.
The-a-tre.	Teatro.	thiâter, thi-é-ter.

*ee*

To Pre-e-xist.	Existir antes.	priëxist.
To Re-en-ter.	Entrar de nuevo.	riënter.

*ei*

Re-in-state.	Reemplazar.	rüinstét.
There-in.	En aquello.	dhír-in.
Where-in.	En el cual.	jür-in.

*eo*

Ge-o-me-try.	Geometria.	chiâmetry.
The-o-lo-gy.	Teologia.	thiölogy.

*eu*

Re-u-ni-on.	Reunion.	riyüñon.
To Re-u-nite.	Reunir.	riyünéit.

## PRONUNCIACION DE LA I.

La *i* vocal tiene distintos sonidos en ingles : seria confu- sion explicarlos por reglas : me parece el modo mas fácil y claro hacerlo por los ejemplos

Hay dos géneros de monosilabas con la *e* final suprimida, las unas breves, y las otras largas. Las de *i* breve son las siguientes : y esta *i* se pronuncia á modo de *e*, pero mas in- clinado á la *i*. No hay muchas palabras de este especie.

## EJEMPLOS.

Bridge.	Puente.	brídch, ó brích.
Fringe.	Franja.	frinz, ó frinch.
Hinge.	Gozne.	híndch, ó híñch.

En las bisilabas siguientes y otras semejantes la *i* retiene el mismo sonido que en las monosilabas antecedentes, con la diferencia que en las siguientes se pronunciará con mas fuerza.

## EJEMPLOS.

Brittle.	Vidrioso.	bríttl.
Cripple.	Tullido.	crippl.
Fickle.	Variable.	fickl.

En dicciones trisilabas la *i* tiene el mismo sonido, pero es breve; y es de advertir que son muchas, y las mas son adjetivas.

## EJEMPLOS.

Abortive.	Abortivo.	abártiv.
Credible.	Creible.	crédíbl.
Transitive.	Pasivo.	trénsitiv.

Pero en las monosilabas siguientes con *e* final y otras se- mejantes la *i* toma el sonido de *ei* larga, y son tantas, que apenas tienen número. Pondré pocas para que sirvan de regla.

## EJEMPLOS.

Bile.	Divieso.	beil.
-------	----------	-------

Dike.	Dique.	deik.
File.	Lima.	feil.
Knife.	Cuchillo.	neiff.
Nice.	Delicado.	neiz.
Vine.	Víña.	vein.
Wine.	Vino.	uein.

En las disílabas siguientes y otras semejantes, que son muchas, la *i* toma el sonido tambien de *ei*.

## EJEMPLOS.

Alive.	Vivo.	aléiv.
To Connive.	Disimular.	conéiv.
To Unite.	Unir.	yunéit.

Excepciones en que la *i* retiene su sonido, pero breve, á modo de *e*.

## EJEMPLOS.

Active.	Activo.	éctév.
Captive.	Cautivo.	képtév.
Dative.	Dativo.	détév.
Native.	Nativo.	nétév.

Mas en las siguientes dicciones la *i* retiene su sonido na- tural pronunciada con impulso.

## EJEMPLOS.

To Convince.	Convencer.	cōvínz.
To Evince.	Demostrar.	évínz.

La *i* en las dicciones siguientes es larga.

## EJEMPLOS.

Machine.	Máquina.	maslín.
Magazine.	Almacén.	magasin.

En verbos de trisílabas es regla casi general que la *i* toma el son do de *ei*.

## EJEMPLOS.

To Apostatize.	<i>Apostatar.</i>	apostatéis.
To Coincide.	<i>Coincidir.</i>	coincéid.

Pero en las dicciones siguientes la última *i* toma el sonido de *ei* pronunciado tan breve que parece una *e*.

## EJEMPLOS.

Matricide.	<i>Matricida.</i>	mátricéid.
Suicide.	<i>Suicida.</i>	suicéid.
Fratricide.	<i>Fratricida.</i>	frátricéid.
Regicide.	<i>Regicida.</i>	rédchicéid.

*Nota.* La *i* en la voz siguiente fué siempre breve hasta pocos años á esta parte que los Poetas le pusieron acento largo á modo de (*ei*).

## EJEMPLO.

Horizon.	<i>Horizonte.</i>	horeíson. V. <i>Walker.</i>
----------	-------------------	-----------------------------

En las disílabas siguientes se pronuncia como *ei*.

## EJEMPLOS.

Climate.	<i>Clima.</i>	cléimët.
Diver.	<i>Buzo.</i>	déivër
Final.	<i>Final.</i>	féinel.
Libel.	<i>Libelo.</i>	léibl.
Sciolist.	<i>Esciolo.</i>	scéiolist.
Scion, ó cion.	<i>Pimpollo</i>	céion.

La *i* breve en las monosílabas, que son muchas, se pronuncia como en español.

## EJEMPLOS.

Big.	<i>Grande.</i>	bígg.
Fig.	<i>Higo.</i>	figg.
Gift.	<i>Don.</i>	gúift.

Excepcion primera en que la *i* toma el sonido de *ei* larga.

## EJEMPLOS.

Blind.	<i>Ciego.</i>	bleind.
Child.	<i>Niño-ña.</i>	cheild.
To Find.	<i>Hallar.</i>	feind.
Kind.	<i>Benigno.</i>	keind.
Light.	<i>Luz.</i>	leiht.
Night.	<i>Noche.</i>	neiht.
Sight.	<i>Vista.</i>	seight.
Tight.	<i>Apretado.</i>	teight.
Wind.	<i>Viento.</i>	ueind.

*Nota.* Los mas de los Poetas pronuncian esta voz así contra la analogía de la lengua : y el uso comun es *uind*; pero el verbo *To Wind*; se pronuncia siempre *ueind*. V. *Walker.*

Excepcion segunda en que la *i* se pronuncia á modo de una *e* breve.

## EJEMPLOS.

Birth.	<i>Nacimiento.</i>	bërth.
Mirth.	<i>Alegria.</i>	mërth.
Thirst.	<i>Sed.</i>	thërst.

Excepcion tercera en que la *i* toma el sonido de una *o* breve.

## EJEMPLOS.

Bird.	<i>Pájaro.</i>	börd.
Grim.	<i>Cara indigesta.</i>	gröm.
Shirt.	<i>Camisa.</i>	shört.
To Stir.	<i>Menear.</i>	störr.
Sir.	<i>Señor.</i>	sör.

*Nota.* La *i* pierde su sonido en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Evil.	<i>Mal.</i>	ívl.
-------	-------------	------

Devil.	<i>Demonio.</i>	dévl.
Venison.	<i>Venado, corcillo.</i>	vénson.

## DE LOS DIPTONGOS.

Véase el diptongo *ia* al fin de la vocal *a*, como tambien todas las variaciones que tiene la expresada *ia* en su sonido, adonde me remito.

DEL DIPTONGO *IE*.

Este toma el sonido de *i* larga en las dicciones siguientes, y la *e* se calla.

## EJEMPLOS.

Brief.	<i>Breve.</i>	brif.
Field.	<i>Campo.</i>	fild.
Grief.	<i>Pesadumbre.</i>	grif.
Friese-work.	<i>Frisa.</i>	fris-work.
Mien.	<i>Facion de cara.</i>	min.

*Nota.* Bier, *Ataud*, y Friese, *Paño burdo*, fuéron vulgarmente pronunciados *Beier* y *Freis*; pero *Sheridan* en su Diccionario de elocucion los pronuncia, *Bir*, *Fris*.

Excepcion primera en que la *i* es breve y la *e* se calla.

## EJEMPLOS.

Sieve.	<i>Hamero.</i>	siv.
Mischief.	<i>Daño, mal.</i>	mischif.
Handkerchief.	<i>Pañuelo.</i>	hénkérchif.
Armies.	<i>Ejércitos.</i>	érmis.

Excepcion segunda en que la *ie* se pronuncia como en español. *Sheridan*, en su Diccionario, pronuncia la *ie* en las dicciones siguientes como una *i* larga.

## EJEMPLOS.

Fief.	<i>Feudo.</i>	fiëf, ó fif.
Fierce.	<i>Feroz.</i>	fiërz, ó firz.

*Nota.* En las dos dicciones siguientes se divide la *ie* en dos sílabas, y se pronuncia la *n* como la *ñ* española.

## EJEMPLOS.

Bi-en-ni-al.	<i>Bienio.</i>	biëniel.
Tri-en-ni-al.	<i>Trienio.</i>	triëniel.

Excepcion tercera en que la *i* toma el sonido de *ie*, y la *e* se calla.

## EJEMPLOS.

He cries.	<i>Él llora.</i>	hi creis.
He dies.	<i>Él muere.</i>	hi deis.
To Vie.	<i>Competir.</i>	vei.

*Nota.* Sirva de regla general, que la *y* final en los nombres se pronuncia como en español; y es de advertir que hace *ies* en plural, y se pronuncia *is*. Véase la pronunciacion de la *y*.

*Nota.* (*Thereby* y *Whereby*) se pronuncian (*Thirbey* y *Whirbey*).

Excepcion cuarta en que la *i* toma el sonido de *ei*, y la *e* que sigue será breve, pero sin variar de sonido.

## EJEMPLOS.

Brier.	<i>Zarza.</i>	bréier.
Client.	<i>Cliente.</i>	cléiënt.
Diet.	<i>Dieta.</i>	déiët.
Prier.	<i>Indagador.</i>	préier.

La *ie* se pronunciará distintamente en las dicciones siguientes sin interrupcion de aliento.

## EJEMPLOS.

Ancient.	<i>Antiguo.</i>	éncient.
Orient.	<i>Oriente.</i>	óriënt.
Transient.	<i>Transeunte.</i>	trénsiënt.

En las dicciones siguientes la *i* toma el sonido de *ie*, y *o* retiene su pronunciacion, pero breve.

## EJEMPLOS.

Cion.	<i>Pimpollo.</i>	céion.
-------	------------------	--------

Prior.	<i>Prior.</i>	préiör.
Riot.	<i>Motin.</i>	réiöt.

Todas las dicciones que acaban en (*tion*) se deberán pronunciar como (*shon*) en español.

## EJEMPLOS.

Abjuracion.	<i>Abjuracion.</i>	ebchuréshon.
Decoction.	<i>Decoccion.</i>	decäckshon.
Tuition.	<i>Tutela.</i>	tuïshon.
Exaction.	<i>Exaccion.</i>	exäckshon.

Hemos de exceptuar las dos dicciones siguientes en las que la *t* retiene su pronunciacion.

## EJEMPLOS.

Bastion.	<i>Bastion.</i>	béstion.
Question.	<i>Cuestion.</i>	cuéstion.

Se pronunciarán del mismo modo las dicciones que acaban con (*ssion*) como la terminacion (*tion*).

## EJEMPLOS.

Omission.	<i>Omision.</i>	omishön.
Remission.	<i>Remision.</i>	remishön.

Pero se pronunciará con mayor suavidad la terminacion de (*sion*).

## EJEMPLOS.

Derision.	<i>Irrision.</i>	derisión.
Vision.	<i>Vision.</i>	visión.

La terminacion de (*gion*) se pronunciará *dchon*.

## EJEMPLOS.

Region.	<i>Region.</i>	rédchön.
Religion.	<i>Religion.</i>	relidchön.

## PRONUNCIACION DE LA O.

La *o* tiene la misma variedad de pronunciaciones que las demas vocales.

En todas las monosílabas que tienen la *e* final, la *o* por lo regular es larga; pero la *e* final queda siempre suprimida.

## EJEMPLOS.

Bone.	<i>Hueso.</i>	bön.
None.	<i>Ninguno.</i>	nön.
Pole.	<i>Polo.</i>	pöl.

Excepcion primera en que la *o* es breve, y la *e* final suprimida.

## EJEMPLOS.

Dove.	<i>Tórtola.</i>	döv.
Glove.	<i>Guante.</i>	glöv.
Throve.	<i>Medrado.</i>	throv.

Excepcion segunda en que la *o* toma el sonido de una *a* ancha y breve á modo de *o*, y la *e* final suprimida.

## EJEMPLOS.

Corpse.	<i>Cadáver.</i>	cärps.
Horse.	<i>Caballo.</i>	härz, ó horz.
To Lodge.	<i>Alojar.</i>	lädch, ó lodz.

Excepcion tercera en que la *o* toma el sonido de una *u* ancha y larga.

## EJEMPLOS.

To Lose.	<i>Perder.</i>	lūs.
To Move.	<i>Mover.</i>	müv.
To Prove.	<i>Probar.</i>	prüv.
Shoe.	<i>Zapato.</i>	shū.

Hay otras muchísimas monosílabas sin la *e* final, y sin embargo la *o* retiene su sonido grave.

## EJEMPLOS.

Bolt.	<i>Cerrojo.</i>	bòlt.
Cord.	<i>Cuerda.</i>	còrd.
Fort.	<i>Fuerte.</i>	fòrt.
Old.	<i>Viejo.</i>	òld.
Gold.	<i>Oro.</i>	gòld.

*Nota.* Los Poetas pronuncian la *o* en esta última palabra como una *u*, v. g. *Guld. Walker* opina á favor de la primera, por ser esta mas análoga á la lengua inglesa; y adviértase que la *o* se pronuncia como una *u* en el adjetivo. v. g. Golden.

*De oro.* gülden.

Pero es mejor decir *Gold'n.*

En otro catálogo mucho mas copioso que el antecedente la *o* toma el sonido de una *a* ancha y breve.

## EJEMPLOS.

Blot.	<i>Borron.</i>	blát.
Dog.	<i>Perró.</i>	dágg.
Fog.	<i>Niebla.</i>	fágg.
Moth.	<i>Polilla.</i>	máth.
Soft.	<i>Blando.</i>	sáft.

La pronunciaci6n de la *o* al principio de dicciones de dos ó mas sílabas es parecida á una *a* ancha y larga; pero hay bastantes excepciones en contra; y es de advertir que su sonido es diverso, lo que se señalará con el acento correspondiente.

## EJEMPLOS DE LA O GRAVE.

Object	<i>Objeto</i>	ábhect.
Octave.	<i>Octavo.</i>	áctev.
Often.	<i>Muchas veces.</i>	áff'n.
Organ.	<i>Organo.</i>	árgan.
Oxen.	<i>Bucyes.</i>	áxen.

En las dicciones siguientes la *o* es larga, y se pronuncia como en español.

## EJEMPLOS.

Odour.	<i>Olor.</i>	òdor.
Oral, vocal.	<i>Vocal.</i>	òrel, vòcal.
Oval.	<i>Ovalo.</i>	òvel.

En las dicciones siguientes la *o* es breve, pero sin variar de sonido, y la segunda sílaba llevará acento largo.

## EJEMPLOS.

Obtuse.	<i>Obtuso.</i>	òbtiüz.
Occasion.	<i>Ocasión.</i>	òkésou.
Occult.	<i>Oculto.</i>	òcúlt.
Oration.	<i>Oración.</i>	òrëshon.

Como es imposible notar todas las dicciones que se escriben con *o* en la primera sílaba, me contentaré con señalar algunas de las que toman el sonido de una *a* ancha y larga.

## EJEMPLOS.

Choler.	<i>Cólera.</i>	cälér.
Holy-day.	<i>Día festivo.</i>	hály-dé.
Mossy.	<i>Mohoso.</i>	mássy.
Rocky.	<i>Peñascoso.</i>	rácky.
Throttle.	<i>Gaznate.</i>	thráttl.

Excepciones en que la *o* retiene su sonido.

## EJEMPLOS.

Borage.	<i>Borraja.</i>	bòredch.
Dolour.	<i>Dolor.</i>	dòlör.
Glory.	<i>Gloria.</i>	glòry.
Roguish.	<i>Apicarado.</i>	ròguish.

*Nota.* Todas las dicciones que empiezan con *con* en ingles comunmente retienen el sonido de la *o* larga ó breve.

## DEL DIPTONGO OA.

Este se debe pronunciar casi siempre como uno *a* larga.

## EJEMPLOS.

Coach.	<i>Coche.</i>	cōdch.
Goat.	<i>Cabra.</i>	gōt.
Loaf.	<i>Un pan.</i>	lōf.
Toad.	<i>Sapo.</i>	tōd.

Excepciones en que la *o* se calla, y la *a* toma el sonido de una *a* ancha y larga.

Abroad.	<i>Fuera.</i>	abrād.
Broad.	<i>Ancho.</i>	brād.
Groat	<i>Moneda imaginaria inglesa.</i>	grāt.

Pero *Goal*, ó *jail*, *cárcel*, se pronuncia como una *e*, *dohél*.

## DEL DIPTONGO OE.

Este diptongo tiene el sonido de una *o* larga ó breve, y la *e* se calla.

## EJEMPLOS.

Doe.	<i>Gama.</i>	dō.
Foe.	<i>Enemigo.</i>	fō.
Hoe.	<i>Azadon.</i>	hō.
Roe.	<i>Gama.</i>	rō.
Sloe.	<i>Endrina.</i>	slō.
Toe.	<i>Dedo del pie.</i>	tō.
Woe.	<i>Guay, ó Ay!</i>	uō.

## EXCEPCIONES.

Canoe.	<i>Canoa.</i>	kīanū.
To Coe, ó Coo.	<i>Arrullar.</i>	cū.
Shoe.	<i>Zapato.</i>	shū.
To Woe, ó Woo.	<i>Hacer la guay, ó implorar.</i>	vū.

## DEL DIPTONGO OI.

Este se debe pronunciar como el diptongo *ai* con boca llena.

## EJEMPLOS.

To Boil.	<i>Cocer, hervir.</i>	bāil.
Groin.	<i>Ingle.</i>	grāin.
Loin.	<i>Lomo.</i>	lāin, ó loin.

La misma pronunciacion tiene la *oy* griega.

## EJEMPLOS.

Coy.	<i>Esquivo.</i>	cáy, ó cōy.
Toy.	<i>Juguete.</i>	tāi, ó tōy.

## DEL DIPTONGO OO.

Este diptongo tiene por lo comun el sonido de una *u* larga y ancha ó abierta.

## EJEMPLOS.

Boor.	<i>Rústica.</i>	būr.
Door.	<i>Puerta.</i>	dūr.
Hoop.	<i>Tontillo.</i>	hūp.
Loom.	<i>Telar.</i>	lūm.

Excepciones en que las dos *oo* se pronuncian como una *u* breve á modo de *o*.

## EJEMPLOS.

Blood.	<i>Sangre.</i>	blōd.
Flood	<i>Inundacion.</i>	flōd.
Stood.	<i>Ha estado de pie.</i>	stōd.

Excepciones en que las dos *oo* toman el sonido de una *u* breve.

## EJEMPLOS.

Foot.	<i>Pie.</i>	füt.
Hood.	<i>Capirote.</i>	hüd.
Soot.	<i>Hollin.</i>	süt.
Wood.	<i>Bosque, leña.</i>	vüd.

*Nota.* Cuando á las dicciones siguientes preceden otras sílabas denotan la condicion, estado y carácter, como en la voz *Childhood*, niñez.

Pero si se toma colectivamente significa muchos objetos unidos, como *Brotherhood*, *Sisterhood*, hermandad de hombres ó de mugeres.

## EJEMPLOS.

Fatherhood.	<i>Naturaleza y calidad de padre.</i>	fádhërhüd.
Motherhood.	<i>Naturaleza y calidad de madre.</i>	módhërhüd.
Brotherhood.	<i>Naturaleza y calidad de hermano.</i>	bróðherhüd.
Sisterhood.	<i>Naturaleza y calidad de hermana.</i>	sisterhüd.
Manhood.	<i>Edad varonil, (id.) Valor, ánimo.</i>	mánhüd.
Childhood.	<i>Niñez, infancia.</i>	ehéildhüd.
Neighbourhood.	<i>Vecindad.</i>	nëborhüd.
Livelihood.	<i>Nutrimiento, arte, oficio.</i>	lëivilyhüd.
Likelihood.	<i>Verosimilitud, apariencia.</i>	lëiklilhüd.
Falsehood.	<i>Falsedad.</i>	fälzhüd.

## DEL DIPTONGO OU.

Este diptongo se debe pronunciar generalmente como en español; pero las excepciones son muchas y muy dignas de notarse, las que irán á continuacion de estos

## EJEMPLOS.

Cloud.	<i>Nube.</i>	clöd.
Gout.	<i>Gota.</i>	göt.
Trout.	<i>Trucha.</i>	tróut.
Wound.	<i>Devanado.</i>	vöund.

Excepcion primera en que la *ou* toma el sonido de una *o* pronunciada breve y con fuerza.

## EJEMPLOS.

Courage.	<i>Valor, brio.</i>	cöredch.
Court.	<i>Corte.</i>	cört.
Favour.	<i>Favor.</i>	fëvör.
Honour.	<i>Honor.</i>	önör.
Labour.	<i>Labor.</i>	lëbor.

*Nota.* Prevengo á los principiantes que *Entick*, las gacetas y los papeles periódicos ingleses omiten el uso de la (*u*) en algunas dicciones, como en *favour*, *honour*, etc.; pero los Dictionarios de *Johnson*, *Sheridan* y *Walker* las usan sin innovacion, solo si las usan indistintamente en las explicaciones de algunas voces.

Excepcion segunda en que la *ou* se pronuncia como una *u* larga.

## EJEMPLOS.

<i>To Bouse.</i>	<i>Beber con exceso.</i>	büs.
<i>Couch.</i>	<i>Escaño de moda.</i>	cütch.
<i>Gouge.</i>	<i>Cinzel.</i>	gündch.
<i>Rouge.</i>	<i>Encarnacion.</i>	rüdch.
<i>Soup.</i>	<i>Sopa.</i>	zúp.

El mismo diptongo se pronunciará en las dicciones siguientes como una *o* breve.

## EJEMPLOS.

Could.	<i>Poder.</i>	cüd, ó cöd.
Should.	<i>Deber.</i>	shüd, ó shöd.
Would.	<i>Querer.</i>	vüd, ó vöd.

*Nota.* Siendo este diptongo precedido de *y* griega, entón-ces toma el sonido de una *u* francesa ó aguda.

## EJEMPLOS.

You.	<i>Vm. vos.</i>	yú.
Young.	<i>Joven.</i>	yúng.
Yours.	<i>Vuestro.</i>	yúrs.
Youth.	<i>Juventud.</i>	yúth.

Los diptongos *ou* que están seguidos de *gh*, que son letras superfluas en la lengua inglesa, porque nunca suenan, unas veces acaban en *o*, otras en *u*, otras en *f*, otras en *b*, otras en *t*, y otras en *st*; pero el modo mas claro y sucinto de conocerlos es poner las mismas dicciones con sus correspon-dientes pronunciaciones.

## EJEMPLOS.

Although.	<i>Aunque.</i>	aldhō
Though, tho'.	<i>Aunque.</i>	dhō.
Dough.	<i>Masa.</i>	dō.
Thorough.	<i>De parte á parte.</i>	thörō.
Through.	<i>De parte á parte.</i>	thrō.
Borough.	<i>Village cabeza de partido.</i>	börō.

Los diptongos siguientes terminan en *ou*.

## EJEMPLOS.

Bough.	<i>Ramo.</i>	bōu.
Plough.	<i>Arado.</i>	plōu.
Slough.	<i>Pantano.</i>	slōu.

*Barclay* lo pronuncia slūff, y *Sheridan* lo pronuncia slou.

La pronunciacion de los siguientes termina en *aff*.

## EJEMPLOS.

To Cough.	<i>Toser.</i>	cāff, ó coff.
To Laugh.	<i>Reirse.</i>	lāff.
Trough.	<i>Dornajo.</i>	trāff, ó troff.
Hough.	<i>Jarrete, corva.</i>	hāgh, ó lihaf.

*Barclay* lo pronuncia hhō, y *Sheridan* lo pronuncia hho: esta pronunciacion es la que está en el dia mejor recibida.

La pronunciacion de los siguientes termina en *uff*, y *off*.

## EJEMPLOS.

Chough.	<i>Corneja.</i>	chūff.
Enough.	<i>Bastante.</i>	enōff.
Rough.	<i>Rudo.</i>	rūff, ó roff.

La pronunciacion de los siguientes termina en *at* pronun-ciada larga y con boca llena.

## EJEMPLOS.

Preterit. infinitiv.		
Bought, buy.	<i>Comprado.</i>	bāt.
Besought, beseech.	<i>Suplicado.</i>	bīsāt.
Brought, bring.	<i>Traido.</i>	brāt.
Caught, catch.	<i>Cogido.</i>	cāt.
Fought, fight.	<i>Peleado.</i>	fāt.
Ought, owe.	<i>Deber.</i>	aat.
Sought, seek.	<i>Buscado.</i>	sāt.
Nought.	<i>Cero (0), nada.</i>	nāt.
Wrought, work.	<i>Trabajado.</i>	rāt.
Taught, teach.	<i>Enseñado.</i>	tāt.

*Nota.* (*Drought*, ó *thirst*, sequedad ó sed) se pronun-cia drūt.

*Sheridan* lo pronuncia drout.

La pronunciacion de los siguientes termina en *afi* breve.

## EJEMPLOS.

Draught.	<i>Trago.</i>	draft, ó drest. ®
Draught.	<i>Plan, designio.</i>	drest.
Rough-draught.	<i>Bosquejo.</i>	rūff-drēff.

## DEL DIPTONGO OW.

Este está considerado como diptongo entre los ingleses; pero por regla general se debe pronunciar como *ou*, lo que se ve en los ejemplos siguientes.

Pero hay muchas excepciones en contra, las que se notarán á continuacion de estos

## EJEMPLOS.

Allow.	<i>Conceder.</i>	álou.
Bowl.	<i>Una bola.</i>	bóul.
Clown, ó lowt.	<i>Rústico.</i>	cloun, ó lout.
Sow.	<i>Cochina.</i>	sou.
Town.	<i>Pueblo.</i>	toun.

Excepciones en que la *ow* se pronuncia como una *o* larga y ancha.

## PRIMERA.

Bow.	<i>Arco.</i>	bó.
Crow.	<i>Cuervo.</i>	cró.
To Glow.	<i>Abrazar.</i>	gló.
To Know.	<i>Saber, conocer.</i>	nó.
To Mow.	<i>Guadañar.</i>	mó.
To Stow.	<i>Estivar.</i>	stó.

Excepción segunda en que el diptongo *ow* final se pronuncia como una *o* breve.

## EJEMPLOS.

Arrow.	<i>Flecha.</i>	érró.
Barrow.	<i>Angarillas.</i>	bérró.
Elbow.	<i>Codo.</i>	èlbó.
Fallow.	<i>Barbecho.</i>	fálo.

Es de advertir que las dos vocales juntas no hacen diptongo en las dicciones siguientes y otras semejantes, porque son dos sílabas distintas, y las mas son voces compuestas.

## EJEMPLOS.

Coaction.	<i>Compulsion.</i>	coákshón.
Coadjutor.	<i>Coadjutor.</i>	coádhúter.
Coition.	<i>Coito.</i>	coíshón.

*Nota.* La *o* pierde enteramente su sonido en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Feoffee.	<i>Feudatario.</i>	fíflí.
Nicholas.	<i>Nicolas.</i>	nícklès.

La *o* pierde tambien su sonido en las dicciones siguientes, á lo ménos toma el sonido como de una *e* brevisima.

## EJEMPLOS.

Bacon.	<i>Tocino.</i>	bék'n.
Beacon.	<i>Almenara.</i>	bík'n.
Crimson.	<i>Carmesi.</i>	kríms'n.
Mason.	<i>Albañil.</i>	méz'n.
Mutton.	<i>Carnero.</i>	mútt'n.

## LA PRONUNCIACION DE LA U VOCAL.

Sucede á esta vocal *u* tener cuatro sonidos, como se ve en las demas vocales: unas veces es breve y otras larga: unas veces tiene el sonido agudo, que se hace con la contraccion de los labios, y otras parece una *o*.

No es fácil dar regla general para discernir sus diferentes pronunciaciones; solo sí que cuando las monosílabas tienen una *e* final, la *u* es larga y aguda. Las mas veces la última *u* en los verbos es larga y aguda; pero lo contrario sucede en los nombres.

En las monosílabas que tienen por letra final una consonante por lo comun la *u* se pronuncia como una *o*, unas veces breve y otras veces larga, lo que se notará segun su orden; pero la *u* aguda ó dura de sonido es dificultosa para los españoles, y se debe pronunciar como la *u* francesa, que tiene el sonido de *iu*, y algunas veces de *ju*.

Seria obra demasiado prolija poner todas las voces; pero se pondrán algunas que servirán de regla.

Las monosílabas que tienen por letra final una consonante son las siguientes, y otras semejantes, en donde la *u* se debe pronunciar como una *a* breve á modo de una *o*. A continuacion se pondrán las excepciones.

## EJEMPLOS.

Buff.	<i>Ante.</i>	böff, ó büff.
Club.	<i>Cachiporra.</i>	clób, ó clüb.
Glut.	<i>Demasia.</i>	glöt, ó glüt.
Plug.	<i>Tapon.</i>	plögg, ó plügg.

No hallo mas excepciones que las siguientes de esta regla.

## EJEMPLOS.

Jug.	<i>Jarro.</i>	dchiug.
Jump.	<i>Salto.</i>	dchiump.
Just.	<i>Justo.</i>	dchiust.
Truth.	<i>Verdad.</i>	triuth.

En monosílabas que tienen una *e* final la *u* es aguda pronunciada á la francesa.

## EJEMPLOS.

Blue.	<i>Añil.</i>	blü.
Due.	<i>Debido.</i>	diü.
Lute.	<i>Laud.</i>	liüt.
Tune.	<i>Tonadilla.</i>	tiün.

Excepciones en que la dicha *u* toma el sonido de una *u* breve á modo de una *o* con la *e* final suprimida.

## EJEMPLOS.

<i>To Curse.</i>	<i>Maldecir.</i>	cörz, ó cürss.
<i>Nurse.</i>	<i>Ama de criar.</i>	nörz, ó nürz.
<i>Purge.</i>	<i>Purga.</i>	pörch, ó pürch.
<i>Purse.</i>	<i>Bolsa.</i>	pörz, ó pürss.

La *u* en los verbos que se componen de bisílabas es por lo comun larga y aguda pronunciada á modo de la *u* francesa.

## EJEMPLOS.

<i>To Accuse.</i>	<i>Acusar.</i>	akiüs.
<i>To Delude.</i>	<i>Engañar.</i>	diliüd.
<i>To Pursue.</i>	<i>Perseguir.</i>	porsiü.
<i>To Seduce.</i>	<i>Seducir.</i>	sidiüz.

Las excepciones de esta regla son los verbos siguientes.

## EJEMPLOS.

<i>To Argue.</i>	<i>Argüir.</i>	érgüü.
<i>To Censure.</i>	<i>Censurar.</i>	céusiür.
<i>To Injure.</i>	<i>Injuriar.</i>	inchiür.
<i>To Rescue.</i>	<i>Rescatar.</i>	réskiü.

La misma regla se debe observar en los nombres.

## EJEMPLOS.

<i>Acute.</i>	<i>Agudo-da.</i>	ékiüt.
<i>Minute.</i>	<i>Menudo-da.</i>	miüiüt.
<i>Perule.</i>	<i>Peluca.</i>	periük.

Las excepciones de esta regla son muchísimas.

## EJEMPLOS.

<i>Azure.</i>	<i>Azul celeste.</i>	ésiür.
<i>Capture.</i>	<i>Captura.</i>	kiaptiür.
<i>Deluge.</i>	<i>Diluvio.</i>	déliüdch.

*Nota.* Todas las dicciones que empiezan con una *u* se deberán pronunciar como *yu* larga ó breve.

EJEMPLOS DE LA *u* BREVE.

<i>Universal.</i>	<i>Universal.</i>	yuniüersel.
<i>Utensil.</i>	<i>Utensilio.</i>	yuténsil.

EJEMPLOS DE LA *u* LARGA.

<i>Usual.</i>	<i>Usual.</i>	yüsüel.
<i>Usury.</i>	<i>Usura.</i>	yüsüry.

Se suprime la *ue* final en las dicciones siguientes. ®

## EJEMPLOS.

<i>Epilogue.</i>	<i>Epilogo.</i>	épiügg.
<i>Plague.</i>	<i>Plaga.</i>	plégg.
<i>Rogue.</i>	<i>Pícaro.</i>	rög, ó rogg.

Tambien se suprime la *ue* final en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Pique.	<i>Eñojo.</i>	pfek.
Oblique.	<i>Oblicuo-a.</i>	äblik.

## DE LOS DIPTONGOS.

Las dicciones siguientes darán una idea clara de ellos.

## EJEMPLOS.

Quadrant.	<i>Cuadrante.</i>	cüadrënt.
Quick.	<i>Pronto.</i>	cüik.
To Quote.	<i>Citar.</i>	cüöt.

En los diptongos siguientes se antepone la *i* á la *u* en el modo de pronunciarlos.

## EJEMPLOS.

Ruin.	<i>Ruina.</i>	riün, ó rüin.
Lawsuit.	<i>Proceso.</i>	läsiüt, ó läshöt.
Recruit.	<i>Recluta.</i>	récüüt, ó récrüt.

Nota. Muchos pronuncian la *i* despues de la *u* en *Ruin*, pero brevemente, y es lo general.

En las dicciones siguientes se suprime la *u*.

## EJEMPLOS.

Busy.	<i>Ocupado.</i>	bísy.
Business.	<i>Negocio.</i>	bízness.
To Build.	<i>Edificar.</i>	bíld.
To Guild.	<i>Dorar.</i>	ggíld, ó guíld.
Guilt.	<i>Crímen.</i>	ggílt, ó guílt.
Circuit.	<i>Circuito.</i>	cérkit, ó cürcüt.

Nota. Muchos pronuncian la *u* en *conduit*, *conducto*, *condit*, ó *cöndüt*.

En las dicciones siguientes se pronuncia la *ue* como en el nombre propio Miguel, pero breve.

## EJEMPLOS.

To Guess.	<i>Adivinar.</i>	guéz.
Guest.	<i>Huésped.</i>	guéíst, ó gguést.

En las dicciones siguientes la *i* toma el sonido de *ei*.

## EJEMPLOS.

To Guide.	<i>Guiar.</i>	güeid.
Guile.	<i>Fineza con engaño.</i>	güeil.

Pero en las dicciones siguientes la *ui* se pronuncia :

## EJEMPLOS.

Anguish.	<i>Angustia.</i>	éngüish.
Languid.	<i>Lánguido.</i>	lénzüid.

La *u* pierde su sonido en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

To Buy.	<i>Comprar.</i>	béy.
Guy.	<i>Nombre propio.</i>	guéy.
Buoy.	<i>Boya.</i>	báy, ó bóy.

No es diptongo la *ue* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Cruel.	<i>Cruel.</i>	crüél.
Duel.	<i>Desafío.</i>	düél.
Cruet.	<i>Vinagrera.</i>	crüét.
Suet.	<i>Cebo.</i>	süét.

Tampoco es diptongo *ui* en las dicciones siguientes; pero puede ser breve ó larga.

## EJEMPLOS.

Fluids.	<i>Fluidos.</i>	flüids.
Fruition.	<i>Fruición.</i>	fruíshón.
Puissant.	<i>Poderoso.</i>	piüísánt.

## LA PRONUNCIACION DE LA Y GRIEGA.

La *y* es una letra que hace de vocal y de consonante: tiene su origen del griego, y por lo comun está considerada en ingles como vocal; bien que hace los oficios de consonante en siendo letra inicial; y en este caso tiene el mismo sonido que en el español; pero en el medio y al fin varían.

## EJEMPLOS.

Yárd.	Vara, ó yarda inglesa.	yérd.
To Yield.	Rendirse.	yild.
Yolk of an egg.	Yema de huevo.	yók av an egg.

La *y* en medio de algunas dicciones toma el sonido de *ei*.

## EJEMPLOS.

Chyle.	Quilo.	kéil.
Rhyme.	Rima.	rém.
Style.	Estilo.	stéil.
Thyme.	Tomillo.	théim.

Los dichos pueden servir de excepciones á la regla en que la *y* se pronuncia como en español.

En monosílabas la *y* final tiene el sonido de *ei*; pero en nombres y en adverbios suena como *i* abierta.

## EJEMPLOS.

By.	Con, por.	bey.
My.	Mi, mio, mia.	mey.
To Buy.	Comprar.	bey.
Thy.	Tuyo, de ellos.	théy.

Nota. Si los verbos acaban en *y* breve en el infinitivo, la terminacion de la tercera persona de singular del presente de indicativo, que es *ies*, será breve, como tambien el pretérito regular *ied*, y la misma *y* en los gerundios.

## EJEMPLOS.

## SE PRONUNCIAN.

To Carry: Llevar.	kiarry.
Presente: Carries.	kiarris.
Pretérito: Carried.	kiarríd.
Gerundio: Carrying.	kiarrying.

Pero si la *y* final es larga, serán tambien largos los dichos presentes, pretéritos y participios activos.

## EJEMPLOS.

## SE PRONUNCIAN.

To Apply: Aplicar.	} appléy. appléis. appléid. appléying.
Presente: Applies.	
Pretérito: Applied.	
Gerundio: Applying.	

Nota. Antiguamente se servian los ingleses de la *ie* final en lugar de la *y* griega; pero los escritores modernos se sirven de la *y*; lo que prevengo á los principiantes á fin de que lo tengan presente para evitar confusion en la lectura de libros ingleses.

## EJEMPLOS.

To Denie por Deny. Negar.	dénéy.
---------------------------	--------

Sin embargo se conserva la *ie* en algunos verbos, v. g. To Tie, Atar, etc., se pronuncia *tey*.

To Die. Morir.	dey.
----------------	------

## DE CONSONANTES.

## LA PRONUNCIACION DE LA B.

Esta letra nunca varia de sonido en ingles; pero se omite la pronunciacion de ella, como se ve en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Debts.	Deudas.	déts.
Dumb.	Mudo.	dóm, dúm.
To Climb.	Trepar.	cléim.
To Comb.	Peinar.	cóm.
Tomb.	Túmulo.	tóm.
Womb.	La matriz.	vóm.
Lamb.	Cordero.	lám, ó lém.

Pero es de advertir que siendo *m* la última letra de una sílaba, y *b* la primera que sigue en la misma voz, entonces se pronunciarán ámbas.

## EJEMPLOS.

Am-bi-tion.	<i>Ambicion.</i>	embishon.
Am-ber.	<i>Ambar.</i>	émber.
Com-bat.	<i>Combate.</i>	cómbet.

*Nota.* No se debe servir de la *b* en lugar de la *v*, ni de esta en lugar de la *b*; pero es preciso advertir que cierran los labios para pronunciar la *b* inglesa; sino la pronunciacion será muy fea. V. *la v de corazon.*

## LA PRONUNCIACION DE LA C.

Esta letra tiene mucha variedad en el modo de pronunciarse.

Cuando precede á las vocales *a*, *o*, *u* tiene el sonido duro de una *k*.

## EJEMPLOS.

Cat.	<i>Gato.</i>	kiät.
To Scare.	<i>Aterrar.</i>	skēr.
Cure.	<i>Remedio, cura.</i>	kiür.

El mismo sonido duro tiene cuando precede ó sigue otra consonante.

## EJEMPLOS.

To Scratch.	<i>Rascar.</i>	skrétch.
To Exclude.	<i>Excluir.</i>	exclúid.

La *ce* y la *ci* se pronuncian como en español.

## EJEMPLOS.

Cellar.	<i>Bodega.</i>	céllér.
Cinders.	<i>Brasas.</i>	cindérs.

Pero se advierte que en muchas dicciones la *ci* se pronuncia como *cei*.

## EJEMPLOS.

Cider.	<i>Cidra.</i>	céidér.
--------	---------------	---------

To Cipher.	<i>Cifrar.</i>	céifer.
To Cite.	<i>Citar.</i>	céit.

La *see* tiene la misma pronunciacion que *ce* y *ci* en español.

## EJEMPLOS.

Scepter.	<i>Cetro.</i>	cépter.
Scene.	<i>Escena.</i>	cín.

Pero *scis* se pronuncia como *sis*.

## EJEMPLOS.

Scission.	<i>Cision, ó cisura.</i>	sishon.
Scissars.	<i>Tijeras.</i>	sízers.

*Nota.* Que *scha* y *schí* se pronuncian como *ske* y *ski*.

## EJEMPLOS.

Scheme.	<i>Plan, proyecto.</i>	skím.
Schirrus.	<i>Tumor, cirro.</i>	skírrós.

Las *cha*, *che*, *chi*, *cho* y *chu* se pronuncian como en español; pero las excepciones son muchas, las que se pondrán á continuacion.

## EJEMPLOS.

Charm.	<i>Encanto.</i>	chárm.
Cheese.	<i>Queso.</i>	chís.
Chicken.	<i>Pollito.</i>	chíkén.
To Choke.	<i>Ahogar.</i>	chók.
Churl.	<i>Rústico, mezquino.</i>	chórl.

A estos se añaden los nombres siguientes.

## EJEMPLOS.

Archbishop.	<i>Arzobispo.</i>	erch-bí-shöp.
Archdeacon.	<i>Arcediano.</i>	erch-dicón.
Archduke.	<i>Archiduque.</i>	erch-diuk.

## EXCEPCIONES.

Architect.	<i>Arquitecto.</i>	árquitect.
Archidiaconal.	<i>Arquidiaconal.</i>	arkidiaconal.

Archiepiscopal.	<i>Arquiepiscopal.</i>	arkiepiscopal.
Archives.	<i>Archivos.</i>	ärkivs.
Chamomile.	<i>Manzanilla.</i>	kíammomeil.
Chaos.	<i>El caos.</i>	kíaos.
Character.	<i>Carácter, letra.</i>	kíaracter.
Cholic.	<i>Cólica.</i>	cálick, ó cólik.
Choler.	<i>Cólera.</i>	cáler.
Choir, quire.	<i>Coro.</i>	cáir, ó kóir.
Chyle.	<i>Quilo.</i>	keil.
Chymic.	<i>Químico.</i>	kímik.
Hierarchy.	<i>Gerarquía.</i>	hiererky.
Monarchy.	<i>Monarquía.</i>	mánarky.
Sea-chart.	<i>Carta marítima.</i>	zi-kíart, ó sí-chart.

A estos se agregan los nombres propios del hebreo y griego.

## EJEMPLOS.

Bacchus.	<i>Baco.</i>	báccos.
Malachy.	<i>Malaquías.</i>	máleký.
Michael.	<i>Miguel.</i>	méikél.

La *ch* pierde su sonido en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Drachm.	<i>Dracma.</i>	dram.
Yacht.	<i>Yat.</i>	yátt.
Victuals.	<i>Vituallas.</i>	víttils.

*Nota.* La *c* se pronuncia en *perfection*, perfeccion.

*Ch* tiene el sonido de *sh* en las dicciones siguientes, porque se derivan del frances, y guardan la pronunciacion.

## EJEMPLOS.

Capuchin.	<i>Capuchino.</i>	kiapushín.
Chagrin.	<i>Pesadumbre.</i>	shagrin.
Chaise.	<i>Silla volante.</i>	shés.
Chamois.	<i>Gamuza.</i>	shämy.
Chevalier.	<i>Caballero.</i>	shevellier.
Machine.	<i>Máquina.</i>	mashín.

## LA PRONUNCIACION DE LA D.

Esta letra *d* tiene el mismo sonido invariable en todas las dicciones; pero pierde su sonido en las dicciones siguientes, ó á lo menos no suena bien.

## EJEMPLOS.

Almond.	<i>Almendra.</i>	émon.
Friendship.	<i>Amistad.</i>	frinshíp.
Handsome.	<i>Bonito-ta.</i>	hénsóm.
Handkerchief.	<i>Pañuelo.</i>	hénkerchef, chif.

*Nota.* La *d* final en los pretéritos de algunos verbos regulares suena tan poco, que apenas se distingue, ántes toma el sonido de *t*; pero es de advertir que no se puede usar de esta regla cuando los infinitivos terminan en *t* ó en *d*. Véanse los verbos de contraccion poética al principio de los irregulares.

En la lectura la *d* en la conjuncion *and* pierde su sonido.

## LA PRONUNCIACION DE LA F.

Esta letra *f* se pronuncia como en español, y nunca varía; pero la *f* en la preposicion *of* tiene el sonido de una *v* consonante en la lectura y en la conversacion.

## EJEMPLOS.

The Glory of God.	<i>La gloria de Dios.</i>	dhi Glóry av Gad.
The duty of man.	<i>El deber del hombre.</i>	dhi diúty av man.

Lo contrario sucede en la union de dos *f*, que se pronuncian con bastante fuerza.

## EJEMPLOS.

To Leave off.	<i>Desistir.</i>	tu liv aff.
Far off.	<i>Léjos.</i>	far aff.

## LA PRONUNCIACION DE LA G.

Esta letra *g* tiene diversos sonidos, y se explicará con varios ejemplos para su mayor inteligencia.

La *g* antes ó despues de las vocales *a*, *o*, *u* se pronuncia como en español, con esta diferencia, que la *a* se pronuncia como *ca* dura, la que hace tambien *e*.

## EJEMPLOS.

Gallant.	Galanteador.	guelánt.
Gallant.	Galan.	guíalant.
Gun.	Escopeta.	gön.
Gore.	Sangre coagulada.	gór.
Eager.	Ansióso.	iguér.

La *ge* tiene dos pronunciaciones, la una suena dura á modo de *gue*; la otra suave á modo de *che* ó *ge* francesa.

EJEMPLOS DE *ge* A LA FRANCESA, ó DE *ch*.

Gelly.	Jalea.	chély
Genuine.	Genuino.	chénuin.
Gentle.	Manso.	chéntl.

EJEMPLOS DE LA *ge* DURA A MODO DE *gue*.

To Get.	Hallar.	güet.
To Geld.	Castrar.	güeld.
Finger.	Dedo.	fínguer.
Hunger.	Hambre.	hónguer.
Meager.	Flaco.	mígar, ó mígtar.
Tiger.	Tigre.	téguér.

La *gi* tiene dos pronunciaciones distintas como la *ge*.

EJEMPLOS DE LA *gi* SUAVE.

Giant.	Gigante.	dchéijant, ó chei- hant.
Ginger.	Gengibre.	chíncher.
Gipsy.	Gitano-na.	chibsy.
Legible.	Legible.	ledchibl.

EJEMPLOS DE LA *gi* DURA.

Giddy.	Vaguido.	guíddy.
Gift.	Don, talento.	guíft.
Gimblet.	Barreno.	guímlet.
Girl.	Moza.	guírl.
Gizzard.	Molleja.	guísérd.

Se suprime la *g* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Benign.	Benigno.	benein.
To Feign.	Fingir.	fén.
Flegm.	Flema.	flém.
To Reign.	Reinar.	rén.
Condign.	Condigno.	condein.
Foreign.	Forastero.	fáren.
Sovereign.	Soberano.	sáveren.
Arraign.	Formar proceso.	arén.
To Deign.	Dignarse.	dén.
Gnat.	Casta de mosquito.	nát, ó nét.
To Gnaw.	Roer.	nā.

Pero es de advertir que se pronuncia la *g* separándola de la consonante que sigue en dos silabas distintas.

## EJEMPLOS.

Be-nig-ni-ty.	Benignidad.	benignity.
Dig-ni-ty.	Dignidad.	dignity.
In-dig-na-tion.	Indignacion.	indigneshon.

La *gh* al principio de las dicciones se pronuncia dura.

## EJEMPLOS.

Ghastly.	Espantosamente.	guíastly.
Ghostly.	Espiritual.	góstly.

La *gh* al medio y fin de dicciones pierde enteramente su sonido.

## EJEMPLOS.

Nigh.	Cerca.	nei.
-------	--------	------

Light.	<i>Luz, ligero.</i>	leit.
To Neigh.	<i>Relinchar.</i>	nei.
Weight.	<i>Peso.</i>	uet.

La *gh* final en los diptongos pierde enteramente su sonido.

## EJEMPLOS.

To Laugh.	<i>Reirse.</i>	laff.
To Cough.	<i>Toser.</i>	caff, ó cöff.
Bought.	<i>Comprado.</i>	baat.
Sought.	<i>Buscado.</i>	saat.

Véanse los demás entre los diptongos de la letra *o*.  
La *gui* se pronuncia distintamente como *cui*.

## EJEMPLOS.

Languid.	<i>Lánguido.</i>	lénghöid.
Language.	<i>Lenguage.</i>	lénghöedch.
To Distinguish.	<i>Distinguir.</i>	distingöish.
Sanguine.	<i>Sanguíneo.</i>	sängöin.

Véanse las demás entre los diptongos de la *u*.

## LA PRONUNCIACION DE LA H.

Esta letra *h* se pronuncia con una emision fuerte de aliento del pecho, y se llama *h* aspirada, la que se pronunciará con mucha fuerza.

No hallo mas excepcion de esta regla general que las dicciones siguientes y sus derivados que tienen la *h* suprimida.

## EJEMPLOS.

Herb.	<i>Yerba.</i>	erb.
Heir.	<i>Heredero.</i>	eer.
Honestly.	<i>Honestamente.</i>	ánéstly.
Honour.	<i>Honor, honra.</i>	ánör.
Hostler.	<i>Mozo de caballos.</i>	ástler.
Hour.	<i>Hora.</i>	óur.

Humble.	<i>Humilde.</i>	ómbl.
Humour.	<i>Humor.</i>	yúmor, ó hiumor.

Se pronuncia la *h* aspirada con fuerza en las dicciones siguientes y otras semejantes.

## EJEMPLOS.

To Adhere.	<i>Adherir.</i>	adjir, ó adhir.
To Enhance.	<i>Encarecer.</i>	enhänz.
To Inherit.	<i>Heredar.</i>	inhérit.
Inhuman.	<i>Inhumano.</i>	inhúman.
Unheard.	<i>Inaudito.</i>	unhérd.

## EXCEPCIONES.

Forehead.	<i>La frente.</i>	fárréd.
Cohair.	<i>Coheredero.</i>	coér.

Véase la *ch* inicial y final en la *c*.

Véase la *gh* en los diptongos *au*, *ou* y en la *g*.

La *th* se pronuncia como *dh* con la punta de la lengua fuera de los dientes, ó á lo ménos tocándolos, como hacen los que cecean un poco.

## EJEMPLOS.

The.	<i>El, la.</i>	dhé, ó dhí.
This.	<i>Esto-ta.</i>	dhís.
These.	<i>Estos-tas.</i>	dhís.
That.	<i>Aquel-llo-lla.</i>	dhét.
Those.	<i>Aquellos-llas.</i>	dhóos.
Thou.	<i>Tú, vos.</i>	dhou.
They.	<i>Ellos-llas.</i>	dhe.
Thy.	<i>Tuyo, suyo.</i>	dhey.
Thine.	<i>Tuyo ya.</i>	dhéin.
Thee.	<i>Vos.</i>	dhi.
Them.	<i>Ellos, ellas.</i>	dhém.
Their.	<i>Su, sus.</i>	dhér.
There.	<i>Ahí, allí.</i>	dhír.
Than.	<i>Que.</i>	dhán, ó dhén.
Then.	<i>Entónces, pues.</i>	dhén, ó dhén.
Thence.	<i>Allá, de allá, don-dhinz.</i>	de.

Tho', ó Though.	<i>Aunque.</i>	dhò.
Thus.	<i>Así, de esta manera.</i>	dhòss.

En las dicciones siguientes y otras semejantes tendrá la *th* la misma pronunciacion de *dh* que los pronombres antecedentes.

## EJEMPLOS.

Father.	<i>Padre.</i>	fádhër.
Móther.	<i>Madre.</i>	mòdhër.
Brother.	<i>Hermano.</i>	bròdher.
Either.	<i>Uno ú otro.</i>	édher.

La *th* inicial se debe pronunciar con la punta de la lengua entre dientes con una emision fuerte del aliento, y con algo de la pronunciacion de la *cedilla* ó *z*.

## EJEMPLOS.

To Thank.	<i>Agradecer.</i>	thënk.
Thief.	<i>Ladron.</i>	thíff.
Thick.	<i>Espeso, grueso.</i>	thíck.
Thing.	<i>Cosa.</i>	thíng.
Thong.	<i>Correa.</i>	thàng.
Throat.	<i>Garganta.</i>	thròt.
Thumb.	<i>Dedo pulgar.</i>	thòm.
Thyme.	<i>Tomillo.</i>	théim.

La *th* en el centro de las dicciones siguientes se debe pronunciar como en español; pero puede ser breve ó larga.

EJEMPLOS DE LA *th* LARGA.

Cathedral.	<i>Catedral.</i>	kiathídrel.
To Dethrone.	<i>Destronar.</i>	ðíthròn.
Methinks.	<i>Me parece.</i>	míthinks.
Metheglin.	<i>Aloja.</i>	mithéglin.

EJEMPLOS DE LA *th* BREVE.

Catholic.	<i>Católico.</i>	kiathòlik.
Method.	<i>Método.</i>	méthod.

La *th* final se pronuncia como en español.

## EJEMPLOS.

Bath.	<i>Baño.</i>	báth, ó béth.
Death.	<i>Muerte.</i>	déth.
Froth.	<i>Espuma.</i>	fròth.
With.	<i>Con.</i>	uíth.
Wrath.	<i>Ira, ojeriza.</i>	rath.

Excepciones en que la *th* toma el sonido de *dh*.

## EJEMPLOS.

To Smooth, or iron.	<i>Planchar.</i>	smúdh.
To Sooth.	<i>Adular.</i>	súdh.

Nota. Que la *h* final en las interjecciones *ah* y *oh* se pronunciará con fuerza.

LA PRONUNCIACION DE LA *J*.

Esta letra *j* es gutural en español como la *g*; pero tiene el mismo sonido en ingles que en frances.

*Ja, je, ji, jo, ju* tiene el mismo sonido, pero mas suave que *dcha, dche, dchi, dcho, dchu* ó *dchiu*.

## EJEMPLOS.

Jack, de John.	<i>Juanillo.</i>	dchëck.
Jest.	<i>Chiste.</i>	dchëst.
Jilt.	<i>Embaidora.</i>	dchílt.
Jocose.	<i>Jocoso.</i>	dchòcòz.
June.	<i>Junio.</i>	dchiün.

La *j* tiene el mismo sonido en medio de las dicciones.

## EJEMPLOS.

To Adjourn.	<i>Diferir.</i>	edchòrn.
Majority.	<i>La mayor parte.</i>	medchàrity.
To Reject.	<i>Desectar.</i>	redchëckt.
Rejoice.	<i>Regocijar.</i>	redchòizz.

## LA PRONUNCIACION DE LA K.

La *k* cuando precede á las vocales tiene un mismo sonido duro é invariable, y nunca se repite en el mismo vocablo; pero se omite su pronunciacion cuando precede una *n*.

## EJEMPLOS.

Knave.	<i>Bellaco.</i>	név.
To Kneel.	<i>Arrodillar.</i>	nil.
Knife.	<i>Cuchillo.</i>	neif.
Knight.	<i>Caballero.</i>	neit.
Knob.	<i>Chichon ó bulto.</i>	nab, ó nob.
Knot.	<i>Nudo.</i>	nat, ó not.

## PRONUNCIACION DE LA L.

La *l* tiene el mismo sonido en ingles que en español; pero dos *l*, ó *ll* suenan lo mismo que una, á excepcion de las dicciones siguientes, en que las dos retienen su sonido como en español.

## EJEMPLOS.

To Allure.	<i>Halagar.</i>	alliür.
Allusion.	<i>Alusion.</i>	alliüsiön.
Collier.	<i>Carbonero.</i>	cällier.
Postillion.	<i>Postillón.</i>	postillon.
Scallion.	<i>Cebollino.</i>	skállion.

*Nota.* Que la *l* en Pavilion, Pabellon, y Battalion, Battallon, se pronuncia como dos, Pavillon, Betallon.

Las *ll* finales se pronuncian como una.

## EJEMPLOS.

To Call.	<i>Llamar.</i>	cäl.
To Sell.	<i>Vender.</i>	sél.
To Fill.	<i>Llenar.</i>	fil.
To Pull.	<i>Tirar.</i>	pöl.

En las dicciones siguientes se suprime la *l*.

## EJEMPLOS.

Balm.	<i>Torongil.</i>	bam.
Calf.	<i>Ternera.</i>	kiäff.
Calm.	<i>Calma.</i>	kiäm.
Qualm.	<i>Vaguido.</i>	cuäm.

La *l* despues de *a* y *o* pierde su sonido, y antes de *k*.

## EJEMPLOS.

Chalk.	<i>Greda.</i>	chaak,
Stalk.	<i>Tallo, vástago.</i>	staak.
To Walk.	<i>Pasear.</i>	uaak.

Retiene su pronunciacion entre la *i* y la *k*.

## EJEMPLOS.

Silk.	<i>Seda.</i>	silk.
Milk.	<i>Leche.</i>	milk.

Retiene su pronunciacion entre la *u* y la *k*.

## EJEMPLOS.

Bulk.	<i>Bulto.</i>	bölk.
Hulk.	<i>Urca.</i>	hölk.

Se suprime tambien en algunas bisílabas.

## EJEMPLOS.

Almond.	<i>Almendra.</i>	ämond, ó émond.
Salmon.	<i>Salmon.</i>	sämon, ó sémon.
Falcon.	<i>Falcon.</i>	fäcon.
Alms.	<i>Limosna.</i>	äms.

Finalmente se suprime la *l* en los auxiliares *could, should, would*, y se pronuncian *cud, shud, vud*.

## LA PRONUNCIACION DE LA M.

Esta letra *m* no tiene variacion alguna en su sonido al prin-

cipio, medio ó fin de las dicciones, á excepcion de la siguiente tomada del griego, en donde se suprime la *m*.

## EJEMPLO.

Mnemonics, or art. *Arte de memoria.* nēmōũcks.  
of memory.

Sin embargo, la *m* se suprime ó toma el sonido de *n* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

To Comptrol. *Contradecir, examinar, etc.* contról.

Accompt. *Cuenta.* áccóunt.

Pero se deba advertir que los Dictionarios nuevos escriben tambien contról.

*Nota.* Como en la lengua española no hay palabras con *m* final, los principiantes de la lengua inglesa no suelen pronunciarla, prevengo que afea mucho su pronunciacion, y así conviene cerrar bien los labios para pronunciar esta letra aunque sea final.

LA PRONUNCIACION DE LA *N*.

Esta letra *n* tiene el mismo sonido que en las demas lenguas; pero en precediendo una *m* la *n* se suprime.

## EJEMPLOS.

To Damn. *Condenarse.* dām, ó dem.

Column. *Columna.* cālóm.

Hymn. *Himno.* hím.

Pero se pronuncia la *n* en Lámnér, *Pintor,* kinnér, y en todas las demas voces en que la *m* y la *n* pertenecen á distintas sílabas.

## EJEMPLOS.

Autumnal. *Otoñal.* átömmel.

Damnable. *Condenable.* démnebl.

Suprimese la *n* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Brick-kiln. *Horno de ladrillos.* brick-kil.  
Government. *Gobierno.* gáverment.

La *nion* final se pronuncia como *ñon*.

## EJEMPLOS.

Communion. *Comunion.* comúñon.  
Dominion. *Dominio.* domiñon.  
Opinion. *Opinion.* opiñon.  
Union. *Union.* yuñon.

LA PRONUNCIACION DE LA *P*.

La *p* es invariable en su sonido, pero se suprime en las dicciones siguientes y sus derivados.

## EJEMPLOS.

Psalm. *Sabno.* saam.  
Pseudopphet. *Seudoprofeta.* sudoprafet.  
Pisan. *Tisana.* tisán.  
Ptyalism. *Salivacion.* téicliism.

Siempre que *mpt* se halla en la misma sílaba, la *p* apenas se pronunciará.

## EJEMPLOS.

To Tempt. *Tentar.* tēmt.  
To Attempt. *Emprender.* atēmtt.  
Empty. *Vacio.* ēmtý.  
Consumptive. *Ético.* consōmtiv.

En algunas dicciones se divide *mp* en dos sílabas.

## EJEMPLOS.

Implicit. *Implicito.* implicit.  
To Empower. *Dar poder.* empōver.

La *ph* en ingles se pronuncia siempre como una *f* en espa.

ñol : y es de advertir que la Real Academia Española reformó el uso de la *ph*, y en su lugar se sirve de la *f*.

## EJEMPLOS.

Phantom, or phasm.	<i>Fantasma.</i>	fántóm.
Pheasant.	<i>Faisan.</i>	fésént.

Pero en algunas dicciones se divide la *ph* en dos sílabas.

## EJEMPLOS.

Shepherd.	<i>Pastor.</i>	shéphérd.
To Uphold.	<i>Sostener.</i>	op-hóld.

## LA PRONUNCIACION DE LA Q.

Esta letra *q* no se puede pronunciar sin la vocal *u*, y toma el sonido de *cu* en ingles.

## EJEMPLOS.

To Quake.	<i>Estremecerse.</i>	eúek.
Quagmire.	<i>Pantano.</i>	cuággmëir.
Quail.	<i>Codorniz.</i>	eúel.
Liquor.	<i>Licor.</i>	likór.
Risque.	<i>Riesgo.</i>	rísk.
Banquet.	<i>Banquete.</i>	bánküet.

## LA PRONUNCIACION DE LA R.

Esta letra *r* se pronuncia en ingles del mismo modo que en las demas lenguas. La union de dos *r* no aumenta la fuerza de la pronunciacion, como sucede en español.

Presumo será la corruptela la que ha introducido la trasposicion de esta letra *r* en las dicciones siguientes, pues la costumbre tiene fuerza de ley; pero se usa una y otra.

## EJEMPLOS.

Hundred.	<i>Ciento.</i>	hóndërd, y hondred.
Iron.	<i>Hierro.</i>	éirn, y eíron.

Mas el número ordinal *hundreth*, centésima, retiene su pronunciacion natural.

*Nota.* Las voces *apron*, delantal; *citron*, cidra; *safron*, azafran, fuéron por corruptela pronunciadas por varios Gramáticos *epern*, *citern*, *seffern*; pero *Sheridan* las pronuncia como están escritas.

El pueblo bajo de Lóndres suprime la *r* en las dicciones siguientes; y prevalece la misma costumbre casi por todas partes; pero *Sheridan* la pronuncia.

## EJEMPLOS.

Harsh.	<i>Aspero.</i>	hãsh, ó hësh.
Marsh.	<i>Pantano.</i>	mãsh, ó mësh.
Marshy.	<i>Pantanoso.</i>	mëshy.
Harslet.	<i>Asadura.</i>	hãslét.
Parlour.	<i>Locutorio ó sala.</i>	pêrlôr, ó párlûr.
Partridge.	<i>Perdiz.</i>	pãtrídrch.

## LA PRONUNCIACION DE LA S.

Esta letra *s* tiene al principio de dicciones el mismo sonido en ingles que en español: pero la *s* final toma el sonido de una *z* en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

This.	<i>Esto-ta.</i>	dhíz.
Thus.	<i>Así.</i>	dhüz.
Nonplus.	<i>Un apuro.</i>	nãpluz.

Se pronuncia la *s* en medio de vocales con mucha suavidad.

## EJEMPLOS.

To Raise.	<i>Alzar.</i>	rés.
To Dispose.	<i>Dispener.</i>	dispôs.
To Refuse.	<i>Rehusar.</i>	refûs.

Excepciones en que la *s* se pronuncia con fuerza.

## EJEMPLOS.

Discord.	<i>Discordia.</i>	dízzcörd.
Parsimony.	<i>Parsimonia.</i>	pêrsimônÿ.

Close.	<i>Apretado.</i>	clóz.
Dose.	<i>Dósis.</i>	dóz.

Las dos *s* se pronuncian con mas fuerza.  
En las dicciones siguientes se suprime la *s*.

## EJEMPLOS.

Isle of a church.	<i>Nave de iglesia.</i>	éll av à church.
Island.	<i>Isla.</i>	éiland.
Viscount.	<i>Vizconde.</i>	veicount.

LA PRONUNCIACION DE LA *T*.

Esta letra se pronuncia en ingles lo mismo que en español al principio de las dicciones; pero la *t* final inglesa se pronuncia con mas fuerza.

La *th* tiene muchas veces el sonido de *dh*. Véase la *h*.  
La *tia* y la *tion* tienen el sonido de *sia* y de *shon*.  
Excepciones en que la *t* retiene su sonido.

## EJEMPLOS.

Celestial.	<i>Celestial.</i>	celéstial.
Bestial.	<i>Bestial.</i>	béstial.
Fustian.	<i>Fustan, estofa.</i>	fóstian.
Tiara, or tiar.	<i>Tiara.</i>	tiár.
Bastion.	<i>Bastion.</i>	béstion.
Combustion.	<i>Combustion.</i>	combústion.
Question.	<i>Question.</i>	cüestión.
Mixtion.	<i>Mixtion.</i>	mikstion.

Véase el diptongo *io*.

La *t* se suprime en las dicciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Often.	<i>A menudo.</i>	áff n.
Castle.	<i>Castillo.</i>	kiázl.
To Listen.	<i>Escuchar.</i>	lizz n.
To Whistle.	<i>Silbar.</i>	hüüzl, ó juizl.

LA PRONUNCIACION DE LA *V*.

Esta *v* se llama *vi* en ingles: tiene el mismo sonido que en las demas lenguas; pero es menester no confundirla con la *b*, como hacen los españoles. Esta *v* se debe pronunciar con los labios medio abiertos, á lo ménos el labio superior.

LA PRONUNCIACION DE LA *W*.

Esta letra *w* se llama *doblyú* en ingles; *id est*, una *u* doble, ó dos *vv* unidas.

Los Gramáticos ingleses están divididos sobre si es vocal ó consonante; porque hace las funciones de una y otra, lo mismo que la *y* griega.

Otros llevan que es diptongo; y en verdad es mas parecida.

Cuando la *w* precede á la *h*, aquella se suprime, y esta toma su sonido aspirado, pero pronunciado con fuerza.

## EJEMPLOS.

Whale.	<i>Ballena.</i>	fhúel, ó juel.
What.	<i>Que.</i>	fhuat, ó juat.
Wheat.	<i>Trigo.</i>	fhúet, ó juet.
Which.	<i>Cual.</i>	fhüich, ó juich.
While.	<i>Mientras.</i>	húeil, ó jueil.
Who.	<i>Quien, que.</i>	fhu.
Whom.	<i>Quien.</i>	huom, ó flúm.
Whose.	<i>Cuyo.</i>	fhús, ó flúos.
Why.	<i>Porque.</i>	hüey, ó fhét.

Pero es de notar que se debe suprimir la *h* en Wharf, desembarcadero, uárf.

Nota. Todas las dicciones que empiezan *wa*, *we*, *wi*, *wo* se deberán pronunciar sin excepcion *ua*, *ue*, *ui*, *uo*.

## EJEMPLOS.

Wad of straw.	<i>Haz de paja.</i>	uádf af strá.
To Wade.	<i>Vadear.</i>	üed.
Wain, or wagon.	<i>Carro, ó galera.</i>	uen.
Way.	<i>Camino.</i>	üe.

We.	Nosotros.	üi.
Wild.	Azorado.	uëild.

Se suprime la *w* en todas las dicciones que empiezan con *wr* y lo mismo sucede cuando caen en medio de una diccion.

## EJEMPLOS.

Wrath.	<i>Ira.</i>	râth.
Wrong.	<i>Al reves.</i>	râng.
Answer.	<i>Respuesta.</i>	ênser.
Ankward.	<i>Desaliñado.</i>	aakërd.

La *ow* final se puede ver al fin de los diptongos de la *o*.

## LA PRONUNCIACION DE LA X.

No hay vocablos ingleses que empiecen con *x*, sino algunos nombres griegos; pero se pronuncia en medio y al fin de dicciones, y entonces tiene el sonido de *ks*.

## EJEMPLOS.

Xerocolium.	<i>Un parche para los ojos.</i>	cerocolirium.
Xiphoides.	<i>Cierto hueso en el pecho.</i>	çifáids.
Complexion.	<i>Complexion.</i>	complëksion.
Paradox.	<i>Paradoja.</i>	pärädäks.

## Y

Esta letra *y* queda explicada con las vocales, y despues de la *u*.

## LA PRONUNCIACION DE LA Z.

Esta letra *z* en ingles tiene el sonido de una *s* pronunciada suavemente.

## EJEMPLOS.

Zest.	<i>Luquete de limon.</i>	sest.
Zone.	<i>Zona.</i>	sôn.
Glazier.	<i>Vidriero.</i>	glësier.

Catálogo de verbos en que la segunda sílaba es larga; pero en los sustantivos será breve, y la primera larga pronunciada con fuerza.

## EJEMPLOS.

<i>To</i> Absënt.	absënt.	<i>To</i> Foretáste.	foretaste.
Accënt.	accënt.	Frequënt.	fréquent.
Attribúte.	attribúte.	Incëse.	incëse.
Cémént.	cément.	Insúlt.	insult.
Colléct.	collect.	Objéct.	object.
Compóund.	compound.	Overmáitch.	övermatch.
Condúct.	conduct.	Overáte.	överate.
Consérve.	conserve.	Overslip.	överslip.
Consórt.	consort.	Outcást.	outcast.
Consúlt.	consult.	Outláv.	outlaw.
Contést.	contest.	Postdáte.	postdate.
Contráct.	contract.	Présént.	présent.
Convérse.	converse.	Próféct.	profect.
Convért.	convert.	Rebél.	rebel.
Convíct.	convict.	Recórd.	record.
Convóy.	convoy.	Subjéct.	subject.
Essáy.	essay.	Surnáme.	surname.
Exíle.	exile.	Tormént.	törmént.
Extráct.	extract.	Transpórt.	transport.
Fermént.	ferment.	Uníte.	unite.
Forecást.	forecast.		

## Table of time.

60 séconds. a minute.

60 minutes. an hour.

24 hours. a day natural.

7 days. a week.

4 weeks. a month.

12 months, a year.

1 day, 6 hours.

## Tabla de tiempo.

60 segun- un minuto.  
dos.

60 minu- una hora.  
tos.

24 horas. un dia natu-  
ral.

7 dias. una semana.

4 semanas. un mes.

12 meses, un año.

1 dia, 6 horas.

## MESES DEL AÑO.

Jánuary.	<i>Enero.</i>	Júly.	<i>Julio.</i>
Fébruary.	<i>Febrero.</i>	August.	<i>Agosto.</i>
March.	<i>Marzo.</i>	Septémber.	<i>Setiembre.</i>
April.	<i>Abril.</i>	Octóber.	<i>Octubre.</i>
May.	<i>Mayo.</i>	Novémber.	<i>Noviembre.</i>
June.	<i>Junio.</i>	Decémber.	<i>Diciembre.</i>

## DÍAS DE LA SEMANA.

Sunday.	<i>Domingo.</i>	Thursday.	<i>Jués.</i>
Monday.	<i>Lunes.</i>	Friday.	<i>Viernes.</i>
Tuesday.	<i>Martes.</i>	Saturday.	<i>Sábado.</i>
Wednesday.	<i>Miércoles.</i>		

## Cardinal numbers.

	Cardinal numbers.		Números cardinales.
1.	I. One.	<i>Uno.</i>	uán.
2.	II. Two.	<i>Dos.</i>	tú.
3.	III. Three.	<i>Tres.</i>	thrí.
4.	IV. Four.	<i>Cuatro.</i>	fór.
5.	V. Five.	<i>Cinco.</i>	féiv.
6.	VI. Six.	<i>Seis.</i>	síks.
7.	VII. Seven.	<i>Siete.</i>	sev'n.
8.	VIII. Eight.	<i>Ocho.</i>	eet.
9.	IX. Nine.	<i>Nueve.</i>	neín.
10.	X. Ten.	<i>Diez.</i>	tenn.
11.	XI. Eleven.	<i>Once.</i>	elév'n.
12.	XII. Twelve.	<i>Doce.</i>	tuelv.
13.	XIII. Thirteen.	<i>Trece.</i>	thirtín.
14.	XIV. Fourteen.	<i>Catorce.</i>	fórtín.
15.	XV. Fifteen.	<i>Quince.</i>	fíftín.
16.	XVI. Sixteen.	<i>Diez y seis.</i>	síks'tín.
17.	XVII. Seventeen.	<i>Diez y siete.</i>	seventín.
18.	XVIII. Eighteen.	<i>Diez y ocho.</i>	eetín.
19.	XIX. Nineteen.	<i>Diez y nueve.</i>	neintín.
20.	XX. Twenty.	<i>Veinte.</i>	tuénty.
21.	XXI. Twenty one,	<i>Veinte y uno.</i>	tuénty uán.
	or one and		
	twenty.		

22.	XXII.	Twenty two,	<i>Veintey dos.</i>	tuénty tú.
		or two and		twenty.
23.	XXIII.	Twenty	<i>Veintey tres.</i>	tuénty thrí.
		three, or		three and
		twenty.		twenty.
30.	XXX.	Thirty.	<i>Treinta.</i>	thérty.
40.	XL.	Forty.	<i>Cuarenta.</i>	fárty.
50.	L.	Fifty.	<i>Cincuenta.</i>	fífty.
60.	LX.	Sixty, or	<i>Sesenta.</i>	síks'ty.
		three sco-		re (*).
70.	LXX.	Seventy, or	<i>Setenta.</i>	sev'nty.
		three score		ten.
80.	LXXX.	Eighty, or	<i>Ochenta.</i>	éety.
		four score.		
90.	XC.	Ninety, or	<i>Noventa.</i>	néinty.
		four score.		ten.
100.	C.	A Hundred.	<i>Ciento.</i>	honderd.
200.	CC.	Two hun-	<i>Doscientos.</i>	tú hondred.
		dred.		
500.	D.	Five hun-	<i>Quinientos.</i>	féiv-hóndred.
		dred.		
1000.	M.	A Thousand.	<i>Mil.</i>	thousand.
1000000.	XCM.	A Million.	<i>Millon.</i>	millon.

## Ordinal numbers.

## Números ordinales.

1 <sup>st</sup> .	First.	<i>Primero.</i>
2 <sup>d</sup> .	Second.	<i>Segundo.</i>
3 <sup>d</sup> .	Third.	<i>Tercero.</i>
4 <sup>th</sup> .	Fourth.	<i>Cuarto.</i>
5 <sup>th</sup> .	Fifth.	<i>Quinto.</i>
6 <sup>th</sup> .	Sixth.	<i>Sexto.</i>
7 <sup>th</sup> .	Seventh.	<i>Séptimo.</i>

(\* ) A score en ingles es una veintena, y no cuentan ménos de 5 score ó 3 veintenas.

8 <sup>th</sup> .	Eighth.	Octavo.
9 <sup>th</sup> .	Ninth.	Nono.
10 <sup>th</sup> .	Tenth.	Décimo.
11 <sup>th</sup> .	Eleventh.	Undécimo.
12 <sup>th</sup> .	Twelfth.	Duodécimo.
13 <sup>th</sup> .	Thirteenth.	Décimo tercio.
14 <sup>th</sup> .	Fourteenth.	Décimo cuarto.
15 <sup>th</sup> .	Fifteenth.	Décimo quinto.
16 <sup>th</sup> .	Sixteenth.	Décimo sexto.
17 <sup>th</sup> .	Seventeenth.	Décimo séptimo.
18 <sup>th</sup> .	Eighteenth.	Décimo octavo.
19 <sup>th</sup> .	Nineteenth.	Décimo nono.
20 <sup>th</sup> .	Twentieth.	Vigésimo.
21 <sup>th</sup> .	Twenty first.	Vigésimo primo.
22 <sup>th</sup> .	Twenty second.	Vigésimo segundo.
23 <sup>th</sup> .	Twenty third.	Vigésimo tercero.
24 <sup>th</sup> .	Twenty fourth.	Vigésimo cuarto.
25 <sup>th</sup> .	Twenty fifth.	Vigésimo quinto.
26 <sup>th</sup> .	Twenty sixth.	Vigésimo sexto.
27 <sup>th</sup> .	Twenty seventh.	Vigésimo séptimo.
28 <sup>th</sup> .	Twenty eighth.	Vigésimo octavo.
29 <sup>th</sup> .	Twenty ninth.	Vigésimo nono.
30 <sup>th</sup> .	Thirtieth.	Trigésimo.
40 <sup>th</sup> .	Fortieth.	Cuadragesimo.
50 <sup>th</sup> .	Fiftieth.	Quincuagesimo.
60 <sup>th</sup> .	Sixtieth.	Sexagesimo.
70 <sup>th</sup> .	Seventieth.	Septuagesimo.
80 <sup>th</sup> .	Eightieth.	Octogesimo.
90 <sup>th</sup> .	Ninetieth.	Nonagesimo.
100 <sup>th</sup> .	Hundredth.	Centésimo.
1000 <sup>th</sup> .	Thousandth.	Milésimo.
100000 <sup>th</sup> .	Millionth.	Millonésimo.

## Of distributives.

Each one.  
One at a time.  
One by one.  
Two by two.  
Three by three.  
Four by four.

## De distributivos.

Cada uno-na.  
Uno á la vez.  
Uno á uno.  
De dos en dos.  
De tres en tres.  
De cuatro en cuatro.

## Of collectives.

By pairs.  
A dozen.  
Three score.  
A hundredth.  
A thousandth.  
A million, or myriad.

## Dividents.

A forth, or quarter.  
A tiercé.  
A half.  
A fifth, or quint.  
A tenth.

## Of numeral adverbs.

Once.  
Twice.  
Thrice, or 3 times.  
Four times.  
Five times, etc.

Dicciones que tienen semejanza en la pronunciacion la una con la otra; pero diversas en su significado y modo de escribirlas.

## EJEMPLOS.

To Ail.	Padecer.	éel.
Ale (light-beer).	Cerveza sencilla.	el.
Air.	Aire.	eér.
Are.	Son, plur.	ér.
Heir.	Heredero.	heer.
All.	Todo-s, Toda-s.	áal. ®
Awl.	Lesna.	ál.
Allowed.	Concedido.	aloud.
Aloud.	Con voz recia.	aloud.
Ant, pismire.	Hormiga.	ént.
Aunt.	Tia.	ént.
Ascent.	Subida.	escént.
Assent.	Aprobacion.	essént.

## De colectivos.

Por pares.  
Una docena.  
Tres veintenas.  
Un centenar.  
Un millar.  
Un millonar.

## Partitivos.

Una cuarta.  
Una terciá.  
La mitad.  
Un quinto.  
Un diezmo.

## De números adverbiales.

Una vez.  
Dos veces.  
Tres veces.  
Cuatro veces.  
Cinco veces, etc.

## B.

Bail.	<i>Fianza.</i>	beel.
Bale.	<i>Fardo.</i>	beel.
Bawl'd.	<i>Grito.</i>	bald.
Bald.	<i>Calvo.</i>	bald.
Beau.	<i>Petimetre.</i>	bō.
Bow.	<i>Arco para tirar.</i>	bō.
Be.	<i>Ser.</i>	bí.
Bee.	<i>Abeja.</i>	bí.
Bean.	<i>Haba.</i>	bín.
To Beat.	<i>Batir.</i>	bít.
Beet.	<i>Acelga.</i>	bít.
Been.	<i>Sido, pret.</i>	bín.
Bin.	<i>Despensa.</i>	bín.
Blew.	<i>Soplado.</i>	bliü.
Blue.	<i>Azul.</i>	blu.
Bough.	<i>Ramo.</i>	bou.
Bow.	<i>Hacer reverencia.</i>	bou.
Breadth.	<i>El ancho.</i>	bréth.
Breath.	<i>Aliento.</i>	bréth.

## C.

Cart.	<i>Carro-reta.</i>	kiart.
Chart.	<i>Carta de marear.</i>	kiart.
Choler.	<i>Cólera.</i>	káler.
Collar.	<i>Collar.</i>	cáler.
Clause.	<i>Cláusula.</i>	claa.
Claws.	<i>Uñas, garras.</i>	claa.
To Climb.	<i>Trepar.</i>	cleim.
Climate.	<i>Clima.</i>	cleim.
Counsel.	<i>Sala de consejo.</i>	cóunsel.
Council.	<i>Parecer, consejo.</i>	council.
Creek.	<i>Ensenada, abra.</i>	crik.
Crick.	<i>Dolor de cuello.</i>	crik.
Cignet.	<i>Cisne pollo.</i>	cígnel.
Signet.	<i>Sello.</i>	signet.

## D

Dear.	<i>Caro.</i>	dir.
Deer.	<i>Venado, gamo.</i>	dir.
Dire.	<i>Cruel.</i>	déir.
Dier, ó Dyer.	<i>Tintorero.</i>	deir.
Doe.	<i>Gama.</i>	dó.
Dough.	<i>Masa ó pasta.</i>	dō.

## E

To Enter.	<i>Entrar.</i>	énter.
To Intèrr.	<i>Enterrar.</i>	entèrr.
To Exercise.	<i>Ejercitar.</i>	éxerceis.
To Exorcise.	<i>Conjurar.</i>	éxorceis.
Eye.	<i>Ojo.</i>	ey.
Ay.	<i>Si.</i>	ey.

## F

Fain.	<i>Deseoso.</i>	fén.
To Feign.	<i>Fingir.</i>	fén.
Fane.	<i>Templo.</i>	fén.
Faint.	<i>Flojo, desmayado.</i>	fént.
Feint.	<i>Treta.</i>	fént.
Fair.	<i>Hermoso, feria.</i>	fèr.
Fare.	<i>Un pasar, trato.</i>	fèr.
Flew.	<i>Volado, boquihendido.</i>	flíü.

Flue.	<i>Vellon de conejo.</i>	flíü.
Flour.	<i>Flor de harina.</i>	flour.
Flower.	<i>Flor.</i>	flóuer.
Flame.	<i>Llama.</i>	flém.
Fleam.	<i>Fleme (Instrumento para sangrar las bestias).</i>	flím.

Phlegm.	<i>Flema.</i>	flém.
Fowl.	<i>Ave.</i>	foul.
Foul.	<i>Sucio.</i>	foul.

## G

A gage, pledge.	<i>Prenda.</i>	gúedch, ó guech.
To Gauge.	<i>Aforar.</i>	gúedch.
Gantlet.	<i>Baquetas, castigo.</i>	güentlet.

Gauntlet.	<i>Manopla.</i>	gúenlet.
Gilt.	<i>Dorado.</i>	gúilt.
Guilt.	<i>Delito.</i>	gúilt.
Grate.	<i>Reja.</i>	grét.
Great.	<i>Grande.</i>	grét.
To Grovel.	<i>Andar á gatas.</i>	gróv'l.
To Growl.	<i>Gruñir.</i>	gróul.

## H

Hail.	<i>Granizo.</i>	hél.
Hale, or heal.	<i>Seno-na.</i>	hél, ó hil.
Hair.	<i>Cabello.</i>	hér.
Hare.	<i>Liebre.</i>	hér.
To Hear.	<i>Oír.</i>	hír.
Here.	<i>Aquí.</i>	hír.
Hour.	<i>Hora.</i>	our.
Our.	<i>Nuestro.</i>	our.

## I

In.	<i>En.</i>	in.
Inn.	<i>Meson.</i>	in.
To Incite.	<i>Incitar.</i>	incéit.
Insight.	<i>Conocimiento.</i>	ínseit.
In sight.	<i>A la vista.</i>	in seit.
Intense.	<i>Intenso.</i>	inténz.
Intents.	<i>Intentos.</i>	inténts.

## K

To Kill.	<i>Matar.</i>	kil.
Kiln.	<i>Horno.</i>	kil.
Knew.	<i>Sabido.</i>	ñiū.
New.	<i>Nuevo.</i>	ñiū.
Knight.	<i>Caballero.</i>	neight.
Night.	<i>Noche.</i>	neit.
Knit.	<i>Punto de media.</i>	nit.
Nit.	<i>Liendre.</i>	nit.
Key.	<i>Llave.</i>	ke.
Quay.	<i>Muelle.</i>	ke.
Knot.	<i>Nudo.</i>	not, ó nat.
Not.	<i>No ó ni.</i>	not, ó nat.

To Know.	<i>Saber.</i>	no.
No.	<i>No.</i>	no.
Knave.	<i>Bellaco.</i>	név.
Nave, or stock.	<i>Cubo de rueda.</i>	név.

## L

Led, pret.	<i>Conducido.</i>	léd.
Lead.	<i>Plomo.</i>	léd.
Latin.	<i>Latin.</i>	létin.
Latten.	<i>Latón.</i>	lét'n.
Limb.	<i>Miembro.</i>	lim.
To Limn.	<i>Pintar.</i>	lim.
Low.	<i>Bajo, vil.</i>	lòo.
Lo!	<i>¡Mira!</i>	lo!
To Look.	<i>Mirar.</i>	lük.
Luck.	<i>Fortuna.</i>	lück.

## M

Made.	<i>Hecho.</i>	méd.
Maid.	<i>Doncella.</i>	méd.
Mead.	<i>Aloja.</i>	mid.
Meat.	<i>Carne.</i>	mit.
Meet.	<i>Apto.</i>	mit.
Male.	<i>Macho.</i>	mél.
Mail.	<i>Balija.</i>	mél.
Main.	<i>Principal.</i>	mén.
Mane.	<i>Crin de caballo.</i>	mén.
Mean.	<i>Vil.</i>	mín.
Mien.	<i>Aspecto, aire.</i>	mín.
Might.	<i>Poder.</i>	meit.
Mite.	<i>Gusanillo, una blanca.</i>	meit.

## N

Nought.	<i>Nada.</i>	naat.
Naught.	<i>Ruin, malo.</i>	naat.
To Neigh, whinny.	<i>Relinchar.</i>	neih.

Nigh.	<i>Cerca.</i>	neih.
Neither.	<i>Ni.</i>	nédher.
Nether.	<i>Bajo.</i>	nédher.
Naval.	<i>Naval.</i>	nével.
Navel.	<i>Ombligo.</i>	nével.

## O

Oar.	<i>Remo.</i>	ór.
O'er, or over.	<i>Sobre.</i>	óer.
Ore.	<i>Mineral.</i>	ór.
Of.	<i>De.</i>	af.
Off, or far off.	<i>Léjos.</i>	aff.
Oaf.	<i>Tonto.</i>	off.

## P

Pail.	<i>Herrada.</i>	pél.
Pale.	<i>Palo, estaca.</i>	pél.
Pain.	<i>Pena.</i>	pén.
Pane of glass.	<i>Un vidrio de ventana.</i>	pén.
Pair.	<i>Un par.</i>	pér.
To Pare.	<i>Cortar poco á poco.</i>	pér.
Pear.	<i>Pera.</i>	pír.
Pause.	<i>Pausa.</i>	paas.
Paws.	<i>Patas.</i>	paas.
Peace.	<i>Paz.</i>	píz.
Piece.	<i>Pieza.</i>	píz.
Peal of bells.	<i>Sonido de campanas.</i>	píl.
Peal of fruit.	<i>Cáscara de fruta.</i>	píl.
Peer.	<i>Un noble ó par.</i>	pír.
Pier.	<i>Pilar.</i>	pír.
Peak.	<i>Punta de cerro.</i>	piik.
Pique.	<i>Mala voluntad.</i>	piik.
Place.	<i>Lugar.</i>	plez.
Plaice.	<i>Platija, sollo.</i>	plez.
Plait.	<i>Doblez.</i>	plét.
Plate.	<i>Plata.</i>	plét.
To Pour.	<i>Derramar.</i>	pour.
Power.	<i>Poder.</i>	pouér.

Poult, ó pout.	<i>Pavipollo.</i>	pout.
To Pout.	<i>Hacer visages y pucheritos.</i>	pout.
To Pray.	<i>Orar.</i>	pré.
Prey.	<i>Preda, ó presa.</i>	pré.
Principal.	<i>Principal.</i>	principel.
Principle.	<i>Principios, ó modo de proceder.</i>	príncipl.

## Q

Queen.	<i>Reina.</i>	cuín.
Quean.	<i>Ramera.</i>	cuén.
To Quaver.	<i>Gargantear.</i>	cúever.
Quiver.	<i>Aljaba ó carcax.</i>	cúiver.
Quite.	<i>Enteramente.</i>	cueit.
Quiet.	<i>Quieto.</i>	cueiet.
Quire of paper.	<i>Mano de papel.</i>	cueir.
Choir.	<i>Coro.</i>	cair, ó coir.
To Quote.	<i>Citar.</i>	kuot.
Quoth.	<i>Dijo.</i>	euoth.

## R

Rack.	<i>Pesebre para heno.</i>	rék.
Wrack.	<i>Naufragio.</i>	rék.
Rain.	<i>Lluvia.</i>	réu.
Reign.	<i>Reinado.</i>	réu.
To Read.	<i>Leer.</i>	rid.
Reed.	<i>Caña.</i>	rid.
Red.	<i>Colorado.</i>	red.
Read.	<i>Leido.</i>	red.
Rest.	<i>Descanso.</i>	rest.
To Wrest.	<i>Esforzar.</i>	rest.
Rime.	<i>Helada blanca.</i>	reim.
Rhyme.	<i>Rima.</i>	reim.
Rie.	<i>Centeno.</i>	rei.
Wry.	<i>Tuerto, torcido.</i>	rey.
Ring.	<i>Anillo.</i>	ring.
Wring.	<i>Torcer.</i>	ring.
Right.	<i>Cabal, recto.</i>	reit.

Rite.	Rito.	reit.
To Write.	Escribir.	reit.
Roe.	Gama.	roo.
Row.	Hilera.	roo.
Ruff.	Bufanda.	röff.
Rough.	Rudo.	röff.
Rung.	Tocado de las cam- panas.	rung.
Wrung.	Torcido.	rung.
Sail.	Velámen.	sél.
Sale.	Venta.	sél.
To Sell.	Vender.	sél.
Cell.	Celda.	cél.
Sage.	Sabio.	sédch.
Sedge.	Salvia.	sédch.
Scent, smell.	Olor, olfato.	cént.
Sent.	Enviado.	sent.
Scene.	Escena.	cín.
Seen.	Visto.	sin.
Shoar.	Puntal.	shór.
Shore.	Playa.	shór.
Sine.	Línea geométrica.	sein.
Sign.	Signo.	sein.
Sink.	Sentina.	sink.
Cinque.	Cinco	sink.
Sloe.	Endr. na.	slóc.
Slow.	Tardío.	sloo.
Sour.	Agrio.	sour.
Sower.	Sembrador.	söer.
Soon.	Presto.	sün.
Swoon.	Desmayo.	sün.
Straight.	Derecho.	strét.
Strait.	Angosto, estrecho.	strét.
Succour.	Socorro.	sücker.
Sucker.	Renuevo.	süker.

## T

Tacks.	Tachuelas.	tecks.
Tax.	Alcabala.	teks.
Tail.	Cola.	tél.
Tale.	Cuento.	tél.
The.	El, la.	thí, ó dhí.
Thee.	Te, ti.	dhí.
Throne.	Trono.	throon.
Thrown.	Arrojado.	thróon.
Tide.	Marea.	teid.
Tied.	Atado.	teid.
Toe.	Dedo del pie.	tó.
Tow.	Estopa.	too.
To.	A, dativo.	tú.
Too.	Tambien.	tuu.
Two.	Dos.	tú.

## V

Vail, or veil.	Velo, manto.	vél.
Vale.	Valle.	vél.
Vain.	Vano.	vén.
Vane.	Veleta.	vén.
Vein.	Vena.	vén.

## W

Wain.	Carro ó galera.	uén.
To Wane.	Disminuir.	uén.
To Wait.	Esperar.	uét.
Weight.	Peso.	uét.
Way.	Via.	uá.
Wee.	Pequeñito.	uí.
Weak.	Feble, débil.	uik.
Week.	Semana.	uik.
Witch.	Bruja.	uitch.
Which?	¿Cual?	huich, ó juich?
To Wither.	Marchitar.	üdhér.
Whither?	¿A donde?	hüdhér?
Whist, or hist.	Calla.	höist.

Whist.	<i>Un juego.</i>	húist.
Wont.	<i>Acostumbrado.</i>	uónt.
Won't (will not),	<i>No hará.</i>	vónt.
Wood.	<i>Leña.</i>	vüd.
Would.	<i>Querer.</i>	vüd.
To Wrap-up.	<i>Envolver.</i>	ráp.
Rap.	<i>Golpe.</i>	rep, ó ráp.
Yelk, or yolk.	<i>Yema.</i>	yók.
Yoke.	<i>Yugo.</i>	yók.

## DE LAS ABREVIATURAS INGLESAS.

Estas son muchas en ingles : se pone el catálogo siguiente para su conocimiento, con sus correspondientes acentos, elisiones y apóstrofes.

INGLES.	ESPAÑOL.	
Ab <sup>t</sup> .	About.	<i>Al rededor, cerca.</i>
Abp.	Archbishop.	<i>Arzopo. Arzobispo.</i>
A. D.	The year of our Lord.	<i>Año del Señor.</i>
Adm <sup>r</sup> .	Administrator.	<i>Adm<sup>or</sup>. Administrador.</i>
An <sup>t</sup> .	Am not.	<i>No soy.</i>
Ar <sup>n</sup> t.	Are not.	<i>No son.</i>
Etc.	And.	<i>Y</i>
Apos <sup>ca</sup> .	Apostolical.	<i>Apos<sup>co</sup>. Apostólico, a.</i>
A. M.	Master of Arts.	<i>Maestro en Artes.</i>
Bart.	Baronet.	<i>Baron.</i>
Ben <sup>t</sup> .	Be not.	<i>No siendo.</i>
Bp.	Bishop.	<i>Ob<sup>po</sup>. Obispo.</i>
B. V.	Blessed Virgin.	<i>V. S<sup>ma</sup>. Virgen Santísima.</i>
O. L. D.	Our Lady Day.	<i>N. S<sup>ra</sup>. Nuestra Señora.</i>
Bove.	Above.	<i>Sobre.</i>
Can't?	Can not?	<i>¿No puede?</i>
Cap <sup>n</sup> .	Capitain.	<i>Cap<sup>n</sup>. Capitan.</i>
Chap <sup>n</sup> .	Chaplain.	<i>Capp<sup>n</sup>. Capellan.</i>
Chap <sup>r</sup> .	Chapter.	<i>Cap<sup>o</sup>. Capitulo.</i>
Col <sup>l</sup> .	Colonel.	<i>Cor<sup>l</sup>. Coronel.</i>
Compy.	Company.	<i>Comp<sup>a</sup>. Compañía.</i>

		INGLESA.	
Cur.	Current.	<i>Cor<sup>te</sup>.</i>	<i>Corriente.</i>
Cou <sup>d</sup> .	Could.		<i>Pudiera.</i>
Cou <sup>d</sup> n't?	Could not?		<i>No puede, etc.</i>
D. D.	Doctor of Divinity.		<i>Doctor en Teología.</i>
D <sup>o</sup> .	Dito, or same.	<i>Dho-a.</i>	<i>Dicho, dicha.</i>
Didn't?	Did not?		<i>¿No hizo?</i>
Don't.	Do not.		<i>No haga, ó hace.</i>
Dos'n't?	Does not?		<i>¿No hace?</i>
D'ye?	Do ye?		<i>¿Hacen Vms.?</i>
E'en.	Even.		<i>Aun, mismo.</i>
'Em.	Them.		<i>Ellos, ellas.</i>
'Ent?	Is not?		<i>¿No es?</i>
Emce.	Eminence.	<i>Em<sup>o</sup>.</i>	<i>Eminencia.</i>
Ere.	Ever, before now.		<i>Siempre, antes de ahora.</i>
Esq <sup>r</sup> .	Esquire.	<i>Escr<sup>o</sup>.</i>	<i>Escudero.</i>
Exy.	Excelency.	<i>Ex<sup>o</sup>.</i>	<i>Excelencia.</i>
Ex.	Example.		<i>Ejemplo.</i>
Ex gr.	Exempli gratia, as for example.	<i>Ex. gr.</i>	<i>Pongo por ejemplo</i>
For <sup>t</sup> .	For it.		<i>Por él, por ello.</i>
Gen <sup>l</sup> .	General.	<i>Gen<sup>l</sup>.</i>	<i>General.</i>
I <sup>t</sup> .	First.	<i>I<sup>o</sup>.</i>	<i>Primero. V. los números.</i>
Hasn't?	Has not?		<i>¿No tiene?</i>
Han't?	Have not?		<i>¿No tienen?</i>
H's.	He is.		<i>El es, ó está.</i>
Here's.	Here is.		<i>Aquí hay.</i>
Hon <sup>ble</sup> .	Honourable.		<i>Honroso.</i>
H <sup>ble</sup> .	Humble.		<i>Humilde.</i>
I <sup>d</sup> .	I would.		<i>Yo habia.</i>
I. E.	Id est.		<i>Quiere decir.</i>
I'll.	I will.		<i>Yo haré.</i>
I'm.	I am.		<i>Yo soy.</i>
In't.	In it.		<i>En él, en esto-ta.</i>
It's.	It is.		<i>Es, lo es, está.</i>
I've.	I have.		<i>Yo tengo.</i>
Knt.	Knight.		<i>Caballero cruzado.</i>

Lydp.	Ladyship.	<i>S<sup>ria</sup>.</i>	Señoría.
Ldp.	Lordship	<i>S<sup>ria</sup>.</i>	Señoría.
Let's.	Let us.		Permitase.
Mty.	Majesty.	<i>Mag<sup>d</sup>.</i>	Magestad.
M. S. S.	Manuscripts.	<i>M. S. S.</i>	Manuscritos.
Mr.	Master, Mister.	<i>Sr. D<sup>o</sup>.</i>	Señor Don.
Mastr.	Master, mister.		<i>Amo, mi amo.</i>
Messrs.	Messiurs.	<i>Sres.</i>	Señores.
Mrs.	Mistress.	<i>S<sup>ra</sup>.</i>	<i>Ama, señora.</i>
Mad <sup>m</sup> .	Madam.	<i>Mad<sup>ma</sup>.</i>	<i>Madama, señora.</i>
Mayn't?	May not?		<i>¿No pudiera ser?</i>
Midst.	Amid, amidst.		<i>En medio de.</i>
Ne'er.	Never.		<i>Nunca, jamas.</i>
N. B.	Nota bene.		<i>Nota bien.</i>
Num.	Number.	<i>Núm<sup>o</sup>.</i>	<i>Número.</i>
Oft.	Often.		<i>Muchas veces.</i>
N. S.	New style.		<i>Estilo nuevo.</i>
O. S.	Old style.		<i>Estilo viejo.</i>
O'th.	On the.		<i>Sobre, en la poesía.</i>
O't.	On it.		<i>Sobre ello.</i>
P. Ann.	Per annum, yearly.		<i>Cada año.</i>
Pr. cent.	Per cent, a hundred.		<i>Un ciento.</i>
P. S.	Postscript.	<i>P. D.</i>	<i>Post Data.</i>
Rev <sup>d</sup> .	Reverend.	<i>Rev<sup>do</sup>.</i>	<i>Reverendo.</i>
R. Rev.	Right Reverend.	<i>M. R.</i>	<i>Muy Reverendo.</i>
Regmt.	Regiment.	<i>Reg<sup>to</sup>.</i>	<i>Regimiento.</i>
S <sup>i</sup> .	Said.	<i>Dho-a.</i>	<i>Dicho, dicha.</i>
S <sup>r</sup> .	Sir.	<i>Sor.</i>	<i>Señor.</i>
S <sup>t</sup> .	Saint.	<i>S<sup>a</sup>.</i>	<i>San.</i>
She's.	She is.		<i>Ella está.</i>
Shan't?	Shall not?		<i>¿No hará?</i>
Shou'd.	Should.		<i>Debiera.</i>
Shou'dnt?	Should not?		<i>¿No debiera?</i>
That's.	That is.		<i>Aquello, ó eso es.</i>
Th <sup>i</sup> .	The.		<i>El, la.</i>
There's.	There is.		<i>Hay.</i>
They'd.	They would.		<i>Harian.</i>

They're.	They are.		<i>Ellos, ó ellas son.</i>
Tho'.	Though.		<i>Aunque.</i>
Thoult.	Thou wilt.		<i>Tú harás, ó serás.</i>
Thou'rt.	Thou art.		<i>Tú eres.</i>
Thro'.	Through.		<i>De parte á parte.</i>
'Til.	Until.		<i>Hasta.</i>
'Tis.	It is.		<i>Es.</i>
'Tother.	The other.		<i>El otro, la otra.</i>
'Twas.	It was.		<i>Era.</i>
'Twere.	It were.		<i>Seria.</i>
'Twixt.	Betwixt.		<i>Entre.</i>
T'ye.	To you.		<i>A Vms. á vosotros.</i>
Viz.	Videlicet. To wit.		<i>Es á saber.</i>
V.	Vide. See.	<i>V.</i>	<i>Véase.</i>
Ven.	Venerable.	<i>Ven.</i>	<i>Venerable.</i>
Ult <sup>o</sup> .	Ultimo. last.		<i>Ultimo.</i>
V. G.	Verbi gratia.	<i>V. g.</i>	<i>Verbigracia.</i>
Wt.	What.	<i>Q<sup>o</sup>.</i>	<i>Que.</i>
We're.	We are.		<i>Nos somos.</i>
Wh <sup>ch</sup> .	Which?	<i>Q<sup>i</sup>.</i>	<i>¿Cual?</i>
Wh <sup>n</sup> .	When?	<i>C<sup>do</sup>.</i>	<i>¿Cuándo?</i>
Wou'd.	Would.		<i>Quisiera.</i>
Wou'dnt.	Would not.		<i>No quisiera.</i>
Won't.	Will not.		<i>No hará, ó será.</i>
Who's?	Who is?		<i>¿Quien es?</i>
Xt.	Christ.	<i>Xto.</i>	<i>Cristo.</i>
Ye.	The.		<i>El, ella.</i>
Ya.	Then.		<i>Entonces.</i>
Ym.	Them.		<i>Ellos, ellas.</i>
Yr.	Your.		<i>Tuyo, tuya.</i>
			<i>Vuestro, vuestra.</i>
			<i>Tú eres.</i>
You're.	You are.		<i>Eso-a, aquello-a.</i>
Yt.	That.		

A collection of the Spanish abbreviations that scarce have a correspondent in English, the same as happens in the antecedent examples, and the most of which are of the epistolary style.

Coleccion de las abreviaturas españolas que apénas tienen equivalente en ingles, lo mismo que á este sucede en los antecedentes ejemplos, y las mas son del estilo epistolar.

## EJEMPLOS.

<i>B. L. M. ó B. l. m.</i>	<i>Beso ó besa la ma. de Vm.</i>	<i>I Kiss your hand. no de usted, ó de vuesa merced.</i>
<i>B. L. P. ó Bl. ps.</i>	<i>Beso los pies de V. Ex. de V. S.</i>	<i>I Kiss your Excellencie's feet, etc.</i>
	<i>Vuesa Excelencia.</i>	
	<i>Beso los pies de Vuesa señoría, ó Usia.</i>	<i>I Kiss your Ladyship's feet.</i>
<i>C. M. B.</i>	<i>Cuyas manos beso.</i>	<i>Whose hands I Kiss.</i>
<i>C. P. B.</i>	<i>Cuyos pies beso.</i>	<i>Whose feet I Kiss.</i>
<i>Dro.</i>	<i>Derecho.</i>	<i>Right.</i>
<i>Exmo. Sor.</i>	<i>Excelentísimo Señor.</i>	<i>Most Excellent Sir.</i>
<i>Fho. fha.</i>	<i>Fecho, fecha.</i>	<i>Béaring date, dated.</i>
<i>Gra.</i>	<i>Gracia.</i>	<i>Grace, or concession.</i>
<i>Gde. ó gue. D<sup>s</sup>. m<sup>o</sup>.</i>	<i>Guardé Dios muchos años.</i>	<i>That God may preserve many years.</i>
<i>Intend<sup>te</sup>. Geral.</i>	<i>Intendente General de Provincia.</i>	<i>Intendent General of a Province.</i>
<i>Illmo. Sor. V. S.</i>	<i>Ilustrísimo Sr. V. S. Ilustrísima.</i>	<i>Most Illustrious Sir your most Illustrious Lordship.</i>
<i>Illma.</i>		
<i>M. P. S.</i>	<i>Muy Poderoso Señor.</i>	<i>Most Powerful Sir.</i>
<i>Nro. ó nra. Rles. Ords.</i>	<i>Nuestro ó nuestra Reales órdenes.</i>	<i>Our. Royál orders.</i>
<i>Sermo. Sor.</i>	<i>Serenísimo Señor.</i>	<i>Most Serene Highness.</i>
<i>V. A.</i>	<i>Vuestra Alteza.</i>	<i>Your Royal Highness.</i>

## PARTE SEGUNDA.

## DE LAS NUEVE PARTES DE LA ORACION.

## DE VOCABLOS Ó DICCIONES.

EL vocablo es una coleccion de letras articuladas con la voz en la garganta, y proferidas con la lengua y boca, y ha de ser alguna de las nueve partes de la oracion.

La lengua inglesa tiene nueve géneros de vocablos, y por lo comun se llaman las nueve partes de la oracion, como en castellano: notando que el Dr. *Lowth* hace el adjetivo una de las nueve partes de la oracion, alegando que los adjetivos no pueden con propiedad llamarse nombres, porque expresan la calidad del objeto en abstracto, y no el objeto mismo.

Por ejemplo: *good, white, etc.* son calidades que se pueden aplicar al hombre, al lienzo, etc. que son los objetos; por lo que el dicho Dr. *Lowth* omite el participio por ser parte del verbo, á cuya continuacion se explicará, siguiendo el método de este crítico moderno de la lengua inglesa.

## EJEMPLOS.

1. The article.	<i>El artículo.</i>
2. The substantive.	<i>El sustantivo.</i>
3. The pronoun.	<i>El pronombre.</i>
4. The adjective.	<i>El adjetivo.</i>
5. The verb.	<i>El verbo.</i>
6. The adverb.	<i>El adverbio.</i>
7. The preposition.	<i>La preposicion.</i>
8. The conjunction.	<i>La conjuncion.</i>
9. The interjection.	<i>La interjeccion.</i>

Coleccion de las abreviaturas españolas que apénas tienen equivalente en ingles, lo mismo que á este sucede en los antecedentes ejemplos, y las mas son del estilo epistolar.

## EJEMPLOS.

<i>B. L. M. ó B. l. m.</i>	<i>Beso ó besa la ma. de Vm.</i>	I Kiss your hand. no de usted, ó de vuesa merced.
<i>B. L. P. ó Bl. ps.</i>	<i>Beso los pies de V. Ex. de V. S.</i>	I Kiss your Excellencie's feet, etc.
	<i>Vuesa Excelencia.</i>	
	<i>Beso los pies de Vuesa señoría, ó Usia.</i>	I Kiss your Ladyship's feet.
<i>C. M. B.</i>	<i>Cuyas manos beso.</i>	Whose hands I Kiss.
<i>C. P. B.</i>	<i>Cuyos pies beso.</i>	Whose feet I Kiss.
<i>Dro.</i>	<i>Derecho.</i>	Right.
<i>Ex<sup>mo</sup>. Sor.</i>	<i>Excelentísimo Señor.</i>	Most Excellent Sir.
<i>Fho. fha.</i>	<i>Fecho, fecha.</i>	Béaring date, dated.
<i>Gra.</i>	<i>Gracia.</i>	Grace, or concession.
<i>G<sup>de</sup>. ó gue. D<sup>s</sup>. m<sup>o</sup>.</i>	<i>Guardé Dios muchos años.</i>	That God may preserve many years.
<i>Intend<sup>te</sup>. Geral.</i>	<i>Intendente General de Provincia.</i>	Intendent General of a Province.
<i>Ill<sup>mo</sup>. Sor. V. S.</i>	<i>Ilustrísimo Sr. V. S. Ilustrísima.</i>	Most Illustrious Sir your most Illustrious Lordship.
<i>M. P. S.</i>	<i>Muy Poderoso Señor.</i>	Most Powerful Sir.
<i>Nro. ó nra. R<sup>les</sup>. Ord<sup>s</sup>.</i>	<i>Nuestro ó nuestra Reales órdenes.</i>	Our Royal orders.
<i>Ser<sup>mo</sup>. Sor.</i>	<i>Serenísimo Señor.</i>	Most Serene Highness.
<i>V. A.</i>	<i>Vuestra Alteza.</i>	Your Royal Highness.

## PARTE SEGUNDA.

## DE LAS NUEVE PARTES DE LA ORACION.

## DE VOCABLOS Ó DICCIONES.

EL vocablo es una coleccion de letras articuladas con la voz en la garganta, y proferidas con la lengua y boca, y ha de ser alguna de las nueve partes de la oracion.

La lengua inglesa tiene nueve géneros de vocablos, y por lo comun se llaman las nueve partes de la oracion, como en castellano: notando que el Dr. *Lowth* hace el adjetivo una de las nueve partes de la oracion, alegando que los adjetivos no pueden con propiedad llamarse nombres, porque expresan la calidad del objeto en abstracto, y no el objeto mismo.

Por ejemplo: *good, white, etc.* son calidades que se pueden aplicar al hombre, al lienzo, etc. que son los objetos; por lo que el dicho Dr. *Lowth* omite el participio por ser parte del verbo, á cuya continuacion se explicará, siguiendo el método de este crítico moderno de la lengua inglesa.

## EJEMPLOS.

1. The article.	<i>El artículo.</i>
2. The substantive.	<i>El sustantivo.</i>
3. The pronoun.	<i>El pronombre.</i>
4. The adjective.	<i>El adjetivo.</i>
5. The verb.	<i>El verbo.</i>
6. The adverb.	<i>El adverbio.</i>
7. The preposition.	<i>La preposicion.</i>
8. The conjunction.	<i>La conjuncion.</i>
9. The interjection.	<i>La interjeccion.</i>

El Dr. *Lowth* las señala todas en la escala y oracion siguiente.

<sup>1</sup> The <sup>2</sup> power <sup>7</sup> of <sup>2</sup> speech <sup>5</sup> is <sup>1</sup> a *La potestad de hablar es una*  
<sup>2</sup> faculty <sup>4</sup> peculiar <sup>7</sup> to <sup>2</sup> man, <sup>8</sup> and *facultad peculiar al hombre y*  
<sup>5</sup> was <sup>5</sup> bestowed <sup>7</sup> on <sup>3</sup> him, <sup>7</sup> by *su benéfico Criador se la con-*  
<sup>3</sup> his <sup>4</sup> benéficent <sup>2</sup> Creator, <sup>7</sup> for <sup>1</sup> the *cedió para los mas grandes y*  
<sup>4</sup> gréatest <sup>8</sup> and <sup>6</sup> most <sup>4</sup> éxcellent *excelentes intentos; ¡mas ay!*  
<sup>2</sup> uses; <sup>8</sup> but <sup>9</sup> alás! <sup>6</sup> how <sup>6</sup> often <sup>5</sup> do *¡cuantas veces abusamos ae*  
<sup>2</sup> we <sup>5</sup> pervért <sup>7</sup> it <sup>1</sup> to <sup>4</sup> the <sup>7</sup> worst <sup>7</sup> of *ella para torcidos y pésimos*  
<sup>2</sup> púrposes! *¡fines!*

Dicha escala está explicada del modo siguiente.

1. The, a, *son artículos.*
2. Power, speech, faculty, man, Creator, uses, purposes, *son sustantivos.*
3. Him, his, we, it, *son pronombres.*
3. Peculiar, benéficent, gréatest, excellent, worst, *son adjetivos.*
5. Is, was, bestowed, do, pervert, *son verbos.*
6. Most, how, often, *son adverbios.*
7. Of, to, by, for, *son preposiciones.*
8. And, but, *son conjunciones.*
9. Alás, *es una interjección.*

El Dr. *Trenđer* pone diez partes de la oracion, porque añade el participio á las nueve partes que ponemos.

#### DE LOS ARTICULOS.

El artículo en inglés es una partícula que precede y señala el sustantivo, y hace ver hasta donde llega su significado.

No hay mas que dos, *a* y *the*; pero es de advertir que cuando al artículo *a* precede una dición que empieza con vocal, ó con *h* suprimida, al artículo *a* se añade una *n* para quitar la cacofonía.

#### EJEMPLOS.

An animal.	<i>Un animal.</i>
An egg.	<i>Un huevo.</i>
An index.	<i>Un indice.</i>
An owl.	<i>Una lechuza.</i>
An ulcer.	<i>Una úlcera.</i>
An herb.	<i>Una yerba.</i>
An heir.	<i>Un heredero.</i>
An honour.	<i>Un honor.</i>
An hour.	<i>Una hora.</i>
An humour.	<i>Un humor.</i>

#### EJEMPLOS.

A good héarted man.	<i>Un hombre de buen corazon.</i>
A hándsome woman.	<i>Una hermosa muger.</i>

Es de advertir que ni la vocal *a* ni el *an* sirven en el plural. Sin embargo se ve lo contrario en el verso siguiente sacado de *Shakespeare*, con otros ejemplos que se notarán en el uso de este artículo en la Sintáxis.

#### EJEMPLOS

Told of a many thóusand *Se cuenta de muchos miles*  
 warlike French. *Franceses aguerridos*

El Dr. *Lowth* da la razon; y es, que cualquier número pequeño ó grande está considerado como número total colectivamente, y equivale á sustantivo.

Nótese los reparos siguientes.

*A* ántes de un participio activo denota una cosa que aun no está acabada.

#### EJEMPLOS.

He is, or he's a doing it.	<i>El está haciéndolo.</i>
She is, or she's a dressing herself.	<i>Ella está vistiéndose.</i>

*A* sirve en lugar de *per*, y comunmente se escribe así: *pr.*

#### EJEMPLOS.

He has so much a day, or	<i>Él tiene tanto por dia, cada</i>
<i>p<sup>r.</sup> day.</i>	<i>dia, ó al dia.</i>

They paid so much a head for *Ellos los pagaron á tanto*  
them. *por cabeza.*

Tambien sirve en lugar de preposicion ántes del sustantivo, mas entónces es acusativo.

## EJEMPLOS.

To Be a bed, or in bed. *Estar en cama.*  
Go a foot, or on foot. *Ir á pie.*  
Fall a sleep. *Caerse de sueño (es mejor)*  
*dormirse.*

*A* sirve en lugar de genitivo en las frases siguientes.

## EJEMPLOS.

It is one a clock, *en lugar de*  
*decir, it is one of the clock.* } *Es la una.*  
*es mejor it is one o' clock.*

Tambien se dice: John a Nokes, and John a Stiles *Este es un dicho vulgar que*  
*significa lo mismo que*  
*cuando dicen en español*  
*fulano y mengano, ó qual-*  
*quier Pedro Fernandez.*

Tambien sirve de ablativo, pero no de muy buen uso.

## EJEMPLOS.

He came from a far-off. *El vino de lejos.*  
El Dr. Bently dice que el artículo *a* es lo mismo que *on*;  
y el Dr. Wallis lo confirma.

## EJEMPLOS.

He would have a learned university make barbarisms a purpose, *es mejor decir*  
*es mejor decir* } *Él quisiera que una univer-*  
*sidad sabia hiciese barba-*  
*risimos de intento.*

He went a horse-back (on horse-back). *Él fue á caballo.*

He is gone a shore (on shore). *Él ha ido á tierra.*

He is still a board (on board). *Él está aun á bordo.*

*Nota.* *This* y *that* unidos á los nombres sustantivos sirven de articulos; pero cuando se usan solos, en lugar de nombres, son pronombres.

## EJEMPLOS.

*This book is mine. Este, ó el libro es mio.*  
*That book is thine. V. Trender. Aquel, ó el libro es tuyo.*

Algunos se han servido del artículo *a* en lugar de *have*, como tambien de *ha'*, que es contraccion de *have*; pero su uso es vulgar é impropio.

## EJEMPLO.

I had thought it had not been an affair of such a matter to *Yo habia creido que no fues-*  
*cosa de tanto empeño via-*  
*a, or have gone by water. jar por agua.*

## DE LAS DECLINACIONES DE LOS ARTICULOS

## CON LOS SUSTANTIVOS.

*A, an, the* son los articulos de que se trata, y son invariables en sus declinaciones; pero es de advertir que los dos primeros no tienen plural, pues el articulo *the* les sustituye. La *a* en ingles se llama articulo indefinido, porque nada determina, y solo sirve para conocer el sustantivo colocándole ántes, y es lo mismo que *uno ó una*.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. A man.	<i>Un hombre.</i>
Gen. Of a man.	<i>De un hombre.</i>
Dat. To a man.	<i>A un hombre.</i>
Acus. Man.	<i>Hombre.</i>
Voc. O man.	<i>O hombre.</i>
Abl. From a man.	<i>De un hombre.</i>

## PLURAL.

Nom. The men.	<i>Los hombres.</i>
Gen. Of the men.	<i>De los hombres.</i>
Dat. To the men.	<i>A los hombres.</i>
Acus. Men.	<i>Los hombres.</i>
Voc. O men.	<i>O hombres.</i>
Abl. From the men.	<i>De los hombres.</i>

## SINGULAR.

Nom. An eagle.	<i>Una águila.</i>
Gen. Of an eagle.	<i>De una águila.</i>
Dat. To an eagle.	<i>A una águila.</i>
Acus. Eagle.	<i>Una águila.</i>
Voc. O eagle.	<i>O águila.</i>
Abl. From an eagle.	<i>De la águila.</i>

## PLURAL.

Nom. The eagles.	<i>Las águilas.</i>
Gen. Of the eagles.	<i>De las águilas.</i>
Dat. To the eagles.	<i>A las águilas.</i>
Acus. The eagles.	<i>Las águilas.</i>
Voc. O eagles.	<i>O águilas.</i>
Abl. From the eagles.	<i>De las águilas.</i>

*Nota.* El artículo *the* se declina en singular y plural.

DEL ARTICULO *THE*.

*The* es un artículo definido; comunmente se pone ántes del nombre que determina aquel hombre, aquella muger ó aquella cosa, sea el nombre masculino ó femenino; y como queda dicho se declina en singular y plural.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. The woman.	<i>La muger.</i>
Gen. Of the woman.	<i>De la muger.</i>
Dat. To the woman.	<i>A la muger.</i>
Acus. The woman.	<i>La muger.</i>
Voc. O the woman.	<i>O la muger.</i>
Abl. From the woman.	<i>De la muger.</i>

## PLURAL.

Nom. The women.	<i>Las mugeres.</i>
Gen. Of the women.	<i>De las mugeres.</i>
Dat. To the women.	<i>A las mugeres.</i>
Acus. The women.	<i>Las mugeres.</i>

Voc. O the women.	<i>O las mugeres.</i>
Abl. From the women.	<i>De las mugeres.</i>

De sus terminaciones se tratará mas abajo.

No se pone el artículo *the* ántes de nombres propios de personas ó lugares, así como en español no se dice *un Pedro, el Juan, el Madrid*, etc.

Sin embargo, se usan los artículos por accidente ó por figura, ó cuando son muchos del mismo nombre.

## EJEMPLOS.

The Alexander of his age.	<i>El Alejandro de su siglo.</i>
The two Scipios.	<i>Los dos Cipiones.</i>
The Terrible, man of war.	<i>El navío de guerra el Terrible.</i>

Tambien se pone ántes de los grados comparativos y superlativos.

## EJEMPLOS.

<i>The more</i> I examine it, <i>the</i> better I like it.	<i>Cuanto mas lo examino, tanto mas me agrada.</i>
<i>The fewer</i> they are, <i>the</i> better.	<i>Cuanto menos son, tanto mejor.</i>
I like this <i>the</i> least of any.	<i>Esto es lo que menos me gusta.</i>
It seems to me to be <i>the</i> best of all.	<i>Me parece el mejor de todos.</i>

Algunas veces se apostrofa la *e* en el artículo *the*.

## EJEMPLOS.

<i>Either</i> th'one or th'other, ó <i>O el uno, ó el otro; ó la una, (t'other) id est. Either the one, or the other.</i>	<i>ó la otra.</i>
---	-------------------

## DEL SUSTANTIVO.

El sustantivo es un nombre que damos á cualquier cosa que concebimos en nuestra mente, y se llama así porque significa sustancia, y puede estar en la oracion por sí solo. Ejemplo: *Sir, Señor, Madam, Señora.*

El nombre propio es un nombre particular que damos á personas y lugares solamente en el número singular. Ejemplo: *Charles, Carlos; Toledo, Toledo.*

El comun ó apelativo es un nombre que se da á todas las

cosas del mismo género. Ejemplo: A Castle, un Castillo; The City, la Ciudad.

Se divide el nombre en primitivo y derivativo.

## EJEMPLOS.

Primitivos.		Derivativos.	
Game.	Juego.	Gamester.	Jugador.
Hat.	Sombrero.	Hätter.	Sombrerero.
Law.	Ley.	Láwyer.	Legista.
Astrómy.	Astronomía.	Astrómer.	Astrónomo.
Cosmógraphy.	Cosmografía.	Cosmógra- pher.	Cosmógrafo

Siguen otros sustantivos de distinta terminacion.

## EJEMPLOS.

Grammar.	Gramática.	Grammárian.	Gramático.
Physic.	Física, Me- dicina.	Physician.	Físico ó Mé- dico.
Arithmetic.	Aritmética.	Arithmetician.	Aritmético.

Siguen e otros sustantivos de distinta terminacion.

## EJEMPLOS.

Drug.	Droga.	Drúggist.	Droguista.
Latin.	Latín.	Látinist.	Latino.

Siguen e otros sustantivos de distinta terminacion.

## EJEMPLOS.

Lord.	Señor.	Lórdship.	Señoría.
Doctor.	Doctor.	Dóctorship.	Doctorado.
Friend.	Amigo.	Friendship.	Amistad.
Hard.	Duro.	Hárdship.	Trabajo, fa- tiga.

Muchos derivados acaban en hood.

## EJEMPLOS.

Child.	Niño-ña.	Childhood.	Niñez.
False.	Falso-sa.	Fálsehood.	Falsedad.

Los dos derivados siguientes acaban en rick.

## EJEMPLOS.

Bishop.	Obispo.	Bishoprick.	Obispado.
Archbishop.	Arzobispo.	Archbishoprick.	Arzobispado.

Muchísimos derivados terminan en less.

## EJEMPLOS.

Fáther.	Padre.	Fátherless.	Sin padre.
Speech.	Habla.	Speéchless.	Sin habla.

Muchos derivados acaban en dom.

## EJEMPLOS.

King.	Rey.	Kíngdom.	Reino.
Christian.	Cristiano.	Christendom.	Cristiandad.

En ingles se ven pocos diminutivos derivados de los vocablos primitivos. Los que no son de buen uso tendrán una cruz.

## EJEMPLOS.

Primitivos.		Diminutivos.	
Poke. *	Faltriguera.	Pócket.	Faltriguera chica.
Ríver.	Río.	Rivulet.	Riachuelo.
Chick. *	Pollo.	Chicken.	Pollito.
Lamb.	Cordero.	Lámbkin. *	Corderito.
Man.	Hombre.	Mánikin. *	Hombrezuelo.
Duck.	Pato.	Duckling.	Pato chico.
Goose.	Ganso.	Gósling.	Gansito.

Los diminutivos de nombres propios piden más lugar. Dos y algunas veces tres sustantivos se unen para formar el nominativo, dativo, etc. colocándolos antes ó despues del verbo, según sea la oracion.

## EJEMPLOS.

Pástry-woman.	Pastelera.
Dóg-days.	Canícula.
Bóok-seller's-shop.	Librería.
Séa-port-towu.	Puerto marítimo.

Algunas veces se hace de pronombre y sustantivo una sola diccion con su raya de division.

## EJEMPLOS.

Self-conceit.	<i>Presuncion.</i>
Self-love.	<i>Amor propio</i>
Self-denial.	<i>Abnegacion.</i>
Self-murder, or suicide.	<i>Suicida.</i>

Algunas veces de verbo y de sustantivo una sola dición con la raya de division.

## EJEMPLOS.

Draw-bridge.	<i>Puente levadizo.</i>
Pick-pocket.	<i>Cortabolsas, ratero.</i>

Algunas veces se hace de participio y de sustantivo una sola dición con su raya de division.

## EJEMPLOS.

Eating-house.	<i>Hosteria.</i>
Looking-glass.	<i>Espejo.</i>
Dining-room.	<i>Comedor, ó sala de comer.</i>

Algunas veces se hace de adverbio y de sustantivo una sola dición con su raya de division.

## EJEMPLOS.

Fore-noon.	<i>La mañana.</i>
After-noon.	<i>La tarde.</i>
Fore-fathers.	<i>Los antecesores.</i>

Algunas veces se hace de gerundio y adverbio una sola dición con su raya de division.

## EJEMPLOS.

The looking-back.	<i>El mirar atras.</i>
The falling-down.	<i>El caer abajo.</i>

Algunas veces se hace de sustantivo y adjetivo una sola dición con su raya de division.

## EJEMPLOS.

Head-strong.	<i>Terco, cabezudo.</i>
Sea-sick.	<i>Mareado.</i>

Algunas veces se hace de adjetivo y sustantivo una sola dición con su raya de division.

## EJEMPLOS.

Grand-father.	<i>Abuelo.</i>
Grand-mother.	<i>Abuela.</i>
Holy-day.	<i>Dia festivo.</i>

Algunas veces se hace de dos adjetivos una sola dición con su raya de division.

## EJEMPLOS.

Two-handed.	<i>Ambidextro.</i>
Left-handed.	<i>Zurdo.</i>

## DE SUSTANTIVOS QUE SE HACEN ADJETIVOS

Y VARIAN DE TERMINACION.

Los que terminan en *ful* son los mas numerosos.

## EJEMPLOS.

Sustantivos.	Adjetivos.
Joy.	<i>Jóyful.</i>
Grace.	<i>Gráceful.</i>
Skill.	<i>Skillful.</i>
Gozo.	<i>Gozoso.</i>
Gracia.	<i>Gracioso.</i>
Pericia.	<i>Perito.</i>

Otros muchos adjetivos terminan en *ly*.

## EJEMPLOS.

God.	<i>Dios.</i>	Godly.	<i>Piadoso.</i>
Heaven.	<i>Cielo.</i>	Heavenly.	<i>Celestial.</i>
Earth.	<i>Tierra.</i>	Earthy.	<i>Terrestre.</i>

Otros muchos adjetivos terminan en *ous*.

## EJEMPLOS.

Danger.	<i>Peligro.</i>	Dangerous.	<i>Peligroso.</i>
Malice.	<i>Malicia.</i>	Malicious.	<i>Malicioso.</i>

Otros muchos adjetivos terminan en *y*.

## EJEMPLOS.

Blood.	<i>Sangre.</i>	Bloody.	<i>Sangriento.</i>
Louse.	<i>Piojo.</i>	Lousy.	<i>Piojoso.</i>

Otros muchos adjetivos terminan en *ish*.

## EJEMPLOS.

White.	Blanco.	Whitish.	Blanquizeo.
Blue.	Azul.	Bluish.	Azulado.

Nota. En estos sustantivos se suprime la *e* final.

## EJEMPLOS.

Red.	Rojo.	Réddish.	Lo que tira á bermejo.
Black.	Negro.	Bláckish.	Lo que tira á negro.
Yellow.	Amarillo.	Yéllowish.	Lo que tira á amarillo.
Green.	Verde.	Gréenish.	Verdoso.

Otros muchos adjetivos terminan en *able*.

## EJEMPLOS.

Pádon.	Perdon.	Párdonable.	Perdonable.
Prófit.	Provecho.	Prófitable.	Provechoso.

Otros muchos adjetivos terminan en *al*.

## EJEMPLOS.

Rhétoric.	Retórica.	Rhetórical.	Retórico.
Angel.	Angel.	Angélical.	Angélico.

Nota. La mayor parte de los expresados adjetivos derivativos y otros muchos se hacen de nuevo sustantivos con la terminacion *ess*, ménos los que acaban en *al*.

## EJEMPLOS.

Sustantivos.		Adjetivos.	
Gódliness.	Piedad.	Gódlly.	Piadoso.
Jóyfulness.	Alegría.	Jóyful.	Algre.
Abúsiveness.	Improprio.	Abúsive.	Ultrajante.

Nota. Los adjetivos que se forman de *ive* final se derivan comunmente de los verbos, y algunas veces de los sustantivos.

## DE LOS ACCIDENTES DEL NOMBRE

## SUSTANTIVO.

Al sustantivo convienen tres accidentes, que son *género*, *número* y *declinacion*.

*Género* es la division de los nombres, segun los diferentes sexos ó naturalezas que significan; pero no corresponden á los artículos que se aplican, como en español, y como se ha visto en la explicacion de los artículos.

La lengua inglesa con singular propiedad sigue la naturaleza solamente, haciendo la distincion de masculino y femenino aplicándola á los animales, todos los demas son neutros, ménos cuando se sirve de alguna ficcion poética ó retórica representando cosas inanimadas ó sus calidades como personas, entónces se hacen masculinos ó femeninos: y esta propiedad da á la lengua inglesa una superioridad sobre las demas lenguas en el estilo poético y retórico; porque cuando los nombres naturalmente neutros se convierten en masculino ó femenino señala la persona con mas distincion y fuerza.

Los *géneros* de los nombres ingleses en general no se distinguen por su terminacion, sino por la diferencia de su sexo; porque diferentes sexos se explican con diferentes vocablos; y para saber si es masculino ó femenino es preciso hacer explícita mencion de su sexo.

A *servant* no determina si es criado ó criada, por lo que es preciso añadir de que sexo es, poniéndole *man*, *woman*, or *maid*.

## EJEMPLOS.

A man servant, or servant man.	Un criado.
A maid servant, or servant maid.	Una criada.
A boy, a girl.	Un muchacho, una muchacha.
A cock-pigeon, a hen-pigeon.	Un palomo, una paloma.
A buck-goat, a doe-goat.	Un macho de cabrio ó cabron, una cabra.
A horse, a mare.	Un caballo, una yegua.

Se advierte que estos nombres usados así en el singular

están considerados bajo de una idea colectiva, que equivale á plural; pero *Trender* dice que impropriadamente.

## EJEMPLOS.

Masculinus.		Femeninos.	
Lad.	Mozo.	Lass.	Moza.
Slóven.	Un sucio.	Slut.	Una sucia.
Militer.	El macho entre los peces.	Spawner.	La hembra entre los peces.
A dog-fox.	Un raposo.	A bitch-fox.	Una zorra.
A jück-ass.	Un burro padre.	A milk-ass.	Una burra.

*Nota.* En unos pocos ejemplos no se hace diferencia alguna entre el masculino ó femenino, v. g. an *Author*, Autor-ra; a *Writer*, Escritor-ra; a *Reader*, Lector-ra; a *Philosopher*, Filósofo-fa; *Mathematician*, Matemático-ca; *Grammárian*, Gramático-ca; a *Rethorician*, Retórico-ca; a *Musician*, Músico-ca, etc.

Algunos sustantivos se ven comunes de dos géneros, y se llaman epíctenos. Los ingleses se sirven en su lugar de la voz *neutra*, bajo de la cual ponen los reptiles cuyo sexo se ignora.

## EJEMPLOS.

A deer.	Venado, gamo-ma.
A rabbit.	Conejo-ja.
A sparrow.	Gorrion.
An eagle.	Aguila.

*Nota.* Las cosas inanimadas no tienen género en inglés, porque no tienen sexo por lo que se sirven comunmente del género *neutro*, explicándolo con la partícula *it*, de que se tratará con extension en la Sintáxis.

Los géneros de algunos pocos sustantivos se conocen por terminaciones, como sucede en los títulos y apelaciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Abbot.	Abad.	Abbess.	Abadesa.
Actor.	Comediante.	Actress.	Comedianta.
Count.	Conde.	Countess.	Condesa.

Jew.	Judio.	Jéwess.	Judia.
Líon.	Leon.	Líoness.	Leona.
Tútor.	Tutor.	Tútoress.	Tutora.

Lo mismo se ha de observar en las terminaciones siguientes.

## EJEMPLOS.

Administrá-tor	Administra-dor.	Administra-trix.	Administra-dora.
Exécutor.	Ejecutor.	Exécutrix.	Ejecutora.
Héro.	Héroe.	Héroïne.	Heroína.

En inglés la distincion principal del género consiste en la tercera persona de singular del pronombre *he*, él, *she*, ella. Tambien se dice *male-kind*, género masculino; *female-kind*, género femenino. Véanse los pronombres.

## DEL NUMERO.

*Número* es la propiedad del nombre que se declina, y se divide en singular, que significa uno ó una; y en plural, que significa muchos ó muchas.

Los nombres propios no tienen plural, como queda ya dicho en la explicacion del artículo *the*.

Ademas de los nombres propios hay otros que no tienen plural, y son los siguientes.

## EJEMPLOS.

Air.	Aire.	Brass.	Bronce.
Beer.	Cerveza.	Frost.	Yelo.
Blood.	Sangre.	Hunger.	Hambre.
Bread.	Pan.	Lead.	Plomo.

Los siguientes solo tienen plural.

## EJEMPLOS.

Annals.	Anales.	Pincers.	Alicates.
Ashes.	Cenizas.	Scissors.	Tijeras.
Bellows.	Fuelles.	Shears.	Tijeras de tras-quilar.
Bowels.	Entrañas.		
Breeches.	Calzones.		

*Nota.* La terminacion singular de los nombres ingleses se

extiende á todo el alfabeto; pero la terminacion plural es por lo comun *s* ó *es*; á excepcion de algunos pocos que son irregulares, los que van notados un poco mas abajo.

De todos los nombres singulares que acaban en *s*, *se*, *ze*, *x*, *sh*, *ch*, *ge*, *ce*, los plurales acabarán en *s* y *es*.

## EJEMPLOS.

SINGULAR	Y PLURAL.	SINGULAR	Y PLURAL.
Lass.	lásses.	Moza . . . . .	s.
Horse.	s.	Caballo . . . . .	s.
Maze.	s.	Laberinto . . . . .	s.
Fox.	es.	Zorra . . . . .	s.
Fish.	es.	Pescado . . . . .	s.
Tench.	es.	Tenca . . . . .	s.
Page.	s.	Page . . . . .	s.
Prince.	s.	Principe . . . . .	s.

Los nombres que terminan en *f* ó *fe* hacen *ves* en el plural.

## EJEMPLOS.

SINGULAR	Y PLURAL.	SINGULAR	Y PLURAL.
Calf.	calves.	Ternero . . . . .	s.
Loaf.	loaves.	Un pan . . . . .	es.
Knife.	knives.	Cuchillo . . . . .	s.
Life.	lives.	Vida . . . . .	s.
Self.	es. ves.	Uno . . s. . mismo . .	s.
Shelf.	shelves.	Basar . . . . .	es.
Staff.	staves.	Duela . . . . .	s.
Thief.	thieves.	L. Iron . . . . .	es.
Wolf.	wolves.	Lobo . . . . .	s.
Wife.	wives.	Muger ó esposa . . . .	es.

Los plurales de las dicciones siguientes son irregulares, y sus terminaciones pueden servir de excepciones á la regla general.

## EJEMPLOS.

SINGULAR	Y PLURAL.	SINGULAR	Y PLURAL.
Die . . . . .	dice.	Dado . . . . .	s.
Louse . . . . .	lice.	Piojo . . . . .	s.

Mouse . . . . .	mice.	Raton . . . . .	es.
Goose . . . . .	geese.	Ganso . . . . .	s.
Foot . . . . .	feet.	Pié . . . . .	s.
Tooth . . . . .	teeth.	Diente . . . . .	s.
Penny . . . . .	pence.	Penique . . . . .	s.
Man . . . . .	men.	Hombre . . . . .	s.
Woman . . . . .	wómen.	Muger . . . . .	es.
Ox . . . . .	óxen.	Buey . . . . .	es.
Child . . . . .	children.	Niño, niña . . . . .	s.
Brother, brothers, bré-		Hermano . . . . .	s.
thren.			

*Nota.* *Brothers* son hermanos carnales; y *Brethren* son hermanos en religion.

La terminacion singular (*y*) forma mucha veces (*ies*) en el plural.

## EJEMPLOS.

SINGULAR	Y PLURAL.	SINGULAR	Y PLURAL.
Fly . . . . .	flies.	Mosca . . . . .	s.
Gálley . . . . .	gallies.	Galera . . . . .	s.
Bódy . . . . .	bodies.	Cuerpo . . . . .	s.

Algunos términos genéricos no tienen diferencia alguna entre el singular y plural, ni en el sexo. Véase el género.

## EJEMPLOS.

Sheep.	Ganado lanar.
Deer.	Cosa de corzo ó venado.
Swine.	Cosa de cerdo ó ganado moreno.
Hóse.	Cosa de telar de estambre.

## DE LAS DECLINACIONES.

La *declinacion* es la inflexion en el nombre por todos sus casos y terminaciones.

Los casos son seis. En el *singular* no hay mas que dos, á saber, el *nominativo*, que expresa sencillamente el nombre primario de una cosa, y el *genitivo* apostrofado. Todos los demas casos tienen la misma terminacion que el *nominativo*, y se llaman casos oblicuos.

En el plural la terminacion de todos sus casos es inva-

riable, y por lo comun termina en *s*, á excepcion de unos pocos sustantivos que van notados anteriormente.

La declinacion del nombre *book* por todos sus casos se da en singular y plural, lo que servirá de regla.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. There was a book.	<i>Habia un libro.</i>
Gen. The price of the book.	<i>El precio del libro.</i>
Dat. He added to the book.	<i>Él añadió al libro.</i>
Acus. He read the book.	<i>Él leyó el libro.</i>
Voc. The Poet said, goo book!	<i>El Poeta dijo: anda, ¡oh li- bro!</i>
Abl. He took it from a book.	<i>Él lo sacó de un libro.</i>

## PLURAL.

Nomin. There lay the books.	<i>Ahi quedan los libros.</i>
Gen. The número of the books.	<i>El número de los libros.</i>
Dat. It gave splendour to the books.	<i>Dió lustre á los libros.</i>
Acus. They print many books.	<i>Ellos imprimen muchos libros.</i>
Voc. He said, o choice books.	<i>Él dijo: ¡oh libros selectos!</i>
Abl. He got a great name by books.	<i>El adquirió un nombre gran- de con los libros.</i>

## EXPLICACION DE LOS CASOS.

El *nominativo* es el primer caso de todo nombre que se puede declinar, y de quien se derivan los demas.

Los Gramáticos le llaman caso recto en contraposicion de los demas, que se llaman casos oblicuos. Su uso es frecuente en la oracion, y precede al verbo. Puede venir despues quando se pregunta, como sucede en los demas casos.

## EJEMPLOS.

That man is my friend.	<i>Aquel hombre es mi amigo.</i>
Who is that man?	<i>¿Quién es aquel hombre?</i>

El *genitivo* es el segundo caso, y puede estar ántes ó des-

pues del verbo; su propiedad es de determinar la posesion de una cosa, y se nota con la particula *of*, ó con apóstrofo (*'*).

## EJEMPLOS.

The patience of Job, or Job's	<i>La paciencia de Job.</i>
patience.	
The just judgment of God;	<i>El justo juicio de Dios.</i>
or God's just judgment.	

*Nota.* Segun algunos Gramáticos no se deben apostrofar los nombres que acaban en *s*, ni añadirles una segunda *s*; mas la virgulilla la ponen al fin del vocablo.

## EJEMPLOS.

Vénus' beauty; or the beauty	<i>La hermosura de Venus.</i>
of Venus.	
Bacchus' statue; or the statue	<i>La estatua de Baco.</i>
of Bacchus.	
For righteousness' sake.	<i>Por amor de la justicia.</i>

## EXCEPCIONES.

Saint James' church.	<i>La iglesia de San Jaime.</i>
Thomas' book.	<i>El libro de Tomas.</i>
My Mistress's gloves. V. Dr.	<i>Los guantes de mi ama.</i>
<i>Lcwith.</i>	

*Nota.* Antiguamente se decia *Thomasis*; mas en el dia se omite la *i*, y en su lugar se pone un apóstrofo.

Hay frases que admiten dos genitivos, de los cuales el uno es apostrofado.

## EJEMPLO.

The King of Spain's soldiers.	<i>Los soldados del Rey de Es- paña.</i>
-------------------------------	--

En el *plural* no se usa el genitivo apostrofado, como se ve en el ejemplo siguiente sacado de *Pope*.

## EJEMPLO.

Womens excellencies, and	<i>Las excelencias de las mugeres</i>
weigh the mens wits against	<i>son tales, que sus cabellos</i>
the ladies hairs.	<i>compiten en valor con los en- tendimientos de los hombres.</i>

*Nota.* Hay muchos genitivos en español que no lo son en inglés: hacen mas bien de nominativo ó de acusativo, y se pueden considerar como una sola dición, pero con su raya de division.

## EJEMPLOS.

A head-ach mortifies me. *Un dolor de cabeza me mortifica.*

I built a wind-mill. *Yo construí un molino de viento.*

Los pronombres *her's, our's, your's, their's*, tienen evidentemente la forma de casos posesivos ó genitivos, de los cuales se tratará en lo sucesivo.

En algunos ejemplos el caso posesivo y el mismo genitivo con su preposicion *of* se pueden usar juntos en la misma frase. And John had his raiment of camel's hair: v. g. of the hair of a camel.

*Y Juan tenía su vestido de pelo de camello.*

*Nota.* El ablativo depende siempre de alguna preposicion. *Of* hace algunas veces de preposicion.

## EJEMPLO.

Who was he born of? *¿De quien nació él?*  
Hace tambien un sentido adverbial.

## EJEMPLOS.

Of late, or lately. *De poco ha, ó últimamente.*

Of old, or formerly. *En tiempos atras, ó antiguamente.*

Véanse las preposiciones y los adverbios en la Sintaxis.

El *dativo* es el tercer caso del nombre, que significa la persona á quien damos ó atribuimos algo; y se explica con la partícula *to, á, al, á, él.*

## EJEMPLOS.

I gave it to him (to her) to that man. *Yo lo di á él (á ella) á aquel hombre*

They paid the money to us; or They paid us the money. *Ellos ó ellas nos pagaron el dinero.*

They went together to Paris. *Ellos fueron juntos á Paris.*

Algunas veces *to* equivale á *de* en español.

## EJEMPLO.

Trust to none, or to no body. *No te fies de nadie.*  
*To* es muy usual en las dicciones y frases siguientes:

## EJEMPLOS.

To-day, to-night, to-morrow. *Hoy, esta noche, mañana; etc.*

To and fró; or to and agáin, *Atras y adelante.*  
*equivalen á backwards and forwards.*

Véanse estos en la Sintaxis en el uso de las preposiciones. *To* es tambien señal del infinitivo en los v. rbos.

## EJEMPLOS.

I invited him to dine. *Yo le convidé á comer.*

He's master éither to go, or to stay, (ó) to go, or stay. *Es dueño de irse ó quedarse.*

El *acusativo* es el cuarto caso del nombre, en el cual termina la accion: se coloca despues del verbo, y comunmente con los artículos *a* y *the*.

En el singular se usa siempre uno ú otro de estos artículos; pero en el plural se omiten muchas veces.

## EJEMPLOS.

I wrote a letter. *Yo escribí una carta.*

I read the letter. *Yo lei la carta.*

They bought good books. *Ellos compraron buenos libros.*

We have the best authors. *Tenemos los mejores autores.*

El *vocativo* es el quinto caso del nombre, en el cual se pone la persona con quien hablamos: se usa principalmente con ciertas exclamaciones.

## EJEMPLOS.

O inhúman heart! *¡Oh corazón inhumano!*

O unháppy wretch! *¡Oh pobre infeliz!*

El *ablativo* es el sexto caso del nombre, y se puede conocer por alguna de las preposiciones siguientes: *in, with, through, for, from, by, out, under, etc.*

## EJEMPLOS.

He is in my house.	<i>Él está en mi casa.</i>
She went with you.	<i>Ella fué con vm.</i>

Véase el uso de estas preposiciones en la Sintáxis.

## DE LOS PRONOMBRES.

El *pronombre* es un vocablo que sirve en lugar del nombre como su sustituto ó representativo, y tiene como el nombre *géneros, números y casos.*

En la oracion se pueden considerar tres personas.

Primera. Es la persona que habla.

Segunda. Es la persona á quien se dirige la conversacion.

Tercera. Es cualquiera otra persona de quien se habla.

Los pronombres segun su significado son ocho, á saber :

1. Personal.	<i>Personal.</i>
2. Possésive.	<i>Posesivo.</i>
3. Demónstrative.	<i>Demostrativo.</i>
4. Rélativo.	<i>Relativo.</i>
5. Interrogative.	<i>Interrogativo.</i>
6. Numeral.	<i>Numeral.</i>
7. Indéfinite.	<i>Indefnido.</i>
8. Refléxive.	<i>Reflexivo.</i>

## DE LOS PRONOMBRES PERSONALES.

Los pronombres personales que sirven de nominativo para el verbo son tres en el singular, y otros tres en el plural, á saber, (*I, yo*) (*Thou, tú*) (*He, or she, él ó ella*) (*We, nos ó nosotros*) (*You, or ye, vos ó vosotros*) (*They, ellos ó ellas*).

## DECLINACION DEL PRIMER PRONOMBRE

## PERSONAL.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. I.	<i>Yo.</i>
Gen. Of me.	<i>De mí.</i>

Dat. To me.	<i>A mí, ó para mí.</i>
Acus. Me.	<i>Me, ó á mí.</i>
Voc. Lacks the voc.	<i>Carece de vocativo.</i>
Abl. From me.	<i>De mí.</i>

## PLURAL.

Nom. We.	<i>Nos ó nosotros-tras.</i>
Gen. Of us.	<i>De nosotros-tras.</i>
Dat. To us.	<i>A nosotros-tras.</i>
Acus. Us.	<i>Nosotros-tras.</i>
Voc.	
Abl. From us.	<i>De nosotros-tras.</i>

## DECLINACION DEL SEGUNDO PRONOMBRE

## PERSONAL.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. Thou.	<i>Tú.</i>
Gen. Of thee.	<i>De tí.</i>
Dat. To thee.	<i>A tí.</i>
Acus. Thee.	<i>Te.</i>
Voc. O thou!	<i>¡Oh tu!</i>
Abl. From, or by thee.	<i>De tí, por tí.</i>

## PLURAL.

Nom. ( <i>ye or</i> ) you.	<i>Vos, ó vosotros-tras.</i>
Gen. Of ( <i>ye or</i> ) you.	<i>De vosotros-tras.</i>
Dat. To ( <i>ye or</i> ) you.	<i>A vosotros-tras.</i>
Acus. ( <i>ye</i> ) you.	<i>Vos, ó vosotros-tras.</i>
Voc. O ( <i>ye or</i> ) you!	<i>¡Oh vosotros!</i>
Abl. From or by you.	<i>De vosotros.</i>

*Nota.* Ningun autor moderno se sirve del pronombre *ye*; por lo que se debe omitir, sirviéndose siempre del pronombre *you*.

DECLINACION DEL TERCER PRONOMBRE  
PERSONAL MASCULINO.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	He.	Él.
Gen.	Of him.	De él.
Dat.	To him.	A él.
Acus.	Him.	Él.
Abl.	From him.	De él.

## PLURAL.

Nom.	They.	Ellos.
Gen.	Of them.	De ellos.
Dat.	To them.	A ellos.
Acus.	Them.	Ellos.
Abl.	From them.	De ellos.

## DECLINACION DEL PRONOMBRE PERSONAL

## FEMENINO.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	She.	Ella.
Gen.	Of her.	De ella.
Dat.	To her.	A ella.
Acus.	Her.	Ella.
Abl.	From her.	De ella.

## PLURAL.

Nom.	They.	Ellas.
Gen.	Of her.	De ellas.
Dat.	To her.	A ellas.
Acus.	Her.	Ellas.
Abl.	From her.	De ellas.

DECLINACION DEL PRONOMBRE POSESIVO  
HIS Y HER.

*His, suyo, suya* es un pronombre posesivo y masculino perteneciente á *him*; antiguamente se decia *its*: su declinacion es invariable en singular y plural.

Nom.	His.	Suyo, suya.
Gen.	Of his.	De su.
Dat.	To his.	A su.
Acus.	His.	Su.
Abl.	From his.	De su.

*Her, ella* es el pronombre que pertenece al sexo, y es el caso oblicuo de *she*: se declina del mismo modo que *his* en singular y plural.

Nom.	Her.	Ella.
Gen.	Of her.	De ella.
Dat.	To her.	A ella.
Acus.	Her.	Ella.
Abl.	From her.	De ella.

## DECLINACION DEL NEUTRO.

(*It, ello*) hace de nominativo en el singular, y (*them, ellos ó ellas*) en el plural.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	It.	Ello.
Gen.	Of it.	De ello.
Dat.	To it.	A ello.
Acus.	It.	Ello.
Abl.	From it.	De ello.

## PLURAL.

Nom.	Them.	Ellos, ellas.
Gen.	Of them.	De ellos, de ellas.
Dat.	To them.	A ellos, á ellas.
Acus.	Them.	Ellos, ellas.
Abl.	From them.	De ellos, de ellas.

## DE LOS PRONOMBRES POSESIVOS.

Estos se llaman así porque denotan la posesion de la cosa. El doctor *Lowth* pone el catálogo siguiente: (*Hers, ours, yours, theirs*), y por analogía *mine, thine*. Otros añaden (*my, thy, his*); todo lo cual se ve en los siguientes.

## EJEMPLOS.

My fáther and thine.	<i>Mi padre y el tuyo.</i>
Thy fáther and mine.	<i>Tu padre y el mio.</i>
My bróthers and thine.	<i>Mis hermanos y los tuyos.</i>
Thy bróthers and mine.	<i>Tus hermanos y los mios.</i>
His wife and yours.	<i>Su muger y la vuestra.</i>
Your dáughters and ours.	<i>Las hijas de vm. y las nuestras.</i>
Her son and theirs.	<i>El hijo de ella y los de ellos ó ellas.</i>
His children and hers.	<i>Sus hijos de él y los de ella.</i>
Our friends and yours.	<i>Nuestros amigos y los vuestros.</i>
Your friends and theirs.	<i>Vuestros amigos y los suyos ó los de ellos.</i>

## DE LOS PRONOMBRES DEMOSTRATIVOS.

Estos sirven para demostrar las personas y las cosas; á saber, (*this, esto, esta*) (*that, aquello, aquella*) sirven para evitar la repeticion de la misma voz. Véase su uso en la Sintáxis.

LA DECLINACION DE *THIS*.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. This.	<i>Esto, esta, este.</i>
Gen. Of this.	<i>De esto, de esta.</i>
Dat. To this.	<i>A esto, á esta.</i>
Acus. This.	<i>Esto, esta.</i>
Abl. From this.	<i>De esto, de esta.</i>

## PLURAL.

Nom. These.	<i>Estos, estas.</i>
Gen. Of these.	<i>De estos, de estas.</i>
Dat. To these.	<i>A estos, á estas.</i>
Acus. These.	<i>Estos, estas.</i>
Abl. From these.	<i>De estos, de estas.</i>

LA DECLINACION DE *THAT*.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. That.	<i>Aquel, aquella, aquello, bese, esa, eso.</i>
Gen. Of that.	<i>De aquel-lla-llo, de ese, esa, eso.</i>
Dat. To that.	<i>A aquel-lla-lo, á ese, esa, eso.</i>
Acus. That.	<i>Aquel-lla-llo, ese, esa, eso.</i>
Abl. From that.	<i>De aquel-lla, llo, de ese, esa, eso.</i>

## PLURAL.

Nom. Those.	<i>Aquellos, aquellas.</i>
Gen. Of those.	<i>De aquellos, de aquellas.</i>
Dat. To those.	<i>A aquellos-llas.</i>
Acus. Those.	<i>Aquellos-llas.</i>
Abl. From those.	<i>De aquellos-llas.</i>

*Nota.* (*This*) que corresponde á (*aqueste, aquesta, aquesto*), como tambien (*that*), que corresponde á (*aquese, aquesa, aqueso*) se declinan del mismo modo que los dos antecedentes.

## DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS.

Son aquellos que hacen relacion á su antecedente ó subsecuente, á saber, (*who, que, quien*): se refiere á las personas solamente, y se declina del modo siguiente.



## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	Who.	Quien.
Gen.	Of whom.	De quien.
Dat.	To whom.	A quien.
Acus.	Whom.	Quien.
Abl.	From whom.	De quien.

## PLURAL.

Nom.	Who.	Quienes.
Gen.	Of whose.	De quienes.
Dat.	To whose.	A quienes.
Acus.	Whose.	Quienes.
Abl.	From whose.	De quienes.

*Whosoever*, cualquier, es derivado de *who*, que ó quien y es el nominativo. *Whosoever*, de cualquier, es el derivado de *whose*, cuyos, cuyas, el genitivo de *who*. *Whomsoever*, cualquier, ó quien se fuese, es el derivativo de *whom*, y el acusativo de *whosoever*. Véase *Entick*.

Este *whose* es un genitivo poético de *who* muy en uso en la conversacion, y se extiende á otros casos. Es tambien algunas veces el genitivo de *which*. Véase su uso en la Sintaxis entre los pronombres.

*Whoever* es lo mismo que *whosoever*.

*Which* se refiere á las cosas solamente. Antiguamente se referia tambien á las personas. Ejemplo. *Our father which art in Heaven*, etc., se declina del modo siguiente, y en el singular solamente; ó por mejor decir se declina en singular y plural del mismo modo.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	Which.	Cual.
Gen.	Of which.	De cual.
Dat.	To which.	Al cual.
Acus.	Which.	Cual.
Abl.	From which.	De cual.

## PLURAL.

Cuales.  
De los cuales, de las cuales.  
A los cuales, á las, etc.  
Cuales.  
De los cuales, de las, etc.

(*That*, *que*) es tambien relativo, se une mucho á (*which*), y se declinan juntos.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	That which.	Aquello que.
Gen.	Of that which.	De aquello que.
Dat.	To that which.	A aquello que.
Abl.	From that which.	De aquello que.

## DE LOS PRONOMBRES INTERROGATIVOS.

*Who*, *which*, *whose*, *what* y *whom* son pronombres interrogativos, señalándolos con su punto de interrogacion asi (?). Véase la Sintaxis.

## DE LOS PRONOMBRES NUMERALES.

Estos son comunmente nueve, á saber :

- |    |                        |                        |
|----|------------------------|------------------------|
| 1. | Every, each.           | Cada.                  |
| 2. | Every one.             | Cada uno, una.         |
| 3. | All, every.            | Todos, todas.          |
| 4. | Little, or few.        | Pocos, pocas.          |
| 5. | None.                  | Ninguno-na.            |
| 6. | No body, no man.       | Nadie, ninguno.        |
| 7. | Not one, not even one. | Ni uno, ni una.        |
| 8. | Any body, any one.     | Cualquiera.            |
| 9. | Every body, every one. | Cada cual, todos, etc. |

## DE LOS PRONOMBRES INDEFINIDOS.

Estos significan una cosa en general, y en un sentido ilimitado.

## EJEMPLOS.

1. One.	<i>Uno, una.</i>
2. Some.	<i>Unos, los unos.</i>
3. Other.	<i>Otro-tra.</i>
4. The other.	<i>El otro.</i>
5. The others.	<i>Los otros, las otras.</i>
6. Some-body.	<i>Alguno-na.</i>
7. Whosoever.	<i>Quien sea.</i>
8. Whatsoever.	<i>Cual sea.</i>
9. Some.	<i>Algo, algunos.</i>
10. Certain.	<i>Cierto, cierta.</i>
11. The same.	<i>El mismo, la misma.</i>
12. Such.	<i>Tal.</i>

## DE LOS PRONOMBRES REFLEXIVOS.

Estos reflectan en un modo recíproco sobre el agente que los produce. Véase aquí el número de ellos y el modo de declinarlos.

## LAS PERSONAS DE LOS PRONOMBRES

## REFLEXIVOS.

I, myself.	<i>Yo mismo-ma.</i>
Thou, thyself.	<i>Tú mismo-ma.</i>
He, himself.	<i>Él mismo-ma.</i>
She, herself.	<i>Ella misma.</i>
We, ourselves.	<i>Nosotros mismos, ó nosotras mismas.</i>
You, yourselves.	<i>Vosotros mismos, ó vosotras mismas.</i>
They, themselves.	<i>Ellos mismos.</i>
They, themselves.	<i>Ellas mismas.</i>

## DECLINACION DE LA PRIMERA PERSONA.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. Myself.	<i>Yo mismo-ma.</i>
Gen. Of myself.	<i>De mí mismo-ma.</i>

Dat. To myself.	<i>A mí mismo-ma.</i>
Acus. Myself.	<i>Mi mismo-ma.</i>
Abl. From myself.	<i>De mí mismo-ma.</i>

## PLURAL.

Nom. Ourselves.	<i>Nosotros mismos, ó nosotras mismas.</i>
Gen. Of ourselves.	<i>De nosotros mismos, ó de nosotras mismas.</i>
Dat. To ourselves.	<i>A nosotros mismos, etc.</i>
Acus. Ourselves.	<i>Nosotros mismos, etc.</i>
Abl. From ourselves.	<i>De nosotros mismos, etc.</i>

## DECLINACION DE LA SEGUNDA PERSONA

## MASCULINA Y FEMENINA.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom. Thyself, or yourself.	<i>Tú mismo, ó vm. mismo-ma.</i>
Gen. Of thyself, or yourself.	<i>De ti mismo-ma, ó vm. mismo-ma.</i>
Dat. To thyself, or yourself.	<i>A ti mismo-ma, etc.</i>
Acus. Thyself, or yourself.	<i>Vm. mismo-ma, etc.</i>
Abl. From thyself, or yourself.	<i>De ti mismo-ma, etc.</i>

## PLURAL.

Nom. Yourselves.	<i>Vosotros mismos, ó vosotras mismas.</i>
Gen. Of yourselves.	<i>De vosotros-mismos, ó vosotras mismas.</i>
Dat. To yourselves.	<i>A vosotros mismos, etc.</i>
Acus. Yourselves.	<i>Vms. ó vosotros mismos, etc.</i>
Abl. From yourselves.	<i>De vosotros mismos, etc.</i>

## DECLINACION DE LA TERCERA PERSONA

MASCULINA Y FEMENINA.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	Himself, herself.	Él mismo, ella misma.
Gen.	Of himself, or herself.	De él mismo, de ella misma.
Dat.	To himself, to herself.	A él mismo, á ella misma.
Acus.	Himself, herself.	Él mismo, ella misma.
Abl.	From himself, from herself.	De él mismo, de ella misma.

## PLURAL.

Nom.	Themselves.	Ellos mismos, ellas mismas.
Gen.	Of themselves.	De ellos mismos, de ellas mismas.
Dat.	To themselves.	A ellos mismos, etc.
Acus.	Themselves.	Ellos mismos, etc.
Abl.	From themselves.	De ellos mismos, etc.

Todas las demas personas se declinan del mismo modo, como tambien el neutro *it*, al que se puede agregar *self*, haciéndolo reflexivo como los antecedentes.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	Itself.	Él mismo, ello mismo.
Gen.	Of itself.	De sí, ó de ello mismo.
Dat.	To itself.	A sí, ó á ello mismo.
Acus.	Itself.	Ello mismo.
Abl.	From itself.	De sí, ó ello mismo.

## PLURAL.

Nom.	Themselves.	Ellos mismos.
Gen.	Of themselves.	De ellos mismos.
Dat.	To themselves.	A ellos mismos.
Acus.	Themselves.	Ellos mismos.
Abl.	From themselves.	De ellos mismos.

(*Same*, lo mismo, la misma) es un adjetivo que denota

identidad, y se usa mucho con el pronombre *self*, dando mas expresion á lo que uno dice. Lo declinamos con el sustantivo *man* para ver mejor su uso.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

Nom.	The véry self same man.	El mismo hombre idéntico.
Gen.	Of the very self same man.	Del mismo hombre.
Dat.	To the very self same man.	A el mismo hombre.
Acus.	The very self same man.	El mismo hombre.
Abl.	From the very self same man.	De el mismo hombre.

Se declina del mismo modo en el plural mudando *man* en *men*.

Finalmente *here*, *there* y *where*, que son adverbios, pero agregados á ciertas partículas, serán considerados como pronombres relativos segun el arte de *Johnson*. Véase el catálogo siguiente sacado de él.

Hereby	por by this.	Por esto, con esto.
Herein	por in this case.	En este caso
Hereof	por of this.	De esto. Gen.
Heretó		
Hereúnto.	} por to this.	A esto.
Heretofóre	por formerly.	En otro tiempo.
Hereon		
Hereupon.	} por on this.	Sobre esto.
Herewith	por with this.	Con esto.
Hereáfter	por after this.	En lo venidero.
Hereóut	por out here.	Aquí fuera.
Hereúnder	por under here.	Aquí abajo.
Hereábout	por about here.	Aquí al rededor.
Herefróm	por from this.	De esto. Abl.
Wherefóre	por for which.	Por lo cual.
Whereof	por of which.	De lo cual.
Whereás	por in as much as.	Por cuanto.
Therein	por in that.	En aquello-lla.
Thereof	por in that.	De aquello-lla.

There fore <i>por</i> for that.	<i>Por eso, por tanto.</i>
Thereby <i>por</i> by that.	<i>Con aquello-lla.</i>
There'to <i>por</i> to that.	<i>A eso, por eso.</i>
Therefrom <i>por</i> from that.	<i>De aquello-lla.</i>
Thereupon. } <i>por</i> upon that.	<i>Sobre eso.</i>
Thereon	
Therewith <i>por</i> with that.	<i>Con aquello.</i>
Thereáfter <i>por</i> after that.	<i>Después del cual.</i>
Thereóut <i>por</i> out there.	<i>Allá fuera.</i>
Thereúnder <i>por</i> únder there.	<i>Allá abajo.</i>
Thereabout <i>por</i> about there.	<i>Allí al rededor.</i>
Whereupon } <i>por</i> upon which.	<i>Sobre el cual.</i>
Whereon	
Whereby <i>por</i> by which.	<i>Con el cual.</i>
Whereín <i>por</i> in which.	<i>En que.</i>

Dice el mismo autor que *therefore* y *wherefore* están considerados como conjunciones; sin embargo el Diccionario de Barclay los pone como adverbios, como tambien todos los demas del catálogo antecedente.

*Nota* (*Another*, un otro) es lo mismo que *an other*. Generalmente hablando no tiene plural; pero anteponiendo *other* á un sustantivo, entónces tiene plural.

## EJEMPLO.

I have sent *óther* hórses thi- *Yo he enviado otros caballos*  
ther. *allá.*

Tambien se le puede añadir una *s*, pero entónces no se hace mencion del sustantivo

## EJEMPLO.

I have not sent the same hórs- *Yo no envié los mismos caba-*  
llos, but *óthers.* *llos, sino otros.*

Los demas reparos se notarán en el uso de los pronombres en la Sintáxis de esta Gramática.

El que quiera ver todas las personas pronominales y su colocacion ántes y despues del verbo, con el nombre y sin él, en singular y plural, los podrá recorrer de una ojeada en el plan siguiente.

En la Sintáxis se notará cualquiera excepcion que pueda haber contra esta regla.

## PRONOMBRES PERSONALES.

LAS PERSONAS.	ANTES DEL VERBO.		DESPUES DEL VERBO.		CON EL NOMBRE.		SIN EL NOMBRE.	
	Singular.	Plural.	Singular.	Plural.	Singular.	Plural.	Singular.	Plural.
Primera persona.	I. Yo.	We. Nos, ó nosotros.	Me. Me.	Us. Nos, ó nosotros.	My. Mi.	Ours. Nuestros.	Mine. Mio-a.	Ours. Nuestros.
Segunda persona.	Thou. Tu.	Ye, You. Vos, ó vosotros.	Thee. Te.	You. Vos, ó vosotros.	Thy. Tu, ó tus.	Your. Vuestros.	Thine. Tuyo, tuya.	Your. Vuestros.
Tercera persona masculina.	He. El, aquel.	They, ó Ellos, ó aquellos.	Him. El, e.	Them. Ellos, los.	His. Su.	Their. Suyo, sus, los de ellos.	His. Suyo, lo de él.	Theirs. Los suyos, los de ellos.
Femenina.	She. Ella, aquella.	They, ó Ellas, ó aquellas.	Her. La, ella.	Them. Las, ellas.	Her. Su.	Their. Suya, sus, las de ellas.	Her. Suya, lo de ella.	Theirs. Las.
Neutro.	It. Elo, ella, la, ésto, ésta.		It. Eso, esa, lo, la.		Its. Es, su.			

*Nota.* Dice *Martin* que los que desean escribir correctamente no deberán poner *its* por *it is*. En caso de poderlo con apóstrofo, será sobre la primera *i* (v. g.) *'tis*, es: esto se entiende hablando del verbo; pero no se debe confundir con *its* que hace de pronombre posesivo. Véase su uso en la Sintáxis.  
Este pronombre neutro es indeterminado, y se usa mucho en hablando de cosas maninadas, como tambien de bestias cuyo sexo ignoramos si es de macho ó hembra, y hace *their* y *them* en el plural, si se puede llamar así.

## DE LOS ADJETIVOS.

El adjetivo es una parte indeclinable de la oracion, que se agrega al sustantivo para especificar su calidad; y no se puede con propiedad llamar nombre, porque no puede estar por sí solo en la oracion, sino unido, ó con referencia á algun sustantivo tácito ó expreso, cuya calidad determina, como *good*, bueno; *bad*, malo; *white*, blanco; *black*, negro.

## EJEMPLOS.

A good horseman. Un buen jinete.  
 An early riser. Un madrugador.  
 An honourable employment. Un empleo honorífico.

Los adjetivos ingleses son invariables en sus terminaciones en singular y plural.

Las excepciones, las colocaciones y las veces que sustituyan los sustantivos se pueden ver en el uso de los adjetivos en la Sintaxis.

## DE LOS GRADOS DE COMPARACION

## EN EL ADJETIVO.

Los Ingleses á uso de los Latinos admiten en el adjetivo tres grados, á saber, el positivo, el comparativo y el superlativo.

El *positivo* significa una cosa sencillamente, y sin grado de comparacion, dejándole en su estado primario.

El *comparativo* eleva ó disminuye su calidad al estado de comparacion, añadiendo al positivo solamente una *r* ó *er* final, si es de los regulares.

El *superlativo* exalta ó disminuye el valor que se da al comparativo, y se conoce ser el superlativo cuando finaliza con *st* ó *est*, si es tambien de los regulares.

## GRADOS DE LOS QUE TERMINAN EN ER Y EST.

POSITIVOS.	COMPARATIVOS.	SUPERLATIVOS.
Big, grueso.	Bigger, mas grueso.	Biggest, gruesísimo.
Cold, frio.	Colder, mas frio.	Coldest, fríisimo.

Deaf, sordo. Déafest, mas sordo. Déafest, sordísimo.  
 Far, lejos. Fárther, mas lejos. Fárthest, lejísimo.

*Nota.* Johnson dice que *farther* y *farthest* son dicciones vulgarmente recibidas, pero impropriamente; y en su lugar se debe decir *further* y *furthest*.

Los *positivos* que acaban en *e* no añaden al comparativo mas que una *r*, ni al superlativo mas que *st*.

## EJEMPLOS.

Large, grande.	Lárger, mas grande.	Lárgest, grandísimo ó mayor.
Fine, fino.	Finer, mas fino.	Finest, finísimo.
White, blanco.	Whítter, mas blanco.	Whíttest, blanquísimo.

Los comparativos irregulares son los siguientes.

## EJEMPLOS.

Good, bueno.	Bétter, mejor.	Best, óptimo, ó bonísimo.
Bad, malo. . . .	{Worser. } {Worse. } <i>peor.</i>	Worst, pésimo, ó mas malo.
Little, pequeño.	{Less. . . } <i>menor.</i> {Lésser. . } <i>ménos</i>	Least, mínimo, mas pequeño.
Much } Many }	More, mas.	Most, máximo.
Near, cerca.	Néarer, mas cerca.	{Next . . } <i>cerquísimo.</i> {Néarest. } <i>mo.</i>
Late, tarde.	Láter, mas tarde.	{Last . . } <i>tardísimo.</i> {Láttest. } <i>mo.</i>

*Nota.* Johnson dice que *lésser* es un barbarismo vulgarmente recibido. Sin embargo, *Addison* se sirve de él en el verso y en la prosa. V. el *Spect.* 247. (R)

## EJEMPLOS.

« Atténd to what a lésser muse indites. » *Atended á lo que la musa menor acrimina.*  
 The tongue is like a ráce-horse, which runs the faster, the lésser weight it carries. *La lengua es como un caballo de carrera, que tanto mas corre, quanto ménos peso lleva.*



Algunos adjetivos se pueden considerar como superlativos.

## EJEMPLOS.

All, *extrême*, perfect, chief. *Todo, extremo, perfecto, principal. V. Trender ibidem.*

*Nota.* Hay ocasiones en que *most* se añade al sustantivo.

## EJEMPLOS.

The top, *lo de encima.* The topmost, *la parte mas superior.*  
The south, *el mediodia ó sur.* The southmost, *la parte mas meridional.*

## DEL VERBO.

El verbo es una dición la mas esencial en una sentencia ú oracion, que significa accion ó pasion, y se conjuga por modos, tiempos, números y personas, como sucede en todas las lenguas: mas los verbos ingleses tienen la ventaja de ser mas simples y fáciles en sus conjugaciones.

Los verbos están divididos en activos, pasivos, neutros, regulares, irregulares, reflexivos, reciprocos, personales, impersonales y auxiliares.

1º El *verbo activo* es el que expresa una accion que pasa del agente al paciente, y se llama transitivo.

## EJEMPLOS.

I drink a glass of wine. *Yo bebo un vaso de vino.*  
I go there on horse-back. *Voy allá á caballo.*

2º El *verbo pasivo* expresa sufrimiento ó recepcion de una accion del agente.

## EJEMPLOS.

The wine has been all drank, *Se bebió el vino, ó el vino fue bebido.*  
I had been carried thither, on horse-back. *Yo habia sido llevado allí á caballo.*

3º El *verbo neutro* expresa una accion que no tiene objeto particular sobre que recaer.

## EJEMPLOS.

I run. *Yo corro.*  
He dreams. *Él sueña.*

Se diferencia el neutro del activo en que el neutro no admite sustantivo despues de él, pero el activo sí.

*Nota.* La mayor parte de los verbos ingleses que significan accion, significan tambien hábito y condicion, y se hacen *neutros*.

## EJEMPLOS.

ACTIVOS.	NEUTROS.
I love, <i>yo amo.</i>	I am in love, <i>estoy enamorado.</i>
I dine, <i>yo como.</i>	I am at dinner, <i>yo estoy comiendo.</i>

4º El *verbo regular* es aquel cuya conjugacion sigue la regla general: si el infinitivo termina en *e*, se añadirá solamente una *d* en el pretérito; pero si acaba en consonante, se le añadirá *ed*, y se pronuncia así.

## EJEMPLOS.

## PRONUNCIACION.

To Ease; pret. eased, or eas'd.	Aliviar; pret. aliviado.	iis, isd.
To Belch; pret. belched, or belch'd!	Eruclar; pr. eructado.	bélch, belchd.
To Dismiss; pret. dismissed, or dismiss'd.	Despedir; preter. despedido.	dismizz-d.
To Endow; pret. endowed, or endow'd.	Dotar; pret. dotado.	endov-d.

Excepciones en que la última *e* entre consonantes se pronuncia, y siempre sucede lo mismo cuando viene despues de una (*d*) ó (*t*).

## EJEMPLOS.

## PRONUNCIACION.

To Invade; pret. invaded.	Invadir; pret. invadido.	invéd; invéded.
---------------------------	--------------------------	-----------------

To Contend; pret. *Contender*; pret. contend-ed.  
contended. *contendido.*

To Assault; pret. *Embestir*; pret. assált-ed.  
assaulted. *embestido.*

To Regulate; pret. *Regular*; pret. re-  
regulated. *régulet-ed.*  
*regulado.*

Véase la pronanciacion de la *e* en donde se hallan las demas reglas.

5º El *verbo irregular* es aquel cuya conjugacion no sigue la regla general por su diversa terminacion, ó por falta de alguno de sus modos, tiempos ó personas.

Véase mas abajo el número de todos ellos, sus conjugaciones, pronunciaciones, etc.

6º El *verbo reflexivo* es un verbo activo que reflecta la accion sobre el sugeto que la produce.

## EJEMPLO.

To Praise one's self. *Alabarse uno á sí mismo.*

7º El *verbo recíproco* es un verbo activo cuya accion se refunde en la misma persona, ó es igual en la correspondencia de una á otra.

## EJEMPLO.

To Kill one another. *Matars el uno al otro, ó uno á otro.*

8º El *verbo personal* es aquel que se conjuga con los pronombres personales.

## EJEMPLO:

## SINGULAR.

I eat.	<i>Yo como.</i>
Thou writest.	<i>Tú escribes.</i>
He, or she walks.	<i>Él ó ella pasea.</i>

## PLURAL.

We work.	<i>Nosotros-ras trabajamos.</i>
You sleep.	<i>Vosotros-ras dormís.</i>
They snore.	<i>Ellos, ellas roncan.</i>

9º El *verbo impersonal* es aquel que se conjuga con la tercera persona de singular solamente.

## EJEMPLO.

It rains, it snows. *Llueve, nieva.*

Los *verbos impersonales pasivos* se pueden ver á continuacion de la conjugacion de este.

El *verbo* tiene (generalmente hablando) cuatro modos de significar, á saber:

## INGLES.

## ESPAÑOL.

The indicative. *El indicativo.*

The imperative. *El imperativo.*

The subjunctive. *El subjuntivo.*

The infinitive. *El infinitivo.*

El modo *indicativo* demuestra su accion absolutamente.

## EJEMPLOS.

I speak, or I do not speak.	<i>Yo hablo, ó yo no hablo.</i>
Thou héarest, or you do not hear.	<i>Tú escuchas, ó Vm. no escucha.</i>

He plays, or he does not play.	<i>Él juega, ó él no juega.</i>
She dances, or she does not dance.	<i>Ella baila, ó ella no baila.</i>

El modo *imperativo* manda, exhorta, suplica.

## EJEMPLOS.

Read thou.	<i>Lee tú.</i>
Let us live frugally.	<i>Vivamos frugalmente.</i>
Retire, I pray you. Pray do retire.	<i>Retírense Vms. les suplico.</i>

*Nota.* Pocas veces se sirve de la segunda persona prohibitiva en la prosa sin el auxilio del verbo *to do*.

## EJEMPLOS.

Do not, ó don't stay out so late.	<i>No os quedéis fuera tan tarde.</i>
-----------------------------------	---------------------------------------

Este auxiliar *do* es mas usual entre los interrogativos. V. El modo *subjuntivo* es aquel en el cual un verbo se une á otro, ó depende enteramente de él en una oracion.

## EJEMPLO.

You will be killed if you go that way. *Te matarán si pasas por ahí.*

El modo *infinitivo* explica el significado del verbo sin distinguir el tiempo, número ni persona. *To* es la señal del infinitivo.

## EJEMPLO.

*To* Speak, or *to* talk. *Hablar.*

Ademas de los arriba dichos, los Ingleses se sirven del modo optativo y potencial.

El modo *optativo* comprehende ó abraza las conjunciones, muestra el deseo de una cosa, y en poco se diferencia del subjuntivo.

## EJEMPLOS.

God grant he may return safe. *Quiera Dios pueda él regresar con salud.*

Would to God I had learned then. *Plugüiera á Dios hubiera yo aprendido entónçes.*

El modo *potencial* indica poder y libertad.

## EJEMPLOS.

I may, or can go when I please. *Yo puedo irme cuando me dé la gana.*

You might, or could have gone, if you chused it. *Vm. pudo haberse ido si hubiera querido.*

## DE LOS TIEMPOS.

Los tiempos, segun *Johnson*, no son mas que dos respecto de sus raices, á saber, el presente y el simple pretérito; pero otros añaden el futuro, y es lo mas comun.

Antes de tratar de los verbos regulares é irregulares es preciso saber el uso de los auxiliares; porque ningun verbo se puede conjugar por todos sus modos y tiempos sin la asistencia de uno de los auxiliares.

## DE LOS VERBOS AUXILIARES.

De todos ellos los verbos *to have*, haber ó tener, y *to be*, ser ó estar, son de mas frecuente uso, como sucede en las demas lenguas.

Pero los verbos *may*, *might*, *can*, *could*, *should*, *would*, *shall*, or *will* no tienen infinitivo; sin embargo son auxiliares, y sirven con la persona para conjugar otros.

*To let*, conceder, permitir, dejar estar, y *to do*, hacer, son tambien auxiliares, porque sirven para conjugar otros verbos, mas tienen infinitivo.

*Must*, es menester, es un verbo impersonal y defectuoso, pero carece de infinitivo. El Dr. *Lowth* lo coloca entre los auxiliares.

*Ought*, debe ser, es tambien verbo impersonal y defectuoso. Se conjugará mas adelante.

## DE LA CONJUGACION DEL VERBO

TO HAVE, HABER.

## MODO INDICATIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

## SINGULAR.

I have.	<i>Yo he, ó tengo.</i>
Thou hast, or you have.	<i>Tú has, ó tienes.</i>
He has (or hath.)	<i>El ha, ó aquel tiene.</i>

## PLURAL.

We have.	<i>Nosotros hemos, ó tenemos.</i>
You (or ye) have.	<i>Vosotros habeis, ó teneis.</i>
They have.	<i>Ellos, ó aquellos han ó tienen.</i>

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

I had.	<i>Yo habia, ó tenia.</i>
--------	---------------------------

Thou hadst, or you had. *Tú habías, ó tenías.*  
 He had. *Él había, ó tenía.*

## PLURAL.

We had. *Nosotros hablamos, ó teníamos.*  
 You had. *Vosotros habíais, ó teníais.*  
 They had. *Ellos habían, ó tenían.*

## PRETÉRITO PERFECTO PRIMERO.

## SINGULAR.

I had. *Yo hube, ó tuve.*  
 Thou hadst, or you had. *Tú hubiste, ó tuviste.*  
 He had. *Aquel hubo, ó tuvo.*

## PLURAL.

We had. *Nosotros hubimos, ó tuvimos.*  
 You had. *Vosotros hubisteis, ó tuvisteis.*  
 They had. *Aquellos hubieron, ó tuvieron.*

## PRETÉRITO PERFECTO SEGUNDO.

## SINGULAR.

I have had. *Yo he habido ó tenido.*  
 Thou hast had, or you have had. *Tú has habido, ó tenido.*  
 He has had. *Aquel ha habido, ó tenido.*

## PLURAL.

We have had. *Nosotros hemos habido, ó tenido.*  
 You have had. *Vosotros habéis habido, ó tenido.*  
 They have had. *Aquellos han habido, ó tenido.*

## PLUSQUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

I had had. *Yo había habido, ó tenido.*  
 Thou hadst had, or you had had. *Tú habías habido, ó tenido.*  
 He had had. *Aquel había habido, ó tenido.*

## PLURAL.

We had had. *Nosotros habíamos habido, ó tenido.*  
 You had had. *Vosotros habíais habido, ó tenido.*  
 They had had. *Aquellos habían habido, ó tenido.*

## FUTURO PRIMERO.

## SINGULAR.

I shall have. *Yo habré, ó tendré.*  
 Thou shalt have, or you shall have. *Tú habrás, ó tendrás.*  
 He shall have. *Él habrá, ó tendrá.*

## PLURAL.

We shall have. *Nosotros habrémos, ó tendremos.*  
 You shall have. *Vosotros habréis, ó tendréis.*  
 They shall have. *Aquellos habrán, ó tendrán.*

## FUTURO SEGUNDO.

## SINGULAR.

I will have. *Yo habré, ó tendré.*  
 Thou wilt have, or you will have. *Tú habrás, etc.*  
 He will have. *Él habrá.*

## PLURAL.

We will have.	<i>Nosotros habrémos.</i>
You will have.	<i>Vosotros habréis.</i>
They will have.	<i>Ellos habrán.</i>

## IMPERATIVO.

## SINGULAR.

Have thou.	<i>Ten tú.</i>
Let him have.	<i>Haya, ó tenga él.</i>

## PLURAL.

Let us have.	<i>Hayamos, ó tengamos.</i>
Have you.	<i>Habed, ó tened.</i>
Let them have.	<i>Hayan, ó tengan.</i>

## MODO SUBJUNTIVO, OPTATIVO

## Y POTENCIAL.

## SINGULAR.

That.	<i>Que.</i>
I may, or can have.	<i>Yo haya, ó tenga.</i>
Thou may'st, or can'st have,	<i>Tú hayas, ó tengas.</i>
or you may or can have.	
He may, or can have.	<i>Él haya, ó tenga.</i>

## PLURAL.

That.	<i>Que.</i>
We may, or can have.	<i>Nosotros hayamos, ó tengamos.</i>
You may, or can have.	<i>Vosotros hayais, ó tengais.</i>
They may, or can have.	<i>Ellos hayan, ó tengan.</i>

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

Though.	<i>Aunque.</i>
I might, or could have.	<i>Yo pudiera haber, etc.</i>
Thou might'st, or could'st	<i>Tú pudieras haber.</i>
have, or tho' you might,	
or could have.	
He might, or could have.	<i>Él pudiera haber.</i>

## PLURAL.

Though.	<i>Aunque.</i>
We might, or could have.	<i>Nosotros pudiéramos haber.</i>
You might, or could have.	<i>Vosotros pudiérais haber.</i>
They might, or could have.	<i>Ellos pudieran haber.</i>

## PERFECTO.

## SINGULAR.

If.	<i>Si.</i>
I should have had.	<i>Yo debiera haber tenido.</i>
Thou should'st have had, or	<i>Tú debieras haber tenido.</i>
if you should have had.	
He should have had.	<i>El debiera haber tenido.</i>

## PLURAL.

If.	<i>Si.</i>
We should have had.]	<i>Nosotros debiéramos haber</i>
	<i>tenido.</i>
You should have had.	<i>Vosotros debiérais haber te-</i>
	<i>nido.</i>
They should have had.	<i>Ellos debieran haber tenido.</i>

## PLUSCUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

When.	<i>Cuando.</i>
I had had.	<i>Yo hubiera, ó hubiese habido.</i>
Thou had'st had.	<i>Tú hubieras habido.</i>
He had had.	<i>El hubiera habido.</i>

## PLURAL.

When.	<i>Cuando.</i>
Who had had.	<i>Nosotros hubiéramos, ó hu-</i>
	<i>biésemos habido.</i>
You had had.	<i>Vosotros hubiérais habido.</i>
They had had.	<i>Ellos hubieran habido.</i>

## FUTURO.

## SINGULAR.

Though.	<i>Aunque.</i>
I may, or shall have.	<i>Yo podré haber.</i>
Thou may'st, or shalt, have, or tho' you may, or shall have.	<i>Tú podrás haber.</i>
He may, or shall have.	<i>Él podrá haber.</i>

## PLURAL.

Tho'.	<i>Aunque.</i>
We may, or shall have.	<i>Nosotros podremos haber.</i>
You may, or shall have.	<i>Vosotros podréis haber.</i>
They may, or shall have.	<i>Ellos podrán haber.</i>

## MODO INFINITIVO CON SUS PARTICIPIOS.

## SINGULAR.

<i>Presente.</i> To have.	<i>Haber.</i>
<i>Perfecto.</i> To have had.	<i>Haber habido, ó tenido.</i>
<i>Gerundio.</i> Having.	<i>Habiendo.</i>
<i>Participio.</i> Had.	<i>Habido.</i>
<i>Futuro.</i> Being about to have.	<i>Tener que haber.</i>

## MODO OPTATIVO.

I wish I may have.	<i>Ojalá que yo tenga.</i>
God grant you may have.	<i>Quiera Dios que tú tengas.</i>
Would to God he could have.	<i>Pluguiese á Dios que él tu- viera.</i>
Todo lo demas irá con el verbo amar, to love.	

## LA CONJUGACION DEL VERBO AUXILIAR

TO BE, SER Ó ESTAR.

## MODO INDICATIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

## SINGULAR.

I am.	<i>Yo soy, ó estoy.</i>
Thou art, or you are.	<i>Tú eres, ó estás.</i>
He is.	<i>Él es, ó está.</i>

## PLURAL.

We are.	<i>Nosotros somos, ó estamos.</i>
You are.	<i>Vosotros sois, ó estais.</i>
They are.	<i>Ellos son, ó están.</i>

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

I was.	<i>Yo era, ó estaba.</i>
Thou wast, wert, or you were.	<i>Tú eras, ó estabas.</i>
He was.	<i>Él era, ó estaba.</i>

## PLURAL.

We were.	<i>Nosotros éramos, ó estába- mos.</i>
You were.	<i>Vosotros érais, ó estábais.</i>
They were.	<i>Ellos eran, ó estaban.</i>

## PERFECTO PRIMERO.

## SINGULAR.

I was.	<i>Yo fui, ó estuve.</i>
Thou wast, or you were.	<i>Tú fuiste, ó estuviste.</i>
He was.	<i>Él fué, ó estuvo.</i>

## PLURAL.

We were.	<i>Nosotros fuimos, ó estuvimos.</i>
You were.	<i>Vosotros fuisteis, ó estuvisteis.</i>
They were.	<i>Ellos fueron, ó estuvieron.</i>

## PERFECTO SEGUNDO.

## SINGULAR.

I have been.	<i>Yo he sido, ó estado.</i>
Thou hast been, or you have been.	<i>Tú has sido, ó estado.</i>
He has been.	<i>Él ha sido, ó estado.</i>

## PLURAL.

We have been.	<i>Nosotros hemos sido, ó estado.</i>
You have been.	<i>Vosotros habeis sido, ó estado.</i>
They have been.	<i>Ellos han sido, ó estado.</i>

## PLUSCUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

I had been.	<i>Yo habia sido, ó estado.</i>
Thou had'st been, or you had been.	<i>Tú habias sido, ó estado.</i>
He had been.	<i>Él habia sido, ó estado.</i>

## PLURAL.

We had been.	<i>Nosotros habiamos sido, etc.</i>
You had been.	<i>Vosotros habiais sido, etc.</i>
They had been.	<i>Ellos habian sido, etc.</i>

## FUTURO.

## SINGULAR.

I shall, or will be.	<i>Yo seré, ó estaré.</i>
Thou shalt, or wilt be, or you shall, or will be.	<i>Tú serás, ó estarás.</i>
He shall, or will be.	<i>Él será, ó estará.</i>

## PLURAL.

We shall, or will be.	<i>Nosotros serémos, ó estaremos.</i>
You shall, or will be.	<i>Vosotros seréis, ó estaréis.</i>
They shall, or will be.	<i>Ellos serán, ó estarán.</i>

## MODO IMPERATIVO.

## SINGULAR.

Be thou.	<i>Se tú.</i>
Let him be.	<i>Sea aquel.</i>

## PLURAL.

Let us be.	<i>Seamos, ó estemos nosotros.</i>
Be you.	<i>Sed, ó estad vosotros.</i>
Let them be.	<i>Sean, ó esten aquellos, etc.</i>

## MODO SUBJUNTIVO, POTENCIAL Y OPTATIVO.

## SINGULAR.

That I may be.	<i>Que Yo sea, ó esté.</i>
Thou may'st be, or that you may be.	<i>Tú seas, ó estés.</i>
He, or she may be.	<i>Él, ó ella sea, ó esté.</i>

## PLURAL.

That We may be.	<i>Que Nosotros seamos, ó estemos.</i>
You may be.	<i>Vosotros seais, ó esteis.</i>
They may be.	<i>Aquellos sean, ó esten.</i>

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

Though I might be.	<i>Aunque Yo pudiera ser, ó estar.</i>
Thou might'st be, or tho'you might be.	<i>Tú pudieras ser, ó estar.</i>
He might be.	<i>El pudiera ser, ó estar.</i>

## PLURAL.

Tho'	<i>Aunque</i>
We might be.	<i>Nosotros pudiéramos ser, ó estar.</i>
You might be.	<i>Vosotros pudiérais ser, ó estar.</i>
They might be.	<i>Aquellos pudieran ser, ó estar.</i>

## PERFECTO.

## SINGULAR.

When	<i>Cuando</i>
I should have been.	<i>Yo haya sido.</i>
Thou should'st have been, or when you should have been.	<i>Tú hayas sido.</i>
He should have been.	<i>Él haya sido.</i>

## PLURAL.

When	<i>Cuando</i>
We should have been.	<i>Nosotros hayamos sido.</i>
You should have been.	<i>Vosotros hayais sido.</i>
They should have been.	<i>Aquellos hayan sido.</i>

## PLUSCUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

If	<i>Si</i>
I had been.	<i>Yo hubiera, ó hubiese sido.</i>
Thou had'st been, or if you had been.	<i>Tú hubieras, ó hubieses sido.</i>
He had been.	<i>Él hubiera, ó hubiese sido.</i>

## PLURAL.

If	<i>Si</i>
We had been.	<i>Nosotros hubiéramos, ó hubiésemos sido.</i>
You had been.	<i>Vosotros hubiérais, ó hubiéseis sido.</i>
They had been.	<i>Aquellos hubieran, ó hubiesen sido.</i>

## FUTURO DE SUBJUNTIVO.

## SINGULAR.

If	<i>Si</i>
I may, or will be.	<i>Yo fuere, ó hubiere sido.</i>
Thou may'st, or wilt, be, or you may, or will be	<i>Tú fueres, ó hubieres sido.</i>
He may, or will be.	<i>Aquel fuere, ó hubiere sido.</i>

## PLURAL.

We may, or shall be.	<i>Nosotros fuéremos, ó hubiéremos sido.</i>
You may, or shall be.	<i>Vosotros fuéreis, ó hubiéreis sido.</i>
They may, or shall be.	<i>Aquellos fueren, ó hubieren sido.</i>

## MODO INFINITIVO.

<i>Presente.</i> To be.	<i>Ser, ó estar.</i>
<i>Pretérito.</i> To have been.	<i>Haber sido.</i>
<i>Gerundio.</i> Being.	<i>Siendo.</i>
<i>Participio.</i> Having been.	<i>Habiendo sido.</i>
<i>Futuro.</i> To be hereafter.	<i>Haber de ser.</i>
<i>Par. Pret.</i> Been.	<i>Sido.</i>

## DE LOS VERBOS REGULARES.

Este verbo siguiente ( to love , amar ) es un paradigma para conjugar los demás verbos regulares juntamente con los auxiliares.

## MODO INDICATIVO.

## TIEMPO PRESENTE.

## VOZ ACTIVA.

## VOZ PASIVA.

## SINGULAR.

I love , or do love.	I am loved.
Yo amo.	Yo soy amado.

Thou lovest, or dost love, or Thou art loved, or you are loved.

*Tú amas. Tú eres amado.*

He loveth, or does love, or He is loved,  
he loves.

*Él ó aquel es amado.*

## PLURAL.

We love, or do love. We are loved.  
*Nosotros amamos. Nosotros somos amados.*

You love. You are loved.  
*Vosotros amáis. Vosotros sois amados.*

They love, or do love. They are loved.

*Ellos, ó ellas, aquellos, ó Ellos, ó ellas, aquellos, ó aquellas son amados.*

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

I did love. I was loved.

*Yo amaba. Yo era amado.*

Thou didst love, or you did Thou wast, or wert loved,  
love. or you were loved.

*Tú amabas. Tú eras amado.*

He did love. He was loved.

*Él era amado.*

## PLURAL.

We did love. We were loved.  
*Nosotros amábamos. Nosotros éramos amados.*

You did love. You were loved.  
*Vosotros amábais. Vosotros érais amados.*

They did love. They were loved.  
*Aquellos amaban. Aquellos eran amados.*

## PRIMER PERFECTO.

## SINGULAR.

I loved. I was loved.

*Yo amé. Yo fui amado.*

Thou lovedst, or you loved. Thou wast loved, or you were loved.

*Tú amaste. Tú fuiste amado.*

He loved. He was loved.

*Aquel ama. Aquel fué amado.*

## PLURAL.

We loved. We were loved.  
*Nosotros amamos. Nosotros fuimos amados.*

You loved. You were loved.  
*Vosotros amásteis. Vosotros fuisteis amados.*

They loved. They were loved.  
*Aquellos amáron. Aquellos fuéron amados.*

## PERFECTO SEGUNDO.

## SINGULAR.

I have loved. I have been loved.

*Yo he amado. Yo he sido amado.*

Thou hast loved, or you have Thou hast been loved, or you  
loved. have been loved.

*Tú has amado. Tú has sido amado.*

He has loved. He has been loved.

*Aquel ha amado. Aquel ha sido amado.*

## PLURAL.

We have loved. We have been loved.  
*Nosotros hemos amado. Nosotros hemos sido amados.*

You have loved. You have been loved.  
*Vosotros habeis amado. Vosotros habeis sido amados.*

They have loved. They have been loved.  
*Aquellos han amado. Aquellos han sido amados.*

## PLUSCUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

I had loved. I had been loved.

*Yo había amado. Yo había sido amado.*

Thou hadst loved, or you Thou hadst been loved, or  
had loved. you had been loved.

*Tú habías amado.*

He had loved.

*Aquel había amado.**Tú habías sido amado.*

He had been loved.

*Aquel había sido amado.*

## PLURAL.

We had loved.

*Nosotros habíamos amado.*

You had loved.

*Vosotros habíais amado.*

They had loved.

*Aquellos habían amado.*

We had been loved.

*Nosotros habíamos sido amados.*

You had been loved.

*Vosotros habíais sido amados.*

They had been loved.

*Aquellos habían sido amados.*

## FUTURO.

## SINGULAR.

I shall, or will love.

*Yo amaré.*Thou shalt, or wilt love, or  
you shall, or will love.*Tú amarás.*

He shall, or will love.

*Aquel amará.*

I shall, or will be loved.

*Yo seré amado.*Thou shalt, or wilt be loved,  
or you shall, or will be  
loved.*Tú serás amado.*

He shall, or will be loved.

*Aquel será amado.*

## PLURAL.

We shall, or will love.

*Nosotros amaremos.*

You shall, or will love.

*Vosotros amaréis.*

They shall, or will love.

*Aquellos amarán.*

We shall, or will be loved.

*Nosotros seremos amados.*

You shall, or will be loved.

*Vosotros seréis amados.*

They shall, or will be loved.

*Aquellos serán amados.*

## MODO IMPERATIVO.

## SINGULAR.

Love thou, or love you.

*Ama tú.*

Let me be loved.

*Sea yo amado.*

Be thou loved, or be you loved.

*Seas tú amado.*

Let him love.

*Ame aquel.*

Let him be loved.

*Sea aquel amado.*

## PLURAL.

Let us love.

*Amemos nosotros.*

Love you.

*Amad vosotros.*

Let them love.

*Amen aquellos.*

Let us be loved.

*Seamos nosotros amados.*

Be you loved.

*Sed vosotros amados.*

Let them be loved.

*Sean aquellos amados.*

## MODO SUBJUNTIVO O CONJUNTIVO.

Este se conjuga del mismo modo que el indicativo activo, anteponiéndole alguna de las condicionales siguientes; pero en el pasivo se diferencia: *If, si, ó como; that, que; when, cuando; though, ó although, aunque.* Estas mismas señales se pueden usar en los tiempos optativo y potencial, lo que se puede ver mas abajo.

## TIEMPO PRESENTE.

## SINGULAR.

If

I love.

Si

*Yo ame.*

Thou lovest, or if you love.

*Tú ames.*

He loveth, or loves.

*Él ame.*

If

I be loved.

Si

*Yo sea amado.*Thou be loved, or if you  
be loved.*Tú seas amado.*

He be loved.

*Aquel sea amado.*

## PLURAL.

If

We love.

Si

*Nosotros amemos.*

You love.

*Vosotros ameis.*

If

We be loved.

Si

*Nosotros seamos amados.*

You be loved.

*Vosotros seais amados.*

They love.  
Aquellos amen.

They be loved.  
Aquellos sean amados.

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

If  
I did love.  
Si  
Yo amara, ó amase.  
Thou didst love, or if you  
did love.  
Tú amaras, ó amases.  
He did love.  
Aquel amara, ó amase.

If  
I was, or were loved.  
Si  
Yo fuera, ó fuese amado.  
Thou wast, or wert loved,  
or if you were loved.  
Tú fueras, ó fueses amado.  
He were loved.  
Aquel fuera, ó fuese amado.

## PLURAL.

If  
We did love.  
Si  
Nosotros amáramos, ó amá-  
semos.  
You did love.  
Vosotros amárais, ó amáseis.  
They did love.  
Aquellos amaran, ó amasen.

If  
We were loved.  
Si  
Nosotros fuéramos, ó fuésemos  
amados.  
You were loved.  
Vosotros fuérais, ó fuéseis  
amados.  
They were loved.  
Aquellos fueran, ó fuesen  
amados.

## PERFECTO.

## SINGULAR.

If  
I have loved.  
Si  
Yo haya amado.  
Thou hast loved, or if you  
have loved.  
Tú hayas amado.  
He has (or hath) loved.  
Aquel haya amado.

If  
I have been loved.  
Si  
Yo haya sido amado.  
Thou hast been loved, or if  
you have been loved.  
Tú hayas sido amado.  
He has been loved.  
Aquel haya sido amado.

## PLURAL.

If We have loved. Si Nosotros hayamos amado.	If We have been loved. Si Nosotros hayamos sido ama- dos.
You have loved. Vosotros hayais amado.	You have been loved. Vosotros hayais sido amados.
They have loved. Aquellos hayan amado.	They have been loved. Aquellos hayan sido amados.

## PLUSQUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

If I had loved. Si Yo hubiera, ó hubiese amado.	If I had been loved. Si Yo hubiera, ó hubiese sido amado.
Thou had'st loved, or if you had loved. Tú hubieras, ó hubieses ama- do.	Thou had'st been loved, or if you had been loved. Tú hubieras, ó hubieses sido amado.
He had loved. Aquel hubiera, ó hubiese amado.	He had been loved. Aquel hubiera, ó hubiese sido amado.

## PLURAL.

If We had loved. Si Nosotros hubiéramos, ó hu- biésemos amado.	If We had been loved. Si Nosotros hubiéramos, ó hu- biésemos sido amados.
You had loved. Vosotros hubiérais, ó hubié- seis amado.	You had been loved. Vosotros hubiérais, ó hubié- seis sido amados.
They had loved. Aquellos hubieran, ó hubie- sen amado.	They had been loved. Aquellos hubieran, ó hubie- sen si lo amados.

## FUTURO.

## SINGULAR.

If	If
I shall, or will love.	I shall, or will be loved.
Si	Si
Yo amare, ó hubiere amado.	Yo fuese, ó hubiere sido amado.
Thou shalt, or wilt love, or if you shall, or will love.	Thou shalt, or wilt be loved, or if you shall, or will be loved.
Tú amares, ó hubieres amado.	Tú fueses, ó hubieres sido amado.
He shall, or will love.	He shall, or will be loved.
Aquel amare, ó hubiere amado.	Aquel fuere, ó hubiere sido amado.

## PLURAL.

If	If
We shall, or will love.	We shall, or will be loved.
Si	Si
Nosotros amáremos, ó hubiéremos amado.	Nosotros fuéremos, ó hubiéremos sido amados.
You shall, or will love.	You shall, or will be loved.
Vosotros amáreis, ó hubiéreis amado.	Vosotros fuéreis, ó hubiéreis sido amados.
They shall, or will love.	They shall, or will be loved.
Aquellos amaren, ó hubieren amado.	Aquellos fueren, ó hubieren sido amados.

(*Must*, es menester) se agrega al verbo, y se puede considerar tambien como futuro. Ejemplo: *I must love her*, me será preciso amarla.

Tambien se dice en voz pasiva: *I must be loved*, es preciso que yo sea amado.

*Nota.* *Will* en las primeras personas del singular y plural promete y amenaza; pero en las segundas y terceras personas anuncia solamente. *Shall* al contrario anuncia en las primeras personas; pero en las segundas y terceras personas promete, manda y amenaza; mas esto se ha de entender de

las sentencias explicativas; porque cuando la oracion es interrogativa prevalece lo contrario. Ejemplos. (*I shall go*, yo iré, ó he de ir) (*you will go*, vm. irá) expresan el evento solamente; pero (*will you go?* ¿irá vm.?) supone intencion, y (*shall I go?* ¿iré yo? ó ¿tengo yo de ir?) refiere á la voluntad de otro: y tambien (*he shall go*, él irá) y (*shall he go?* ¿irá él?) indican voluntad que refiere al mando. V. *Lowth*.

## INFINITIVO DE SUBJUNTIVO.

Presente. To love.	Presente. To be loved.
Amar.	Ser amado.
Participio de presente. Loving.	Participio perfecto. Loved.
Amado.	Amado.
Participio de pretérito compuesto. Having loved.	Segundo perfecto. To have been loved.
Habiendo amado.	Haber sido amado.
Pretérito perfecto. Loved y To have loved.	Participio de pretérito compuesto. Having been loved.
Amado, y haber amado.	Habiendo sido amado.

## TIEMPO INDETERMINADO.

Presente. I love.	Yo amo.
Pretérito. I loved.	Yo amé.
Futuro. I shall love.	Yo amaré.

## TIEMPO DETERMINADO.

Presento imperfecto. I am now loving.	Yo estoy (ahora) amando.
Presente perfecto. I have now loved.	Yo he (ahora) amado.
Pretérito imperfecto. I was then loving.	Yo estaba (entonces) amando.
Pretérito perfecto. I had then loved.	Yo habia (entonces) amado.
Futuro imperfecto. I shall then be loving.	Yo (entonces) estaré amando.
Futuro perfecto. I shall then have loved.	Yo (entonces) habré amado.

El doctor *Lowth* dice que en la conversacion muchas veces tenemos ocasion de hablar del tiempo no solo como presente, pasado y futuro, extendida é indeterminadamente, sino tambien como tal, con alguna particular distincion y limitacion; es á saber, como que está actualmente pasando, ó como finalizado; como imperfecto, ó como perfecto.

*Nota.* *Should, could* y *had* al principio de una oracion hacen las veces de *if*, si, que es señal de subjuntivo.

## EJEMPLOS.

Should you come this way to-morrow, call in to see me. *Si viniese vm., ó si vm. viniese por aquí mañana, entre vm. á verme.*

Could you go, you would do well. *Si pudiera vm. ir, haria vm. bien.*

Had I been master of his fortune, I would live more at my ease. *Si yo fuera dueño de su caudal, viviria con mas descanso.*

## MODO POTENCIAL.

Este se conjuga como el subjuntivo, anteponiendo una de sus señales indicativas de potencial, que son las siguientes: *may, can, might, could, should, would* y *ought*. Véanse sus respectivas conjugaciones mas abajo.

## PRESENTE.

VOZ ACTIVA.

VOZ PASIVA.

## SINGULAR.

I may, or can love.	I may, or can be loved.
Yo puedo amar.	Yo puedo ser amado.
Thou may'st, or can'st love, or you may, or can love.	Thou may'st, or can'st be loved, or you may, or can be loved.
Tú puedes amar.	Tú puedes ser amado.
He may, or can love.	He may, or can be loved.
Él puede amar.	Él puede ser amado.

## PLURAL.

We may or can love etc. We may or can be loved, etc.  
 Nosotros podemos amar. Nosotros podemos ser amados.

*Nota.* No hay mas variacion entre el singular y plural de los verbos ingleses que la persona con que se conjugan; á excepcion de la segunda persona singular del tiempo serio, y este no se usa en la conversacion, porque sería contra la cortesania. V. la nota (*thou*).

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

might or could love.	I might or could be loved.
Yo pudiera amar.	Yo pudiera ser amado.
Thou might'st, or could'st love.	Thou might'st, or could'st be loved.
Tú pudieras amar.	Tú pudieras ser amado.
He might or could love.	He might or could be loved.
Él pudiera amar.	Él pudiera ser amado.

## PRETÉRITO.

## SINGULAR.

I might or could have loved.	I might or could have been loved.
Yo pudiera haber amado.	Yo pudiera haber sido amado.
Thou might'st, or could'st have loved, or you might, or could have loved.	Thou might'st, or could'st have been loved, or you might, or could have been loved.
Tú pudieras haber amado.	Tú pudieras haber sido amado.
He might or could have loved.	He might, or could have been loved.
Él pudiera haber amado.	Él pudiera haber sido amado.

Los dichos no tienen mas tiempos. *Might* es el imperfecto de *may*, y *could* el imperfecto de *can*, y sus plurales son invariables.

## PLURAL.

We might, or could have loved. We might, or could have been loved.  
 Nosotros pudiéramos haber sido amados. Nosotros pudiéramos haber sido amados.  
 You might, or could have loved. You might or could have been loved.  
 Vosotros podríais haber sido amados. Vosotros podríais haber sido amados.  
 They might, or could have loved. They might or could have been loved.  
 Ellos pudieran haber sido amados. Aquellos pudieran haber sido amados.

La conjugacion de *would*, y es el imperfecto de *will*.

## PRESENTE.

## SINGULAR.

I would love. I would be loved.  
 Yo amaría. Yo sería amado.  
 Thou would'st love, or you would love. Thou would'st be loved.  
 Tú amarías. Tú serías amado.  
 He would love. He would be loved.  
 Aquel amaría. Aquel sería amado.

## PLURAL.

We would love, etc. We would be loved, etc.  
 Nosotros amaríamos. Nosotros seríamos amados.

## PRETÉRITO.

## SINGULAR.

I would have loved. I would have been loved.  
 Yo hubiera, ó hubiese amado. Yo hubiera, ó hubiese sido amado.  
 Thou would'st have loved, or you would have loved. Thou would'st have been loved.  
 Tú hubieras, ó hubieses amado. Tú hubieras, ó hubieses sido amado.

He would have loved. He would have been loved.  
 Aquel hubiera, ó hubiese amado. Aquel hubiera sido amado.

## PLURAL.

We would have loved, etc. We would have been loved.  
 Nosotros hubiéramos, ó hubiésemos amado. Nosotros hubiéramos, ó hubiésemos sido amados.  
 La conjugacion de *should*, y es el imperfecto de *shall*.

## PRESENTE.

## SINGULAR.

I should love. I should be loved.  
 Yo debiera amar. Yo debiera ser amado.  
 Thou should'st love, or you should love. Thou should'st be loved, or you should be loved.  
 Tú debieras amar. Tú debieras ser amado.  
 He should love. He should be loved.  
 Aquel debiera amar. Aquel debiera ser amado.

## PLURAL.

We should love, etc. We should be loved, etc.  
 Nosotros debiéramos amar. Nosotros debiéramos ser amados.

## PRETÉRITO.

## SINGULAR.

I should have loved. I should have been loved.  
 Yo debiera haber amado. Yo debiera haber sido amado.  
 Thou should'st have loved, or you should have loved. Thou should'st have been loved.  
 Tú debieras haber amado. Tú debieras haber sido amado.  
 He should have loved. He should have been loved.  
 Aquel debiera haber amado. Aquel debiera haber sido amado.

## PLURAL.

We should have loved, etc. We should have been loved.

Nosotros debiéramos haber amado, etc. *Nosotros debiéramos haber sido amados.*

*Ought*, el pretérito antiguo de *owe*, se conjuga del mismo modo que *should*, con la diferencia que el verbo que sigue á *ought* ha de tener delante la señal (*to*) del infinitivo, y *should* no la puede tener.

## EJEMPLOS.

## PRESENTE.

## SINGULAR

I ought to love.	I ought to be loved.
<i>Yo debiera amar.</i>	<i>Yo debiera ser amado.</i>
Thou oughtst to love, or you ought to love.	Thou oughtst to be loved, or you ought to be loved.
<i>Tú debieras amar.</i>	<i>Tú debieras ser amado.</i>
He ought to love.	He ought to be loved.
<i>Aquel debiera amar.</i>	<i>Aquel debiera ser amado.</i>

## PRETÉRITO.

## SINGULAR.

I ought to have loved, etc.	I ought to have been loved etc.
<i>Yo debiera haber amado.</i>	<i>Yo debiera haber sido amado.</i>
Thou oughtst to have loved etc.	Thou oughtst to have been loved, or you ought to have been loved.

## MODO OPTATIVO.

Este se conjuga como el subjuntivo y potencial, anteponiéndole alguna de sus señales indicativas de optativo, que son *Would to God*, *I wish God grant*.

## PRESENTE.

## SINGULAR.

Would to God I could love	Would to God I could be loved.
---------------------------	--------------------------------

<i>Pluguiese á Dios que yo amara.</i>	<i>Pluguiese á Dios que yo estuviera amado.</i>
Would to God thou couldst love, or you could love.	Would to God thou couldst be loved, or you could be loved.
<i>Pluguiese á Dios que tú amaras.</i>	<i>Pluguiese á Dios que tú estuvieras amado.</i>
Would to God he could love.	Would to God he could be loved.
<i>Pluguiese á Dios que aquel amara.</i>	<i>Pluguiese á Dios que aquel estuviera amado.</i>

## PLURAL.

Would to God we could love.	Would to God we could be loved.
<i>Pluguiese á Dios que nosotros amáramos.</i>	<i>Pluguiese á Dios que nosotros estuviéramos amados.</i>
Would to God you could love.	Would to God you could be loved.
<i>Pluguiese á Dios que vosotros amárais.</i>	<i>Pluguiese á Dios que vosotros estuviérais amados.</i>
Would to God they could love.	Would to God they could be loved.
<i>Pluguiese á Dios que aquellos amaran.</i>	<i>Pluguiese á Dios que aquellos estuvieran amados.</i>

## PRETÉRITO.

## SINGULAR.

Would to God I could have loved, etc.	Would to God I could have been loved.
<i>Pluguiese á Dios que yo hubiese amado.</i>	<i>Pluguiese á Dios que yo hubiese sido amado.</i>

## OTRO TIEMPO OPTATIVO.

## SINGULAR.

God grant I may or can love.	God grant I may or can be loved.
<i>Quiera Dios yo pueda amar.</i>	<i>Quiera Dios yo pueda ser amado.</i>

Este último tiempo *may* podrá ser *futuro* en inglés.

## EJEMPLOS

## SINGULAR.

God grant I may love. <i>Quiera Dios que yo podré amar.</i>	God grant I may be loved. <i>Quiera Dios que yo sea amado.</i>
God grant you may love. <i>Quiera Dios que tu podrás amar.</i>	God grant you may be loved. <i>Quiera Dios que tú seas amado.</i>
God grant he may love. <i>Quiera Dios que él podrá amar.</i>	God grant he may be loved. <i>Quiera Dios que él sea amado.</i>

## OTRO TIEMPO OPTATIVO.

## SINGULAR.

I wish I was loved. <i>Ojalá que yo fuese amado.</i>	I wish I had been loved. <i>Ojalá que yo hubiese sido amado.</i>
I wish thou wert loved, or you were loved. <i>Ojalá que tú fueses amado.</i>	I wish thou hadst been loved, or you had been loved. <i>Ojalá que tú hubieses sido amado.</i>
I wish he was loved. <i>Ojalá que él fuese amado.</i>	I wish he had been loved. <i>Ojalá que él hubiese sido amado.</i>

*Nota.* Todos los tres modos se pueden usar en una misma frase.

## EJEMPLO.

Would to God I could serve him; if I could, I would with pleasure do it.	<i>Pluguese a Dios le pudiera yo servir; si yo pudiese to haría con gusto.</i>
--	--

*Nota.* El infinito y la primera persona del tiempo presente de todos los verbos del modo indicativo tienen la misma terminación, á excepción del auxiliar (*to be, ser*) que es (*I am, yo soy*).

El verbo pasivo (que queda ya conjugado) tanto en inglés como en español es un participio del verbo activo conjugado con el verbo (*to be, ser*) (*loved, amado*), v. g. (*to be loved, ser amado*).

El participio se llama así porque participa del verbo y del nombre.

El *gerundio* es un nombre verbal que significa coexistencia y concomitancia: termina siempre en (*ing*); pero cuando la terminación del infinitivo es (*e*), se suprime para formar el *gerundio* (*loving*), etc.

Los ingleses usan muchísimo el *gerundio*, y equivale al tiempo presente en español.

## EJEMPLOS.

I am going.	<i>Voy, ó yo me voy.</i>
I am coming.	<i>Vengo, ó yo me vengo.</i>
You are working.	<i>Vm. trabaja.</i>
She is dressing herself.	<i>Ella se compone, ó se viste.</i>

El *gerundio* se puede usar en los tiempos presente, pretérito y futuro sin variar su terminación.

## EJEMPLOS.

I am walking here in the shade.	<i>Estoy paseándome aquí á la sombra.</i>
I was walking in the garden.	<i>Yo me paseaba en el jardín.</i>
I have been walking there last night.	<i>Yo estuve paseándome allá anoche.</i>
I had been walking enough for one day.	<i>Yo habia paseado bastante por un día.</i>
I will be walking there this evening.	<i>Yo estaré paseándome allá esta tarde.</i>

A los verbos de movimiento se une comunmente el verbo auxiliar con el artículo (*a*). Véase mas arriba.

## EJEMPLOS.

I am a going, etc.	<i>Yo voy.</i>
I am a coming.	<i>Yo vengo.</i>

*Johnson* dice que este modo de escribir con el artículo (*a*) fué en su origen una corruptela, porque en lugar de (*a*) se ponía (*at*); y aunque su uso no está reprobado, sin embargo

se va omitiendo. El Doctor *Lowth* dice que (*on*) es mas propio.

## EJEMPLOS.

I am on going. *Yo me voy.*  
 I am on coming. *Yo me vengo, etc.*  
 Mas todas las tres particulas estan en su uso.

## EJEMPLOS.

I was a fishing. *Yo estuve pescando, ó á pescar.*  
 At seeing me, she fell a laughing. *Al verme ella se echó á reir.*  
 On my returning home, or to my house. *Al regresarme á casa, ó á mi casa.*  
 El gerundio hace de adjetivo frecuentemente, y se declina como nombre por todos sus casos.

## EJEMPLOS.

Nom. A loving child invited me to dine. *Un cariñoso niño me convidó á comer.*  
 Gen. Of his loving her there is nothing said. *Nada se ha dicho de que él la ama.*  
 Dat. She is daughter to a loving couple. *Ella es hija de unos consortes amados.*  
 Acus. He has got a loving son. *Él tiene un hijo cariñoso.*  
 Voc. Oh! loving child beware of intrigues! *¡Oh precioso niño, guárdate de intrigas!*  
 Abl. *From* loving her he can't refrain. *Él no puede dejar de amarla.*  
*By* his loving her to a pitch he grew mad. *Él por amarla tanto se volvió loco.*  
 She is blessed with a loving offspring. *Dios la bendijo con una preciosa prole.*  
 Algunos sustantivos terminan en *ing*.

## EJEMPLOS.

The mornings and evenings are cool. *Las mañanas y tardes son frescas.*  
 The shavings of a board. *Las virutas de una tabla.*

The filings of steel, iron, *Las limaduras de acero, hierro, bronce, etc.*

*Nota.* (*Thou*, tú) es el título serio de la segunda persona singular del modo indicativo, porque en él se habla con Dios y de las cosas sagradas, y alguna vez con inferiores; pero (*you*, vosotros), aunque plural, es el estilo familiar y cortes. El doctor *Lowth* dice que (*ye*, vosotros) no es de buen uso en este sentido. Véanse los pronombres personales.

La terminacion del estilo serio en esta segunda persona singular de todos los verbos es (*st*), á excepcion del verbo auxiliar (*to be*, ser), que es (*ari*). Mas en el estilo familiar y cortes la misma persona termina como el infinitivo, á excepcion del mismo verbo (*to be*), que es (*are*).

*Nota.* La tercera persona singular del modo indicativo de todos los verbos regulares é irregulares, y del verbo auxiliar (*to have*, haber) termina en (*s*) en el estilo familiar, y cortes. Mas en el estilo sagrado termina en *eth*, *hath* ó *doth*.

## EJEMPLOS.

The Lord loveth the righteous. *El Señor ama el justo, ó á los justos.*  
 The Lord hath mercy on him. *El Señor tiene misericordia de él.*  
 She doth love and feareth God. *Ella ama y teme á Dios.*

*Nota.* Finalmente los escritores modernos han confundido muchísimo el modo indicativo con el subjuntivo, olvidando la propiedad de su conjugacion, ménos cuando necesitaban de su uso para completar sus versos. Véase la Gramática de *Johnson*.

## DE LOS VERBOS RECIPROCOS.

Este mismo verbo (*to love*, amar) puede ser recíproco, y es aquel cuya accion se refunde en la misma persona que la dirige.

Se conjuga del mismo modo que el antecedente, denotando la mutua correspondencia de partes, la una con la otra.

## EJEMPLO.

You and I love one another. *Vm. é yo nos amamos.*

They love, or do love one another.	<i>Nosotros nos amamos, ó nos amamos uno á otro.</i>
You and they love one another.	<i>Vn. y ellos se aman el uno al otro, ó uno á otro.</i>
He and she did love one another.	<i>Él y ella se amaron uno á otro.</i>
They and we loved one another.	<i>Ellos y nosotros nos amamos unos á otros.</i>
He and they will love one another.	<i>El y ellos (ó ellas) se amarán.</i>
Let them love one another.	<i>Que se amen los unos, á los otros.</i>
If we had loved one another.	<i>Si nosotros nos hubiésemos amado unos á otros.</i>
Though we did love one another.	<i>Aunque nos amáramos unos á otros.</i>
They may or can love one another.	<i>Pueden amarse los unos á los otros.</i>
Could they not love one another?	<i>¿No pudieran amarse?</i>
They might have loved each other.	<i>Pudieran haberse amado.</i>
They should, or ought to have loved one another.	<i>Debieran haberse amado.</i>
God grant they can love one another.	<i>¡Ojalá Dios puedan amarse!</i>
Would to God they could love one another.	<i>¡Pluguiese á Dios pudiesen amarse!</i>
They may love one another.	<i>Podrán amarse.</i>
They are loving one another.	<i>Ellos se aman, ó están amándose uno á otro.</i>
They should be loved by one another.	<i>Debieran ser amados los unos de los otros.</i>

Los *irregulares* que se hacen *recíprocos* se conjugan del mismo modo.

## EJEMPLOS.

To teach one another, or each other.	<i>Enseñarse el uno al otro, ó uno á otro.</i>
He and I teach one another, or each other.	<i>Él é yo nos enseñamos el uno al otro.</i>

They did teach one another.	<i>Ellos ó ellas se enseñaron uno á otro.</i>
We taught each other.	<i>Nos enseñamos el uno al otro.</i>
We have taught one another.	<i>Nos hemos enseñado el uno al otro.</i>
We had taught one another.	<i>Nos habíamos enseñado uno á otro.</i>
We will teach one another.	<i>Nos enseñaremos el uno al otro.</i>
Let us teach each other.	<i>Enseñémonos el uno al otro.</i>
We may or can teach one another.	<i>Nosotros podemos enseñarnos el uno al otro.</i>
Though we did teach each other.	<i>Aunque nosotros nos hubiéramos enseñado uno á otro.</i>
We could teach each other.	<i>Pudiéramos enseñarnos el uno al otro.</i>
Had we taught each other.	<i>Si nos hubiésemos enseñado uno á otro.</i>
If they had taught each other.	<i>Si ellos se hubiesen enseñado uno á otro.</i>
We may teach one another.	<i>Podremos enseñarnos el uno al otro.</i>
They are teaching each other.	<i>Ellos ó ellas se enseñan uno á otro.</i>

## DE LOS VERBOS REFLEXIVOS.

Se conjugan del mismo modo que el verbo regular; pero reflecta la acción sobre el sujeto que la produce.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

I love myself.	<i>Yo me amo.</i>
Thou lovest thyself.	<i>Tú te amas.</i>
He loves himself.	<i>Él se ama, etc.</i>

## PLURAL.

We love ourselves.	<i>Nosotros nos amamos.</i>
You love yourselves.	<i>Vosotros os amais.</i>
They love themselves.	<i>Aquellos se aman, etc.</i>

El verbo *irregular reflexivo* se conjuga del mismo modo.

á excepcion del participio, que tiene alguna variacion, y los pretéritos de la segunda tabla de los irregulares. Véase mas adelante el número de ellos.

## EJEMPLO.

To bite one'self. *Morderse uno á sí mismo.*

## PRESENTE.

## SINGULAR.

I bite myself. *Yo me muerdo.*  
 Thou bitest thyself, or you bite yourself. *Tú te muerdes.*  
 He bites himself. *Aquel se muerde.*

## PLURAL.

We bite ourselves. *Nosotros nos mordemos.*  
 You bite yourselves. *Vosotros os mordeis.*  
 They bite themselves. *Aquellos se muerden.*

## IMPERFECTO.

## SINGULAR.

I was biting myself. *Yo me mordía.*  
 Thou wert biting thyself, or you were biting yourself. *Tú te mordías.*  
 He was biting himself. *Aquel se mordía.*  
 She was biting herself. *Aquella se mordía.*

## PLURAL.

We were biting ourselves. *Nosotros nos mordíamos.*  
 You were biting yourselves. *Vosotros os mordísteis.*  
 They were biting themselves. *Aquellos se mordían.*  
 They were biting themselves. *Ellas se mordían.*

## PERFECTO PRIMERO.

## SINGULAR.

I did bite myself. *Yo me mordí.*

Thou didst bite, thyself, or you did bite yourself. *Tú te mordiste.*  
 He did bite himself. *Aquel se mordió.*

## PLURAL.

We did bite ourselves. *Nosotros nos mordimos.*  
 You did bite yourselves. *Vosotros os mordísteis.*  
 They did bite themselves. *Aquellos se mordieron.*

## PERFECTO SEGUNDO.

## SINGULAR.

I bit myself. *Yo me mordí.*  
 Thou bit thyself, or you bit yourself. *Tú te mordiste.*  
 He bit himself. *Él se mordió.*

## PLURAL.

We bit ourselves. *Nosotros nos mordimos.*  
 You bit yourselves. *Vosotros os mordísteis.*  
 They bit themselves. *Ellos se mordieron.*

## PLUSQUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

I have bit myself. *Yo me he mordido.*  
 Thou hast bit thyself, or you have bit yourself. *Tú te has mordido.*  
 He has bit himself. *Aquel se ha mordido.*

## PLURAL.

We have bit ourselves. *Nosotros nos hemos mordido.*  
 You have bit yourselves. *Vosotros os habeis mordido.*  
 They have bit themselves. *Aquellos se han mordido.*

## PLUSQUAMPERFECTO.

## SINGULAR.

I had bit myself. *Yo me habia mordido.*  
 Thou hadst bit thyself, or you had bit yourself. *Tú te habias mordido.*  
 He had bit himself. *Aquel se habia mordido.*

## PLURAL.

We had bit ourselves.	<i>Nosotros nos habíamos mordido.</i>
You had bit yourselves.	<i>Vosotros os habíais mordido.</i>
They had bit themselves.	<i>Aquellos se habían mordido.</i>

## FUTURO.

## SINGULAR.

I shall, or will bite myself.	<i>Yo me morderé.</i>
Thou wilt bite thyself, or you will bite yourself.	<i>Tú te morderás.</i>
He will bite himself.	<i>Aquel se morderá.</i>

## PLURAL.

We will bite ourselves.	<i>Nosotros nos morderémos.</i>
You will bite yourselves.	<i>Vosotros os morderéis.</i>
They will bite themselves.	<i>Aquellos se morderán.</i>

## IMPERATIVO.

## SINGULAR.

Bite you yourself, or do you bite yourself.	<i>Muérdete tú.</i>
Let him bite himself.	<i>Muérdase él mismo.</i>

## PLURAL.

Let us bite ourselves	<i>Mordámonos.</i>
Bite you yourselves.	<i>Mordeos vosotros.</i>
Let them bite themselves.	<i>Muérdanse ellos mismos.</i>

Los modos subjuntivos potencial y optativo de este verbo irregular, como tambien de los demas, se conjugan del mismo modo que el verbo *to love*, amar, anteponiendo sus señales indicativas.

If I bite, or if I do bite myself.	<i>Si yo me muerdo.</i>
Though I did bite myself.	<i>Aunque yo me haya mordido.</i>
Had I bit myself.	<i>Si yo me hubiese mordido.</i>
I may, or can bite myself.	<i>Yo me puedo morder.</i>

I might, or could have bit myself.	<i>Yo pudiera haberme mordido.</i>
I should bite myself.	<i>Yo debiera morderme.</i>
I ought to have bit myself.	<i>Yo debiera haberme mordido.</i>
I am biting myself.	<i>Yo estoy mordiéndome, ó yo me muerdo.</i>

## DE LOS VERBOS IRREGULARES.

Estos fueron divididos por *Ben Johnson* en cuatro conjugaciones, no teniendo mas que una sola, y todas las separaciones de esta regla serán consideradas como anomalías.

La irregularidad de los verbos ingleses no consiste en otra cosa que en la formacion de los pretéritos y participios, que son de diversa terminacion.

Los verbos irregulares se dividen en tres clases: mas en estas no deben ser comprendidos los verbos cuyos participios toman una contraccion poética, que termina en una *t*, ó en una *d* apostrofada en lugar de *ed*, que es la forma y terminacion regular, y es la que se debe usar en toda escritura; pero prevalecen en la poesía, en la conversacion y en el estilo de cartas.

Los siguientes ejemplos son sacados de *Johnson* y de otras Gramáticas, y servirán de regla.

## EJEMPLOS.

Infinitivo.	Español.	Pretérito y contraccion poética.	Pretérito apostrofado.	Participio de verbos regulares.	Pronunciacion.
<i>To Snatch.</i>	<i>Arrebat.</i>	Snatch't.	Snatch'd.	Snatched.	snécht, ó snechdt. ®
<i>Fish.</i>	<i>Pescar.</i>	Fish't.	Fish'd.	Fished.	fishtt.
<i>Wake.</i>	<i>Velar.</i>	Wak't.	Wak'd.	Waked.	uéktt.
<i>Dwell.</i>	<i>Habitar.</i>	Dwell't.	Dwell'd.	Dwelled.	duéltt.
<i>Place.</i>	<i>Colocar.</i>	Plac't.	Plac'd.	Placed.	plézztt.
<i>Smell.</i>	<i>Oler.</i>	Smell't.	Smell'd.	Smelled.	sméltt.
<i>Snap.</i>	<i>Arrebat.</i>	Snap't.	Snap'd.	Snaped.	snéptt.
<i>Strip.</i>	<i>Despojar.</i>	Strip't.	Strip'd.	Stripped.	stripptt.

To Check. *Repren-* Check't. Check'd. Checked. chécktt.  
*der.*

Mix. *Mezclar.* Mix't. Mix'd. Mixed. míxtt.  
Vex. *Enojar.* Vex't. Vex'd. Vexed. vékztt.

Debo prevenir que todos los pretéritos y contracciones poéticas de los antecedentes y otros semejantes tienen en el día poco uso, particularmente en la prosa.

El número total de todos los verbos regulares é irregulares, según el *Dr. Ward*, asciende á 4300. De estos se cuentan 177 que son irregulares, los que pondremos en las tablas siguientes con algunas reglas para formar sus pretéritos y participios, y á continuacion se pondrán los defectuosos é impersonales.

Recomiendo á todos los principiantes el estudiarlos de memoria, como muy necesarios para el conocimiento perfecto del inglés. Es trabajo de seis días.

### TABLA PRIMERA.

Esta contiene todos los verbos irregulares cuyos pretéritos y participios no se diferencian nada: mas algunos tienen segundo pretérito, y retienen la forma regular los que van puestos con una estrellita para su mejor conocimiento.

*Nota.* La señal *To* deberá preceder al infinitivo de todos los verbos irregulares siguientes, como señal indicativo de ellos.

Infinitivo y presente.	Español.	Pretérito.	Pronunciacion.
To Abide.	<i>Habitar.</i>	abode.	abéid, aböd.
To Awake, etc.	<i>Dispartar.</i>	awoke, awak- ed*.	avék-d, avo-k.
Bend.	<i>Encorvar.</i>	bent.	bénd, béntt.
Bereave.	<i>Despojar.</i>	bereft. bereá- ved*.	biriv-d, bi- rétt.
Beseech.	<i>Suplicar.</i>	besought.	besídch, be- zátt.
Bind.	<i>Atar.</i>	bound.	béind, bound.
Bleed.	<i>Sangrar.</i>	bled.	blíd, bléd.
Breed.	<i>Engendrar,</i> <i>criar.</i>	bred.	bríd, bréd.

Bring.	<i>Traer.</i>	brought.	bring, braat.
Burn.	<i>Quemar.</i>	burnt.	börn, börntt.
Burst.	<i>Reventar.</i>	burst, burs- ted*.	börst-ed.
Build.	<i>Construir.</i>	built.	bíld, bílt.
Buy.	<i>Comprar.</i>	bought.	béy, baat.
Can.	<i>Poder.</i>	could.	kíán, cüd.
Cast.	<i>Amoldar fun- dir.</i>	cast, casted*.	kíás-ed.
Catch.	<i>Coger.</i>	cought, catch- ed*.	kiatch-d, caat.
Climb.	<i>Trepar.</i>	clomb, climb- ed*.	cléim-d, clöm.
Cling.	<i>Agarrarse, prenderse.</i>	clung.	clíngg, clóng.
Cost.	<i>Costar.</i>	cost.	cóst, ó cüst.
Creep.	<i>Gatear.</i>	crept.	críp, créptt.
Curse.	<i>Maldecir.</i>	curst, cur- sed*.	córz-d.
Cut.	<i>Cortar.</i>	cut.	cött.
Deal, dole.	<i>Traficar, ba- rajar.</i>	dealt.	dil, délt.
Dig.	<i>Cavar.</i>	dug.	dígg, dógg.
Dip.	<i>Remojar.</i>	dipt.	dípp, díppt.
Dream.	<i>Soñar.</i>	dreamt.	drim, drémt.
Dwell.	<i>Habitar.</i>	dwelt.	duél, doélt.
Feed.	<i>Pacer.</i>	fed.	fid, fédd.
Feel.	<i>Palpar, sen- tir.</i>	felt.	fil, félt.
Fight.	<i>Pelear.</i>	fought.	feit, faat.
Find.	<i>Hallar.</i>	found.	feind, found.
Flee, or fly.	<i>Huir, volar.</i>	fled.	flí, flei, fléd.
Fling.	<i>Arrojar.</i>	flung.	flíngg, flóngg.
Freight,	<i>Fletar.</i>	fraught, freight- ed*.	freet-ed, fraat.
or freight.			
Geld.	<i>Capar.</i>	gelt, gelded*.	gueld, guélt.
Gild.	<i>Dorar.</i>	gilt, gilded*.	guíld-ed, kílt.
Gird.	<i>Ceñir.</i>	girt, girded*.	guerd-ed, kírt.
Grind.	<i>Moler.</i>	ground.	greínd, gróund.

Hang.	<i>Colgar, ahor-</i> <i>car.</i>	hung, hang- ed*.	hengg-d, hüngg.
Have.	<i>Haber.</i>	had.	hév, hédd.
Hit.	<i>Golpear, dar en</i> <i>el blanco.</i>	hit.	hütt.
Hold.	<i>Asir, tener, pa-</i> <i>rar.</i>	held.	hóld, héld.
Hurt.	<i>Dañar.</i>	hurt.	hört.
Keep.	<i>Guardar.</i>	kept.	kiip, képt.
Knit.	<i>Liar, añadir,</i> <i>ó hacer punto</i> <i>de media.</i>	knit, knit- ted*.	niit-ed.
Lead.	<i>Conducir.</i>	led.	lid, léd.
Leap.	<i>Saltar.</i>	lept.	lip, lépt.
Leave.	<i>Dejar.</i>	left.	liv, léft.
Lend.	<i>Prestar.</i>	lent.	lénd, léntt.
Let.	<i>Permitir.</i>	let.	lét.
Lift.	<i>Alzar.</i>	lift, lifted*.	lift-ed.
Light.	<i>Alumbrar.</i>	lit, lighted*.	leit-ed, lütt.
Lose.	<i>Perder.</i>	lost.	lús, löst.
Make.	<i>Hacer.</i>	made.	mék, méd.
May.	<i>Poder.</i>	might.	mee, meit.
Mean.	<i>Significar.</i>	meant.	mín, míntt.
Meet.	<i>Encontrar.</i>	met.	miit, métt.
Pass.	<i>Pasar.</i>	past.	péss, péztt.
Pay.	<i>Pagar.</i>	paid.	pé, péd.
Put.	<i>Poner, meter.</i>	put.	pött.
Quit.	<i>Dejar, aban-</i> <i>donar.</i>	quit, quited*.	quütt-ed.
Read.	<i>Leer.</i>	read.	ríd, réd.
Reap.	<i>Segar.</i>	reapt.	ríp, répt.
Rend.	<i>Rasgar.</i>	rent.	rend, rént.
Say.	<i>Decir.</i>	said.	sé, séd.
Seek.	<i>Buscar.</i>	sought.	siik, saat.
Sell.	<i>Vender.</i>	sold.	sél, sóld.
Send.	<i>Enviar.</i>	sent.	sénd, sént.
Set.	<i>Poner.</i>	set.	sétt.
Shall.	<i>Señal de futu-</i> <i>ro.</i>	should.	shál, shud.
Shed.	<i>Derramar.</i>	shed.	shédd.

Shine.	<i>Lucir.</i>	shone, shin- ed*.	shein-d, shoon.
Shoe.	<i>Calzar, her-</i> <i>rar.</i>	shod.	shú, shadd.
Shoot.	<i>Tirar, brotar.</i>	shot.	shútt, shátt.
Shred.	<i>Desmenuzar.</i>	shred.	shrédd.
Shut.	<i>Cerrar.</i>	shut.	shútt.
Sit.	<i>Sentar.</i>	sat.	sitt, sátt.
Sleep.	<i>Dormir.</i>	slept.	slip, sléptt.
Sling.	<i>Hondear.</i>	slung.	slingg, slöngg.
Slink, or sneak off.	<i>Escabullirse.</i>	slunk.	slink, slónk.
Slip.	<i>Resbalar.</i>	slip.	slíp-t.
Slit, or split.	<i>Hender.</i>	slit, or split- ted*.	slítt, splítt.
Smell.	<i>Oler.</i>	smelt.	smél, smélt.
Speed.	<i>Acelerar.</i>	sped, speed- ed*.	spíd-ed, spédd.
Spell.	<i>Deletrear.</i>	spelt.	spél, spéltt.
Spend.	<i>Expender,</i> <i>gastar.</i>	spent.	spénd, spéntt.
Spill.	<i>Verter.</i>	spilt, spil- led.	spílt, spíltt.
Spin.	<i>Hilar.</i>	spun, or span.	spin, spón.
Spread.	<i>Esparcir.</i>	spread.	sprédd.
Spring.	<i>Nacer, bro-</i> <i>tar.</i>	sprung, or sprang.	springg, spröngg.
Stamp.	<i>Patear, pisar.</i>	stamp.	stamp-t.
Stand.	<i>Estar de pié.</i>	stood.	sténd, stödd.
Stick.	<i>Pegar, fijar.</i>	stuck.	stúck, stöck.
Sting.	<i>Punzar.</i>	stung.	sting, stöng.
String.	<i>Encordar.</i>	strung.	string, ströng.
Strip.	<i>Despojar, des-</i> <i>nudar.</i>	stript.	strípp-tt.
Sweep.	<i>Barrer.</i>	swept.	suípp, sueppt.
Teach.	<i>Enseñar.</i>	taught.	tích, taat.
Think.	<i>Pensar.</i>	thought.	think, thaat.
Thrust.	<i>Empujar.</i>	thrust.	thróst.
Weep.	<i>Lagrimar.</i>	wept, weep- ed*.	uípp-d, uéptt.

Whip.	<i>Azotar.</i>	whipt, whip- ped*	huípp tt.
Will.	<i>Señal de futu- ro.</i>	would.	uíl, vüdd.
Wind.	<i>Girar.</i>	wound.	ueind, vound.
Work.	<i>Trabajar.</i>	wrought. worked*.	vork-t, raat.
Wring.	<i>Torcer.</i>	wrung. wringed*.	ríng, róngg.

## TABLA SEGUNDA.

En esta tabla se diferencian los pretéritos de los participios, y los que están señalados con una \* son de poco uso sino entre poetas, y eso rara vez.

Para saber cual de los participios es mas propio y mas en uso se tomará aquel que tiene ménos similitud con el infinitivo. Véase la Gramática de Johnson.

Infinitivo y presente.	Español	Pretérito.	Participio.	Pronunciación.
To Be.	<i>Ser.</i>	was.	been.	bí, uas, biin.
I am.	<i>Yo soy.</i>			
To Bear.	<i>Sostener.</i>	bore, bare *	born.	bír, bornn.
Beat.	<i>Butir, apalear.</i>	beat.	beaten.	bít, bét'n.
Become.	<i>Llegar á ser alguna cosa.</i>	became.	become.	bicóm, bíkém.
Befall.	<i>Acaecer.</i>	befell.	befallen.	bifal-n, bifél.
Begot.	<i>Engendrar.</i>	begot, begate.*	begotten.	bigúet, bigatt'n.
Bégin.	<i>Empezar.</i>	began.	begun.	biguin, bigan.
Behold.	<i>Mirar, observar.</i>	beheld.	beholden.	bihóld'n, behéld.
Bid.	<i>Mandar.</i>	bid, bad, bidden. bade.*	bidden.	bid-dn.

Bite.	<i>Morder.</i>	bit.	bitten.	bít'n.
Blow.	<i>Soplar.</i>	blew.	blown.	blo'n, bliú.
Break.	<i>Romper.</i>	broke, brake.*	bruken.	brik, brok'n.
Burst.	<i>Reventar.</i>	burst, burst- ed*.	bursten.	bórst-ed.
Chide.	<i>Reprender.</i>	chid.	chidden.	cheid, chidd-n.
Choose, orchuse.	<i>Elegir.</i>	chose.	chose, chosen.	chus, chos'n.
Cleave.	<i>Rajar, hender.</i>	cleft { cleve.† cleve.†	cleft, cloven.	cliv, clov'n.
Come.	<i>Venir.</i>	came.	come.	com, kém.
Dare.	<i>Osar, atreverse.</i>	durst.	dared*.	dér-d, dórst.
Die.	<i>Morir.</i>	died*.	dead.	déi-d, jéd.
Do.	<i>Hacer.</i>	did.	done.	du, did, dón.
Draw.	<i>Tirar, dibujar.</i>	drew.	drawn.	dra'n, driu.
Drink.	<i>Beber.</i>	drank.	drunk.	drink, etc.
Drive.	<i>Arrear, ojeear.</i>	drove.	driven.	dreiv, drov, drív'n.
Eat.	<i>Comer.</i>	eat.	eaten.	iit, ett, ett'n.
Fall.	<i>Caer.</i>	fell.	fallen, faln.	faaf'n.
Fly.	<i>Volar.</i>	flew.	flown.	flei, fliú, fléon.
Forbear.	<i>Abstenerse.</i>	forbore, bare.*	forbore, boren.	forbír, forbór'n.
Forbid.	<i>Prohibir, vedar.</i>	forbid, bad.	forbidden.	forbidd'n. ®
Forget.	<i>Olvidar.</i>	forgot.	forgotten.	forgúet, forgatt'n.
Forgive.	<i>Perdonar.</i>	forgave.	forgiven.	forguiv'n, forgúev.
Forsake.	<i>Abandonar.</i>	forsook.	forsaken.	forsek'n, forsük.

Freeze.	<i>Helar.</i>	froze.	frozen.	frís, fróz'n.
Get.	<i>Adquirir.</i>	got.	gotten.	güett, gott'n.
Give.	<i>Dar.</i>	gave.	given.	guiv'n, guév.
Go.	<i>Ir, andar.</i>	went.	gone.	uënt, gän.
Grow.	<i>Crecer.</i>	grew.	goown.	gró-n, grú.
Help.	<i>Asistir.</i>	helped*, helpt.	holpe <sup>(se usa en la con- versa- cion.</sup>	help-t.
			V. <i>Lowth.</i>	
Hew.	<i>Cortar,</i> <i>aserrar.</i>	hewd*.	hewn.	hiá'd, hiün.
Hide.	<i>Esconder.</i>	hid.	hid, den.	heid, hídd'n.
Know.	<i>Conocer.</i>	knew.	known.	nō, noon, ñiu.
Lay.	<i>Poner.</i>	laid.	lain.	lé, léd, len.
Lade, or load.	<i>Cargar.</i>	laded*, load- ed**.	laden, load- en.	léd, leded, lód-ed.
Lie, or lye.	<i>Acostar.</i>	lay.	lain, lien.*	lei, lé-n.
Lie.	<i>Mentir.</i>	lied.		lei-d.
Ride.	<i>Montar á caballo.</i>	rid, rode.	ridden.	reid, ród, ridd'n.
Ring.	<i>Tocar cam- panas.</i>	rung, rang.*	rung.	ring, etc.
Rise.	<i>Levantar.</i>	rose.	risen.	reis, rós, ris'n.
Run.	<i>Correr.</i>	ran.	run.	run.
See.	<i>Ver, mirar.</i>	saw.	seen.	sii-n, saa.
Seeth.	<i>Cocer, her- vir.</i>	sod, seeth- ed*.	sod, sod- den.	síth, sadd'n.
Shake.	<i>Estremecer.</i>	shook.	shaken.	shék-n, shük.
Shear.	<i>Trasquilar.</i>	shore.	shorn.	shir, shorn.
Shite.	<i>Cagar.</i>	shit.	shitten.	sheit, shítt-n.
Shoot.	<i>Disparar,</i> <i>crecer.</i>	shot.	shotten.	shüt, shátt'n.
Shrink.	<i>Encogerse.</i>	shrunk, shrank.	shrunken.	shrink, etc.

Sing.	<i>Cantar.</i>	sung, sang. +	sung.	sing, etc.
Sink.	<i>Hundirse.</i>	sunk, sank.*	sunk.	sink, etc.
Slide.	<i>Deslizar.</i>	slid.	slid, slid- den.*	sleid, slídd-n.
Smite.	<i>Apasionar- se.</i>	smote.	smit, smit- ten.	smeit, smót, smítt'n.
Speak.	<i>Parlar.</i>	spoke, spake.*	spoken.	spík, spók, spók'n.
Spin.	<i>Hilar.</i>	spun, span. +	spun.	spín, spón.
Spit.	<i>Escupir.</i>	spit, spat.*	spit, spit- ten.*	spítt'n.
Spring.	<i>Nacer, bro- tar.</i>	sprung, sprang.*	sprung.	spring, etc.
Steal.	<i>Hurtar.</i>	stole.	stole, stol- en.	stil, stól'n.
Stink.	<i>Heder.</i>	stunk, stank.*	stunk.	stink, etc.
Strive.	<i>Contender.</i>	strove.	strove, stri- ven.	streiv, strov, strív'n.
Swear.	<i>Jurar.</i>	swore, sware.*	sworn.	suir, suor'n.
Sweat.	<i>Sudar.</i>	swet, sweat- ed*.	sweaten.	süet-n, suetted.
Swim.	<i>Nadar.</i>	swom, swum.*	swum.	suim, etc., svom.
Swing.	<i>Suspender, colgar de.</i>	swung,	swung.	suing, etc.
Take.	<i>Tomar.</i>	took.	took, ta- ken.	tek'n, tük.
Tear.	<i>Rasgar.</i>	tore, tare.*	tore, torn.	tír, tór'n.
Thread.	<i>Pisar.</i>	thrad.	thrad-den.	thrad'd'n.
Thrive.	<i>Medrar.</i>	throve, thri- ved*.	thriven.	treiv, trov, trív'n.
Throw.	<i>Arrojar, lanzar.</i>	threw.	thrown.	thro'n, thriü.
Wear.	<i>Traer, usar.</i>	wore.	wore, worn.	uér, vor-n.

Weave.	<i>Tejer.</i>	wove.	won.	n̄v, vo-n.
Win.	<i>Ganar.</i>	won, wan. *	won.	uin, von.
Write.	<i>Escribir.</i>	writ,	written.	reit, roof,
		wrote.		riit-n.

Nota. La generalidad de los participios pasivos termina en *d, t ó n.*

La misma irregularidad se extiende á los verbos compuestos con las preposiciones *un, under, with, out, over, up, in, dis, fore, against.*

## EJEMPLOS.

To Unbend.	<i>Despulsar</i>	unbent.		onbénd-t.
	<i>un arco.</i>			
Undersell.	<i>Vender á</i>	undersold.		onderseél.
	<i>ménos, ó á</i>			
	<i>menor pre-</i>			
	<i>cio.</i>			
Uphold.	<i>Sostener.</i>	upheld.	upholden.	ophóld'n.
Overcome.	<i>Vencer.</i>	overcame.	overcome.	overkóm,
				overkém.
Gainsay, or	<i>Contradecir.</i>	gainsaid.		guensé, se
say against.				agüenst.

## TABLA TERCERA.

Los verbos de esta tabla son regulares en sus pretéritos, pero irregulares en sus participios; y debo advertir que no entran en el número de los 177, ni tampoco los verbos compuestos, ni los auxiliares.

Infinitivo y Español: Pretérito. Participio. Pronunciación.

To Bake.	<i>Coceren un</i>	baked.	baken.	bék-d,
	<i>horno.</i>			bék'n.
Fold.	<i>Plegar.</i>	folded.	folden.	fold-d,
				fold'-n.
Grave, or	<i>Grabar, es-</i>	graved.	graven.	grev-d,
engrave.	<i>culpír.</i>			grév'n.
Hew.	<i>Cortar.</i>	hewed.	hewn, or	hhiú d,
			hewen.	hhiún.

Load, or	<i>Cargar.</i>	loaded,	loaden, la-	lood-ed, led,
		lode.	laded.	den.
				leded, led'n.
Mow.	<i>Guadañar.</i>	mowed.	mown.	mó-d, món.
Owe.	<i>Deber.</i>	owed, or	own.	óo-n, odd.
			ought.	
Rive.	<i>Hender, ra-</i>	rived.	riven.	riv-d, riv'n.
	<i>jar.</i>			
Rot.	<i>Podirse.</i>	rotted.	rotten.	rat-ed,
				ratt'n.
Saw.	<i>Aserrar.</i>	sawed.	sawn.	sa-d, saan.
Shape.	<i>Formar.</i>	shaped.	shapen.	sheep-d,
				sheep'n.
Shave.	<i>Afeitar.</i>	shaved.	shaven.	sheev-d,
				sheev'n.
Shew, or	<i>Mostrar.</i>	shewed,	shewn,	shood-d,
		show.	showed.	shoon.
Snow.	<i>Nevar.</i>	snowed.	snown. *	suóod-d,
				snoon.
Sow.	<i>Sembrar.</i>	sowed.	sown.	soo-d, sóon.
Straw, ew,	<i>Esparra-</i>	strawed,	strawn,	strá, striú,
	<i>ow, ( es</i>	stréwed.	strown.	strón.
	<i>mejor )</i>			
	<i>scatter.</i>			
Swell.	<i>Hinchar.</i>	swelled.	swollen.	soel'd,
				swól'n.
Wash.	<i>Lavar.</i>	washed.	washen.	uash'd,
				uash'n.
Wax. V.	<i>Crecer.</i>	waxed.	waxen.	uaks d,
				uaks'n.
Wréath.	<i>Betorcer, en-</i>	wreathed.	wreathen.	reith-ed,
	<i>tortijarse.</i>			rith'n.
Writhe.	<i>Torcer con</i>	writhed.	writhen.	reith-ed,
	<i>violencia.</i>			rith'd.

## REGLAS PARA FORMAR LOS TIEMPOS

## DE LOS VERBOS IRREGULARES.

I. Los primeros cuyos infinitivos terminan en *ear*, hacen en los pretéritos *ore*, y en sus participios *orn*.

To Bear.	Sostener.	bore.	born.	bir, bór-n.
Tear.	Rasgar.	tore.	torn.	tír, tór, tór-n.

Wear.	Traer, usar.	wore.	worn.	uir, vór-n.
-------	--------------	-------	-------	-------------

II. Los que terminan en *eed* y *ead* hacen en sus pretéritos y en sus participios *ed* breve.

Bleed.	Sangrar.	bled.		blíd, bléd.
Breed.	Educár,	bred.		bríd, bréd.

Feed.	<i>criar.</i> Pacer, nu-	fed.		fid, féd.
-------	-----------------------------	------	--	-----------

Speed.	<i>triv.</i> Apresurar.	sped, speed-		spíd, spéd.
		ed*		

Lead.	Conducir.	led.		líd, léd.
-------	-----------	------	--	-----------

Read.	Leer.	read.		ríd, réd.
-------	-------	-------	--	-----------

III. Los verbos que terminan en *ell* forman sus pretéritos y sus participios en *elt*.

To Smell.	Oler.	smelt.		smél, smélt.
-----------	-------	--------	--	-----------------

Spell.	Deletrear.	spelt.		spél, spélt.
--------	------------	--------	--	--------------

Se exceptúan los dos verbos siguientes, cuyos pretéritos y participios terminan en *old*.

To Sell.	Vender.	sold.		sel, etc.
----------	---------	-------	--	-----------

Tell.	Decir.	told.		tel, etc.
-------	--------	-------	--	-----------

IV. Los verbos que terminan en *eep* forman sus pretéritos y participios en *ept* breve.

Creep.	Andar á ga-	crept.		críp, crépt.
--------	-------------	--------	--	--------------

	tas.			
--	------	--	--	--

Keep.	Guardar.	kept.		kíp, képt.
-------	----------	-------	--	------------

Sleep.	Dormir.	slept.		slíp, slépt.
--------	---------	--------	--	--------------

Sweep.	Barrer.	swépt.		suíp, suépt.
--------	---------	--------	--	--------------

Weep.	Lagrimar.	wépt.		uíp, uépt.
-------	-----------	-------	--	------------

V. Los verbos que terminan en *eel* forman sus pretéritos y participios en *elt* breve.

To Feel.	Sentir.	felt.		fil, félt.
----------	---------	-------	--	------------

Kneel.	Arrodillar.	knelt.		nil, nélt.
--------	-------------	--------	--	------------

VI. Los verbos que terminan en *end* forman sus pretéritos y participios en *ent* breve.

To Bend.	Doblar.	bent.		bénd, bént.
----------	---------	-------	--	-------------

Lend.	Prestar.	lent.		lénd, lént.
-------	----------	-------	--	-------------

Send.	Enviar.	sent.		sénd, sént.
-------	---------	-------	--	-------------

Spend.	Expender.	spent.		spénd, spént.
--------	-----------	--------	--	---------------

VII. Los verbos que acaban en *ide*, sus pretéritos terminan en *id* breve, y sus participios en *den* breve.

To Chide.	Reprender.	chid.	chidden.	cheid, chídd'n.
-----------	------------	-------	----------	--------------------

Hide.	Ocultar.	hid.	hidden.	heid, hídd'n.
-------	----------	------	---------	---------------

Slide.	Deslizar.	slid.	slidden.	sleid, slídd'n.
--------	-----------	-------	----------	--------------------

Stride.	Andar á pa-	strid.	stridden.	streid, strídd'n.
---------	-------------	--------	-----------	----------------------

	sos largos.			
--	-------------	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

To Bite.	Morder.	bit.	bitten.	beit, bítt'n.
----------	---------	------	---------	---------------

Hit.	Tocar.	hit.	hitten.	hit, hítt'n.
------	--------	------	---------	--------------

Spit.	Escupir.	spit.	spitten.	spit, spítt'n.
-------	----------	-------	----------	----------------

Smite.	Apasionar.	smote.	smitten.	smit, smót, smítt'n.
--------	------------	--------	----------	-------------------------

	se.			
--	-----	--	--	--

Write.	Escribir.	writ, wrote.	written.	reit, rót, rítt'n.
--------	-----------	--------------	----------	-----------------------

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Find.	Hallar.	found.		feind, etc.
-------	---------	--------	--	-------------

Grind.	Moler.	ground.		greind, etc.
--------	--------	---------	--	--------------

Wind.	Girar.	wound.		ueind, etc.
-------	--------	--------	--	-------------

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

--	--	--	--	--

Fling.	Arrojar.	flung.		fling.
--------	----------	--------	--	--------

Ring.	Sonar, tocar.	rung.		ring.
-------	---------------	-------	--	-------

Sing.	Cantar.	sung.		sing.
-------	---------	-------	--	-------

Spring.	Manar.	sprung.		spring.
---------	--------	---------	--	---------

Sting.	Picar.	stung.		sting.
--------	--------	--------	--	--------

String.	Encordar.	strung.		string.
---------	-----------	---------	--	---------

Wring.	Torcer.	wrung.		ring.
--------	---------	--------	--	-------

Pero los siguientes terminan en *ken* en sus participios.

To Drink.	Beber.	drunk.	drunken.	drink,
				drünk'n.
Sink.	Hundirse.	sunk.	sunken.	sink,
				sunk'n*.
Slink or	Escabullir.	slunk.	slunken.*	slink,
sneak off.	se, irse de			slunk'n.

callado, irse de entre las manos.

XI. Los verbos que terminan en *ive* hacen *ove* en sus pretéritos, y *iven* en sus participios.

To Drive.	Ojear.	drove.	driven.	dreiv, drov,
				driv'n.
Strive.	Esforzar.	strove.	striven.	streiv, strov,
				striv'n.
Trive.	Medrar.	trove.	triven.	treiv, trov,
				triv'n.

Los verbos que terminan en *ow* y *aw* hacen *ew* en sus pretéritos, y *own* y *awn* en sus participios.

To Blow.	Soplar.	blew.	blown.	blō-n, bliū.
Crow.	Graznar.	crew.	crown.	crō-n, criū.
Grow.	Crecer.	grew.	grown.	grō-n, griū.
Know.	Conocer.	knew.	known.	nōo-n, niū.
Throw.	Tirar, arrojar.	threw.	thrown.	thrō-n, thriū.

To Draw.	Tirar, sacar.	drew.	drawn.	dra-n, driū.
With-	Retirarse.	withdrew.	with-	wiith-drā-n,
draw.			drawn.	etc.

Nota. Es menester cuidado para no confundir estos con los verbos regulares que tienen la misma terminacion en el infinitivo solamente.

#### DE LOS VERBOS DEFECTIVOS.

Estos se pueden agregar á los verbos auxiliares é irregulares; porque no solo lo son, sino tambien defectuosos en alguna de sus partes. Véase aquí el catálogo siguiente, que servirá de regla.

Presente.	Español.	Pretérito.	Español.	Pronunciacion.
I can.	Yo puedo.	I could.	Yo pudiera.	kian, cud.
I may.	Yo puedo.	I might.	Yopudiera.	me, meit.
I shall be.	Yo he de ser.	I should.	Yodebiera.	shal shud.
I will be.	Yo será.	I would.	Yo sería.	uil, vud.
Quoth I.	Dije yo.	Quoth he.	Dijo él.	cuoth ei, hi.
To weet,	Supponer, saber.	Wot, or	No se usa.	uiit, uot.
wit, or	ber.	Es de	wote.	
wot.	poco uso.			
To wit.	Es á saber.	Wist.	Sabido.	uit.

Nota. May, can, shall, will, could, might, should, would, quedan ya conjugados con el verbo to love, amar, adonde me remito.

Quoth es un verbo imperfecto que solo sirve en la tercera persona de singular del primer pretérito: sin embargo Hudibras le usa en la primera persona de singular, como queda ya dicho.

To wit, es á saber, se usa en este tiempo solamente.

Pero wit, ingenio, agudeza, es una facultad de alma racional: tiene varios sentidos. Véanse los Diccionarios.

Ought, deber de haber estado, está ya explicado con el verbo to love, amar, en el tiempo potencial, y equivale á should; pero con la diferencia que ha de ser seguido de la señal de infinitivo to. Es invariable en todos sus modos y tiempos, ménos en la segunda persona de singular, y se conjuga con la persona.

#### EJEMPLOS DE SU USO.

I ought to lend.	Yo debiera prestar, ó dar prestado.
Thou oughtest, or you ought to have borrowed.	Tú debieras haber tomado prestado.
He ought to go thither.	Aquel debiera ir allá.
She acts as she ought.	Ella obra como debe.
Nay we ought to have been there already.	Aun debiéramos haber estado ya allá.
That is what you ought to do.	Eso es lo que debe vm. hacer.
They ought to have done so.	Deben haberlo hecho así.
T is as it ought to be.	Está como debe estar.

*Nota.* Este verbo imperfecto *ought* no se debe confundir con el pronombre *ought*, alguna cosa : los autores modernos dicen que con mas propiedad debe escribirse *aught*, que es *any thing*.

## EJEMPLOS.

He asked him if he saw aught. *Le preguntó si vió alguna cosa.*

For aught I see. *Por lo que yo veo.*

It may be so for aught I know. *Por lo que yo sé, puede ser así.*

*Must*, es menester, es preciso, es un verbo defectuoso en ingles : ha de preceder á otro verbo cualquiera ( ménos los auxiliares ) en el infinitivo, sin traer su señal *to* : su terminacion es invariable en sus modos y tiempos, y se conjuga con la persona de la manera siguiente. *Lowth* lo pone en el catálogo de los auxiliares.

## SINGULAR.

I must eat.  
Thou must eat.  
He must eat.

*Me es preciso comer.  
Es preciso que comas.  
Es preciso que coma.*

## PLURAL.

We must eat.  
You must eat.  
They must eat.

*Nos es preciso comer.  
Os es preciso comer.  
Les es preciso comer.*

## PRETÉRITO.

## SINGULAR.

I must have drunk it.

*Es preciso que yo lo haya bebido.*

Thou must have drunk it.

*Es preciso que tú lo hayas bebido.*

He must have drunk it.

*Es preciso que él lo haya bebido.*

## PLURAL DE PRETÉRITO.

We must have been drunk. *Es preciso que nosotros hayamos sido embriagados.*  
You must, etc.

*Nota.* No tiene mas tiempos que los dichos, en los que su uso es muy frecuente, y mas en la tercera persona singular con la partícula *it*.

## EJEMPLOS.

It must be. It must not be.

*Ha de ser, No ha de ser.*

It must needs be so.

*Es preciso que sea así.*

It must be he that did it.

*Es preciso que sea él quien lo ha hecho.*

What must be done then?

*¿Que se ha de hacer pues?*

I must take heed I don't fall, lest I should break my neck.

*Es menester que yo me guardest de caer y desnucarme.*

*Nota.* No se debe confundir este verbo *must* con el nombre subjuntivo *the must*, que significa el mosto, y tambien el moho : de él se deriva el adjetivo *musty*, en español mohoso; y así se dice :

*This bread is musty, or mouldy.* Este pan está mohoso.

*To let*, conceder, permitir, dejar estar, dejar hacer, etc., es tambien un verbo auxiliar, y de muy frecuente uso en el modo imperativo : mas es invariable en sus modos y tiempos, ménos en la segunda y tercera del tiempo presente.

## EJEMPLOS.

## SINGULAR.

I let.

*Yo permito.*

Thou letst.

*Tú permites.*

He leteth, or lets.

*Aquel permite.*

## PLURAL.

We let.

*Nosotros permitimos.*

You let.

*Vosotros permitis.*

They let.

*Aquellos permiten.*

## EJEMPLOS DE SU USO.

I let him go his own way.

*Yo le dejo andar por su propio camino.*

Thou letst thyself be imposed upon, or you let yourself be imposed upon.

*Tú te dejas engañar.*

He lets her go.	<i>Él la deja ir.</i>
She was let blood.	<i>Ella se hizo sangrar, ó ella se sangró.</i>
I did let him see it.	<i>Yo le hice ver.</i>
You have let yourself be cheated.	<i>Vm. se dejó engañar.</i>
He had let me into the secret.	<i>Él me habia comunicado el secreto.</i>
I'll let him sleep as long as he will.	<i>Yo le dejaré dormir el tiempo que quiera.</i>
Let me be at him.	<i>Que me dejen ir á él.</i>
Let me alone for that.	<i>Que dejen eso á mi cuenta.</i>
Let us go, let us be gone.	<i>Andemos, marchémonos.</i>
Let them live or die; sink or swim.	<i>Que vivan ó mueran; que naden, ó que se ahoguen.</i>
Let this be done.	<i>Que se haga esto.</i>
Let me have your opinion on the matter.	<i>Que me dé vm. su parecer sobre la materia.</i>
He let out his house.	<i>Él alquiló su casa, ó arrendó su casa.</i>
He let off the cannon; he discharged it.	<i>Él disparó el cañon; le disparó.</i>
To let in, out, up, down, etc.	<i>Dejar entrar, salir, subir, bajar, etc.</i>

To go, ir, irse, andar, caminar, etc., es un verbo regular y auxiliar de frecuente uso, y de muchos sentidos.

## INDICATIVO.

I go.	<i>Yo voy.</i>
I did go.	<i>Yo iba.</i>
I went.	<i>Yo fui.</i>
I have gone.	<i>Yo le ido.</i>
I had gone.	<i>Yo habia ido.</i>
I shall, or will go.	<i>Yo iré.</i>
Go thou, or you.	<i>Vete tú.</i>
Going.	<i>Andando.</i>
I am about going.	<i>Estoy en irme.</i>
Having gone.	<i>Eabiendo ido.</i>

## SUBJUNTIVO.

I may or can go.	<i>Yo puedo irme.</i>
If I would go.	<i>Si yo iria.</i>
Had I then gone	<i>Si yo hubiese ido entónces.</i>
Though I did go.	<i>Aunque yo me fuese.</i>
I might go.	<i>Yo pudiera irme.</i>
I could have gone.	<i>Yo pudiera haberme ido.</i>
God grant I can go.	<i>Quiera Dios pueda yo irme.</i>
I wish I could go.	<i>¡Ojalá pudiese yo ir!</i>
I ought to go.	<i>Yo debiera irme.</i>
Yet I may go.	<i>Aun podré irme.</i>
Could I but go.	<i>Si yo pudiera irme.</i>

## EJEMPLOS DE SUS VARIOS USOS.

Things go very ill with him.	<i>Las cosas suyas van mal.</i>
There is no going about the bush.	<i>No hay que darle vueltas.</i>
He goes upon the high-way: i. e. became a high-way robber.	<i>Se va á hacer, ó se ha hecho salteador de caminos.</i>
He went upon sure grounds.	<i>Él obró con acierto ó seguridad.</i>
I will call upon him as I go along.	<i>Yo le llamaré al paso, ó de camino.</i>
He's not gone there as yet.	<i>Él no ha ido allá todavía.</i>
That story will not go down with him.	<i>No tragará él ese cuento.</i>
Won't you go any further?	<i>¿No irá vm. mas adelante?</i>
Shall I go down with you?	<i>¿Bajaré yo con vm.?</i>
Whither were you going then?	<i>¿Adonde iba vm. entónces?</i>
To do, hacer, es un verbo, y auxiliar de frecuente y familiar uso en ingles, particularmente en la interrogacion y negacion.	
Do y su simple pretérito did señalan la accion ó el tiempo del verbo con energía y distincion para dar mayor peso á su asercion.	

## SUS TIEMPOS.

## INDICATIVO.

I do.	<i>Yo hago.</i>
I did.	<i>Yo hice.</i>
I have done.	<i>Yo he hecho.</i>
I had done.	<i>Yo habia hecho.</i>
I will do.	<i>Yo haré.</i>
I am a doing it.	<i>Estoy haciéndolo.</i>
Do it.	<i>Hazlo.</i>
Let us do it.	<i>Hagámoslo.</i>

## SUBJUNTIVO.

I may or can do.	<i>Puedo hacer.</i>
I might or could do.	<i>Yo pudiera hacer.</i>
I should have done it.	<i>Yo debiera haberlo hecho.</i>
I would do it.	<i>Yo lo haria.</i>
If I can do it.	<i>Si yo lo puedo hacer.</i>
Would to God I could do it.	<i>¡Pluguiera á Dios pudiera yo hacerlo!</i>
I wish it was done.	<i>¡Ojalá se hubiese hecho!</i>
Yet I may do it.	<i>Aun podré hacerlo.</i>
Can I do that?	<i>¿Puedo yo hacer eso?</i>

## EJEMPLOS DE SU USO.

Do you hear me? I do hear you.	<i>¿Me oye Vm.? Yo oigo á Vm.</i>
Do you, or do'st thou strike me? I do not strike you.	<i>¿Te atreves á pegarme, ó me pegas? Yo no pego á Vm.</i>
Did he tell you the cause of it?	<i>¿Le dijo á Vm. la causa de ello?</i>
Because he was doing the same with others.	<i>Porque estaba haciendo lo mismo con otros.</i>
What were you doing at home?	<i>¿Que estaba Vm. haciendo en casa?</i>
I was very busy and a doing of nothing.	<i>Yo estaba muy afanado, y sin hacer nada.</i>

He does not know what to do with it. *Él no sabe que hacer con ello.*

To *make*, *hacer*, es un verbo irregular, que tiene mucha semejanza con *do*. Parecen sinónimos, pero tienen diversos sentidos en muchas frases.

## LOS TIEMPOS DE MAKE.

## INDICATIVO.

I make, or do make.	<i>Yo hago.</i>
I was making.	<i>Yo hacia.</i>
I did make.	<i>Yo hice.</i>
I made.	<i>Yo hice.</i>
I have made.	<i>Yo he hecho.</i>
I had made.	<i>Yo habia hecho.</i>
I shall or will make.	<i>Yo haré.</i>
Make thou, do you make.	<i>Haz tú, haga Vm.</i>
I am a making.	<i>Yo hago, ó estoy haciendo.</i>

## SUBJUNTIVO.

If I do make.	<i>Si yo hago.</i>
Though I did make.	<i>Aunque yo haya hecho.</i>
Had I then made.	<i>Si yo hubiese hecho entonces.</i>
I may make.	<i>Yo puedo hacer.</i>
I might or could make.	<i>Yo pudiera hacer.</i>
I should make.	<i>Yo debiera hacer.</i>
I would have made.	<i>Yo hubiera hecho.</i>
When I did make.	<i>Cuando yo haya hecho.</i>
I am about making.	<i>Estoy en hacer.</i>
I may make.	<i>Yo podré hacer.</i>
Could you make it?	<i>¿Pudiera Vm. hacerlo?</i>

## EJEMPLOS DE SU USO EN QUE NO PUEDE SERVIRSE DE DO.

I make you a present of this watch.	<i>Yo le hago á Vm. un regalo con este reloj.</i>
In return I make you an offer of my service.	<i>En retorno yo le ofrezco á Vm. mi valimiento.</i>

- You make yourself very uneasy. *Vm. se inquieta demasiado.*
- He makes himself an object of contempt. *Él se hace un objeto de desprecio.*
- I made over my claim to her. *Yo le hice un traspaso de mi pretension, ó le cedí mi derecho.*
- He made sure of his blow. *Él aseguró su golpe: i. e. no le dió en vago.*
- I have made no account of him. *No he hecho caso de él.*
- I will make up his accompts. *Yo liquidaré sus cuentas.*

EJEMPLOS EN LOS QUE PUEDEN SERVIRSE DE DO Y MAKE EN LA MISMA FRASE.

- I do it merely to make him know his duty. *Yo lo hago meramente por hacerle saber su obligacion.*
- How did you do to make him understand it? *¿Como hizo Vm. para hacerlo entender?*
- Did he make himself known to you? *¿Se hizo él conocer de Vm.?*

EJEMPLOS EN QUE PUEDEN SERVIRSE DEL UNO Ó OTRO.

- Do you do them yourself? or do you make them yourself? *¿Los hace Vm. mismo?*
- We ought to have done'em, or made them up before. *Debíamos haberlos hecho antes.*
- Will you have me do'em, or make them now? *¿Quiere Vm. que yo los haga ahora?*
- Did you do it? or make it? *¿Lo hizo Vm.?*
- I did, or made it as you bid me. *Yo lo hice como me mandó Vm.*
- Nota.* Que los verbos compuestos se conjugan de la misma manera.
- To undo. *Deshacer, destruir, etc.*
- I am undoing this knot. *Estoy deshaciendo este lazo ó nudo.*
- I am undóne. *Estoy destruido.*

To say, decir, y to tell, decir, son dos verbos al parecer sinónimos, pero diversos en muchos de sus significados: se conjugan como los antecedentes.

EJEMPLOS QUE NO ADMITEN EL VERBO TO TELL.

- Some say one thing, and some another. *Unos dicen una cosa, y otros dicen otra.*
- 'Tis not that I say so. *No es porque yo lo diga.*
- What can he say for himself? *¿Que puede él decir por sí, ó á su favor?*
- Every man has something to say. *Cada cual tiene algo que decir.*
- A true, a fine, a common, an old saying. *Un dicho verdadero, hermoso, comun y antiguo.*

EJEMPLOS QUE NO ADMITEN EL VERBO TO SAY.

- I am going to tell him the whole fact. *Voy á decirle todo el hecho.*
- This is what he tells us. *Esto es lo que él nos dice.*
- The others, must tell us what they know. *Es preciso que los otros nos digan lo que saben.*
- He told him to his face that he lied. *Él le dijo en su cara que mentaba.*

EJEMPLOS DE LAS FRASES QUE ADMITEN UNO Y OTRO VERBO.

- Who can say, or tell what it is. *Quien puede decir lo que es.*
- He did not say, or tell a word of his adventures. *Él no contó palabra de sus aventuras.*
- 'Tis often said, or told of him, that, etc. *Muchas veces se dijo de él, que, etc.*
- She never had any thing to say, or tell of me. *Nunca ha tenido ella cosa alguna que decir ó contar de mí.*
- I could tell, or say of the one, as well as of the other. *Yo pudiera contar tanto del uno como del otro.*
- Were I to say, or tell all that I heard. *Si yo hubiera de decir todo lo que he oido.*
- Though she should say, or tell any thing of me. *Aunque ella dijese algo de mí.*

## DE LOS VERBOS IMPERSONALES.

LA CONJUGACION DEL VERBO IMPERSONAL  
THERE IS, HAY.

## INDICATIVO.

## SINGULAR.

*Presente.* There is. *Hay.*  
*Imperfecto.* There was. *Habia.*  
*Preterito.* There has been. *Ha sido.*  
*Plusquam.* There had been. *Habia sido.*  
*Futuro.* There shall, or will  
be. *Habr .*

## PLURAL.

There are. *Hay.*  
There were. *Habian.*  
There have been. *Han sido.*  
There had been. *Habian sido.*  
There will be. *Habr n de ser.*

## IMPERATIVO.

Let there be. *Que haya.*

## POTENCIAL.

*Presente.* There may be. *Puede ser.*  
*Imperfecto.* There might be. *Podia ser.*  
*Preterito.* There might have  
been. *Pudo haber sido.*  
*Futuro.* There may be. *Podr  ser.*

## PRIMER SUBJUNTIVO.

## SINGULAR.

If there is, or be. *Si hay.*  
If there was. *Si hubiera sido.*

## DE LA ORACION.

If there has been. *Si ha sido.*  
If there had been. *Si habia sido.*  
If there shall, or will be. *Si habr .*

## PLURAL.

If there are. *Si han.*  
If there were. *Si hubiesen.*  
If there have been. *Si hubiesen sido.*

## SEGUNDO SUBJUNTIVO.

That *Que*  
There may be. *Pudiese ser.*  
There might be. *Podia ser.*  
There might have been. *Podria haber sido.*  
There may be. *Podr  ser.*

CONJUGACION DEL MISMO VERBO  
CON NEGACION.

There is not. *No hay.*  
There was not. *No habia.*  
There has not been. *No ha sido.*  
There had not been. *No habia sido.*  
There shall, or will not be. *No habr .*  
There are not. *No hay.*  
There were not. *No habia.*  
There have not been. *No habian sido.*

CONJUGACION DEL MISMO VERBO  
CON INTERROGACION AFIRMATIVA.

Is there? *  Hay?*  
Was there? *  Habia?*  
Has there been? *  Ha sido?*  
Had there been? *  Habia sido?*  
Will there be? *  Habr ?*  
Are there? *  Hay?*  
Were there? *  Habia?*  
Have there been? *  Han sido?*

CONJUGACION DEL MISMO VERBO  
CON INTERROGACION NEGATIVA.

Is not there?	¿No hay?
Was not there?	¿No habia?
Has not there been?	¿No ha sido?
Had not there been?	¿No habia sido?
Will not there be?	¿No habrá?
Are not there?	¿No hay?
Were not there?	¿No habia?
Have not there been?	¿No han sido?

CONJUGACION DEL VERBO IMPERSONAL

IT IS, ES.

INDICATIVO.

CON AFIRMACION.

It is.	Es.
It was.	Era.
It has been.	Ha sido.
It had been.	Habia sido.
It shall, or will be.	Será.

CON NEGACION.

It is not.	No es.
It was not.	No era.
It has not been.	No ha sido.
It will not be.	No será.

IMPERATIVO.

Let it be.	Que sea.
Let it not be.	Que no sea.
Let it be, or be not.	Que sea ó no sea.

PRIMER SUBJUNTIVO.

If it is, or be.	Si es.
------------------	--------

If it was, or were.	Si era.
If it has been.	Si ha sido.
If it had been.	Si habia sido.
If it shall, or will be.	Si será.

SEGUNDO SUBJUNTIVO Y POTENCIAL.

Though it may be.	Aunque pueda ser.
It might be.	Podía ser.
It might have been.	Podria haber sido.
It may be.	Podrá ser.

POTENCIAL.

It may be.	Puede ser.
It might be.	Podía ser.
It might have been.	Podria haber sido.
It may be.	Podrá ser.

EJEMPLOS DE SU USO.

Could it be so.	Si pudiera ser así.
It cannot be as you say.	No puede ser como Vm. lo dice.
Should you do it, I would esteem it.	Si lo hiciera Vm., yo lo estimaria.

SE CONJUGAN CON INTERROGACION.

Is it?	¿Es?
Was it?	¿Era?
Has it been?	¿Ha sido?
Will it be?	¿Será?

CON INTERROGACION NEGATIVA.

Is not it? (Is it not?)	¿No es?
Was not it (was is not?)	¿No era?
Has not it been?	¿No ha sido?
Will not it be?	¿No será?

## CONJUGACION DEL VERBO IMPERSONAL

IT RAINS, LLUEVE.

Estos se pueden considerar como activos.

It rains, or does rain.	<i>Llueve.</i>
It was raining.	<i>Llovia.</i>
It rained, or did rain.	<i>Llovió.</i>
It has rained.	<i>Ha llovido.</i>
It had rained.	<i>Habia llovido.</i>
It will rain.	<i>Lloverá.</i>
Let it rain.	<i>Que llueva.</i>
It may rain.	<i>Puede llover.</i>
It might rain.	<i>Podia llover.</i>
It might have rained.	<i>Podria haber llovido.</i>
It may rain.	<i>Podrá llover.</i>
If it rains, or does rain.	<i>Si llueve.</i>
If it rained, or did rain.	<i>Si llovió, ó habia llovido.</i>
If it has rained.	<i>Si ha llovido.</i>
If it had rained, or had it rained.	<i>Si hubiese llovido.</i>
If it will rain.	<i>Si lloverá.</i>
Though it may rain.	<i>Aunque pueda llover.</i>
Tho' it might rain.	<i>Aunque podia llover.</i>
Tho' it might have rained.	<i>Aunque podria haber llovido.</i>
Tho' it may rain.	<i>Aunque podrá llover.</i>
Tho' it be raining.	<i>Aunque esté lloviendo.</i>
'Tis going to rain.	<i>Va á llover.</i>

## CONJUGACION CON INTERROGACION

AFIRMATIVA.

Does it rain?	<i>¿Llueve?</i>
Did it rain?	<i>¿Llovió?</i>
Has it rained?	<i>¿Ha llovido?</i>
Will it rain?	<i>¿Lloverá?</i>

## CONJUGACION CON INTERROGACION

NEGATIVA.

Does not it rain?	<i>¿No llueve?</i>
-------------------	--------------------

Did not it rain?	<i>¿No llovió?</i>
Has not it rained?	<i>¿No ha llovido?</i>
Had not it rained?	<i>¿No habia llovido?</i>
Will not it rain?	<i>¿No lloverá?</i>

Los siguientes y los demas de esta clase se conjugan del mismo modo.

It blows.	<i>Hace aire.</i>
It fréeses.	<i>Yela.</i>
It thaws.	<i>Se derrite.</i>
It snows.	<i>Nieva.</i>
It hails.	<i>Graniza.</i>
It thunders.	<i>Trueno.</i>
It lightens.	<i>Relampaguea.</i>

## DE LOS VERBOS IMPERSONALES PASIVOS.

Estos se aprenden mas bien por costumbre de hablar que por regla: para mayor claridad se ponen los ejemplos siguientes.

It is said.	<i>Se dice.</i>
'Tis talked of.	<i>Se habla de ello.</i>
'Tis whispered about.	<i>Corre un rumor secreto.</i>
I am told.	<i>Me han dicho.</i>
They told me so.	<i>Me lo han contado así.</i>
It will be seen.	<i>Se dejará ver.</i>
It can't be kept silent.	<i>No se puede callar.</i>
People had been talking of war.	<i>La gente habia estado hablando de guerra.</i>
Men talked strangely.	<i>Se habló de un modo extraño.</i>
Many lies were told.	<i>Mucho se mintió.</i>
It would be found out.	<i>Se sabria, ó se descubriria.</i>
It would come to pass.	<i>Aconteceria.</i>
It was the want of care.	<i>Ha sido la falta de cuidado.</i>
It has not been my fault.	<i>No ha sido culpa mia.</i>
How did it happen?	<i>¿Cómo ha sucedido?</i>
It had happened thus.	<i>Habia sucedido de este modo.</i>
Could it not be remedied?	<i>¿No se pudo remediar?</i>
It would be a hard task.	<i>Ello seria obra de empeño.</i>
It was the fate of war.	<i>Ello fué el suceso de la guerra.</i>
Such things must be.	<i>Tales cosas se verán.</i>

It stood him upon it to be on his guard.	<i>Le fué preciso vivir con cuidado.</i>
That could have been a great misfortune.	<i>Aquello pudo haber sido una desgracia grande.</i>
It happened so and so.	<i>Sucedió así y así.</i>
It has been an unhappy disaster.	<i>Ello ha sido un desastre infeliz.</i>
He must be heré of all sensations.	<i>Es preciso que fuese privado de todos los sentidos.</i>
It were to be wished he was guarded against it.	<i>Seria de desear que él fuese custodiado contra ello.</i>

### DEL USO DE LOS VERBOS COMPUESTOS.

Estos se componen de verbo y de preposicion : se usan frecuentemente en ingles, y en diversos sentidos, con propiedad y energia.

Es de advertir que la preposicion se puede colocar ántes ó despues del verbo, segun lo exige la materia.

Las preposiciones se dividen en separables é inseparables. Las separables son aquellas que determinan sus significados, y se llaman particulas gubernativas. Se colocan ántes ó despues del verbo.

Ejemplos de las que se anteponen al verbo; pero es de advertir que la preposicion hace variar frecuentemente el sentido del verbo.

*In, inter, over, out, under, up, with.*

He <i>in-laid</i> it with ivory.	<i>Lo embutió de márfil.</i>
He <i>inter-lined</i> what he forgot.	<i>Puso entre renglones lo que se le olvidó.</i>
The oven is <i>over-heated</i> .	<i>Se calentó el horno demasiado.</i>
You <i>out-lived</i> your wife.	<i>Vm. sobrevivió á su muger.</i>
My goods are <i>under-valued</i> by him.	<i>Mis géneros están menospreciados por él.</i>
You <i>up-hólded</i> him in his vice.	<i>Vm. le apoyó en su vicio.</i>
She <i>with-drew</i> from his connections.	<i>Ella se apartó de sus conexiones.</i>

### DE LOS VERBOS QUE TIENEN LA PREPOSICION PUESTA DESPUES.

Como es una parte de las mas enredosas de la lengua inglesa, se ponen aqui por su orden alfabético varios ejemplos para su mejor inteligencia.

I will <i>abide-by</i> my opinion, or stand by it.	<i>Yo mantendré mi opinion.</i>
The eggs must be well <i>beat-up</i> .	<i>Es preciso que los huevos sean bien batidos.</i>
<i>Beat-up</i> the drum for the soldiers.	<i>Toca la caja para los soldados.</i>
The ship <i>bore-away</i> to the westward.	<i>El navio giró hácia el poniente.</i>
She is <i>bound-for</i> Cork.	<i>Está destinado para Cork.</i>
His hair <i>bristled up</i> , or stood of an end.	<i>Se le erizó el pelo.</i>
He was <i>cast-away</i> on that coast.	<i>Él naufragó sobre aquella costa.</i>
He <i>chalked-out</i> , or <i>pointed-out</i> how it was to be done.	<i>Le señaló el modo en que se debiera hacer.</i>
<i>Come-up, down, in, out, near, etc.</i>	<i>Sube, baja, entra, sal, acércate, etc.</i>
He was <i>cried-up</i> to the skies.	<i>Le han puesto en las nubes.</i>
You <i>dug-up</i> your own ground.	<i>Vm. cavó su propia tierra.</i>
He <i>drew-out</i> the copy clean.	<i>Él sacó la copia en limpio.</i>
<i>Draw-on</i> your boots.	<i>Póngase Vm. sus botas.</i>
She <i>eked-out</i> another bit to it.	<i>Ella le añadió otro retazo.</i>
<i>Edge-on</i> a little further.	<i>Apártate un poco mas allá.</i>
I <i>fell-in</i> with a man of war.	<i>Entré en combate con un navio de guerra.</i>
The troop began then to <i>file-off</i> .	<i>La tropa empezó entonces á desfilar.</i>
Some fellows <i>forced-in</i> , or <i>broke-in</i> the door.	<i>Alguna gente forzó la puerta.</i>
It was he that <i>gave-out</i> the news.	<i>Él fué quien publicó la noticia.</i>

He *got-away* by the assistance of a rope. Escapó con la ayuda de una cuerda.  
 Go-upon sure grounds before you speak. Fúndate bien antes de hablar.  
 Hold-down your head. Baja la cabeza.  
 The water had *oozed-in* at the cránies. El agua entró por las rendijas.  
 I *hidddled-on* my clothes. Me puse la ropa farfullada.  
 She *insisted-on* my visiting her. Ella insistió en que yo la visitara.  
 He *joggs-on* his own way. Él camina á su modo.  
 That company was *knocked-up*. Esa compañía fué desbaratada.  
 We *kept-up* his crédito. Hemos mantenido su crédito.  
 He *laid-down* his commission. Él hizo dimision de su empleo.  
 He *laid-in* his provision. El hizo su provision.  
 We *lay-to* the whole night. Nos mantuvimos á la capa toda la noche.  
 Look-into it closely. Mirarlo bien, ó de cerca.  
 I will *make-for* Paris as fast as I can. Iré á Paris tan presto como pueda.  
 She *made-away* with her fortune. Ella gastó su caudal.  
 Every thing was amicably *made-up*. Todas las cosas fuéron compuestas amigablemente.  
 She *grumbled-about* it. Ella refunfunó sobre ello.  
 He *mústered-up* all his resolution. El reunió toda su resolucion.  
 It *mouldered-away*. Se desmoronó.  
 Nail-up the box. Clave Vm. el cajon.  
 Order-in the maid. Mande Vm. que entre la criada.  
 An agrément was *patched-up*. Un convenio se concluyó á retazos.  
 He *pays-off* with a kick on the backside. Él paga con un puntillazo en el trasero.  
 I *picked-up* all the thieves. Cogí todos los ladrones.  
 He *pitched-upon* me to accompany him. Echó mano de mí para acompañarle.  
 She is the lady that was *point-ed at*. Es la señora que señalaban.

He has been *put-off* from day to day. Le han dilatado de dia en dia.  
 I will *put-on* him a pack-sáddle. Yo le pondré una albarda.  
 He *pulled-off* his stóckings. Él se quitó las medias.  
 She got both his eyes *pulled-out*. Ella le hizo sacar los ojos.  
 He *rid-out* with some friends. Él se paseó á caballo con unos amigos.  
 I *rúshed-in* upon him. Yo le embestí, ó le entré de rondon.  
 I was *rúming-about* the whole day. Yo estaba dando vueltas todo el dia.  
 A horse ran *óver* me. Un caballo me atropelló.  
 He *sauntered-about* the world. Él anduvo vago por el mundo.  
 He *slipt* on his night-gown. Se puso de pronto su bata.  
 He *slipt-away* from me. Él se escapó de mí callandito.  
 He *shrúgged-up* his shoulders. Se encogió de hombros.  
 He was *spirited up* to act so. Él fué alentado para obrar así.  
 He *shook-off* the dust of his clothes. Él sacudió el polvo de su ropa.  
 He *stárted-up* on seeing me. Se asustó, ó dió un brinco al verme.  
 He *stept-aside*, or out of the way. Él se apartó á un lado, ó fuera del camino.  
 He *stole-in* upon us. Él se nos introdujo inesperadamente.  
 The whole cárgo was *stówed-in*. Estiváron toda la carga.  
 She *summed-up* the tótal of her misfortunes. Ella sumó el total de sus desgracias.  
 I *summoned-up* al my fortitude. Yo excité ó junté todo mi valor.  
 Come *tack-about*. Vamos á virar de bordo.  
 They *took-away* the table. Quitáron ó levantáron la mesa.  
 She *took in* her cárgo. Ella recibió su carga ó cargazon.  
 She *took-up* too much time at her tóilet. Ella empleó demasiado tiempo en el tocador.

Won't you *turn-out*? *¿No saldrás?*  
 He did ill to *venture-out*. *Hizo mal de exponerse con la salida.*

I *walked-about* to see the *Di una vuelta para ver el*  
*place.* *pueblo.*

We *went round* about the *Dimos una vuelta entera al*  
*town.* *pueblo.*

He *yielded-up* his arms, or *Entregó sus armas.*  
 he *layed-down* his arms.

En los verbos compuestos siguientes se pone uno de los pronombres *him, her, me, that*, ó la partícula *it* entre el verbo y la preposición.

## EJEMPLOS.

I *beat him into* a sense of his *Yo le hice entrar en la razon á*  
*dúty.* *fuerza de sacudirle.*

I *brought him to.* *Yo le amainé, yo le contuve.*

I *closed him up, or in.* *Yo le apreté, estreché, u obli-*  
*gué.*

He *drank it all up, or at a* *Él lo bebió todo, ó de un*  
*draught.* *trago.*

You *egged, or spurred him* *Vm. le incitó á ello.*  
*on to it.*

They *found it out* by chance. *Lo descubrieron por casuali-*  
*dad.*

Get it *down* by the help of a *Bájenlo con una polea ó gar-*  
*pully.* *rucha.*

Help her *down* stairs. *Ayudadla á bajar la escalera.*

He *imposed it upon* me art- *A mí me lo hizo creer artifi-*  
*fully.* *ciosamente.*

She *jumbled it together.* *Ella lo revolvió todo junto.*

He *kept her under* a lash. *Él la sujetó con el látigo.*

He *kept her to.* *Él la contuvo.*

She *kept him at* bay. *Ella le ha tenido á raya.*

They *layed it aside, or by.* *Lo han arrimado ó puesto*  
*aparte.*

We *left it out* expressly. *Lo hemos dejado fuera expre-*  
*samente.*

Lock' him *up* in his room. *Ciérrele Vm. en su cuarto.*

He *made it into* shirts. *Él hizo camisas de ello.*

He *muffled* himself up. *Él se arropó ó se abrigó.*

Note it *down* in your memó- *Apúntelo Vm. en su libro de*  
*randum book.* *memorias.*

Oil it all *óver.* *Untalo todo con aceite.*

I will *pack him off* to-morrow. *Yo le enviaré á pasear, ó le*  
*despediré mañana.*

I *paid him down* on the nail. *Yo le pagué en dinero contan-*  
*te, ó á toca teja.*

I *ripped him open* with a *Yo le destripé ó le abrí con*  
*póniard.* *un rejon.*

He *quibbled me out* of my *Me sacó mi dinero con sus es-*  
*money.* *tafas.*

He *ram me through* with his *Me pasó de parte á parte con*  
*sword.* *su espada.*

You *shóved me out* of my seat. *Me empujó Vm. ó me echó*  
*fuera de mi asiento.*

Scratch that *out* of your book. *Borre Vm. eso de su libro, ó*  
*ráspelo.*

He *stared me out* of counte- *Él me miró con descaro.*  
*nance.*

He *tripped me up.* *Me dió zancadilla.*

She *trústed me with* her sé- *Ella me fió su secreto.*  
*cret.*

He *turned the inside out.* *Volvió lo de adentro afuera.*

She *turned it upside down.* *Lo trastornó, ó volvió lo de*  
*arriba abajo.*

She *trússed, or tücked her-* *Ella se arremangó.*  
*self up.*

I *viewed it round, or I took a* *Yo lo miré al rededor.*  
*survey of it.*

Algunas veces media un nombre substantivo entre el ver-  
 bo y la preposicion.

## EJEMPLOS.

I *layed the door to.* *Yo entorné la puerta.*

He *took my friend in* for a *Él cogió de mi amigo mil li-*  
*thousand pounds sterling.* *bras esterlinas.*

I *knocked my foot against* the *Yo tropecé ó di con el pié*  
*sill, or threshold of the* *contra el umbral de la puer-*  
*door.* *ta.*

Las dos frases siguientes tienen mucha energia en ingles.

## EJEMPLOS.

To work a child out of his roguish tricks. Castigar un niño hasta que deje sus travesuras picarescas.

I will whip the boy into better manners. Yo haré aprender al muchacho mejores costumbres á fuerza de azotes.

## DE LAS PREPOSICIONES INSEPARABLES.

Estas son las que se usan en la composicion de nombres y verbos, y se llaman particulas compositivas: se colocan siempre ántes del verbo y nombre. Véase aquí el número de las inseparables compositivas.

A, ab, abs, ad, against, amphi; Be; Con, contra, counter; De, dis; E, en, enter, ex, extra; Fore; Inter, intro; Mis; Ob; Per, peri, post, pre, preter, pro; Re; Sub, super, sur; Trans; Un.

## EJEMPLOS.

He would not abate a doit. No rebajaria una blanca.  
He abdicated his right to his brother. Renunció su derecho á su hermano.

Abstract that from the total sum. Sustraiga Vm. eso de la suma total.

I adjusted my accómpts with him. Yo ajusté mis cuentas con él.

Have you any thing to say against him? ¿Tiene Vm. algo que decir contra él?

I have nothing to gain-say, or say against. No tengo que decir en contra.

The gladiators fought on the amphitheatre. Los gladiatores peleáron en el anfiteatro.

He is beloved by all his acquaintance. Está amado de todos sus conocidos.

This does not concern you at all. Esto no le toca á Vm. de modo alguno.

She contradicts herself. Ella se contradice.

He counterfeited my signature. Él me falseó la firma.

He defrayed all my expences. Hizo ó pagó todos mis gastos.  
They disapproved of our dispositions. Desaprobáron nuestras disposiciones.

He and she elóped togeth'er. Él y ella escapáron juntos.

He got the body of his old friend ent'err'd. Hizo enterrar el cuerpo de su antiguo amigo.

He entertained us with his novels. Él nos divirtió con sus novelas.

He exerted himself in my favour. El hizo cuanto pudo por mí.

Her extravagance is beyond all ponderation. La extravagancia de ella excede á toda ponderacion.

I did not foresee the disaster. Yo no he previsto el desastre.

He interlined what he forgót. Él puso entre renglones lo que se le olvidó.

He was fond of introducing new customs. Era amigo de introducir nuevas costumbres.

He miscarried in his project. Le salió mal, ó malogró su proyecto.

He objected against my opinion. Él se opuso á mi parecer.

He perished with hunger and cold. Pereció de hambre y frio.

He paraphrased largely on his own valour. Él hizo una relacion pomposa de su valor.

He postponed answering me. Él tardó en responderme.

I am preengaged to dine elsewhere. Estoy apalabrado de antemano á comer en otra parte.

He pretermitted his other business. Dejó á un lado otros negocios.

He got his nephew promoted. Procuró adelantar su sobrino.

He got it re-examined, or examined over. Lo hizo examinar de nuevo.

I subjoined another treatise to my work. Yo añadí otro tratado á mi obra.

Your bounty superabounds my deserts. Vuestra bondad excede á mi mérito.

He surmounted every difficulty. Él venció todas las dificultades.

His heroic actions will be transmitted to posterity. Sus acciones heroicas pasarán á la posteridad.

She *unbósome*d her grieván- Ella me abrió su pecho, ó me  
ces to me. descubrió sus pesares.  
Véase el tratado de las preposiciones en la Sintáxis.

## DE LOS VERBOS IMPERSONALES.

En la conjugacion de estos bastante se ha dicho en las partes de la oracion, adonde me remito.

## DE LOS ADVERBIOS.

El adverbio es una parte indeclinable de la oracion, que se agrega al verbo, al sustantivo, al adjetivo, ó á otras partes de ella para afirmar ó negar, aumentar ó disminuir alguna circunstancia perteneciente á dicha oracion.

En ingles no admiten variacion, á excepcion de unos pocos que tienen grados de comparacion de los regulares é irregulares.

Los regulares son los siguientes y otros semejantes.

Oftén. <i>A menudo.</i>	Oftener. <i>Mas á menudo.</i>	Ofténest. <i>Muy á menudo.</i>
Sóon. <i>Presto.</i>	Sóoner. <i>Mas presto.</i>	Sóonest. <i>Lo mas presto.</i>
Eárlý. <i>Temprano.</i>	Eárlíer. <i>Mas temprano.</i>	Eárlíest. <i>Lo mas temprano.</i>

Los irregulares son los siguientes y otros semejantes.

Well, Góod. <i>Bien.</i>	Béttér. <i>Mejor.</i>	Best. <i>Lo mejor, óptimo.</i>
Ill, Bad, <i>Malo.</i>	Worsé. <i>Peor.</i>	Worst. <i>Pésimo, ó lo mas malo.</i>
Little. <i>Poco.</i>	Less. <i>Ménos.</i>	Léast. <i>Mínimo, ó lo ménos.</i>
Much. <i>Mucho.</i>	More. <i>Mas.</i>	Móst. <i>Máximo, lo mas.</i>

Hay mas de veinte géneros de adverbios : para su mejor inteligencia se pondrán los catálogos siguientes.

## 1. ADVERBS OF PLACE ADVERBIOS de lugar.

Whére?	¿En donde?
Wheretó?	¿Adonde?
Hére.	Aquí.
Thére.	Allí.
Which way?	¿Por donde?
That way.	Por allí.
This way.	Por aquí.
Whíther?	¿Adonde?
Hither.	Aquí, ó acá.
Thither.	Allí, ó allá.
Hithertó.	Hasta aquí, ó ahora.
Thithertó.	Hasta allí, ó allá.
Abróad.	Fuera.
Withóut.	Afuera.
Withín.	Adentro.
Fár (a far-off).	Léjos (de lejos).
Near, or (hard by).	Cerca.
Róund about.	Al rededor, entorno ó en contorno.
Aside.	Al lado, aparte.
Abóve, from above.	Arriba, de arriba.
Over.	Sobre.
Atóp.	Encima.
Undernéath. Benéath.	De abajo.
Dówn. Under.	De abajo.
Dównward.	Hácia abajo.
Upward.	Hácia arriba.
From belów.	De abajo.
From befóre.	De adelante.
From behind.	De atras.
From whence.	De donde.
From hence.	De aquí.
From thence.	De allá.
Nigh at hand.	Cerca, á la mano.
Somewhere.	En alguna parte.
No where.	En ninguna parte.

Any where.	<i>En cualquiera parte.</i>
Every where.	<i>En todo lugar.</i>
Somewhere-else.	<i>En alguna otra parte.</i>
Elsewhere.	<i>En otra parte.</i>
No where-else.	<i>En ninguna otra parte.</i>
Backward.	<i>Hacia atras.</i>
Forward.	<i>Hacia adelante.</i>
Side-ways, or side wise.	<i>Hacia el lado.</i>
The inside.	<i>La parte interior.</i>
The outside.	<i>La parte exterior.</i>

## 2. OF TIME.

When?	<i>¿Cuándo?</i>
Then.	<i>Entonces.</i>
To day.	<i>Hoy.</i>
Yesterday.	<i>Ayer.</i>
Every day.	<i>Cada dia.</i>
Yesterday morning.	<i>Ayer mañana.</i>
Yesterday evening.	<i>Ayer tarde.</i>
Last night.	<i>Anoche.</i>
To morrow.	<i>Mañana.</i>
After to morrow.	<i>Despues de mañana.</i>
To morrow night.	<i>Mañana á la noche.</i>
The other day.	<i>El otro dia.</i>
The day before yesterday, or ereyesterday.	<i>Antes de ayer.</i>
<i>Nota. Este ereyesterday tiene poco uso.</i>	
Last week.	<i>La semana pasada.</i>
Now a days.	<i>Hoy en dia.</i>
Lately } of late.	<i>Ultimamente.</i>
Newly }	
Already.	<i>Ya.</i>
Still, as yet.	<i>Aun, todavia.</i>
Not yet.	<i>Aun no, todavia no.</i>
In the day time.	<i>De dia.</i>
In the night time.	<i>De noche.</i>
Now, at present.	<i>Ahora, al presente.</i>
Just now.	<i>Ahora, justamente.</i>
By and by, anon.	<i>Luego, de aqui á poco.</i>

## DE TIEMPO.

Immediately.	<i>Inmediatamente.</i>
Presently.	<i>Incontinente.</i>
Speedily.	<i>Aceleradamente.</i>
Quickly.	<i>Prontamente.</i>
Shortly.	<i>Brevemente.</i>
Late.	<i>Tarde.</i>
Early.	<i>Temprano.</i>
Soon.	<i>Presto.</i>
Sometimes.	<i>Con tiempo, ó á buena hora.</i>
So soon as.	<i>Tan presto como, ó luego que.</i>
Too soon.	<i>Demasiado presto.</i>
Too late.	<i>Demasiado tarde.</i>
Formerly, ánciently.	<i>Antiguamente.</i>
Heretofore.	<i>En tiempo atras.</i>
Hereafter, henceforth.	<i>En lo venidero.</i>
Ever, always.	<i>Siempre.</i>
For ever.	<i>Para siempre.</i>
Néver.	<i>Nunca jamas.</i>
Seldom.	<i>Pocas veces.</i>
Véry seldom.	<i>Muy de tarde en tarde.</i>
Oft, or óften.	<i>A menudo.</i>
Oftentimes.	<i>Muchas veces.</i>
Sometimes.	<i>Algunas veces, ó á veces.</i>
Now and then.	<i>De cuando en cuando.</i>
From time to time.	<i>De tiempo en tiempo.</i>
For somewhile.	<i>Por algun tiempo.</i>
Before.	<i>Antes.</i>
After.	<i>Despues.</i>
Since.	<i>Desde.</i>
Long ago.	<i>Mucho tiempo ha.</i>
Again.	<i>Otra vez.</i>
Another time.	<i>Para otra vez.</i>
Till, until.	<i>Hasta.</i>
Continually.	<i>Continuamente.</i>
All along.	<i>Siempre, de continuo.</i>

## 3. OF ORDER.

## DE ORDEN.

Abóve all.	<i>Sobre todo.</i>
Before all.	<i>Ante todo.</i>
First of all : at first, of first-ly.	<i>Primeramente.</i>
For the first time.	<i>Por la primera vez.</i>
In the first place.	<i>En primer lugar.</i>
Secondly, or 2 <sup>dly</sup> or in the second place.	<i>En segundo lugar.</i>
Thirdly, or 3 <sup>dly</sup> or in the third place.	<i>En tercer lugar.</i>
Fourthly, or in the fourth place.	<i>En el cuarto lugar.</i>
Next, or néarest.	<i>El mas contiguo.</i>
Afterwards.	<i>Despues de esto.</i>
By túrns, or alternately.	<i>Alternativamente.</i>
All togéther.	<i>Todo junto.</i>
One after another.	<i>El uno despues del otro.</i>
In héaps.	<i>A montones.</i>
In órden, or órderly.	<i>En órden, u ordenadamente.</i>
Desórderly.	<i>Desordenadamente.</i>
Confúsedly.	<i>Confusamente.</i>
Distinctly.	<i>Distintamente.</i>
In, or undistinctly.	<i>Indistintamente.</i>
Indiscriminately.	<i>Sin diferencia, ó distincion.</i>
Indiscérnible, impercéptible.	<i>Imperceptible.</i>
In fine.	<i>En fin.</i>
At lást.	<i>Por último.</i>
In a file.	<i>En fila.</i>

## 4. OF NUMBER.

## DE NUMERO.

How óften? How mány times?	<i>¿Cuántas veces?</i>
So óften, or so mány times.	<i>Tantas veces.</i>
Once.	<i>Una vez.</i>
Twice.	<i>Dos veces.</i>
Thrice, or threetimes.	<i>Tres veces.</i>

Four times.	<i>Cuatro veces.</i>
A few.	<i>Unos cuantos.</i>
Móre, or fúrther.	<i>Mas, aun mas.</i>
At the móst.	<i>A lo mas.</i>
At least, or at the least.	<i>A lo ménos.</i>
Séveral times, or repéatedly.	<i>Repetidamente, ó repetidas veces.</i>
Every óther day, or every second day.	<i>Un dia si, otro no.</i>
Every third day.	<i>Cada tercer dia.</i>

## 5. OF QUANTITY.

## DE CANTIDAD.

Much.	<i>Mucho.</i>
Too much.	<i>Demasiado.</i>
Little.	<i>Poco.</i>
Too little.	<i>Demasiado poco.</i>
As much as.	<i>Tanto como.</i>
More.	<i>Mas.</i>
Less.	<i>Ménos.</i>
Quíte, or entírely.	<i>Enteramente.</i>
Almóst.	<i>Casi.</i>
None at all.	<i>Nada.</i>
Not even one.	<i>Ni uno.</i>
Sufficiently.	<i>Suficientemente.</i>
Superflúously.	<i>Superfluamente.</i>
Whólly, or totally.	<i>Totalmente.</i>
Pártly.	<i>En parte.</i>
Séparately, or síngly.	<i>Separadamente.</i>
By halves.	<i>Por mitades.</i>

## 6. OF SIMILITUDE

DE SIMILITUD <sup>®</sup>

and comparíson.

y comparacion.

Like.	<i>Como.</i>
Just so.	<i>Justamente.</i>
Even so.	<i>Así, aun así.</i>
Equally.	<i>Igualmente.</i>
Likewise.	<i>Similmente, ó del mismo modo.</i>

Ráther móre than less.	<i>Antes mas que ménos.</i>
Than.	<i>Que.</i>
More than.	<i>Mas que.</i>
Richer than you.	<i>Mas rico que Vm.</i>
Less.	<i>Ménos.</i>
By far less.	<i>Ménos con mucho.</i>
The léast of all.	<i>El menor de todos, la menor de todas.</i>

## 7. OF SHEWING.

## DE MOSTRAR.

Look } <i>¡Ved!</i>	<i>¡Mirad! ¡Ved!</i>
Behóld }	
See there.	<i>Ve allá.</i>
See here.	<i>Ve aquí, ó he aquí.</i>
As far as I see.	<i>Por lo que yo veo, hasta adonde veo.</i>
'Tis worth séeing.	<i>Es digno de verse.</i>
Viz, etc. To wit.	<i>A saber.</i>

## 8. OF WISHING.

## DE DESEAR.

Would to God.	<i>Pluguiese á Dios.</i>
God grant.	<i>Dios quiera.</i>
God send it may be so.	<i>Dios quiera que sea así.</i>
I wish it was that.	<i>¡Ojalá fuese eso!</i>
Héavens permit it.	<i>El cielo lo permita.</i>
O! that if.	<i>¡O! que si.</i>

## 9. OF DOUBTING.

## DE DUDAR.

Perháps.	<i>Si.</i>
Próably.	<i>Puede ser.</i>
Scarce.	<i>Probablemente.</i>
Per chance, by chance.	<i>Apénas.</i>
Per advéture.	<i>Por acaso.</i>
That may be.	<i>Por ventura.</i>
That it should háppen.	<i>Eso puede ser.</i>
If he doubt subsists.	<i>Si sucediera.</i>
	<i>Queda en pié la duda.</i>

'Tis véry contingent.	<i>Es muy contingente.</i>
'Tis véry precárious.	<i>Es demasiado arriesgado.</i>
'Tis dóubtful.	<i>Es dudoso.</i>

## 10. OF INTERROGATION. DE INTERROGACION.

How?	<i>¿Como?</i>
How then?	<i>¿Como pues?</i>
When?	<i>¿Quando?</i>
Where?	<i>¿En donde?</i>
Whither?	<i>¿Adonde?</i>
To what púrpose?	<i>¿Para que?</i>
Why?	<i>¿Por que?</i>
What is it?	<i>¿Que es?</i>
Are they?	<i>¿Son ellos? ellas?</i>
Who is it?	<i>¿Quien es?</i>
Why so?	<i>¿Por que es eso?</i>
Is it so?	<i>¿Es así?</i>

## 11. OF AFFIRMATION. DE AFIRMACION.

Yea, yes, ay.	<i>Si.</i>
Indéed.	<i>En verdad, ó de véras.</i>
Trúely, or vérily.	<i>Verdaderamente.</i>
In truth.	<i>En verdad.</i>
By all méans.	<i>De todos modos.</i>
At all événts.	<i>A todo evento.</i>
That is to be supposed.	<i>Eso es de suponer.</i>
Infalibly.	<i>Infaliblemente.</i>
Inévitably.	<i>Inevitablemente.</i>
Undéniably.	<i>Que no se puede negar.</i>
Without dóubt, undóubtedly, dóubtless.	<i>Sin duda.</i>
Súrely, assúredly, to be súre.	<i>Ciertamente.</i>
Introth (antiguado). Indéed.	<i>En verdad.</i>

12. OF NEGATION, DE NEGACION.  
or denial.

No, nay.	<i>No.</i>
Not.	<i>No, ó ni.</i>

Not at all.	<i>En ninguna manera.</i>
By no means.	<i>De ningun modo.</i>
In no wise.	<i>De ninguna suerte.</i>
Nothing.	<i>Nada.</i>
Negatively.	<i>Negativamente.</i>
Not yet, or not as yet.	<i>Aun no.</i>
Not in the least.	<i>Ni lo mas minimo.</i>
Nothing less than that.	<i>Nada menos que eso.</i>

## 13. OF AGGREGATION. DE AGREGACION.

Together.	<i>Junto.</i>
Altogether.	<i>Todo junto.</i>
One among, or amongst another.	<i>Entre sí.</i>
One within another.	<i>Uno dentro del otro.</i>
One over the other.	<i>Uno encima del otro.</i>
One with another.	<i>Uno con otro.</i>
In concert.	<i>De concierto.</i>
In droves.	<i>En hatos, ó rebaños.</i>
In parcels.	<i>En porciones, ó partidas.</i>
In flocks.	<i>En manadas.</i>
In shoals.	<i>En cardume.</i>
Promiscuously.	<i>Promiscuamente.</i>
In crowds.	<i>En tropel.</i>
Jointly, conjointly.	<i>Juntamente.</i>
Contiguously.	<i>Contiguamente.</i>

## 14. OF SEPARATION. DE SEPARACION.

Separately.	<i>Separadamente.</i>
Asunder.	<i>Separado, partido.</i>
Apart.	<i>Aparte.</i>
Aside.	<i>Al lado.</i>
Out of the way.	<i>Fuera del camino.</i>
Out of my sight.	<i>Fuera de mi vista.</i>

## 15. OF CHOICE. DE ELECCION.

Rather, better.	<i>Mejor, ó mas bien.</i>
-----------------	---------------------------

Sóoner.	<i>Mas bien.</i>
Before that, etc.	<i>Antes que, etc.</i>
Abóve all.	<i>Sobre todo.</i>
Chiefly, principally.	<i>Principalmente.</i>
Espécially.	<i>Espacialmente.</i>
Particularly.	<i>Particularmente.</i>

16. OF GRANTING, DE CONCEDER  
or allowing. y convenir.

Be it so, or let it be so.	<i>Que sea así.</i>
Allowing it were so, granting it were so.	<i>Concediendo, ó dado caso que fuese así.</i>
Suppóse.	<i>Supóngase.</i>
Let us suppóse.	<i>Supongamos.</i>
Done.	<i>Que sea, vaya algo, etc.</i>
I agrée to it.	<i>Convengo en ello.</i>

17. OF RASHNESS, DE TEMERIDAD,  
confusion, and haste. confusion y priesa.

Ráshly.	<i>Desatinadamente.</i>
Héedlessly, unadvisedly, inconsiderately.	<i>Inconsideradamente.</i>
Confusedly, disorderly.	<i>Atropelladamente.</i>
At rándom.	<i>A bulto, ó sin tino.</i>
Pell-mell.	<i>A troche y moche.</i>
Tópsy-túrvy.	<i>Revuelto.</i>
Prepósterously.	<i>Trastrocadamente.</i>
Unawáres.	<i>Inesperado.</i>
Unexpectedly.	<i>De improviso.</i>
The wrong síde.	<i>Al revés.</i>
Quickly.	<i>Accleradamente.</i>
On a súdden, all of a súdden.	<i>De repente.</i>
Súddenly.	<i>Prontamente.</i>
In haste.	<i>Apriesa.</i>
In the twinkling of an eye.	<i>En un abrir y cerrar de ojos.</i>

18. OF AUGMENTATION, DE AUMENTACION  
and ponderation. y ponderación.

Very big.	<i>Muy grande.</i>
Too much.	<i>Demasiado.</i>
Quite.	<i>Del todo.</i>
Entirely.	<i>Enteramente.</i>
Without bounds.	<i>Sin término.</i>
Without limits.	<i>Sin límites.</i>
Over and above.	<i>Ademas.</i>
Beyond measure.	<i>Sin medida.</i>
Too close.	<i>Demasiado apretado.</i>
Too long.	<i>Demasiado largo.</i>
Too short.	<i>Demasiado corto.</i>
Too high.	<i>Demasiado alto.</i>
Too low.	<i>Demasiado bajo.</i>
Too broad, or wide.	<i>Demasiado ancho.</i>
Too narrow.	<i>Demasiado estrecho.</i>
Too thick.	<i>Demasiado grueso, ó espeso.</i>
Too thin.	<i>Demasiado delgado.</i>
Too deep.	<i>Demasiado hondo.</i>
Too shallow.	<i>De poquísimo fondo.</i>
Too far.	<i>Demasiado lejos.</i>
Too near.	<i>Demasiado cerca.</i>
Too hot.	<i>Demasiado cálido.</i>
Too cold.	<i>Demasiado frío.</i>
Hugely, prodigiously.	<i>Prodigiosamente.</i>
Vastly, or greatly.	<i>Grandiosamente.</i>
Copiously, abundantly.	<i>Copiosamente.</i>
Extremely.	<i>Extremadamente.</i>
Mightily, powerfully.	<i>Poderosamente.</i>
Exceedingly.	<i>Aventajadamente.</i>
Excellently.	<i>Excelentemente.</i>
Excessively.	<i>Excesivamente.</i>
Elegantly.	<i>Elegantemente.</i>
Neatly.	<i>Pulidamente.</i>

19. OF MODERATION, DE MODERACION  
and diminution. y diminucion.

By little and little.	<i>Poco á poco.</i>
Step by step.	<i>Paso á paso.</i>
Softly.	<i>Blandamente.</i>
Gently.	<i>Suavemente.</i>
Wisely, sagely.	<i>Sabiamente.</i>
Prudently.	<i>Prudentemente.</i>
By degrees.	<i>Paso á paso, ó por sus pasos contados.</i>
At ease.	<i>Descansadamente.</i>
Minutely.	<i>Por menor.</i>
Sparingly, parsimoniously.	<i>Con parsimonia.</i>
Frugally.	<i>Frugalmente.</i>
Diminutively.	<i>Diminutivamente.</i>
Little, small.	<i>Poco, pequeño.</i>
Very small, or little.	<i>Muy pequeño.</i>
Very few.	<i>Muy poco.</i>

## 20. OF CONCLUSION. DE CONCLUSION.

In fine.	<i>En fin.</i>
Finally.	<i>Finalmente.</i>
In short.	<i>Para abreviar palabras.</i>
At last.	<i>Por último.</i>
Lastly.	<i>Ultimamente.</i>
In a word.	<i>En una palabra.</i>

## 21. OF OPPORTUNITY. DE TIEMPO OPORTUNO.

In time, timely.	<i>A tiempo.</i>
In the nick of time.	<i>Al punto mismo, ó justo.</i>
Just as.	<i>Justamente como.</i>
Very seasonably.	<i>Muy á tiempo.</i>
Conveniently.	<i>Convenientemente.</i>
Pat, aptly, litly.	<i>A propósito.</i>

## 22. OF DIFFICULTY. DE DIFICULTAD.

With difficulty.	<i>Con dificultad.</i>
Hardly, scarcely.	<i>Apénas.</i>
With much a do.	<i>Con trabajo.</i>
Against my will, or quality.	<i>Contra mi voluntad.</i>

## 23. OF QUALITY. DE CALIDAD.

*Nota.* Los adverbios de calidad, que son muchos, son absolutos ó comparativos.

## LOS ABSOLUTOS.

Simply.	<i>Simplemente.</i>
Well.	<i>Bien.</i>
Ill.	<i>Mal.</i>
Brávely.	<i>Bravamente.</i>
Háppily.	<i>Felizmente.</i>

## LOS COMPARATIVOS.

More.	<i>Mas.</i>
Less.	<i>Ménos.</i>
Excéedingly.	<i>Excesivamente.</i>
So good.	<i>Tan bueno.</i>
As bad.	<i>Tan malo.</i>
Equally bad, etc.	<i>Igualmente malo.</i>

## ALGUNAS OBSERVACIONES

SOBRE LOS ADVERBIOS.

Un adverbio se une á otro á fin de modificar y calificar su sentido.

## EJEMPLOS.

Véry múch.	<i>Muy mucho.</i>
Much to líttle.	<i>Demasiado poco.</i>
Not very prudently.	<i>No muy prudentemente.</i>

Very séldom, or rárely. *Muy raras veces.*  
Perfectly well. *Perfectamente bien.*

## DE LAS PREPOSICIONES.

La preposicion es una parte indeclinable de la oracion, que rige y gobierna las demas partes de ella.

El padre *Buffier* quiere persuadir que es una parte modificativa de la oracion.

Se llama preposicion porque se antepone á los demas vocablos. Sin embargo, la usan los ingleses no solo ántes del verbo, sino tambien despues, y comunmente al fin de una oracion.

Se pone el catálogo siguiente para su mejor inteligencia.

En la Sintáxis se explicarán, con un ejemplo ó mas, cada una de ellas.

Abóve.	<i>Arriba.</i>
Abóut.	<i>Al rededor, cerca.</i>
Accórding.	<i>Conforme, segun.</i>
Aster.	<i>Atras, detras, despues.</i>
Agáinst.	<i>Contra.</i>
Alóng with.	<i>Hácia, con.</i>
Amóng, or amóngst.	<i>Entre.</i>
At.	<i>En.</i>
At the side of, etc.	<i>Al lado de, etc.</i>
Befóre.	<i>Ante.</i>
Behínd.	<i>Atras, detras.</i>
Belów, beneath.	<i>Abajo, debajo.</i>
Beside, or besides.	<i>Ademas.</i>
Betwéen, betwíxt.	<i>Entre.</i>
Beyónd.	<i>Allá, mas allá, allende.</i>
By.	<i>Por.</i>
By réason of, etc.	<i>Por razon de, etc.</i>
Dúring.	<i>Durante.</i>
For.	<i>Por, para, á causa.</i>
For sake of.	<i>Por amor de.</i>
From.	<i>De.</i>
In.	<i>En.</i>
Intó.	<i>Dentro.</i>
Instéad, in the room of.	<i>En lugar de.</i>

In behalf of.	<i>A favor de.</i>
Near, nigh.	<i>Cerca.</i>
Next after.	<i>Próximo venidero.</i>
On.	<i>Sobre, encima, ó al.</i>
On this side.	<i>De esta parte.</i>
On that side.	<i>De aquella parte.</i>
Out of.	<i>Fuera de.</i>
Of.	<i>De, del, de la, de lo.</i>
Over (óver and abóve).	<i>Sobre (ademas).</i>
Over-against, over the way.	<i>Enfrente.</i>
Right-over against.	<i>Frente por frente.</i>
Round about.	<i>Al rededor, entorno.</i>
Since.	<i>Desde.</i>
Through.	<i>De parte á parte.</i>
Till, or until.	<i>Hasta.</i>
To, or unto.	<i>A, para, al.</i>
Tóuching.	<i>Tocante.</i>
Cóncerning.	<i>Concerniente.</i>
Regárding.	<i>Respecto.</i>
Tówards.	<i>Hácia.</i>
Under.	<i>Debajo.</i>
Up to.	<i>Hácia arriba.</i>
Upón.	<i>Encima, sobre.</i>
With, withál.	<i>Con, con todo.</i>
Withín.	<i>Adentro.</i>
Withóut.	<i>Afuera.</i>

*Nota.* Algunas preposiciones se agregan á los adverbios *where, here, there;* y las unas se pueden considerar como pronombres, y las otras como adverbios.

EJEMPLOS DE *HERE*.

Hereabouts.	<i>Aquí, por aquí.</i>
Hereát (at this).	<i>Por esto, con esto.</i>
Hereby (by this).	<i>Por este camino.</i>
Herein (in this).	<i>En esto.</i>
Hereóf (of, or from this).	<i>De esto, genitivo.</i>
Hereáfter (after this).	<i>En lo venidero, de aquí en adelante.</i>
Hereón (on this).	<i>Sobre esto.</i>
Heretófore (fórmery).	<i>En estos tiempos.</i>

Heretó, únto (to this).	<i>A esto se añade, se dice.</i>
Herewith (with this).	<i>Con esto.</i>
Herefróm (from this).	<i>De esto, ablativo.</i>

EJEMPLOS DE *THERE*.

Thereabouts (near to the number, place, etc.)	<i>Al rededor, cerca de, etc.</i>
Thereát (at that).	<i>A lo cual.</i>
Thereby (by that means).	<i>Por eso, por aquel medio.</i>
Therefore (for that, this, etc.)	<i>Por eso, por tanto.</i>
Therefróm (from that).	<i>De eso, de aquello.</i>
Therein (in that).	<i>En eso, en aquello.</i>
Thereón (on that).	<i>Sobre eso, sobre aquello.</i>
Thereóf (of that).	<i>De eso, de aquello.</i>
Theretó, únto (to that).	<i>A eso, á aquello.</i>
Thereóut.	<i>Por todo ello.</i>
Thereupón (on that).	<i>Sobre eso, ó aquello.</i>
Therewith, therewithál.	<i>Con todo.</i>

EJEMPLOS DE *WHERE*.

Whereabouts?	<i>¿En donde, ó hácia donde?</i>
Whereás (when).	<i>Por cuanto.</i>
Whereát (at which).	<i>De lo que, á lo que.</i>
Whereby (by what, by which).	<i>Por el cual, ó por lo cual.</i>
Wheréver, wheresóever.	<i>En donde quiera que.</i>
Whérefore (for what).	<i>Porque, por lo cual.</i>
Wherein (in what).	<i>En el cual, en lo cual.</i>
Whereóf (of which).	<i>De lo cual, genitivo.</i>
Wheretó, where-únto.	<i>Adonde quiera que.</i>
Whereón, or upón, on which.	<i>Sobre lo cual.</i>
Wherewith, wherewithál.	<i>Con lo que, con lo cual.</i>

## DE LAS CONJUNCIONES.

La conjuncion es una parte indeclinable de la oracion; que ata y liga, junta y aparta las demas partes de ella. Es muy del caso en materias argumentativas y narrativas; pero no en las materias de afecto y pasiones del áni-

mo, porque debilita y enerva el fervor del estilo.

Sus significados son los mismos que en español, á saber:

## INGLES.

## ESPAÑOL.

Copulative.	Copulativa.
Disjunctive.	Disyuntiva.
Conditional.	Condicional.
Causal.	Causal.
Explicative.	Explicativa.
Expletive.	Expletiva.
Adversative.	Adversativa.
Exceptive.	Exceptiva.
Concessive.	Concesiva.
Continuative.	Continuativa.
Conclusive.	Conclusiva.

*Nota.* Es preciso tener cuidado de no confundir las conjunciones con los adverbios y con las preposiciones, pues algunos de los adverbios sirven de conjuncion y de preposicion. Para saber sus distintos significados se necesita de un buen Diccionario.

## 1. DE LAS COPULATIVAS.

And.	Y.
Even.	Aun.
Also, too, likewise.	Así tambien.
Both.	Ambos.
Either.	El uno, ó el otro.
Neither, nor.	Ni uno, ni otro.

## 2. DE LAS DISYUNTIVAS.

Or.	O, ú.
Or else.	O, sino.
Whether, or.	O, ú.
Whether yes, or no.	O sí, ó no.

## 3. DE LAS CONDICIONALES.

If.	Si.
If that be so.	Si eso es así.

If per adventure.	Si por acaso.
Provided that.	Con tal que.
On condition that.	Con condicion de que.
Should he do it.	Si lo hiciera él.

## 4. DE LAS CAUSALES.

That.	Eso, aquello.
Lest, lest that.	Temiendo que.
Seeing that.	Viendo que.
To the end that.	A fin de que.
Then.	Pues.
Since that, etc.	En cuanto á que, etc.
For.	Porque.
Because.	Por razon de que.
Whereás, for as much as.	Por cuanto que.

## 5. DE LAS EXPLICATIVAS.

Viz, or to wit.	A saber.
For example, for instance.	Por ejemplo.
That is.	Esto es.
That is to say.	Quiere decir.

## 6. DE LAS ADVERSATIVAS.

But.	Pero.
But if.	Pero si.
But still.	Pero aun.
But for all that.	Pero con todo eso.
Yet, however.	Sin embargo.
Not only, but also.	No solamente, sino tambien.
Notwithstanding.	No obstante.
Though, although.	Aunque así sea, bien que.
Nevertheless.	Sin embargo.
On the contrary.	Al contrario.

## 7. DE LAS EXCEPTIVAS.

If not.	Si no.
---------	--------

Except.	<i>Excepto, fuera de.</i>
But.	<i>Que, mas, pero.</i>
Unlès.	<i>Ménos.</i>
Unlès that.	<i>A ménos de que.</i>

## 8. DE LAS CONCESIVAS.

Suppòse it be so.	<i>Dado caso que sea así.</i>
Howèver, howsoèver.	<i>Como quiera que.</i>
Tho', although, álbeit.	<i>Aunque, bien que.</i>

## 9. DE LAS CONTINUATIVAS.

So much the more.	<i>Tanto mas.</i>
Besides.	<i>Ademas.</i>
Fúrther.	<i>Mas, ademas de eso.</i>
Moreòver.	<i>Mas allí, otro ítem, ó ítem mas.</i>

## 10. DE LAS CONCLUSIVAS.

Thèrefore.	<i>Por tanto, pues luego.</i>
Whèrefore.	<i>Por lo cual.</i>
For the rest.	<i>Por lo demas.</i>
And abòve all.	<i>Y sobre todo.</i>

## DE LAS INTERJECCIONES.

La interjeccion es una parte indeclinable de la oracion, que demuestra los varios afectos y movimientos repentinos del ánimo.

Algunos niegan que la interjeccion sea parte de la oracion, sino una mera señal de las pasiones naturales; pero como todas las naciones convienen en estas pasiones naturales, convienen tambien en sus señales indicativas: luego son necesarias para constituir parte de la oracion mediante algun movimiento del alma.

Las que usan en ingles son las siguientes.

## 1. OF GRIEF.

## DE DOLOR O PENA.

Ah!	<i>¡Ay, ay!</i>
Alas!	<i>¡O desdichado!</i>
O sad!	<i>¡Ay triste de mí!</i>
O Héaven!	<i>¡O Cielo!</i>
Woe's me!	<i>¡Ay de mí!</i>
Ah unháppy am I!	<i>¡O desdichado de mí!</i>

2. OF INDIGNATION,  
and aversion.DE INDIGNACION  
y aversion.

Deuse take it!	<i>¡El demontre lo lleve!</i>
Get you gone! begone! away!	<i>¡Mídate! ¡fuera!</i>
Away with you!	<i>¡Fuera! ¡marcha!</i>
Fie! fough!	<i>¡Que porqueria!</i>
Fie upón you! fie for shame!	<i>¡Que vergüenza!</i>

3. OF JOY AND  
encouraging.DE ALEGRIA Y BUEN  
ánimo.

Há, há!	<i>¡Ha, ha! Gracias á Dios!</i>
Oh joy!	<i>¡Que alegría!</i>
Hang sórrow!	<i>¡Fuera tristeza!</i>
Chear up!	<i>¡Alegrarse! Buen ánimo!</i>
Prithee!	<i>¡Te suplico!</i>
Well, well!	<i>¡Bien, bien!</i>
Well done!	<i>¡Bien hecho!</i>
That's well!	<i>¡Eso va bien!</i>
Oh brave!	<i>¡Bravo!</i>
Come! come on!	<i>¡Adelante, adelante!</i>

## 4. OF FEAR.

## DE TEMOR.

Help, help!	<i>¡Favor, favor!</i>
Oh Lord!	<i>¡O Dios mio!</i>
Have a care!	<i>¡Cuidado, cuidado!</i>
Múrder, murder!	<i>¡Me mata, me mata!</i>
Aw!	<i>¡Ta, ta!</i>
Sóftly!	<i>¡Poco á poco!</i>

## 5. OF ADMIRATION. DE ADMIRACION.

Good God!	¡Válgame Dios!
How then!	¡Como pues!
Oh strange oh rare!	¡Extraña cosa!
Hó, hó!	¡Ho, ho!

## 6. OF CALLING. DE LLAMAR.

Holla! ho there!	¿Quién va?
Hark you, wóman!	¡Escucha tú, muger!
Sirrah!	¡Pílo!
Come híther!	¡Ven acá!

## 7. OF SILENCE. DE SILENCIO.

Hold your tóngue!	¡Calla!
Not a word!	¡Ni una palabra!
Silence!	¡Silencio!
Be quiet!	¡Quedo!
Hush! hist, whist!	¡Chiton!

## DE LA PUNTUACION.

Los Ingleses en estos caractéres convienen euasi con las demas naciones de la Europa; sin embargo pondré las tablas siguientes para su mejor inteligencia.

## TABLA PRIMERA.

Marks of punctuation.	De la puntuacion.
Cómma.	Coma ,
Semicólon.	Punto y coma ;
Cólon.	Dos puntos :
Full point, stop or períod.	Punto .
Interrogation.	Interrogacion ?
Admiratíon, or exclamátion.	Admiracion ó exclamacion !
Hyphen.	Hifen, ó hipsio, raya de divi- sion -
Apóstrophe.	Apóstrofo '
Parenthesis, or cróchet.	Paréntesis [ ] ( )

## TABLA SEGUNDA.

Of accents and notes.	De los acentos, notas y citas.
Acúte áccent.	El agudo '
Grave áccent.	El grave
Circumflex áccent.	El circunflejo ^
Dóuble áccent.	El acento doble "
Long áccent.	El largo -
Diálysis.	El dyálysis ó crema "
Páragraph.	Párrafo §
Séccion.	Seccion ó parte ¶
Asterism, or ásterisk.	Asterisco *
Obelisk, or dagger.	Obelisco †
Cáret.	Interlineado ^
Index.	Indice ☞
Quotátion.	Cita , "
Ellípsis.	Elípsis ó eclipsis (-)

Como las puntuaciones son conocidas y comunes en todas las lenguas, las omitiré: diré algo del hifen, por tener mucho uso en ingles.

El hifen ó hipsio es una raya de division que se pone entre dos dicciones para hacer ver que son dos, y no una. Ejemplo: Wind-mill, *molino de viento*. Sin embargo, se pronunciarán como una sola dccion; y debo advertir que la pronunciacion de la primera dccion es por lo comun larga, y la segunda breve.

Los autores modernos no le usan sino en verbos compuestos: v. g. To re-establish, *restablecer*, etc.

Los acentos de la segunda tabla van explicados en la pronunciacion de la vocal *a*, donde me remito.

*Párrafo*, que se figura así §, es una separacion que se hace en la materia que uno escribe, para denotar que empieza otra sentencia ó materia.

*Seccion*, que se hace así ¶, denota una parte dividida de libros, capítulos, párrafos ó artículos.

*Asterisco* es la señal de alguna cita que se pone al margen ó al pie de una página así \*. En habiendo dos, tres ó mas hechos de esta manera \*\*\*, indican que falta una ó mas dicciones para completar el sentido, ó se omiten por ser inmodestas.

*Obelisco*, que se hace así †, es tambien una señal que remite al márgen ó al pie de la página, que indica tener alguna cosa digna de notar.

*Caret* en ingles es una señal como la de un acento circunflejo, que se hace así ^, é indica que falta alguna parte del sentido de un pasage que se omitió por olvido, y se pone entre líneas lo que falta, ó en otra parte, si allí no entra.

*Indice* es la figura de una mano con el dedo índice, que indica un pasage ó pasages dignos de notar, ó que varían de sentido.

*Cita*, que se hace así „, es lo que refiere un autor sacado de otro.

*Elipsis* ó *eclipsis* se llama en ingles *Ellipsis*. Es una figura retórica que autoriza omitir alguna parte de la oracion necesaria para la propiedad gramatical.

## EJEMPLO.

I wish you would write: por ; *Ojalá que hubiera Vm. es-*  
I wish (that) you would write. *crito!*

Igualmente se entiende de la omision ó remocion de algunas letras de una diction; las que se pueden entender ó suponer; y en su lugar se pone una raya, que se hace de este modo, v. g. P-z por Perez. Su uso es frecuente.

Usase muchas veces en ingles cuando una persona movida á ira atropella sus palabras en tal manera, que deja de expresar alguna parte de la oracion por la precipitacion con que habla.

## DE LAS FIGURAS.

Las figuras ortográficas son tres, á saber, *Afèresis*, *Síncopa* y *Apócopa*.

*Afèresis* en ingles se entiende cuando se omite una letra ó sílaba al principio de una diction, v. g. Tis por it is, es.

*Síncopa*, que se llama *Síncopa* en ingles, se entiende cuando se omite una letra en medio de una diction, v. g. né'er por never, nunca.

*Apócopa* en ingles se entiende cuando se omite la última letra ó disílaba de una diction, v. g. Tho' por thought; y thro' por through, aunque, por.

*Nota.* Tocante al uso de las figuras ortográficas se debe observar que los autores de nota no las usan sino en estilo muy familiar ó en la poesía.

## DE LAS LETRAS INICIALES.

Estas son siempre mayúsculas al principio de una frase ó sentencia, y de cada renglon de la poesía; como tambien al principio de nombres propios, y lugares, artes y ciencias, del pronombre I, y de la interjeccion O.

Muchos autores ponen letra mayúscula al principio de cada sustantivo; pero la costumbre no es general, lo que prevengo á los lectores de libros ingleses para su gobierno.

*Nota.* *Breaks* en ingles son unas *plecas* que se hacen de este modo (—) entre renglones, para que el lector descanse; sirven muchas veces en lugar de párrafo.

Omitese la carta que se habia insertado en este lugar en las ediciones anteriores, y contenia las elisiones ó abreviaturas inglesas, por quedar ya explicadas anteriormente.

DE LA SINTAXIS INGLESA.

LA Sintaxis es un modo de coordinar todas las partes de la oracion, y enseña los casos que pide cada verbo.

DE LOS ARTICULOS, Y SUS DIVERSOS USOS.

Véase la primera parte de la oracion, en donde están definidos.

DE LA *A*, *a*.

Este es un artículo definido, que comunmente se coloca antes del sustantivo.

EJEMPLOS.

- A véry fine thing. *Una cosa bellissima.*  
 A man of most excellent parts. *Un hombre de bellisimas partidas.*  
 A huge big mónster (y no) *Un monstruo extremadamente hugely big.*

Nota. Si se omite el sustantivo se puede decir *hugely big*.  
 Adviértase que el artículo *a* se hace *an* antes de las vocales, como tambien antes de la *h* no aspirada, y no hay mas casos de esta clase de la *h* que las dicciones siguientes y sus derivadas, porque para todas las demas que empiezan con la *h* aspirada se servirán de la *a*.

EJEMPLOS.

- An hour was appóinted by the judge. *Una hora fué señalada por el juez.*  
 An heir to an estate married an héress to (or of) a considerable fortune. *Un heredero se casó con una heredera de bienes considerables.*  
 An herb full of póison. *Una yerba llena de veneno.*  
 An humour broke-out on his legs. *Un humor brotó por las piernas.*

He his an hónor to his coun-try. *Hace honor á su país.*

An hónest, indústrious man. *Un hombre honrado é indústrioso.*

An hóstler that is very cáre-ful. *Un mozo de caballos que es muy cuidadoso.*

Ejemplos de la *h* aspirada, la que se debe pronunciar con impulso, sin variar el sonido del artículo *a* que precede.

EJEMPLOS.

A hóly, virtúous life. *Una vida santa y virtuosa.*  
 A harsh pronúciation is disagreeable. *Una pronúnciacion áspera es desagradable.*

Se ven en algunos autores excepciones de esta regla.  
 Cuando una diction empieza con vocal, al artículo *a* se añade una *n* para evitar la concurrencia de dos vocales; pero se debe advertir que esto sucede solamente con la *a* cuando precede la dicha *a* á otra vocal.

EJEMPLOS.

- An ónly dáughter. *Una hija única.*  
 An éarly riser, or (an éarly rising man). *Un madrugador.*  
 An inquýry has been made. *La pesquisa se ha hecho.*  
 Nota. Sin embargo se dice frecuentemente (*such a one*) en lugar de decir (*such an one*, un tal).

EJEMPLO.

I have néver a one. *Ninguno tengo.*  
 La construccion siguiente merece atencion en donde el artículo *a* se halla colocado entre el adjetivo y el sustantivo, como tambien entre los adverbios, las preposiciones, conjunciones y el sustantivo.

EJEMPLOS.

- So small a mátter, or thing. *Una cosa tan tenue.*  
 So wise a sáying. *Un dicho tan sabio.*  
 As good a lóding as one could wish. *Tan buen alojamiento como pudiera uno desear.*  
 As flóurishing a trade as ány in Eúrope. *Un comercio tan floreciente como el que mas en Eúropa.*

*Such a man* has he can éasily deceive óthers. *Un hombre como él fácilmente puede engañar á otros.*

*Should a man* be so foolish, *Si un hombre fuese tan necio como creer semejantes embusteros.*

*Nota.* *Fellow* se puede entender en bueno y mal sentido Significa tambien *académico*.

La vocal *a* en las frases siguientes será considerada como plural (aunque en rigor no lo es); pero el nombre que la acompaña será considerado como plural, y se explicará así.

## EJEMPLOS.

Give me *a few*. *Dame unos pocos, ó unas pocas.*

Many *a time*. *Muchas veces.*

Many *a man* climbs to shew their élevated littleness. *Muchos suben á altos puestos para hacer ver su mucha pequeñez.*

A great *many men* were employed. *Muchos hombres fuéron empleados.*

They all agreed to *a man*. *Todos convinieron sin exceptuar uno.*

« For hárbour at *a thousand* doors they nócked. *Por asilo en mil puertas tocaron.*

« Not one of all the *thousand* but was lock'd. *Ni una de las mil dejó de estar cerrada.* Dryden.

How *many a message* would he send. *Cuantos recados hubiera él enviado.* Swift.

*Nota.* El Dr. *Lowth* dice que este modo de escribir es un error de *Swift*, porque destruye la unidad colectiva que equivale á plural.

En haciendo la pregunta se debe decir *How many messages* would he send?

Si no se incluye la pregunta *how* va bien del modo siguiente.

## EJEMPLO.

*Many a message* would he send. *Muchos recados hubiera enviado.*

La vocal *a* sirve para determinar tiempo, como se ve en el modo siguiente.

## EJEMPLOS.

Once *a week*, once *a day*. *Una vez cada semana, una vez al dia.*

Twice *a year*. *Dos veces al año.*

Three times in *a century*. *Tres veces en un siglo.*

La vocal *a* se coloca ántes del gerundio en los verbos de movimiento; pero debo advertir que dicha *a* se puede omitir.

## EJEMPLOS.

I am *a* cóming (I am coming). *Yo vengo, ó luego vengo.*

You are *a* goíng (you are going). *Vm. se va.*

It is *a* doing ('tis doing). *Se está haciendo.*

La vocal *a* sirve con propiedad en lugar de (*each, every, cada*).

## EJEMPLOS.

They were paid at the rate of ten shillings *a head*, or per head. *Les pagaron á razon de diez shelines por cabeza, ó por cada cabeza.*

We bought them at six pence *a pound*, or per pound. *Nosotros los hemos comprado á seis peniques cada libra.* (en lugar de decir) *each pound*.

He earned three shillings *a day*, or per day (y no) *every day*. *Ganó (á su trabajo) tres shelines cada dia.*

Algunos autores se sirven del artículo *a* en lugar del *of*.

## EJEMPLO.

It is one (*a*) clock (en lugar de decir) *Es la una.*

It is one of the clock. Pero se debe advertir que las mas veces se escribe con *o'*, y cuando se hace una pregunta se dice: *It is one o' clock?*



## CRITICA DEL DOCTOR PRIESTLY.

## EJEMPLOS.

At last a certain Mr Roberts Por último apareció un cierto  
appéared. Es mejor decir, D. N. Roberts.

I have seen one Mr Roberts. Yo he visto uno llamado N. N.  
El modo antecedente de hablar no convendría á nombres  
propios, porque se duda de la identidad de las personas.

Sería tambien impropio decir I have seen Mr Roberts,  
porque sería suponer que todos le conocen.

A veces se hace una rigurosa distincion entre el uso y la  
omision del artículo a : cuando digo :

## EJEMPLO.

He behaved with a little re- Se portó con un poco de reve-  
verence, rencia.

Lo que concibo aquí es positivo; pero cuando digo :

## EJEMPLO.

He behaved with little reve- Se portó con poca ree rencia,  
rence,

mi intencion aquí es negativa, pues por la primera parte  
alabo una persona, y por la segunda la desprecio, ó dismi-  
nuyo su mérito en el modo de portarse.

En la colocacion del artículo a se dice :

## EJEMPLO.

Half a cob (y no) a half cob, Medio peso fuerte.  
or dollar.

Rasselas omite el artículo a en la oracion siguiente; pero  
es mejor y mas bien recibido expresarle.

## EJEMPLO.

I suspéct, that from any height Sospecho que de cualquiera al-  
where life can be supported, tura á que puede llegar la  
there may be danger of too vida, puede haber peligro  
quick (a) descént. de precipitada caída.

## THE.

Este artículo *the* es definido : por lo comun se coloca án-  
tes del sustantivo en singular y plural, y corresponde á *el*,  
*la* en singular; y á *los*, *las*, *aquellos*, *aquellas* en plural.

## EJEMPLOS.

The Prince is cháritable. El Príncipe es caritativo.

The Princess is ámiable. La Princesa es amable.

*The* se coloca entre el adjetivo y el sustantivo.

## EJEMPLOS.

All *the* world. Todo el mundo.

Both *the* Indies. Las dos Indias.

Tréble *the* quantity. Tres veces la cantidad.

Four times *the* número. Cuatro veces el número.

Tambien se coloca entre la preposicion y el sustantivo.

## EJEMPLOS.

I saw her at *the* walk. Yo la ví en el paseo.

For *the* motives you men- Por los motivos que Vm. men-  
tioned. tionó.

She kept it (i. e. private) Ella lo calló al público.  
from *the* public.

Tambien se colocan entre los adverbios las conjunciones  
y el sustantivo.

## EJEMPLOS DE LOS PRIMEROS.

So soon as *the* affair was Tan presto como se supo la  
known. cosa.

About *the* bigness of a nut. Del tamaño de una nuez mas  
ó ménos.

## EJEMPLOS DE LOS SEGUNDOS.

Even *the* man we spoke of. Aun el hombre de quien he-  
mos hablado.

But *the* gentleman would not Pero el caballero no quiso ir.  
go.

*The* se antepone á los grados de comparacion.

## EJEMPLOS.

*The more, the merrier.*      *Cuanto mas, mas alegres.*  
*The fewer, the better.*      *Cuanto menos, mejor.*  
*The thicker, the stronger.*      *Cuanto mas grueso, mas fuerte.*

*The least, the best, the finest*      *El menor, el mejor, el mas*  
*of all.*      *fino de todos.*

*The oftener I read this au-*      *Cuanto mas leo este autor,*  
*thor, the more I admire him.*      *mas le admiro.*

De estos se tratará en lo sucesivo con mas extension.

## CRITICA DEL DOCTOR PRIESTLY.

Con elegancia se pone el artículo *the* en lugar del pronombre posesivo *his*.

## EJEMPLO.

*He looks him full in the face*      *Él le mira la cara de lleno.*  
*(y no) in his face.*

El artículo *the* da una bella idea del sugeto de quien se trata en la oracion siguiente.

*I won, I am often surprized*      *Confieso que me sorprende*  
*you should have treated so*      *muchas veces que Vm. tra-*  
*coldly a man so much the*      *tase tan friamente á un*  
*gentleman. V. Pair Ame-*      *hombre tan caballeroso.*  
*rican.*

*Rasselas* no se sirve del artículo *the* en la frase siguiente; pero otros son de parecer que expresa la idea mas completamente.

## EJEMPLO.

*«He was fired with the de-*      *Se acaloró con el deseo de ha-*  
*sire of doing something,*      *cer alguna cosa, aunque no*  
*though the knew not yet*      *conoció todavía con distin-*  
*with distinctness either end*      *cion ni el fin ni los medios.*  
*or means.» (Es mejor de-*  
*cir) the end or the means.*

En la serie de *Reyes* se pone el artículo *the* entre el nombre y el número ordinal que hace de adjetivo.

## EJEMPLO.

*Henry the first, (y no) the*      *Henrique primero.*  
*1.<sup>st</sup> Henry.*

Muchos omiten el artículo *the* en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

*At (the) worst, time might*      *A peor andar, se pudiera ga-*  
*be gained by this expe-*      *nar tiempo con este expe-*  
*diend.*      *diente.*

*Some* se usa algunas veces en lugar del artículo *the*.

## EJEMPLO.

*Give me some bread. Bring*      *Dadme un poco de pan. Traed-*  
*me some wine. Fetch me*      *me un poco de vino. Buscad-*  
*some cheese.*      *me algo de queso.*

Véase la Gramática de *Peyton*.

## DE LOS NOMBRES SUSTANTIVOS

## Y ADJETIVOS.

Véanse sus definiciones en las partes de la oracion.

La diferencia que hay entre ellos es, que el sustantivo nombra la causa, y el adjetivo expresa sus calidades buenas, malas é indiferentes.

Todo nombre sustantivo generalmente se coloca ántes del verbo: tambien despues de los casos oblicuos; pero comunmente con alguna preposicion.

## EJEMPLOS.

*A woman prattles more than*      *Una muger charla mas de lo*  
*is necessary.*      *que es menester.*

*The good example of a vir-*      *El buen ejemplo de una vir-*  
*tuous Queen checks the*      *tuosa Reina contiene el lu-*  
*luxury and profusion of*      *jo y la profusion de trages*  
*dress in her subjects.*      *en sus súbditos.*

*Nota.* Cuando concurren dos ó mas sustantivos, el verbo se pone entónces en el plural.

## EJEMPLOS.

Faith, hope, and charity are La fe, la esperanza y la caridad son las tres virtudes teologales.

He, she, and I were fishing Él, ella é yo estuvimos pescando on the bank of that river. do á la orilla de aquel rio.

Las reglas siguientes son muy dignas de notarse, y son, que aunque todo nombre colectivo de personas sea singular, su verbo será plural segun *Barclay*.

Pero *Martin* dice que dicho verbo puede ser singular ó plural.

El verbo en el singular va encerrado en su paréntesis.

## EJEMPLOS.

The mob were (*was*) véry El populacho estuvo muy outrageous in the streets solente en las calles anoche. last night.

Néver mind what the vulgar No tengas cuidado de lo que say, or do. (*Says, or does.*) dice ó hace el vulgacho ó vulgo.

Mankind are (*is*) let loose El género humano se ha loose like beasts of prey to destróy each óther. tado como las bestias feroces para destruirse los unos á los otros.

The assémbly was (y no se dice *were*) véry numerous. La asamblea fué muy numerosa.

Lo mismo se ha de decir de algunos sustantivos.

## EJEMPLO.

One of these supérior man Uno de los principales entre (men). *Shebear*, pág. 7. estos.

Algunos adjetivos de medida, número y peso que están en el número plural, hacen concordancia, ó se agregan al sustantivo que está en el número singular.

## EJEMPLOS.

Fifty foot (*feet*) square. Cincuenta pies en cuadro.  
Ten thóusard fathom deep, Diez mil brazas de profundidad. *Milton*.

About an húndred pound Cerca de cien libras de peso. weight. *Pope*.

A wall nine foot high, and Una pared de nueve pies de eighteen inches thíck. alto, y diez y ocho pulgadas de grueso.

## DE NOMBRES DE MULTITUD.

The serpent tribe unites in it- La generacion de serpientes self (or in themselves) two une en sí misma dos calidades muy opuestas, la maravillosa abstinencia, y yet incredible rapacity. tambien la rapacidad increíble.

Algunos autores no deciden cual de estos tiempos se debe usar: en algunas ocasiones usan los dos impropriamente. V. *Trender*.

Sucede algunas veces en la conversacion que se omite expresar el sustantivo; pero se entiende y va encerrado en su paréntesis, para que se vea que se puede usar ú omitir.

## EJEMPLOS.

I called at the bóokseller's Entré de paso en casa del librero, ó en la librería. (*shop*).

I have been at my fáther's Yo he estado en casa de mi (*house*). padre.

En concurriendo dos sustantivos, el primero hace las veces de adjetivo con el auxilio de la raya de division; pero el segundo hace de genitivo en español.

## EJEMPLOS.

The court-gazette. La gaceta de la corte.

A head-ache. Dolor de cabeza.

Se ven excepciones de esta regla.

## EJEMPLOS.

A máster-piece. Pieza maestra.

A horn-owl. Un mochuelo.

Véanse los nombres y sus derivados en singular y plural en la segunda parte de la oracion.

## CRITICA DEL DOCTOR PRIESTLY.

Las voces derivadas de las lenguas extranjeras retienen las terminaciones originarias de sus plurales en ingles.

## EJEMPLOS.

Chérubim. Phœnomena. Querubines. Fenómenos.  
Rádii. Beaux. Rayos. Bellos.

Algunos escritores dan dos terminaciones distintas en el plural.

## EJEMPLOS.

Crítérions, or crítéria. Criterios.  
Médiums, or media, etc. Medios.  
Algunas retienen sus terminaciones forasteras é inglesas en el plural.

## EJEMPLOS.

The indexes of books. Los índices de los libros.  
The indices of algebraical quantities. Los índices de las cantidades algebraicas.

Algunos dicen *two handsful*. *The two Misses Thomson*.  
Pero es mejor decir:

Two hand-fulls. Dos puñados, ó puños llenos.  
The two miss Thomsons. Las dos Señoritas Thomsons.

Nota. *Pains* y *means* se usan comunmente en el plural.

## EJEMPLOS.

(Prov.) Without pains, no gains. No hay atajo sin trabajo.

A good character should not be résted in as an end, but employed as a means of doing further good. Un buen carácter no debería estar ocioso, ántes debería ser empleado en medios para hacer mayores bienes.

La voz (*news*) se usa indiferentemente en singular y plural.

## EJEMPLOS.

Is there any thing *new*? ¿Hay algo de nuevo?

*News* were brought to the Queen. Lleváron noticias á la Reina.

Algunos prefieren *folk* á *folks*: sin embargo el plural es mas comun; y lo mismo sucede á *hope* y *hopes*.

## EJEMPLOS.

Where are the good *folks*? ¿En donde está la buena gente?

I lost évery *hopes* of him. Yo perdi todas mis esperanzas de él.

El singular de *disposal* está mejor recibido; sin embargo *Locke* le usa en el plural.

## EJEMPLOS.

Pútting our minds into the *disposals* of óthers. Poniendo nuestros ánimos á la disposicion de otros.

Algunos ponen los nombres plurales con apóstrofo.

## EJEMPLOS.

A set of virtuóso's. Una junta de virtuosos ó sabios.

The inamorato's. Addison. Los enamorados.

En las dicciones siguientes es mejor terminar con *es* que con apóstrofo.

## EJEMPLOS.

The géniu's. géniuses. Los genios.  
The réndez-vous's. Es mejor. réndezvouses. Citas para juntas.

## DEL USO DE LOS PRONOMBRES.

Véanse sus declinaciones en las partes de la oracion.

## DE LOS PRONOMBRES PERSONALES.

Estos pronombres se ponen ántes ó despues del verbo, como sucede en las demas lenguas. Véase la escala pronominal.

## EJEMPLOS.

I gave it to you.	<i>Yo lo di á Vm.</i>
You returned it to me.	<i>Vm. me lo devolvió.</i>
He told it to us.	<i>Él nos lo dijo.</i>
We had lent it to them.	<i>Nosotros lo habíamos dado prestado á ellos.</i>
You have borrowed it of us.	<i>Vms. lo han pedido prestado á nosotros.</i>
She will do it herself.	<i>Ella misma lo hará.</i>
Thou art thy own destruction.	<i>Tú eres tu propia destrucción.</i>

Ya queda dicho en la escala pronominal que *he* hace *him*, y *she* hace *her* en el singular despues del verbo, y los dos hacen *them* en el plural.  
*We* hace *us* en el plural despues del verbo; y es de advertir que *us* no se puede colocar ántes del verbo, ni *we* despues, á ménos que siga á un verbo auxiliar.

## EJEMPLOS.

Are we time enough for dinner?	<i>¿Estamos á tiempo para comer?</i>
May, or can we stay?	<i>¿Podemos quedarnos?</i>
Might, or could we go?	<i>¿Si pudiéramos irnos?</i>
Should, or ought we to do that?	<i>¿Si debiéramos hacer eso?</i>

*Nota.* Que la segunda persona de este pronombre se puede colocar despues del verbo.

## EJEMPLO.

Go thou, go you. *Anda tú, anda Vm.*  
Los pronombres personales se ligan con una conjuncion lo mismo que los sustantivos.

## EJEMPLOS.

He, you, and I won it at the hazard of our lives.	<i>Él, Vm. y yo lo hemos ganado al riesgo de nuestras vidas.</i>
He, she, and you shared it between you.	<i>Él, ella y Vm. lo partiéron entre si.</i>

Ya queda dicho que *you* es preferible á *ye*.

## EJEMPLO.

You are réading (y no yeare). *Vm. está leyendo.*  
Pero dirigiendo nuestras súplicas á Dios, nos servimos de la segunda persona de singular.  
El Dr. Priestly dice, que hablando con niños, algunas veces se sirve de la tercera persona singular.

## EJEMPLO.

Will he, or she do it? *¿Le hará él, ó ella?*

### DE LOS PRONOMBRES PERSONALES REFLEXIVOS Y RECÍPROCOS.

Véase su declinacion en las partes de la oracion.  
*Self* se dice en singular, y *selves* en el plural. Se usa mucho con las personas pronominales, y algunas veces con el pronombre neutro *it*.

## EJEMPLOS DE LOS PRIMEROS.

I myself was there.	<i>Yo mismo, ó misma estuve allá.</i>
Thou thyself hast committed the fault.	<i>Tú mismo has cometido la culpa.</i>
He himself gave me the message.	<i>Él mismo me dió el recado.</i>
She herself saw that the suggestion of their inclinations prevailed to take away her life.	<i>Ella misma vió que prevaleció la sugestion de las inclinaciones de ellos á quitarle la vida.</i>
We ourselves sought by it our own ruin.	<i>Nosotros mismos hemos buscado con ello nuestra propia ruina.</i>
You yourselves did combine against her.	<i>Vosotros mismos os habeis conjurado contra ella.</i>
They themselves were instrumental to their fatal end.	<i>Ellos mismos fueron instrumentos de su propio fin fatal.</i>

## DE LOS RECIPROCOS.

## EJEMPLOS.

We ourselves combed one another. *Nosotros mismos nos hemos peinado el uno al otro, ó uno á otro.*

You yourselves hurted each other. *Vosotros mismos os habeis dañado el uno al otro.*

They themselves killed one another. *Ellos mismos se han muerto uno á otro, ó los unos á los otros.*

*Trender dice que himself y themselves, que son casos oblicuos, sirven tambien de nominativo.*

## EJEMPLOS.

He himself told it me. *Él mismo me lo dijo.*

They themselves went there. *Ellos mismos fuéron allá.*

*Nota. (Our-self) es peculiar al estilo regio de hablar y escribir. Véanse Lowth, Priestly y Trender.*

## EJEMPLOS.

We our self have comanded, that, etc. *Nos hemos mandado que, etc.*

We ourself will follow. *Nos seguiremos.*

We thought ourself the lawful King. *Nos hemos creído el Rey legitimo.*

*Same, mismo ó misma, es un adjetivo que indica identidad, que se une algunas veces á self, para dar cierta energía á la frase en que se halla.*

## EJEMPLOS.

The very self same day. *El mismo día.*

That very self same thing. *Aquella misma cosa.*

*Adviértase que same se usa mas frecuentemente sin la asistencia de self, pues su falta no varía el sentido.*

## EJEMPLOS.

About the same time. *Cerca del mismo tiempo.*

In the same place more or less. *En el mismo parage mas ó ménos.*

At that very same time. *En aquel mismo tiempo precisamente.*

## HIS, SU.

Ya queda dicho en las partes de la oracion que el pronombre his es el masculino posesivo perteneciente á him, y antiguamente á its: su declinacion es invariable en singular y plural.

## EJEMPLOS.

His child is grown up. *El niño de él está ya crecido.*

His children are well educated. *Sus hijos están bien educados.*

## HER, ELLA, SU.

Este pronombre posesivo es femenino, y el caso oblicuo de she, ella. Es tambien invariable en su declinacion en singular y plural.

## EJEMPLO.

Her lovely face. *Su cara encantadora.*

## EJEMPLO.

Such are her charms. *Tales son los encantos de ella.*

## OUR, NUESTRO, TRA.

Este pronombre posesivo pertenece á us, nos, nosotros. ®

## EJEMPLO.

Our friends at court. *Nuestros amigos en la corte.*

Se añade una s á este pronombre cuando precede un sustantivo.

## EJEMPLO.

These books are ours. *Estos libros son nuestros.*

## IT, ELLO, LO.

*It* es un neutro demostrativo: su uso es diverso en inglés, y por tener conexión con *self* le explico aquí á continuación.

## EJEMPLOS.

My Maker is goodness itself. *Mi Criador es la bondad misma.*

Vice is hateful of itself. *El vicio es aborrecible por sí mismo.*

It moves of itself. *Se mueve por sí mismo.*

*It* sirve en lugar de pronombres personales hablando de cosas inanimadas y de bestias cuyo género ignoramos si es masculino ó femenino.

## EJEMPLOS.

It is according to my wish. *Está á medida de mi deseo.*

What a beautiful animal it is! *¡Que animal tan hermoso es!*  
Hablando de hombres y mugeres, *it* sirve algunas veces en lugar de pronombres personales.

## EJEMPLOS.

It is my father. It is my mother. *Es mi padre. Es mi madre.*

What a desperate fellow it is! *¡Que hombre tan desesperado es él!*  
(or he is!)

Who is it? or who is he? *¿Quién es, ó quien es él?*

Véase la Gramática de Priestly.  
Lo mismo se dice de niños ó niñas que duermen, cuando se ignora si es varón ó hembra.

## EJEMPLO.

Don't (ó do not) wake the child, it is fast a sleep. *No despiertes el niño ó la niña, duerme á sueño suelto.*  
*It* no se expresa en algunas frases; pero se puede usar.

## EJEMPLOS.

«As (*it*) appears by what we see. *Como se demuestra por lo que vemos.*

«As (*it*) follows. *Como se sigue.*

Frecuentemente se usa la contracción *'tis* por *it is*. Véase la figura *aféresis*.

## EJEMPLOS.

'Tis (or *it is*) high time. *Ya era tiempo.*

'Twould (or *it would*) be very strange. *Sería muy extraño.*

'Twas (or *it was*) I that killed her. *Yo fui el que la maté. Shakespeare.*

*Martin* dice que los que desean escribir correctamente no deben poner *its* por *it is*, ó *'tis*, es; pero esto se entiende cuando precede al verbo. Véase la escala de los pronombres personales.

Es constante que *it's* se usa á modo de pronombre posesivo con su virgulilla, y equivale á *su* ó *sus* en español; pero los mas escritores omiten la virgulilla ó apóstrofo.

## EJEMPLOS.

The sun and its rays. *El sol y sus rayos.*

The child burnt its finger. *El niño ó la niña se quemó el dedo.*

Where brooding darkness spreads its jealous wings. *En donde las procreadoras tinieblas extienden sus envidiosas alas.*  
*Milton.*

## OWN.

Esta dición *own* se une comunmente á los pronombres posesivos, é indica la propiedad de una cosa.

En español aunque no se expresa el sustantivo, se entiende y se pone en un paréntesis para su mejor inteligencia.

## EJEMPLOS.

'Tis my own. *Es mio (propio).*

'Tis his own. *Es suyo, ó de él (propio).*

'Tis our own.	<i>Es nuestro (propio).</i>
'Tis your own.	<i>Es vuestro (propio).</i>
It is their own.	<i>Es suyo, ó de ellos (propio).</i>
It is your own fault.	<i>Es vuestra culpa.</i>
I bought it with my own money.	<i>Yo lo compré con mi propio dinero.</i>
He combated with his own condition.	<i>Él peleó con su propia condición.</i>
I told him his own. (Por vía de reprensión.)	<i>Yo le dije lo que le venia al caso.</i>

*Nota.* *Owner*, propietario ó dueño, no se debe confundir con el referido *own*, ni con el verbo *to own*, conceder, confesar, etc.

## EJEMPLOS.

To own one's crime.	<i>Confesar uno su delito.</i>
His father would never own him for his son.	<i>Su padre nunca quiso reconcocerle por hijo suyo.</i>

*It* hace las veces del pronombre personal *he* con todos los verbos impersonales.

## EJEMPLC.

It rains, it hails, it thunders etc.  
*Llueve, graniza, trueno, etc.*

*Nota.* *It* hace *they* en el plural sirviéndose de nominativo, y los dos hacen *them* en el plural despues del verbo.

Adviértase que en algunas cosas inaminadas los ingleses se sirven de los pronombres *his, she, her* en lugar de *it* y *its*.

## EJEMPLOS.

The sun in his fiery charriot.	<i>El sol en su carro igneo, ó de fuego.</i>
The ox knoweth his owner, and the ass his máster's crib.	<i>El buey conoce su dueño, y el asno el pesebre de su amo.</i>
The stork knoweth her appointed times.	<i>La cigüeña conoce el tiempo de su mudanza ó partida.</i>
The moon is in her wane, so she will be visible after midnight.	<i>La luna está en su menguante, será visible despues de media noche.</i>

## DEL USO DE LOS PRONOMBRES POSESIVOS.

## EJEMPLOS.

Thy father and mine are good friends.	<i>Tu padre y el mio son buenos amigos.</i>
Your brothers and mine went to walk together.	<i>Tus hermanos y los míos se fuéron á pasear juntos.</i>
His children and ours have been robbed by a highwayman.	<i>Sus hijos y los nuestros han sido robados por un ladron de caminos.</i>
Her sisters and yours were educated at the same boarding-school.	<i>Las hermanas de ella y las de Vm. fuéron educadas en la misma casa de enseñanza.</i>
This is thine, or yours.	<i>Esto es tuyo, ó vuestro.</i>
That is mine and not theirs.	<i>Aquello es mio, y no de ellos.</i>

*Nota.* *His'n, her'n, our'n, your'n, their'n* son abreviaturas bajas usadas por gente vulgar, en lugar de *his own, her own, etc.*, y tambien por los pronombres posesivos *his, hers, ours, yours, theirs*.

## DEL USO DE LOS PRONOMBRES

## DEMOSTRATIVOS.

Estos sirven para mostrar personas y cosas.

Del uso de (*this, este, esta*).

## EJEMPLOS.

This is the woman we spoke of.	<i>Esta es la muger de quien habíamos.</i>
Is this the lady so renowned for her beauty?	<i>¿Es esta la señora tan celebrada por su hermosura?</i>
Let me have this.	<i>Que me den esto.</i>

*These* es el plural de *this*, estos, estas

## EJEMPLOS.

I had enough of these tests.	<i>Yo habia tenido bastantes de estas contiendas.</i>
------------------------------	---

To these you may add frêsher *A estos puede Vm. añadir debates ulteriores.*

For these vèry môtives, *Por estos mismos motivos.*

From these preparâtions you *De estos preparativos puede Vm. inferir.*

*That*, *aquel*, *aquella*, *la*, *que*, y sus diversos usos.

## EJEMPLOS.

Who is *that man*? *¿Quien es aquel hombre?*

What man is *that*? *¿Que hombre es aquel?*

*That's* ð (*that is*) not what I say. *Eso no es lo que yo digo.*

What consequence do you draw from *that*? *¿Qué consecuencia saca Vm. de eso?*

*Nota.* Que *that* sirve en lugar de *who* y *which* para personas y cosas en general; pero es de advertir que *that* y *who* no pueden estar juntos en la oracion.

*Who* es preferible para las personas; mas nunca sirve para cosas.

## EJEMPLOS.

He *that*, or *who* lent me the money. *El que me prestó el dinero.*

She *that*, or *whom* you insulted. *La que Vm. insultó.*

*That* y *which* son de frecuente uso; no obstante se pueden omitir en la oracion muchas veces sin variar el sentido.

*Which* tiene ya poco ó ningun uso para personas.

## EJEMPLOS.

The lady *that*, or *which* you sent me. *La señora que Vm. me envió.*

The gentleman *that*, or *which* you invited to dine. *El caballero que Vm. convidó á comer.*

*That which* muchas veces van juntos.

## EJEMPLO.

*That which* seems excellent in speculation, may with difficulty be brought into execution. *Aquello que parece excelente en la especulacion, con dificultad podrá ponerse en ejecucion.*

*That* es tambien pronombre relativo.

## EJEMPLOS.

He who spoke to you was the author of *that* news. *El que habló á Vm. fué el autor de esta noticia.*

'Tis for *that* we met. *Por eso nos hemos juntado.*

*That* es tambien conjuncion.

## EJEMPLOS.

He put so much into it, *that* no room was left for any more. *Lo llenó tanto, que no hubo lugar para mas.*

Seeing *that* she did not come at the hour appointed, he went to diner. *Viendo que ella no ha venido á la hora señalada, él se puso á comer.*

## CRITICA DEL DOCTOR PRIESTLY.

El demostrativo *that* explica tanto como *so much* en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

But the circulation of things occasioned by commerce, is not of *that*, or *so much* moment as the transplantation that human nature itself has undergone. *V. Spirit of nations.* *Pero el curso de las cosas, ocasionado por el trato, no es de tanta importancia como la mudanza que la misma naturaleza humana ha padecido.*

Véase el uso de *this* y *that* al fin del artículo *a* en la primera parte de la oracion.

Tambien se usa con elegancia este mismo demostrativo *that* en lugar de (*so great*, or *such a*).

## EJEMPLOS.

They were gone to *that* (*so great a*) height of extravagance. *Llegaron ellos á tan alto grado de extravagancia.*

They arrived at *that* (*such a*) state of perfection. *Llegaron á tal estado de perfeccion.*

En algunos dialectos se usa *what* en lugar de *that*, y se ve tambien por escrito.

## EJEMPLO.

Néitherlady *Håversham* nor *Ni Madama Haversham*, ni  
Miss *Mildmay* will éver *la Señorita Mildmay* de-  
believe, but *what (that)* rán de creer jamas que yo  
I have been entírely to *he* tenido enteramente la  
blame. V. *Luisa Mildmay*. culpa.

In regard *that* se usa alguna vez en lugar de *because* ;  
pero no con tanta propiedad en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

It cannot be ótherwise (in re- No puede ser de otra suerte,  
gard *that*) or becáuse the porque la prosodia france-  
french prosody differs from sa se distingue en eso de to-  
that of évery country in dos los países en la Euro-  
Éurope. V. *Smollet*. pa.

*Those* es plural de *that*, aquellos, aquellas.

## EJEMPLOS.

Who do those belong to? ¿A quien pertenecen aquellos?  
To those gentlemen you spoke to. A aquellos caballeros á quie-  
nes Vm. habló.  
We relinquish those world- Nosotros abandonamos aque-  
ly pleasures we so often llos mundanos placeres que  
sought with toil and tróu- tan á menudo buscamos con  
ble. pena y trabajo.

## CRITICA DEL DOCTOR PRIESTLY.

Muchos equivocan el pronombre personal *them*, que es caso oblicuo de *he*, por el demostrativo *those*.

## EJEMPLOS.

Give me *them*, or *those* Dame aquellos libros.  
books.  
Observe *them*, or *those three* Observad aquellos tres.  
*there*.

No es fácil discernir cual es mejor en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

We are not unacquainted *Estamos cerciorados con la ca-*  
with the calumny of *them*, lumnia de aquellos que  
or *those* who ópenly make abiertamente se sirven de  
use of the warmest profes- las mas ardientes expresio-  
sions. nes, v. g. de afecto.

Nota. La gente vulgar se sirve del pronombre personal en lugar del demostrativo, v. g.

Give me *them*, (or *those*) Dame esos libros.  
books. V. *Trender*.

## DEL USO DE LOS PRONOMBRES RELATIVOS.

*Which*, aquello, el cual, la cual. Véanse sus declinaciones.

Este pronombre sirve en narrativas para excusar la repeticion de la misma cosa ya dicha.

Se refiere á las cosas solamente.

## EJEMPLOS.

The books *which* you pró- Los libros que me prometió  
mised me. Vm.  
Take *which* you please, or Tome Vm. aquel que le guste  
like best. mas.  
By *which* you may att. Por lo cual puede Vm. obrar.  
In *which* prócess I did not En el cual proceso no me mez-  
méddle. clé.

Nota. *Which* es tambien interrogativo: entónces se refiere á las personas.

## EJEMPLO.

*Which* of you was there? ¿Cual de vosotros ha estado  
allá?

*Which* es tambien demostrativo.

## EJEMPLO.

By *which* you may see. Por lo que Vm. puede ver.  
*Which* tiene tambien por genitivo á *whose*. Véase este  
mas abajo.

*Who*, quien, que, etc.

Este pronombre *who* es el nominativo de *whose* y *whom*.  
Veanse sus declinaciones.

## EJEMPLOS.

*Who is it, or he* you walked with? ¿Quién es aquel con quien se paseó Vm.?

I know not *who is it, or who* he is. Yo no sé quien es.

Let him be *who* it will, or *who* he will. Sea el que se fuese.

He's that very gentleman *who* we just spoke of, *who* fought with such remarkable prowess and dexterity. Es aquel mismo caballero de quien acabamos de hablar, que peleó con tan señalado brio y destreza.

Nota. Que *who* aunque no se expresa en algunas frases se entiende sin alterar el sentido.

## EJEMPLOS.

It was he (*who*) told me the news. El era quien me contó la noticia.

Was it you (*who*) saluted the lady? ¿Fue Vm. el que saludó á la señora?

Was it she (*who*) looked out by, or at the window? ¿Ha sido ella la que miró por la ventana?

*Locke* se sirvió de *who* en el caso oblicuo en lugar de *whom*, pero impropriamente.

## EJEMPLO.

We are much at a loss, to know *who* civil power belongs to. (Debe ser) to *whom* civil power belongs. Es tanta nuestra ignorancia, que no conocemos á quien pertenece la potestad civil.

## CRITICA DE PRIESTLY.

Algunos autores usan indiferentemente *who* y *which*.

## EJEMPLO.

France *who, or which* was in alliance with Swéden. Francia que estaba aliada con Suecia.

*Who* se usa de un modo peculiar en una frase familiar.

## EJEMPLO.

At *who* shall say, i. e. as if one, or some person should say. Quien dijera, v. g. si alguno dijera.

Es muy usual poner *who* en lugar de *whom*, pero impropriamente, porque el caso oblicuo es mas conforme á las reglas de la Gramática. V. *Lowth*.

## EJEMPLOS.

*Who (whom)* do you think me to be? ¿Quién piensas soy yo?

*Who (whom)* is this for? ¿Para quien es este?

*Whose*, i. e. *who's*, cuyos, de quienes y cuales.

Algunos autores hacen *whose* el caso posesivo de *which*, aplicándole á las cosas lo mismo que á las personas; mas el Dr. *Lowth* dice que es impropriamente.

*Whose* es un genitivo de *who*.

## EJEMPLOS.

*Whose* children are those? ¿Cuyos hijos son aquellos, ó de quien, etc.?

They belong to the woman in *whose* company we sat last night. Ellos pertenecen á la muger en cuya compañía estuvimos anoche.

Of man's first disobedience, and the fruit of that forbidden tree, *whose* mortal taste brought death into the world, and all our woe. Milton. De la primera desobediencia del hombre, y la fruta de aquel árbol vedado, cuyo gusto mortal trajo la muerte al mundo, y todo nuestro desconsuelo.

To *whose* care were they committed? ¿A cuidado de quien se han puesto?

Through *whose* hands have they come? ¿Por manos de quien han venido?

## CRITICA DEL DOCTOR PRIESTLY.

Este genitivo *whose* empieza á ceñirse á las personas solamente; sin embargo autores de nota se sirven de él también para las cosas.

## EJEMPLO.

A true critic, in the perusal of a book, is like a dog at a feast *whose* thoughts and stomach are wholly set upon what the guests fling away.

Un crítico verdadero en la lectura de un libro se parece á un perro en un convite, cuyo sentido y apetito están enteramente ocupados en lo que arrojan los huéspedes.

*Nota.* *Whose* se dice en singular y plural.

*Whom*, quien, quienes, en singular y plural sin variar de terminacion, es el caso oblicuo de *who*.

## EJEMPLOS.

*Whom* did you give it to? or to *whom* did you give it?

¿A quien se lo dió Vm.?

*Whom* do you talk of? or of *whom* do you talk?

¿De quien habla Vm.?

She is the lady to *whom* I left the care of my family.

Es la señora á quien dejé el cuidado de mi familia.

Against *whom* did you argue? or *whom* did you argue against?

¿Contra quien ha arguido Vm.?

*Whom* did you go with? or with *whom* did you go?

¿Con quien fué Vm.?

Véase el uso de las preposiciones.

## CRITICA DE PRIESTLY.

*Nota.* La siguiente pide relativo personal, y siempre que se trata de personas sucederá lo mismo.

None of the company, etc., *whom* he most affected could cure him of the melancholy under which he laboured.

Ninguno de la compañía, etc., á quien mas estimaba, pudiera curarle de la melancolía que padecía.

*What*, que, se aplica á las personas y cosas.

## EJEMPLOS.

What man is that? *¿Que hombre es aquel?*  
 What are they? *¿Quienes son ellos?*  
 What are these, or those? *¿Que son estos, ó aquellos?*  
 What madness is this? *¿Que locura es esta?*  
 And what of all that? *¿Y que tenemos con todo eso?*  
 What's your name? *¿Como es el nombre de Vm.?*

## CRITICA DE PRIESTLY.

*What* es una contraccion de *that which*, pues mal puede suplir por *which* solo.

## EJEMPLO.

Besides, it happens with regard to ambitious aims and projects, *what* may be observed with regard to sects of philosophers.

Ademas sucede respecto de las miras y proyectos de los ambiciosos lo mismo que puede observarse respecto de las sectas de los filósofos.

*What* sirve algunas veces en lugar de *all the*.

## EJEMPLO.

*What* appearances of worth afterwards succeeded, were drawn from thence. *Internal policy of Great Britain.*

Todas las apariencias de valor sucedidas despues, nacieron ó dimanaron de ahí.

## DEL USO DE LOS PRONOMBRES

## INTERROGATIVOS.

Bastante se ha dicho de estos en todos los demas pronombres en donde se hace alguna pregunta, señalándola con su punto de interrogacion así (?).

DEL USO DE LOS PRONOMBRES NUMERALES  
Y DISTRIBUTIVOS, A LOS QUE SE PUEDEN AGREGAR  
LOS INDEFINIDOS É INDETERMINADOS.

Véase el número de estos entre los pronombres en las partes de la oración.

*Each*, cada, etc.

EJEMPLOS.

At each word he cursed, and he swore. *A cada palabra juró y maldijo.*  
He made each of us a present. *El hizo á cada uno de nosotros un regalo.*  
She came in with an apple in each hand. *Ella entró con una manzana en cada mano.*  
We are fond of each other. *Nos queremos recíprocamente uno á otro.*

*Nota.* *Each* incluye los dos números, ó cualesquiera de los dos tomado separadamente.

*Every*, cada, todos, etc.

EJEMPLOS.

*Every one* likes his own best. *Cada uno quiere lo suyo mejor.*  
I have tried *every way* and means. *Yo he tanteado todos los modos y medios.*  
*Every other day.* *Every second day.* *Un día sí, y otro no. Cada segundo día.*  
I cannot be *every where*. *Yo no puedo estar en todas partes.*

Algunos se sirven de *all*.

*Every one*, or *every body*, cada uno, ó cada una.

EJEMPLOS.

*Every one* thinks himself in the right. *Cada uno piensa tener razón.*  
*Every one* is fond of his own opinion. *Cada uno se atiene á su propia opinión.*

*Every one* for himself and God for us all. *Cada uno para sí, y Dios para todos.*

*All and every, etc.*, todos y cada, etc.

*All* (*in general*) and *every one* (*in particular*). *Todos* (en general) y *cada uno* (en particular).  
With *all speed*, or (*in all haste*). *Con toda priesa*, ó (*á toda priesa*).  
When *all comes to all*. *Cuando eso sea así.*  
He's or he is undone to *all intents and purposes*. *Está enteramente perdido.*  
By *all means*, or (*without fail*). *Precisamente*, ó (*sin falta*).  
*All at once*, or (*all under one*). *Todo de una vez* (todos en uno).  
*Once for all*. *Una vez por todo.*  
*All the day*, or (*the whole day*). *Todo el día* (el día entero).  
For good and *all*, or (*entirely*). *Totalmente*, ó (*enteramente*).  
*All along the river*. *Todo á lo largo del río.*

Debo advertir que además de este sentido pronominal que tiene *all*, hace también de adverbio adjetivo y sustantivo. Véanse los Diccionarios de Barclay y Boyer.

*Whole*, entero-s, entera-s, etc.

EJEMPLOS.

*Whole countries* were laid waste. *Países enteros fueron asolados.*  
To divide the *whole* into its parts. *Dividir el total en sus partes.*  
I buy by *whole sale*, and sell by retail. *Yo compro por mayor, y vendo por menor.*  
Upon the *whole*, or (*on a scrutiny*). *Después de considerarlo todo.*

Véase *whole* en el Diccionario de Littleton.

*Intire* (es mejor) *entire*, entero, total, perfecto, etc.

## EJEMPLOS.

It came *entire*, or *unbröken*. *Vino entero, ó sin ser quebrado.*

I have an *entire* love for him. *Yo le profeso una perfecta amistad.*

The *entire*, or *tötal* sum *La suma entera, ó el total comes to, etc.*

He's a man of a *entire* heart. *Es un hombre de un corazón íntegro.*

*Quite*, del todo, enteramente.

## EJEMPLOS.

He leaped over *quite* and *Éllo pasó de un salto sin troclean.*

She was *quite* out of her *Ella estaba enteramente fuera de sí.*

I am now *quite* well. *Ya estoy bueno del todo.*

*Much*, mucho, es una voz derivada del español, que indica cantidad; su uso es frecuente entre los adverbios de cantidad, adonde me remito.

## EJEMPLOS.

'Tis or it is *much* too little. *Es demasiado poco, ó pequeño.*

'Tis *much* too big, or *óver* *Es demasiado grande.*

'Tis bigger by *much*. *Es mayor de mucho.*

He is *much* of a gentleman. *Es muy caballeroso, ó tiene mucho de caballero.*

He made *much* of me. *Me trató, ó me regaló bien.*

It is *much* you did not see *Extraño mucho que Vm. no le haya visto.*

Hablando de la duracion de tiempo se dice.

## EJEMPLO.

I know him of a longer date, *Yo le conozco de mas larga*

but he was then *much* *fecha, pero entönces era mas younger than at présent.* *jöven que ahora.*

*Many* se puede llamar el plural de *muchos*.

## EJEMPLOS.

I paid him *many* a visit. *Yo le hice muchas visitas.*

He invited as *many* as came. *Él convidó á todos cuantos vivieron.*

There were twice as *many*. *Ahí hubo otros tantos, ó dos veces tantos.*

He's or he is too *many* for me. *Él me lleva mucha ventaja.*

*Little*, poco en cantidad, y pocos en número.

## EJEMPLOS.

A *little* of the one and the *Un poco del uno y del otro.*

other. *How many little ones have you? ¿Cuantos chiquillos tiene Vm.?*

*Little* hace tambien de adverbio, adjetivo y sustantivo, y otros de estos indefinidos.

*Few*, pocos, en número solamente.

## EJEMPLOS.

*Few* or none are to be had. *Pocos ó ningunos se encuentran.*

In a few days. *Dentro de pocos dias.*

Give me a few. *Dame unos pocos.*

*Several*, diferentes.

## EJEMPLO.

I have received of him *several* or *sundry* parcels. *Yo recibí de él diferentes partidas.*

*Several* es tambien sustantivo; y comunmente se usa en el plural.

## EJEMPLO.

On all the *several* (or *par-* *Entre los diferentes puntos*

*ticular*) points we are to *que tenemos que tratar.*  
run through.  
Tambien se dice.

## EJEMPLO.

*Various or divers accounts* Varias ó diversas noticias pa-  
were handed about. *sáron de mano en mano.*

Este *divers* se diferencia de (*diverse*) que es diferente  
forma y naturaleza, y diferente en sus direcciones. V. *Bar-*  
*clay y Beyer.*

*One, uno, una.*

## EJEMPLOS.

They came in *one by one.* Ellos entráron uno á uno.  
The *one* is blind, and the *other* is deaf. El uno es ciego, y el otro es  
sordo.  
It is all *one* to me. Para mí es todo uno.  
If any *one* else will have it. Si algun otro lo desea.

*Ones*, en el plural, los unos, etc.

## EJEMPLOS.

Big, or large *ones.* Unos grandes.  
Little, or small *ones.* Unos pequeños.

*Nota.* No se debe entender aquí el genitivo posesivo  
(*one's*) que se escribe con su apóstrofo.

## EJEMPLO.

One must wipe *one's* fingers *Es menester que uno limpie*  
in *one's* own napkin. *los dedos en su propia ser-*  
*villeta.*

Tiene tambien uso de sustantivo en singular y plural.

## EJEMPLOS.

One would imagine. *Atter- Imaginaria uno.*  
*bury.*

There are mány whose wa- *Hay muchos cuya imagina-*  
king thoughts are em- *cion voltaria se emplea en*  
ployed in their sleeping *sus sueños.*  
*ones. Addison.*

*Priestly* dice que cuando no se usa *one* como pronombre,  
admite mucha ambigüedad en su sentido.

## EJEMPLO.

I cannot find *one* of my books. *No encuentro uno de mis li-*  
*bros.*

Pero se sale de la duda cuando uno dice.

## EJEMPLO.

I miss *one* of my books. *Echo ménos uno de mis libros.*

*Other*, otro ú otra.

## EJEMPLOS.

Some thing or *other.* *Alguna cosa ú otra.*  
In *other* countries. *En otros países.*

*Others*, en plural, otros, etc.

## EJEMPLOS.

These are not the horses I *Estos no son los caballos que*  
bought, but *others.* *yo compré, sino otros.*  
All *others* excepted and ex- *Todos los otros exceptuados y*  
cluded. *exclusos.*

*Either*, el uno ó el otro, ó cualquiera.

## EJEMPLOS.

*Either* the one, or the *other.* *O el uno ó el otro.*  
*Either* he, or she will come. *O él ó ella vendrá.*  
You have got two; give me *Vm. tiene dos, deme ó el uno*  
*either* of them. *ó el otro.*

Thou art *either* a fool, or a *Tú eres ó tonto ó pícaro.*  
knave.

On *either* side. *De cualquiera de los dos lados.*

*Neither*, ni el uno ni el otro.

## EJEMPLOS.

*Neither* of them is good. *Ni el uno ni el otro es bueno.*

Néither the one nor the other *Ni uno ni otro tiene razon.*  
is right.

You will not go, néither will *Vm. no irá, ni yo tampoco.*  
I, or nor I néither.

Néither he nor she would do *Ni él ni ella lo haria.*  
it.

*Both, ámbos, ámbas, ó los dos, etc.*

## EJEMPLOS.

Both the one and the other. *Tanto el uno como el otro.*  
They were *both* in the fault. *Entre ámbos tuvieron la culpa.*  
*Both* eyes, or *both* the eyes. *Los dos ojos.*  
Many were killed on *both* sides. *Muchos murieron de ámbos*  
*lados.*

*Both* by sea and land. *Tanto por mar como por tierra.*

*None, ninguno-na.*

## EJEMPLOS.

*None* of them will be admitted. *Ninguno de ellos será admitido.*  
It is *none* of the best. *No es de los mejores.*  
There's or there is *none* of us but will do as much. *Ninguno hay entre nosotros que no haga otro tanto.*

*Not one, not even one, ninguno, ni uno.*

## EJEMPLOS.

*Not one* of us received the least favour. *Ninguno de nosotros recibió el menor favor.*  
*Not even one* would she give *Ni siquiera uno nos daria ella.*

*No body, no man, ninguno, nadie.*

## EJEMPLOS.

There was *no body* there. *Nadie hubo allí.*  
*No body* would venture upon it. *Nadie se hubiera atrevido con ello.*

No man ought to do it. *Ninguno debiera hacerlo.*  
There is *no man* living who will do it. *No hay alma viviente que lo haga.*

*Any-body, any-one, any-man, cualquier-ra.*

## EJEMPLOS.

*Any body* but you would do it. *Cualquiera (ó todos) ménos Vm. lo haria.*  
His purse is open to *any one.* *Su bolsa está abierta á cualquiera.*  
Is there *any man* else there? *¿Hay algun otro (hombre) ahí?*

*Somebody, alguien, alguno-na.*

## EJEMPLOS.

*Somebody* knocks at the door. *Alguno toca en la puerta.*  
*Somebody* or other (or *some one else*) told me so. *Alguno me dijo eso, ó así.*  
Go to *somebody* else with these stóries. *Vete á algun otro con esos cuentecillos.*  
If *somebody* had spoken to him. *Si alguien le hubiese hablado.*

*Such, tal.*

## EJEMPLOS.

*Such* a one (*Plural*) *such ones.* *Un tal, los tales.*  
*Master such* a one. *Señor tal, ó fulano de tal.*  
Is he *such* a one, or man? *¿Es el hombre de esa especie?*  
He quarrelled for *such* a small matter. *El gritó por una cosa de tan poco momento.*  
*Such* is the tree, so will be the fruit. *Cual es el árbol, tal será la fruta.*  
All *such* as were chosen. *Todos aquellos que fueron escogidos.*  
*Priestly* dice que *such* se puede colocar despues de una serie de particularidades.

The figures of discourse, the pointed antithesis, the unnatural conceit, the jingle of words; such false ornaments were not employed by early writers. *Hume.*

*Las figuras del discurso, la antítesis señalada, el concepto extraordinario, el juego, ó retintin de palabras; semejantes ornamentos no empleáron los escritores antiguos.*

*Certain*, cierto.

EJEMPLOS.

A certain man told me a certain affair. *Un cierto sugeto me dijo cierta cosa.*  
 I am certain of the truth of it. *Estoy cierto de ello, ó de su verdad.*  
 I have no certain abode. *Yo no tengo lugar fijo.*

*Whoever*, or *whosoever*, quienquiera, cualquiera, etc.

EJEMPLOS.

*Whoever* he be, he will be soon-found out. *Sea él quien se fuese, presto se descubrirá.*  
*Whosoever* had done it deserves to be punished. *Cualquiera que lo hubiera hecho, merece ser castigado.*

*Whoever* y *whosoever* tienen algunas veces una construcción doble en imitación del francés.

EJEMPLOS.

*Elisabeth* publicly threatened she would have the head of whoever had advised it. *Isabel amenazó públicamente que quitaría la cabeza de cualquiera que lo hubiese aconsejado.*  
 He offered a great recompence to whosoever would help him to a sight of him. *Ofreció él una grande recompensa á cualquiera que le ayudase á descubrirle.*  
*V. Priestly.*

*Whatever* or *whatsoever*, cualquiera, v. g. cosa.

EJEMPLOS.

In *whatever* condition I am. *En cualquiera condicion en que me hallo.*  
*Whatever*, or *whatsoever* it be, it will appear. *Sea lo que fuese saldrá á luz, ó aparecerá.*  
 There is no reason *whatever*, or *whatsoever* that can oblige him to it. *No hay razon alguna que le pueda obligar á ello.*

*Whenever*, or *whenever*, cuando, siempre que, etc.

EJEMPLO.

*Whenever* you come for your money, you will be punctually paid it. *Siempre que venga Vm. por su dinero, será pagado puntualmente.*

#### DE LOS ADJETIVOS Y SUS DIVERSOS USOS.

Véase su definición en las partes de la oración. No puede estar por sí solo en la oración sin sustantivo tácito ó expreso.

EJEMPLO DEL SUSTANTIVO EXPRESADO.

An honest, frugal young fellow. *Un jóven honrado y frugal.*

EJEMPLO DEL SUSTANTIVO TÁCITO.

The rich, the ambitious, the contemptuous, etc. (men) *El rico, el ambicioso, el desdenoso no concuerdan con do not chime with the poor, the meek, the just etc.* *el pobre, el humilde, el justo, etc.*  
 Parece que la frase siguiente es excepcion de dicha regla.

EJEMPLO.

The chief good that accrues from it. *El bien principal que nace ó resulta de ello.*

Pero este *good* se considera aquí como sustantivo. Los *adjetivos* gobiernan muchas veces el *genitivo*, el *dativo* y el *ablativo* con sus señales indicativas *of, to, in, by, with, from, etc.*

## EJEMPLOS DEL GENITIVO OF.

N. is ambitious of power and N. es ambicioso del poder, y desirous of glóry. deseoso de la gloria.

## DEL DATIVO TO.

'Tis évident to évery body, Es evidente á todos que él es that he is faithful to God, fiel á Dios, y obediente al and obédient to the King. Rey.

## DE LOS ABLATIVOS

con *in, by, with, from.*

She is careful in her duty, and Ella es cuidadosa en su deber, y modest in her behaviour, y modesta en su conducta.  
She is pliable by nature, and Ella es flexible por naturaleza, y virtuosa por ejemplo.  
This is not consistent with Esto no es conforme á la justicia ó equidad.  
He has nothing to expect Nada tiene que esperar de mí.  
from me.

Nota. Que *avérse* gobierna siempre el dativo, y comunemente *free* el ablativo.

## EJEMPLO.

She was *avérse* to his manner Ella era opuesta á su modo of thinking, and free from de pensar, y libre de preocupación.  
Véase la Gramática de Peyton, tercera edicion.

Los *adjetivos* se colocan casi siempre ántes del sustantivo : los siguientes son excepciones de la regla.

## EJEMPLOS.

Charles the fourth is a benign Carlos cuarto es un rey benigno.  
King.

The states géneral of Holand. Los estados generales de Holanda.

The Queen régent. La Reina reinante.

Histories both áncient and Las historias tanto antiguas modérn. como modernas.

Bódies spirítual as well as Los cuerpos así eclesiásticos civil. como civiles.

Los *adjetivos siguientes* se pueden colocar ántes ó despues de los sustantivos.

## EJEMPLOS.

The first chápter, or chápter Capitulo primero, ó primer the first. capítulo.

May it please the Almighty. Plugüiese al Omnipotente God, or God the Almighty. Dios.

Life everlásting, or everlást- La vida perdurable. ing life.

Apénas hay mas de estas dos colocaciones del adjetivo Ya queda dicho como no puede haber dos adjetivos sin sustantivo tácito ó expreso; sin embargo autores de nota se sirven del modo siguiente de escribir.

## EJEMPLOS.

Se debe escribir :

»Indifferent well. Indifferently well. Indiferentemente, v. g. ni bien ni mal.

»Excellent well. Excellently well. Excelentemente bien. Shakespeare.

Extrême subject. Extrémely subject. Extremamente sujeto.

I think it very masterly written. Me parece muy magistralmente escrito. ®

Pero *very* en muchos sentidos está considerado como adverbio, y lo mismo sucede á la frase siguiente, que debe ser *suitably* adverbialmente.

## EJEMPLO.

I shall endeavour to live here- *Yo procuraré vivir en lo venidero*  
*after suitable to a man of* *devo proporcionadamente á*  
*my station.* *un hombre de mi situacion.*

Adviértase que algunos *adjetivos* que terminan en *ly*, no se les debe añadir otro *ly* para formar el adverbio; porque hieren el oído, por ser su pronunciacion difícil y desagradable. Véase el Dr. *Lowth*.

## EJEMPLO.

Comely, likely, niggardly, etc. *De buena gracia, probablemente, mezquinamente.*

En lugar de decir:

Comelily, likelily, niggardlily, etc.

Sin embargo, *Barclay* y otros Dictionarios ponen las excepciones siguientes.

## EJEMPLO.

Hóily, livelily, lóvelily, etc. *Santamente, vivamente, amorosamente, etc.*

Finalmente el adjetivo se liga con el adverbio y conjuncion.

## EJEMPLOS.

Things so strange and rare *Cosas tan extrañas y raras*  
*sómetimes come to pass, or* *suceden á veces.*  
*happen.*

A style so élegant, and nervous *Un estilo tan elegante y nervioso,*  
*commonly strikes the* *comunmente da golpe á los oyentes.*  
*hearers.*

A reason so convincing and *Una razon tan convincente y*  
*evincible is incontéstable,* *demostrable es incontrastable,*  
*and beyond all dispute.* *y fuera de toda disputa.*

Pero debo advertir que los *adjetivos* no admiten entre ellos la conjuncion *and*. Véase el tratado de la conjuncion.

Los *adjetivos* segun *Johnson* no admiten plural: no obstante vemos la excepcion siguiente *enough*, que hace *enow* en el plural.

## EJEMPLO.

I think there are at Rome *Me parece que en Roma hay*  
*enow of modern works of* *bastantes obras modernas*  
*arquitecture.* *de arquitectura.*

Algunos *adjetivos* de número mas fácilmente se trasforman en sustantivos que otros.

## EJEMPLO.

A million of men (*pero no se dice*) a millon de hombres.  
*dice*) a million men.

Sucede lo contrario con *thousand*.

## EJEMPLO.

A thóusand men (*y no se dice*) a thóusand of men.  
*dice*) a thóusand of men.

Sin embargo se dice *some hundreds, some thousands, some millions*. Entónces serán considerados como sustantivos. Tambien dicen *three scores*, tres veintenenas, pero ménos no.

Un adjetivo no debe estar separado de su sustantivo aun con palabras que modifican su sentido.

## EJEMPLO.

A large enough number (*es mejor decir*) a large number enough.  
*Un número bastante grande.*

Algunas veces se coloca con grande elegancia y fuerza el adjetivo ántes del verbo, y el sustantivo inmediatamente despues, y da una elevacion poética á la expresion.

## EJEMPLO.

Great is the Lord: just and *Grande es el Señor: justos y*  
*true are thy ways: thou* *verdaderos son tus caminos:*  
*King of Saints!* *tú, ó Rey de los Santos!*

A veces la palabra *all* se usa con énfasis despues de muchos particulares comprendidos bajo de él.

## EJEMPLO.

Her fáry, her despáir, her *En su furia, en su desesperacion,*  
*every gèsture was nature's* *en todos sus ademanes*  
*lánguage all.* *hablaba la naturaleza.*

Tambien se dice :

He is all and all at her house. *Él es el tu autem de la casa de ella.*

When all comes to all. *A peor andar.*

He lost his sword, hat, and all. *El perdió su espada sombrero y todo.*

Véanse los Dictionarios.

## DE LOS GRADOS DE COMPARACION.

### DEL USO DE LOS POSITIVOS.

EJEMPLOS.

He is as tall as I am, but not so well sháped. *Él es tan alto como yo, pero no tan bien hecho.*

Our gárdén is as pleásant as yours, but not so luxuriánt in greens, pulse, and roots. *Nuestro jardín es tan delicioso como el de Vms., pero no tan lozano en verdura, legumbre y hortaliza.*

### DEL USO DE LOS COMPARATIVOS.

EJEMPLOS.

This house is loftier than mine, but though mine be lower, it is more tásty. *Esta casa es mas alta que la mia; pero aunque la mia sea mas baja, es mas de gusto.*

Jack is more léarned than his bróther Jémmy, tho' the former be more léarned, the latter is more shówy in his deliverance. *Juanillo es mas sabio que su hermano Jaimito; aunque aquel sea mas sabio, este es mas lucido en su modo de decir.*

The féwer they are, the less tróublesome. *Cuanto ménos son, ménos mótróublesos.*

The óftener you repéat your vísits, 'tis so much the worse. *Cuantas mas visitas haga Vm. peor.*

*Than* es una partícula que sirve para comparar una cosa con otra.

EJEMPLOS.

This N. is bétter than that. *Este N. es mejor que aquello.*  
That is more cúrious than this. *Aquello es mas curioso que esto.*

Ya queda dicho en las partes de la oracion que *lesser* está reprobado por *Johnson* y otros Gramáticos; sin embargo escritores de nota lo usan.

EJEMPLO.

The gréater number fréquent-ly fly before the lesser. *El número mayor huye frecuentemente del número menor.*

*Late* tiene por comparativo *latter* y *later*, el posterior; pero el primero se refiere á tiempo y lugar, y el segundo al tiempo solamente.

*Old*, viejo, se compara de dos modos, *older*, *oldest*; y *elder*, *eldest*. La comun aceptación asignó alguna diferencia entre los dos.

EJEMPLOS.

The ólder of the two. *El mas viejo de los dos.*

The élder of the two. *El mayor en grado, el heredero.*

*Rather*, mas bien, se usa con elegancia para expresar algun grado ó exceso en la calidad de una persona.

EJEMPLOS.

She is ráther profúse in expénces. *Ella es mas bien pródiga en sus gastos.*

I would ráther have this than that. *Quisiera mejor tener esto que aquello.*

*Nota.* *Rather* es un adverbio, y se sirven de él, como de otros muchos adverbios, para explicar los grados de comparacion con mayor elegancia.

*Full*, lleno, sirve tambien para expresar un pequeño exceso de alguna calidad.

EJEMPLOS.

The tea is full weak, or full strong. *El té es bastante flojo, ó bastante fuerte.*

These apples are full ripe. *Estas manzanas están bastante maduras.*

Pero adviértase que este dialecto se usa solamente en la conversacion.

*With*, con : esta preposicion expresa un grado ménos que el superlativo en algunas conversaciones.

## EJEMPLO.

They are *with* the biggest. *Están con los mas grandes.*  
Algunas cosas se comparan por medio de la conjuncion *as*.

## EJEMPLOS.

She is *as* careful, *as* she is prudent. *Ella es tan cuidadosa, como es prudente.*

He is *as* careless, *as* he is candid. *El es tan descuidado, como es cándido.*

Véase la Gramática de Priestly.

## DEL USO DE LOS SUPERLATIVOS.

## EJEMPLOS.

The richest of all. *El mas rico de todos, ó la mas rica de todas.*

The poorest of the whole. *El mas pobre de todos, etc.*

He is (or *he's*) the highest in rank, but the meanest in actions. *El es el mas alto en clase, pero el mas ruin en sus acciones.*

He's the greatest orator in the house (*v. g.*) of Parliament. *El es el mayor orador de la cámara.*

*Priestly* dice que dos superlativos no pueden estar juntos en una frase; pero *Lowth* dice que con singular propiedad se puede usar la expresion *most highest*, que es peculiar á la traslacion de los salmos; pero el comun no la adopta.

Algunos se sirven del superlativo en lugar del comparativo, esto es, cuando se habla de dos personas ó de dos cosas.

## EJEMPLO.

It began to be the interest of *Empezó á ser el interes de sus*

their neighbours, to oppose the strongest and most enterprising of the two. (*Seria mejor*) The stronger and the more enterprising of the two. *Bolingbroke.*

*vecinos con oponerse á la mas fuerte y mas atrevida de las dos.*

## DEL USO GENERAL DE LOS VERBOS.

Del verbo *to have*, haber, y sus diferentes usos. Y para su mejor inteligencia se pondrá por todos sus modos y tiempos.

## EJEMPLOS.

To have a good lodging. *Tener una buena posada.*  
I have one to my liking. *Tengo una á mi gusto.*  
Thou hast there all convenience, or conviency. *Tú tienes alli todas las conveniencias.*  
You have nothing to wish for. *Nada tiene Vm. que apetecer.*

He has a chimney with a grate to burn stone coals in. *El tiene una chimenea con reja para quemar en ella carbon de piedra.*

It hath a chimney piece of marble, or stúco. *Tiene un cuadro de mármol ó de estuco.*

We have a pair of tongs, a pair of bellows, a fire shovel, and a póker. *Tenemos un par de tenazas, un par de fuelles, un badil, y un atizador, ó hurgon.*

Have we chairs, tables, and couches with cushions and damask cases to them? *¿Tenemos sillas, mesas y escanios con sus cojines, ó almohadas con sus cubiertas de damasco?*

Yes, and you have the hall, the closet, the bed chamber and dining-room hung with tapestry, or páper; as also mats, floor and table carpets, with an arm, or elbow-chair. *Sí, y Vms. tienen la sala, el estudio, el dormitorio y comedor colgados con tapicería ó papel; como tambien esteras, alfombras y carpetas, con una silla poltrona.*

You have the bed hung with crimson damask curtains, *Tienen Vms. la cama colgada con cortinas de damasco*

- the bed-quilt, or *cóverlet*, the táster, or *cánopy* lined with the same.
- They have matrassés both of hair and wool, féather beds, blánkets, sheets, bólsters and pillows with pillow-cáses.
- Are there lóoking-glasses, scónces, and a branch or lustre?
- Yes sir, and all véry décent, and well laid out.
- Will you have a close stool and a chámberpot, or *píss-pot*?
- Yes by all méans; as in the dark we might not find the house of óffice, or *bog-house*.
- You shall have évery thing you want.
- Let me have a press for my clothes, a desk to write on, and a scrútoire for my pápers, all in my clóset, with pen, ink, and páper. sándbox, séaling wax, or wáfer, not forgétting éither wax, or spírmacéti cándles; because tállow ones run and are véry gréasy.
- Let us have bédsteads, forms, stools and a lamp for the sérvants, as also a lántern to light them up and down stairs.
- In short, let them have what éver is nécessary.
- carmesi, sobrecama ó colcha, y el cielo forrado de lo mismo.*
- Ellos tienen colchones de cerdas y lana, colchones de pluma, mantas, sábanas, almohadas y almohadillas con sus fundas.*
- ¿Hay espejos, cornucopias y una araña?*
- Si señor, y todo muy decente, y muy bien dispuesto.*
- ¿Quiéren Vms. un servicio, ó una sillica y un orinal?*
- Si precisamente, porque á oscuras podíamos no hallar las secretas, ó el lugar común.*
- Tendrá Vm. todo lo que necesita.*
- Que me den un armario para mi ropa, una escribanía, y papelera ó escritorio para mis papeles, todo en mi despacho, con papel, tintero, plumas, salvadera, lacre ú oblea, sin olvidar velas de cera ó esperma; porque las de sebo se corren, y son muy grasientas.*
- Que nos den tarimas, bancos y banquitos, y un velon para los criados, como también un farol para alumbrarlos arriba y abajo por la escalera.*
- Para abreviar, que les den todo lo que es necesario.*

*Nota.* Let no solo indica permission, sino tambien que suplica, exhorta y manda. Véase la conjugacion de *let*.

## SUBJUNTIVOS.

Bajo del subjuntivo se pueden comprender los modos optativo y potencial, observando sus señales indicativas que quedan ya notadas.

## EJEMPLOS.

- If I can have all things necessary, it will be so much the better. *Si puedo tener todo lo necesario, será lo mejor.*
- May I not have some kitchen furniture? *¿No puedo tener algun ajuar de cocina?*
- You might have had enough, had you spoken timely. *Pudiera Vm. haber tenido bastante, si hubiese Vm. hablado con tiempo.*
- Can I get a stable for a pair of saddle horses, for a set of draught, or coach horses, and for another set of mules? *¿Puedo conseguir una caballeriza para un par de caballos de montar, para un tiro de caballos frisonos, y para otro tiro de mulas?*
- You could have got them some days ago, but I fear they are all taken up. *Pudiera Vm. haberlos conseguido unos dias ha; pero temo que están todos alquilados.*
- Wou'd not we obtain them by having a fit person employed? *¿No los conseguiríamos teniendo un sujeto capaz empleado?*
- We should have, or we ought to have spoken before hand. *Debiéramos haber hablado de antemano.*
- But you must have straw and barley for the saddle horses and mules; and for the draught horses hay and oats, as being used to this sort of forage. *Pero necesita Vm. tener paja y cebada para las mulas y los caballos de silla; y para los frisonos heno y avena, por estar acostumbrados á este género de forrage.*
- Had I the least inkling or hint *Si tuviese yo el menor aviso de*

of your arrival, I would be better provided.	<i>la llegada de Vms. estaria mejor provisto.</i>
We may pay you another visit.	<i>Podrémós hacer á Vm. otra visita.</i>
By having an anterior advice, you will be well provided with all conveniencies.	<i>Estando avisado de antemano tendrá Vm. todas las conveniencias.</i>

DEL VERBO AUXILIAR TO BE, SER, Y SUS  
DIFERENTES USOS POR TODOS SUS MODOS, Y TIEMPOS.

## EJEMPLOS.

To be never of the same mind.	<i>Nunca estar del mismo modo de pensar.</i>
I am to be there this night.	<i>Tengo que estar allí esta noche.</i>
Am I to be back in the morning?	<i>¿Tengo que estar de vuelta por la mañana?</i>
Thou art a silly fellow.	<i>Tú eres un majadero necio.</i>
Art thou of that opinion?	<i>¿Eres tú de ese parecer?</i>
He is a man of that stamp.	<i>Es un hombre de aquella estampa.</i>
Is he to be relied upon?	<i>¿Es él de fiar?</i>
We ourselves are in the fault.	<i>Nosotros mismos tenemos la culpa.</i>
Are we to bear with him?	<i>¿Hemos de sufrirle?</i>
You are the women I saw spinning at a cabbín door.	<i>Vms. son las mugeres que vi hilando á la puerta de una casuca ó barraca.</i>
Who are you for?	<i>¿Por quien están Vms.?</i>
They are all friends of mine.	<i>Todos son amigos míos.</i>
Are they all your relations?	<i>¿Son todos parientes de Vm.?</i>
I was to see her at her house.	<i>Yo estuve á verla en su casa.</i>
Was she the maid that served us?	<i>¿Era ella la criada que nos sirvió?</i>
Thou was there the ringlader of that mischief.	<i>Tú eras allí la cabeza de aquel mal, ó motor de aquel daño.</i>
Was thou the girl we met?	<i>¿Has sido tú la muchacha que encontramos?</i>
Remember what thou wert.	<i>Acuérdese Vm. de lo que ha sido.</i>

He was near his end.	<i>El estaba cerca de su fin.</i>
Was he in such danger?	<i>¿Estuvo él en tal peligro?</i>
We were determined to go.	<i>Estuvimos determinados á irnos.</i>
Were we to be of the number?	<i>¿Habíamos nosotros de ser del número?</i>
You were also included.	<i>Estuviéron Vms. también incluidos.</i>
Were you put on the list?	<i>¿Estaban Vms. puestos en lista?</i>
They were invited by tickets.	<i>Estuviéron ellos convidados por esquelas.</i>
Why were they treated so rudely?	<i>¿Por qué los trataron tan rudamente?</i>
For having been troublesome.	<i>Por haber sido molestos.</i>
Have I been offensive to the company?	<i>¿He sido yo provocativo á la compañía?</i>
You have been acting the buffoon.	<i>Hacia Vm. el bufon.</i>
The rest have been bearing with your insolence, and arrogance.	<i>Los demas estaban aguantando vuestra insolencia y arrogancia.</i>
They had been bitterly reproached for their levity, and imprudence.	<i>Ellos han sido amargamente reprochados ó reñidos por su ligereza é imprudencia.</i>
They must have been out of their senses, or fuddled from wine.	<i>Es preciso que hayan estado faltos de juicio, ó privados del vino.</i>
It may be that you have not understood them.	<i>Puede ser que Vm. no les haya entendido.</i>
I cannot, or can't be persuaded to the contrary.	<i>No puedo estar persuadido de lo contrario.</i>
They might or could have been more polite.	<i>Pudieran haber sido mas corteses.</i>
They should have been advised of their want of politeness.	<i>Debian ser amonestados por su falta de cortesía.</i>
Let us be heard, judged, and condemned by the laws of the country.	<i>Que seamos oídos, juzgados y condenados por las leyes del país.</i>

I will be a father to him. *Yo le serviré de padre.*  
 Wilt thou be one of the witnesses? *¿Serás tú uno de los testigos?*

That will never be. *Eso nunca será.*  
 Will not he be there? *¿No estará él allá?*  
 He may be there afterwards. *Podrá estar allí despues.*  
 I shall be the death of him. *Yo seré ó causaré su muerte, ó le mataré.*

Shall, or must we be forced to it? *¿Estarémos obligados á ello, ó á hacerlo?*

They shall be all hanged. *Serán todos ahorcados, ó los ahorcarán á todos.*

My being there will not save him from the gallows. *El estar yo allá no le libertará de la horca.*

Having been to see him, he told me what he intended to do. *Habiendo estado á verle, él me dijo lo que era su ánimo hacer.*

El verbo *to be* tiene despues un nominativo personal en lugar del caso oblicuo.

## EJEMPLO.

I am he, etc. *V. Trender. Yo soy el, etc.*

Pero autores de nota han puesto el caso oblicuo.

## EJEMPLOS.

It cannot be me. *Swift. No es posible que yo sea.*

If it be me. *Prior. Si sea yo.*

To that which once was thee. *Aquello que en otro tiempo fuiste tú.*

*Nota. A being, es un ser, v. g. The supreme Being. El ser supremo.*

Se debe advertir que cuando estos verbos auxiliares preceden al nombre personal, tendrán el sentido subjuntivo.

## EJEMPLOS.

Had I been in your place. *Si yo estuviera en el lugar de Vm.*

Had she but prudence. *Si ella tuviera prudencia solamente.*

Were I to act. *(Es lo mismo que) If I were to act. (y).*

If I had been in your place, *Si yo estuviera en su lugar de etc. Vm., etc.*  
 Lo mismo sucede con *could* y *should*.

## EJEMPLOS.

Could you but give me so much. *Si pudiera Vm. darme tanto.*

Should you have occasion for more, you have only to apply to me. *Si Vm. necesitase mas no tiene mas que acudir á mí.*

## CRITICA DE PRIESTLY.

No es necesario repetir el verbo principal con el auxiliar *have*.

## EJEMPLO.

I have read the author, but you have not. *Yo leí el autor, pero Vm. no.*

Algunos escritores modernos por brevedad omiten el verbo *have*; pero parece que la analogía de la lengua le pide, no obstante los muchos ejemplos que hay de lo contrario.

## EJEMPLO.

I find him better than I expected to find him. *Yo le hallé mejor de lo que creí haberle encontrado.*

*(Es mejor) To have found him.*  
 Pero la repetición de dicho verbo *have* en la misma frase no es de buen uso, porque hace la oración muy complexa.

## EJEMPLO.

The girl said, if her máster would but have let her had money, to have sent for proper advice, and broths, and jellies, and such like things, she might have been well long ago. *V. La muchacha dijo, que si su amo le hubiese dado dinero para tener juntas de medicos, para caldos, para jalelinas y cosas semejantes, pudiera estar mucho tiempo hace buena.*

*George Villiers.*

No está aun determinado por los Gramáticos ingleses

cual de los dos auxiliares *have* ó *be* debe preceder á los participios pasivos de los verbos neutros; porque se puede escoger uno de los dos en las expresiones siguientes.

## EJEMPLO.

I am fallen, or I have fallen. *Yo me caí, ó yo he caído.*

Si quiero decir en este instante, mi intencion comprende este modo de hablar, aunque con referencia á algun período del tiempo pasado. Mas cuando digo :

## EJEMPLO.

I have fallen, v. g. in this day : *Yo he caído, v. g. en este dia :*

comprende alguna continuacion de tiempo, que la otra forma de decir no expresa.

## EJEMPLO.

If such maxims, and such practices prevail, what has become of national liberty? *Si tales máximas y tales costumbres prevalecen, adonde ha ido á parar la libertad nacional?*

V. Hume. Es mejor (*what is* become) que la costumbre de parte del verbo *to be*, y tal vez con mas propiedad.

*Shall* y *will*, y sus diferencias.

Cuando los Ingleses anuncian una cosa sencillamente, se sirven de *shall* en la primera persona, y *will* en las demas personas.

## EJEMPLO.

I shall write. You, or he will write. *Yo escribiré. Vm. ó él escribirá.*

Pero cuando prometen ó amenazan se sirven de *will* en la primera persona, y de *shall* en las demas personas.

## EJEMPLO.

I will write, you, or he shall write. *Yo escribiré. Vm. ó él escribirá; esto es, precisamente.*

*Peyton* en la tercera edicion de su Gramática inglesa y francesa explica la diferencia mas sencillamente, en donde

dice que *shall* indica la necesidad de hacer una cosa; y *will* indica voluntad.

Al parecer *shall* y *will* pueden sustituirse el uno por el otro sin faltar al sentido, como se ve en el pasage siguiente.

## EJEMPLO.

Put this reverse now, if you please, into the hands of a musical antiquary, he shall (or will) tell you, that the use of the shield being to defend the body from the weapons of an enemy; it very aptly sheweth out to us the resolution, or continence of the Emperor. *Addison.*

*Poned ahora este reverso, si os agrada, en manos de un músico anticuario, y os dirá que el uso del escudo, siendo para defender el cuerpo de las armas de un enemigo, nos pinta adecuadamente la resolucion ó continencia del Emperador.*

En muchas expresiones familiares *shall* reliene su significacion originaria, y no intenta prometer ni amenazar en la tercera persona, sino la mera futura de un acontecimiento.

## EJEMPLO.

This is as extraordinary a thing as one (shall) ever hear of. *Esta es una cosa la mas extraordinaria que jamas se oirá.*

Cuando se hace una pregunta, *shall* se usa en un sentido diferente de los otros dos.

## EJEMPLO.

Shall I write? (*quiere decir*) *¿Escribiré yo? (quiere decir)*  
Is it your pleasure I should write? *¿Es el gusto de Vm. que yo escriba?*

Pero *will* en la segunda persona vuelve á su sentido usual.

## EJEMPLO.

Will you write? (*quiere decir*) *¿Escribirá Vm.? (quiere decir)*  
Is it your intention to write? *¿Es la intencion de Vm. de escribir?*

*Let* es señal segura del imperativo, é indica licencia, y en ciertos casos manda.

*May, can, would, could, etc.*

*May* indica poder con restriccion, condicion ó permision.

EJEMPLO.

You *may* go to the play, if *Puede Vm. ir á la comedia si you return betimes.* *vuelve con tiempo.*

*Can* indica un poder libre y absoluto.

EJEMPLO.

I can go to the ópera when I *Puedo ir á la ópera cuando will.* *quiero.*

*Might* y *could* significan lo mismo, pero mediando algun obstáculo que lo pueda impedir.

EJEMPLO.

I might or could write, v. g. *Yo pudiera escribir, si no hay if nothing hinders.* *embarazo.*

Para hacer una pregunta se sirve de *may*; pero apartándose del sentido comun de dicho auxiliar, entonces sirve solamente para modificar la osadía de la pregunta.

EJEMPLO.

How old may you be, etc., *¿Que edad podrá Vm. tener? v. g., what is your age? or v. g. ¿Cuántos años tiene How old are you? Vm.?*

Es elegancia empezar la frase con un conjuntivo.

EJEMPLO.

Were there no difference, *Si no hubiera diferencia, no there would be no choice.* *habria eleccion.*

Ya queda dicho que *were* y *had* ántes de los pronombres personales son considerados como subjuntivos.

La forma condicional de estos auxiliares puestos al principio de una frase tienen muchas veces la fuerza de un vehemente deseo, ó de una imprecacion; pero comunmente se agregan á la partícula *to*.

EJEMPLO.

*Would to Heaven* young man *Pluguiera á Dios, jóven, que I knew you. V. Fair Ame- yo os hubiera conocido. rican.*

Pero algunas veces se usa sin la partícula *to*.

EJEMPLOS.

Mine eyes are ópen now, *Mis ojos están ahora abiertos, would Zópir, thine were pluguiese á Zopir que los too.* *tuyos lo estuviesen tambien.*

*Would that kind Heaven; Ojalá que el grato cielo me had ta'en, ó (taken) my hubiese quitado esta miserable wréched life.* *vida!*

*To do*, hacer, este es un auxiliar de frecuente uso, que sirve para dar mas asercion á la materia de que se trata.

EJEMPLOS.

I do love (i. e.) I love in- *Yo amo ciertamente. déed.*

I did hate (i. e.) Indéed I *Yo aborreci seguramente. hated.*

Este auxiliar excusa la repeticion del verbo principal.

EJEMPLO.

He loves not plays, as thou *Él no ama las comedias como dost, Anthony.* *tú, Antonio.*

El verbo *do* no es meramente auxiliar, sino que hace tambien las veces del verbo principal.

EJEMPLO.

He understood the speéch of *Él entendió el language de los birds, as well as themsel- pájaros tan bien como ellos ves do words.* *mismos entienden palabras.*

El uso general de este verbo *do*.

EJEMPLO.

I do it to serve you. *Yo lo hago por servir á Vm.*

You do me great hónor. *Me hace Vm. mucho honor.*

He does what he ought to do. *Hace lo que debe hacer.*

How do you travel then? *¿Como hace Vm. pues su viage?*  
 And what do you do at night. *¿Y qué hace Vm. de noche?*  
*Did* es el simple pretérito de frecuente uso.

## EJEMPLOS.

*I did* as much as I could. *Yo hice tanto como pude.*  
 How far did you go with her? *¿Hasta donde ha ido Vm. con ella?*  
 Who did she go with? *¿Con quien ha ido ella?*  
 Did she come thence? or from that place? *¿Había venido ella de allí? ó de este lugar?*  
 Whence did she come from? *¿De donde ha venido ella?*  
 What did she intend it for? *¿Para que lo ha destinado?*  
 Whither did she go to? *¿Adonde ha ido ella?*  
 When did she set out? *¿Cuando se puso ella en camino?*  
 Did she steer thither? *¿Había ella ido allá?*  
 Did she but think. *Si ella hubiese pensado solamente.*  
 I might, or could have done it. *Yo pudiera haberlo hecho.*  
 I would have done it, if I could. *Yo lo hubiera hecho, si pudiera.*  
 It shall be done. *Se hará.*  
 Let it be done, if possible. *Que se haga, si es posible.*  
 I am about doing it. *Estoy en hacerlo.*  
 I may do it still? *Aun podré hacerlo.*

*Nota.* *To make*, hacer, es un verbo irregular que parece sinónimo con el verbo *to do*, hacer; pero varían en el uso y sentido en muchos casos. Véanse estos á continuacion de los verbos irregulares, donde están explicados por menor en las partes de la oracion.

Lo mismo sucede á los verbos *to say*, decir, y *to tell*, decir ó referir una cosa: está su uso explicado á continuacion de los antecedentes, adonde me remito. Tambien se hallan allí explicados los verbos impersonales, y los verbos compuestos de verbo y preposicion, separables é inseparables, antepuestas y pospuestas con algunas partículas gubernativas, y todos explicados con ejemplos para su mejor inteligencia. El verbo activo admite despues de él un acusativo.

## EJEMPLO.

*I eat* a thing. *Como una cosa.*  
 El verbo neutro no admite despues de él acusativo, y en esto se diferencia del *activo*; porque seria absurdo decir,

## EJEMPLO.

*I sleep* a thing. *Duermo una cosa.*  
 Los verbos dichos pueden ser pasivos.

## EJEMPLOS.

*I have been eating* something. *Yo comia, ó he estado comiendo alguna cosa.*  
*I have been sleeping* a while. *Yo dormia, ó he estado durmiendo un rato.*  
 El verbo reflexivo reflecta su accion sobre el agente que la produce.

## EJEMPLOS ANTES DEL VERBO.

*I myself* have done it. *Yo mismo lo hice.*  
 Thou thyself may examine it. *Tú mismo puedes examinarlo.*  
 You yourself were in the fault. *Vm. mismo ha tenido la culpa.*  
 She herself refused it. *Ella misma lo rehusó.*  
 He himself proposed it. *Él mismo lo propuso.*  
 We ourselves hid it. *Nosotros mismos lo escondimos.*  
 You yourselves found it. *Vosotras mismas lo habeis hallado.*  
 They themselves reckoned them. *Ellos mismos los contaron.*

## DESPUES DEL VERBO.

*I love* myself. *Yo me amo.*  
 Thou washest thyself. *Tú te lavas.*  
 He dresses himself. *Él se viste.*  
 She combs herself. *Ella se peina.*  
 We please ourselves. *Nosotros, nosotras nos contentamos.*  
 You cheat yourselves. *Vosotros, vosotras os engañais.*

They cured themselves. *Ellos, ó ellas se curaron.*

Véanse sus declinaciones en los pronombres reflexivos.

Los verbos recíprocos indican una mutua correspondencia entre partes.

## EJEMPLOS.

You and I love one another. *Vm. y yo nos amamos uno á otro.*

He and she detested each other. *Él y ella se aborrecieron.*

## EJEMPLOS DE ALGUNOS VERBOS GOVERNATIVOS.

Los que denotan alabanza gobiernan el genitivo *of*.

## EJEMPLO.

He boasts of his mistress, and of his fine horses. *Él se jacta de su dama, y de sus hermosos caballos.*

En algunos casos es elegancia omitir la señal *of*.

## EJEMPLO.

He vaunts his learning, and she boasts her beauty. *Él elogia su saber, y ella alaba su hermosura.*

Los verbos que denotan olor y gusto gobiernan tambien el genitivo *of*; pero entónces serán neutros.

## EJEMPLOS.

This glass smells of brandy. *Este vaso huele á aguardiente.*

His sentiments savour of perfidy. *Sus pensamientos indican perfidia.*

Cuando estos verbos son activos gobiernan el acusativo.

## EJEMPLO.

Do you smell the stink? *¿Percibe Vm. el hedor?*

Los verbos to think, dream, and speak gobiernan el genitivo *of*.

## EJEMPLOS.

When I thought of it. *Cuando pensé en ello.*

I dream of him last night. *Soñé con él anoche.*

I heard it spoken of to day. *He oido hablar de ello hoy.*

Heard se usa con la interposicion del acusativo.

## EJEMPLO.

Have you heard any news of him? *¿Ha oido Vm. alguna noticia de él?*

Meditate está seguido muchas veces de *on*, or *upon*.

## EJEMPLO.

You are always meditating on, or upon your affairs. *Está Vm. pensando siempre en sus cosas.*

For es señal de acusativo.

## EJEMPLOS.

I gave him for lost. *Yo le di por perdido.*

He asked me for my wife. *Él me preguntó por mi muger.*

Los verbos hearkening, listening, and agreeing gobiernan el dativo con la señal *to*.

## EJEMPLO.

That obstinate man will neither hearken to reason nor listen to good advice: but you, who are wiser, will agree to whatever I say. *Aquel hombre terco no escuchará á la razon, ni atenderá al buen consejo; pero Vm., que es mas cuerdo, convendrá con todo lo que digo.*

*On* y *upon* se usan con mas propiedad que *to* en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

I will bestow all my books on my brother, and not upon my sister. *Regalaré todos mis libros á mi hermano, y no á mi hermana.*

Se puede omitir la partícula *to* en las frases siguientes, pero haciendo una trasposicion del acusativo.

## EJEMPLOS.

Give your brother this apple. *Dé Vm. esta manzana á su hermano.*

(En lugar de decir) Give this apple to your brother.

I offered him it this morning. *Yo se la ofrecí esta mañana.*

Muchos verbos están seguidos de *at*, que es otra señal del dativo.

## EJEMPLOS.

She frowns *at* her sister. *Ella mira á su hermana con ceño.*

She kept snapping and snarling *at* me, for above an hour. *Ella me estuvo criticando y regañando por mas de una hora.*

You rejoiced *at* my fall, smiled *at* my misfortunes, and laughed *at* my ruin. *Vm. se alegró de mi caída, se rió de mis desgracias, y se burló de mi ruina.*

*Nota.* Rejoice está seguido muchas veces de *in* en lugar de *at*.

## EJEMPLO.

My enemies rejoiced *in* my downfall. *Mis enemigos se alegraron de mi caída.*

*Nota.* Smile está seguido en algunos casos de *on* en lugar de *at* ó *with*.

## EJEMPLO.

The lady smiled *on* the gentleman. *La señora se sonrió con el caballero.*

Muchos verbos gobiernan el ablativo con la señal *from*.

## EJEMPLOS.

I came *from* my house. *Yo vine de mi casa.*

You forced it *from* me. *Vm. me lo quitó de la mano con violencia.*

He kept me *from* doing it timely. *El me quitó de hacerlo con tiempo.*

Después del acusativo se puede servir de *of* y *from* indiferentemente.

## EJEMPLOS.

I asked nothing *of* you, or *from* you. *Yo nada pedí de Vm.*

He borrowed some money *of*, or *from* me. *Él me pidió algun dinero prestado.*

*In*, en ingles, corresponde comunmente á la *en* española; pero unas veces se omite, y otras se sirven de *into*, dentro.

## EJEMPLOS.

I walked *in* the garden, in the country, etc. *Yo me paseé en el jardín, en el campo, etc.*

As I was going *in* I met him. *Al tiempo de entrar le encontré.*

To put y go gobiernan *into*, y se verifican en metiendo una cosa dentro de otra, ó entrándose una persona mas adentro.

## EJEMPLOS.

I put it *into* the box. *Yo le puse en la caja.*

He went *into* his room. *Él entró en su cuarto.*

Muchos verbos están seguidos de *with*, que corresponde á *con*.

## EJEMPLOS.

I'll go *with* you to your house. *Yo iré con Vm. á su casa.*

You may come *with* me to mine. *Puede Vm. venir conmigo á la mia.*

*Nota.* En algunas ocasiones se sirven de *after* en lugar de *for*.

## EJEMPLO.

He gapes *after* riches. *Él busca con ansia las riquezas.*  
Véase la Gramática de Peyton, tercera edicion.  
Alguna vez un sustantivo ha servido como verbo.

## EJEMPLO.

Whether the neighbouring water stands, or runs, lay twigs across, and bridge it o'er with stones. *Addison.* *O la aguas vecinas estén paradas ó corrientes, pon mimbres y piedras encima para pasar.*

## DEL USO DE LOS VERBOS AUXILIARES

UNIDOS CON LOS REGULARES.

*Nota.* Los Ingleses se sirven mas frecuentemente del tiempo pasivo que los Españoles, como se puede ver en lo sucesivo.

Es de advertir que una explícita mención del pronombre personal en voz activa y pasiva ántes del verbo es necesaria; pero se omite en español frecuentemente; y por lo común sucede lo mismo despues del verbo; mas en concurriendo el nombre sustantivo, entónces se omite la persona.

## EJEMPLOS.

I fancy you have been either busy, or out of order last night, as I see you get up so late. *Pienso ó me imagino que habré Vm. estado ocupado ó indispuerto esta noche, como la veo levantarse tan tarde.*

I bless my God, I have enjoyed perfect health of body, and tranquility of mind without feeling the treachery, nor inconstancy of a friend, nor the injuries of a secret, or open enemy. *Gracias á Dios he gozado perfecta salud de cuerpo, y tranquilidad de ánimo, sin sentir la traicion ó inconstancia de un amigo, ni las injurias de un enemigo secreto ó notorio.*

I am sorry I can't or cannot say as much, because I have laboured under intestine disquiet that prevailed over my weariness, and kept me awake all the night long. *Me pesa que no puedo decir otro tanto, porque he padecido inquietudes interiores, que me han sido mas sensibles que mi cansancio, y me han hecho estar en vela toda la noche.*

If you be disengaged from your business, I shall give you a minute detail of it, which will hardly obtain your belief. *Si está Vm. desembarazado de sus negocios, le diré las particularidades de ello por menor, las que apenas creerá Vm.*

I am getting ready to go abroad to be introduced to a gentleman that is just come to town. *Estoy aprontándome para salir, á fin de ser introducido á un caballero que acaba de llegar. (Es mejor) Para que me introduzca.*

Are you to be with him at an hour appointed? *¿Tiene Vm. que estar con él á hora señalada?*

Yes, provided we can be dressed by that time. *Si, con tal que podamos estar vestidos, ó que podamos vestirnos para entónces.*

We are afterwards to be conveyed to wait on the ladies. *Seremos despues conducidos para ponernos á las órdenes de las señoras, ó iremos á ponernos á los pies de las señoras.*

You have been one of those invited to dine at one o'clock. *Vm. ha sido uno de aquellos que fueron convidados para la una á comer.*

Yes sir, and I was pleased with the invitation, as the company has been graciously received and highly entertained, and every thing was served up in the best order. *Sí, señor, y yo estaba muy gustoso con el convite, porque la compañía ha sido graciosamente recibida, y grandemente regalada; y todas las cosas fuéron servidas con el mejor orden.*

The lady has been much admired, not only for her incomparable beauty, but also for her wit, prudence and modesty. *La señora causó mucha admiracion, no solamente por su hermosura incomparable, sino tambien por su agudeza, prudencia y modestia.*

A marriage has been proposed to her; but the proposal was rejected. *Se le habia propuesto un matrimonio; pero fué desechado, ó lo desechó.*

It has been disagreeable to his friends to have met with a repulse. *Ha sido desagradable á sus amigos haberse hallado con un rechazo.*

The affair will be decided this night, or to morrow at furthest. *El negocio se decidirá está noche, ó mañana á mas tardar.*

Shan't it be communicated to our club? *¿No se ha de comunicar á nuestra tertulia?*

I believe you will be partakers of that advice after matters are concluded. *Pienso que serán Vms. participantes de las noticias luego que los asuntos estén concluidos.*

Let us be advised of every circumstance be it ever so little. *Que nos avisen de todas las circunstancias, por menudas que sean.*

- Must we be deprived of so pleasing a news? *¿Seremos nosotros privados, ó nos privarán de tan gustosa noticia?*
- Is it possible you should be the last to know it? *¿Es posible que sean Vms. los últimos á saberla?*
- Methinks we ought to have been the first to know it. *Me parece que debíamos haber sido los primeros á saberla.*
- We would be as proud to hear of her welfare as any of her acquaintance. *Nos holgaríamos tanto saber de su bien estar, como cualquiera de sus conocidos.*
- Could they be ignorant of a fact so much talked of about town? *¿Pudieron ser ignorantes de un hecho de que tanto se habla por el pueblo?*
- Should we not be advised, we will not be obliged to pay that ceremonial visit. *Si no fuésemos avisados, ó si no nos avisasen, no estaremos obligados á hacer esa visita de ceremonia.*
- Mayn't we be imposed upon? *¿No podemos ser engañados?*
- It can be very well, or may happen so; but it is not likely. *Puede ser muy bien, ó puede suceder así, pero no es verosímil.*
- On our having been apprised of their being contracted, we paid them the usual compliments on such occasions. *Noticiosos nosotros de haberse desposado, les hicimos los cumplimientos usuales en tales ocasiones.*
- Both the bridegroom and bride will be on the walk this evening; where they will come out of their coach and walk together in their marriage apparel to see and be seen by a crowd of people that will concur at the novelty. *Tanto el novio como la novia estarán en el paseo esta tarde, en donde saldrán de su coche, y pasearán juntos á pié en su traje nupcial, para ver y ser vistos de un tropel de gente que concurrirá á la novedad.*
- Although we should meet them, we must pretend not to know them; but they may imagine it has been premeditated by us *Aunque los encontremos, conviene disimular que los conocemos; pero pueden pensar que ha sido premeditado por nosotros para insultar-*

- as an insult, and that we vowed revéngé, or contempt. *los, y lo atribuirán á venganza ó desprecio.*
- God grant them every felicity the marriage state can afford. *Dios les conceda todas las felicidades que el estado del matrimonio puede proporcionarles.*
- Would to God it were in our power to render them any acceptable service. *Pluguiese á Dios fuese en nuestra mano hacerles algun apreciable servicio.*
- But on seeing the crowd stare them out of countenance, we could not resist from an eruption of laughter that speedily roused their indignation against us, which they insinuated with expressions of sneering disdain. *Pero al ver la multitud mirarlos con tanta admiracion, no pudimos dejar de prorumpir en carcajadas de risa, que excitó luego contra nosotros su indignacion, que se nos manifestaron con expresiones de mucho desprecio.*

### DEL USO DE LOS VERBOS REGULARES SIN ASISTENCIA DE LOS AUXILLARES.

Los Ingleses, á imitacion de las demas naciones, se sirven frecuentemente de los simples pretéritos sin la concurrencia de auxiliar alguno.

#### EJEMPLOS.

- I weaned him from all his puerile amusements. *Yo le retiré, ó le separé de todas sus diversiones pueriles.*
- You hooted him out of company. *Le zumbó Vm. de la compañía.*
- The practice still continues in compliance to the vulgar. *La práctica aun sigue para complacer al vulgo.*
- He received a very galling rebuke for his profligacy of morals. *Fué reprehendido agriamente por sus perversas costumbres.*
- She formed to herself a luxuriant imagination of pomp and pleasure. *Ella se figuró á sí misma una lozana idea de pompa y placer.*

- He darted a most insidious glance at her. *Él la miró con una engañosa ojeada.*
- We concluded from the similitudes of their lineaments, and the structure of their bodies they must be sisters. *Conocimos que eran hermanas por la semejanza de sus facciones, y la estructura de sus cuerpos.*
- You asked me if I were thick or hard of hearing; I answered not. *Vm. me preguntó si yo era torpe de oído, respondí que no.*
- The family received it with abundance of thanks, more than such a trifle could deserve. *La familia lo recibió con mayores gracias que las que merece una cosa tan trivial.*
- He inténded ascribing to himself the whole mérit of the cause. *Intentó él atribuirse todo el mérito de la causa.*
- She pertly brushed by with one of the mushroom gentlemen who wear their coat of arms in their pockets. *Ella pasó precipitadamente con un señorito nuevo de aquellos que llevan su ejecutoria en el bolsillo.*
- He obtruded himself and his opinion on the company. *Se metió él con su dictámen en la compañía.*
- I rented a house hard by where I (hitherto) lived on my own bottom. *Yo alquilé una casa aquí cerca, en donde (hasta ahora) he vivido de lo mio.*
- Detach yourself gradually from your connexions that may affect your character as well as your interest. *Despréndase Vm. poco á poco de sus conexiones, que pueden perjudicar á su carácter y á sus intereses.*
- Her face gléamed with resentment and her heart glówed with indignation. *Su cara se inflamó con resentimiento, y su corazón se llenó de indignación.*
- He touched his reproaches in the most modest expressions. *Él redujo sus reprehensiones á las expresiones mas modestas.*
- He pressed her little toe that was studded with an angry corn, that made her yerk out of her seat, which

*Él le pisó el dedo pequeño del pié en que tenia un callo con clavo que la hizo brincar de la silla, lo que*

- threw the company into a convulsive laugh. *causó grande risa á la compañía.*
- He lounged about the yard where he strútted to and fro with his prominent belly and his arms a kimbo. *Él se holgaba por el patio donde echaba piernas de arriba abajo con su gran barriga, puesto de jarras.*
- He floundered from one blunder to another. *Se precipitó de un yerro á otro.*
- He disclaimed all their rights to such mortmains, and looked upon such donations as illegal. *Él renunció todos sus derechos á tales amortizados bienes, y miró tales dádivas como ilegales.*
- He answered me with pertulance, nay insulted me with impunity. *Él me respondió con aire petulante, y aun me insultó impunemente.*
- Her father personated the whole affair for her husband. *El padre de ella presenció todo el pasage por su marido.*
- She remained restless and desponding. *Ella quedó sin reposo ni esperanza.*
- She screamed aloud on seeing him appear in that menacing attitude. *Ella chilló ó gritó al verle con aquel aire amenazador.*
- His place of repose appeared to be a kennel for dogs, or a couch of wild beasts. *Su destino de descanso pareció cama de perros, ó zahúrda de fieras.*
- His attendants knocked up the people of the inn. *La comitiva suya alborotó la gente del meson.*

EJEMPLOS GENERALES DE LOS MODOS SUBJUNTIVO, POTENCIAL Y OPTATIVO.

- If I were there, or had I been there. *Si yo estuviera allá.*
- Cannot I, or can't I be admitted in? *¿No puedo yo entrar ó ser admitido?*
- May not you, or mayn't you intercede for me? *¿No puede Vm. interceder ó empeñarse por mí?*
- It would not, or it wouldn't be agreeable to the rest of the society. *No sería agradable á los demás de la sociedad.*

Should it not be obtainable, *Si no se consiguiere, no será*  
it will not, or it won't be *mi culpa.*  
my fault.

You shall not, or shan't be *No harán á Vm. injusticia.*  
wronged.

What means could be found *¿Que medios se buscarian para*  
to bring it about? *efectuarlo?*

Could not, or couldn't I vá- *¿No pudiera yo valerme de los*  
lue myself on the influence *influjos de aquella señora,*  
of that lady, if it shouldn't *si no le fuese molesto?*  
be troublesome to her?

It might be done so and so. *Pudiera hacerse así y así.*

Let us see what we can do *Veamos lo que podemos hacer*  
by this other channel. *por esta otra vía ó conducto.*

It ought to be rather in this *Debiera ser mas bien de este*  
manner. *modo.*

Should you see her this day, *Si la viese Vm. hoy, hágame*  
be so kind as to state to *la gracia de explicarle el*  
her my case; and if she *estado en que me hallo; y*  
should admit of my pre- *si admitiese mi pretension,*  
tention, I will then address *en ese caso me presentaré á*  
myself to her. *ella en persona.*

Her former servant being *Siendo su criado antiguo por-*  
porter, he might open the *tero, pudiera abrirme la*  
door for me. *puerta.*

Having been already refused, *Habiéndole ya rehusado, será*  
it will be in vain to apply *en balde acudir segunda*  
a second time till you can *vez hasta que pueda Vm.*  
get a more powerful in- *conseguir un empeño mas*  
fluence. *poderoso.*

Though I have been at his *Aunque yo estuve en su casa,*  
house, I did not speak to *no le hablé, ni tampoco le*  
him, neither did I see him. *vi.*

You must have recourse to *Es preciso que recurras á al-*  
some other stratagem. *guna otra estratagemá.*

Yes, but beware of being *Si; pero cuidado de dejarse*  
cozened by gamblers and *engañar de tahures y fu-*  
refined sharpers who sedu- *lleros refinados, que sedu-*  
ce innocent people to *cen á gente sencilla para su*  
their own ruin. *propia ruina.*

Those cheats and idle im- *Aquellos estafadores é impos-*  
pósters should be severely *tores debieran ser severa-*  
chastised for taking in wret- *mente castigados por enga-*  
ches who are not guarded *ñar á miserables que no es-*  
against such bites. *tán prevenidos contra tales*  
*tramposos.*

Should they be little inoffen- *Si fuesen pequeños chascos de*  
sive tricks of children, they *niños sin ofensa y embustes,*  
might be disssembled with. *se les pudiera disimular.*

Yes, but they ought to be *Si; pero debieron ser detesta-*  
weaned early, as that plight *dos ó corregidos con tiem-*  
of mind may degenerate *po, porque ese hábito de*  
into fraud, and mischie- *ánimo puede degenerar en*  
vous falsehoods. *dolo y en perniciosos em-*  
*bustes.*

Moral truths ought to be in- *Las verdades morales deben*  
culcated early in the infant *imprimirse con tiempo en el*  
mind by frequent admoni- *espíritu de los niños con fre-*  
tions, and enforced by *cuentes amonestaciones, y*  
constant and incessant re- *fortificarse con constantes y*  
petitions, and it must be *continuas repeticiones, y es*  
allowed, that fictions often *necesario confesar que las*  
operate as realities, and *ficciones muchas veces obran*  
false opinions readily fast- *como realidades, y las opi-*  
ten on the mind. *niones falsas se fijan fá-*  
*cilmente en el espíritu.*

The great power of habit and *La gran fuerza de la costum-*  
prejudice can't be easily *bre y preocupacion no puede*  
cured, for it warps our *fácilmente vencerse, porque*  
morals and integrity to *tuerce nuestra integridad*  
such a degree, that in time *moral en tal grado, que con*  
it grows impetuous and *el tiempo llega á tener im-*  
despotic. *perio y despotismo.*

When I heard of his pranks *Cuando oí sus tretas, le ha-*  
I was above board with *blé al caso, y le dije clara-*  
him, and I told him clear- *mente mi modo de sentir;*  
ly my sentiments; but he *pero no hizo alto en oírlo to-*  
made no bones of hearing *do sin inmutarse, porque*  
the whole affair, for he has *tiene una cara de vaqueta.*  
brass enough in his face.

- Though I have been wronged by my adversary I will not reproach him with it. *Aunque yo he sido injuriado por mi contrario, no se lo echaré en cara.*
- I must allow that he puzzled me with his intrigues, and therefore I have dropped, or lay aside my claim. *Es necesario confesar que me confundió con sus marañas, y por tanto dejé ó me aparté de mi pretension.*
- I was consulting it with my lawyer when you came in, that I may be the better able to determine and resolve upon the matter. *Yo lo consultaba con mi abogado cuando Vm. entró para poder mejor determinar y resolver sobre la materia.*
- I am going to write to him on the subject; the whole of which is too trifling, that I can commit it to writing on a slip of paper; and God grant he may listen to reason. *Foy á escribirle sobre el asunto: el todo de ello es tan trivial, que puedo ponerle por escrito en media cuartilla de papel; y quiera Dios se ponga en la razon.*
- I wish he may be brought to a reconciliation, and leave the lawsuit to a reference. *Ojalá pudiesen ser reconciliados, y dejar su pleito á árbitros!*
- The one is well disposed: but the heart of his antagonist could not be relent-ed, nor reduced to any reasonable terms of accommodation, being so strongly wedded with his own opinion. *El uno está bien dispuesto; pero el corazon de su antagonista era tal, que no se ablandaria ni se reduciria á terminos de acomodo, por estar casado con su opinion propia.*
- He would not accept the sentence awarded by árbiters, for which he was fined. *No aceptaria la sentencia pronunciada por los árbitros, por lo que fué multado.*
- For my part, I'll have nothing to do with the limbs of the law. *Nota de Priestly.* *Por mi parte no tendré que hacer con los curiales, ó con los miembros de la ley.*
- Algunos autores de nota se sirven del pretérito en lugar del participio, pero impropriamente.

## EJEMPLOS.

- Whenever a standing rule of law hath been wantonly broke in upon. *Siempre que una regla constante de ley haya sido quebrantada por capricho.*
- Who have bore part in the progress (Es mejor) born. *Los que han tenido parte en el progreso.*
- If some evénts had not fell out. *Si algunos acasos no hubiesen acontecido.*
- Postleway sobre comercio. *Diferentes participios del mismo verbo se usan algunas veces en diversos sentidos, v. g.*
- A man is hanged up. *Un hombre está ahorcado.*
- Pero se dice: *El vestido está colgado.*
- The coat is hung up. *La frase siguiente admite ambigüedad.*
- La frase siguiente admite ambigüedad.

## EJEMPLO.

- I went to see the child dressed. *Fuí á ver vestido al niño.*
- Esto se puede entender que e-tán vistiéndole, ó que está ya vestido; pero se conocerá por el sentido antecedente.
- Milton en muchos pasages pone *elevate* por *elevated*.
- Nota. Todos los verbos activos se hacen pasivos con la asistencia de los auxiliares, pero con la trasposicion de voces; y este uso es muy comun en ingles.

## EJEMPLOS.

- The péople of the inn were knocked up by their attendants. *La gente del meson fué alborotada.*
- The affair was presented by her father. *El negocio fué presentado por su padre.*
- He was conveyed thither by some preternatural power. *Él fué llevado allá por algun poder preternatural.*
- He has been despoiled of his honours and employments *Él ha sido despojado de todos sus honores y empleos, y*

and conveyed to his destination by a troop of horse. *conducido á su destino por una tropa de á caballo.*  
 The blustering fellow has been both deaf and dead to all fear and shame. *El matasiete fué al mismo tiempo sordo é insensible á todo temor y vergüenza.*  
 It has been asked what I mean by such an appellation. *Me preguntaron lo que yo queria decir con tal apelacion.*

## DEL USO DE LOS VERBOS AUXILIARES

UNIDOS CON LOS VERBOS IRREGULARES.

EJEMPLOS.

I am bent by the dint of years : or I have a stoop, or hump. *Estoy agobiado con el peso de los años, ó tengo corcova*  
 I was stript of my property. *Yo fui despojado de mis bienes.*  
 You are bereft of all sensation. *Está Vm. privado de todo sentido.*  
 He has hit me with a stone. *Me dió con una piedra.*  
 He is dead long ago. *Él murió mucho tiempo ha.*  
 We are shut out of our house. *Nos han cerrado la casa.*  
 You are drawn to the life. *Vm. está retratado á lo vivo.*  
 They are quite frozen. *Están todos helados.*  
 I was drove into despair. *Me han puesto en la desesperacion.*  
 You were forgiven for that time. *Ha sido Vm. perdonado por ahora.*  
 Thou wert forgóttén by the people. *Tú has estado olvidado de la gente, ó te olvidaron.*  
 We were overcome by the mob. *Fuimos vencidos por la plebe.*  
 You were forbid the house. *Le han prohibido la entrada en casa.*  
 They were taken from their work. *Les quitáron del trabajo.*  
 I did beséech the judge to hear my moans. *Yo supliqué al juez oyese mis quejas.*  
 I have bought the whole parcel. *Yo he comprado toda la par-tida.*

You have sold it very cheap. *Vm. lo vendió muy barato.*  
 He has thrown me into the river. *Me arrojó al rio.*  
 We have swim across it. *Lo hemos pasado á nado.*  
 You have seen them go to the bottom. *Vm. los ha visto ir á fondo, ó á pique.*  
 They have sought my ruin. *Ellos han buscado mi ruina.*  
 I had spent it before that time. *Yo lo habia gastado ántes de aquel tiempo.*  
 You had won it at cards. *Vm. lo habia ganado á los naipes.*  
 He had lost it again. *Él lo habia perdido otra vez.*  
 It will be lost for éver. *Será perdido para siempre.*  
 It shall be swept at your return. *Estará barrido para su regreso de Vm.*  
 Having been made fast to a tree, I was bled almost to death. *Habiendo sido amarrado á un árbol, fui desangrado casi de muerte.*  
 Being thus sold and close shut-up by an ungrateful set of sycophants and parasites, had often made me shed tears. *El ser así vendido y encerrado por una ingrata chusma de lisonjeros y aduladores, me hizo muchas veces derramar lágrimas.*  
 Get you gone ; or begone. *Apártate, múdate.*  
 Let it be ground very fine. *Que se muele muy bien.*  
 Let us go out of the way. *Apartémonos del camino.*  
 Take care you don't fall in. *Cuidado que caigas adentro.*  
 Let them be gone. Awáy with them. *Que se vayan.*

## DE LOS MODOS SUBJUNTIVO, OPTATIVO

Y POTENCIAL.

EJEMPLOS.

If I can find it out, or discover it. *Si lo puedo descubrir.*  
 And though you did. *Yaunque lo descubriese Vm.*  
 I may be brought to some misfortune. *Puede acarrearne alguna des-gracia.*  
 She might have éasily burnt her finger. *Ella pudiera haberse fácilmente quemado el dedo.*

- He could have grown gray since I saw him last. *Él pudiera haberse vuelto cano desde que yo le vi la última vez.*
- I should have put him to death for his wickedness. *Yo debiera haberle muerto por sus maldades.*
- You ought to teach him better manners. *Debiera Vm. enseñarle mejor crianza ó mejores modales.*
- He would have reapt the benefit of it. *Para él sería el beneficio de esto.*
- She would have broken her neck, had not a cushion weakened the force of her fall. *Ella se hubiera roto el cuello, si una almohadilla no hubiese debilitado la fuerza de su caída.*
- God grant he may not work his own destruction. *Quiera Dios que no trabaje para su propia ruina.*
- I wish he had taken it under consideration. *¡Ojalá lo hubiese él tomado bajo su consideración, ó hubiese pensado en ello!*
- That must be the work of time and care. *Eso ha de ser obra del tiempo y del cuidado.*
- Although he has given him a thrust, it was not mortal. *Aunque le haya dado una estocada, no era mortal.*
- Though he had drank it at a draught, he did not get fuddled. *Aunque lo bebió todo de un trago, no se privó.*
- A dispute had arisen that was nigh terminating in an irreconcilable animosity and implacable hatred. *Se suscitó una disputa que estaba cerca de terminar en una enemistad irreconciliable y odio implacable.*
- It must be the effect of liquor. *Es preciso que sea el efecto del licor.*
- Let him be mistaken or not, the money must be paid, and if not, I will smoke the old put. *Que se engañe ó que no se engañe, el dinero se ha de pagar; y si no, he de sofocar al vejete.*
- Had it been given by inventory we would not be now at a loss to know how to determine: but I had taken notes of the contents and

they were to the following effect. *contenido, y es del tenor siguiente.*

## EL USO DE LOS IRREGULARES SOLOS

SIN LA ASISTENCIA DE LOS AUXILIARES.

### EJEMPLOS.

- I sat-up whole nights. *Yo pasé noches enteras en vela, ó sin dormir.*
- You smelt to me as if I had stunk. *Vm. torció la nariz como si yo hubiese olido mal.*
- He thought he was free, but experience soon taught him the contrary. *Él penso que estaba libre; pero la experiencia le enseñó presto lo contrario.*
- Thou hadst kept bad company and bad hours. *Tú habías frecuentado malas compañías, y te retirabas á malas horas.*
- They are on their keeping, lest they should fall into the hands of the justice. *Ellos se guardan, para no caer entre las manos de la justicia, ó se guardan de caer en manos, etc.*
- You built an elegant house with other people's money. *Vm. levantó una hermosa casa con dinero ageno.*
- He outshot himself by building. *Quedó alcanzado con las fábricas.*
- I dwelt three years in that sumptuous building. *Yo viví tres años en aquel suntuoso edificio.*
- Dwell not so long on the subject. *No te detengas tanto en esa materia.*
- He dealt largely in all sorts of commodities. *Él trató largamente en todo género de mercaderías.*
- I know how to deal with him. *Yo sé como portarme con él.*
- Deal fair with me, for my bill of fare did not come to so much. *Portate honradamente conmigo, porque mi cuenta de gasto no llega á tanto.*
- He cut them in yon dale, or 'va'e. *Él los cortó en aquel valle.*
- I slept, and fell on my back. *Se me ha ido el pie, ó desticé, y cai de espaldas.*

You slipt the only ocasión *Dejó Vm. pasar, ó malogró*  
that offered of sérving me. *Vm. la única ocasion que*  
*se presentó de servirme.*

He slipt a bribe into my *Me cohechó metiéndome dine-*  
hand. *ro en la mano, ó me sobornó.*

We beat some péasants that *Sacudimos á unos paisanos*  
stood gázing at us. *que se pusieron á mirarnos.*

You bit off a finger of one *Vm. quitó de un bocado un*  
of them in the scúffle. *dedo á uno de ellos en la*  
*riña.*

They bit their náils for spite. *Se mordieron las uñas de ra-*  
*bia.*

They flew at each óther like *Se embistiéron como dos gallos*  
two english gamecocks. *ingleses.*

She ran at me like a lioness. *Ella se me tiró como una leo-*  
*na.*

It grew rústy. *Se puso mohoso.*

He éither leaped out, or threw *Él saltó ó se echó por la ven-*  
himself out of the window. *tana.*

She swang herself off of a *Ella se echó de un árbol aba-*  
tree with a hémpen cord *jo con una cuerda de cá-*  
about her neck, and strove *ñamo al pescuezo, y tiró á*  
to make away with herself, *quitarse la vida, ó á ma-*  
or take away her life. *tarse.*

His deféction in a duty so *Su falta en una obligacion tan*  
esséntial to God and his *esencial para Dios y para*  
King led him fast enough *su Rey le condujo bien*  
to his own perdtion. *pronto á su propia ruina.*

The partridge laid basking *La perdiz se calentaba al sol*  
before the sun at the root *al pié de aquel árbol viejo.*  
of that old tree.

He wept óver his misfortunes. *Él lloró sus desgracias.*

The horse overthrew his rí- *El caballo arrojó su ginete.*  
der.

I began to suspect their pre- *Empecé á sospechar su preme-*  
meditated collusion. *ditada colusion.*

*Nota.* Todos los verbos irregulares activos se hacen pa-  
sivos con la asistencia de los auxiliares, lo mismo que los  
regulares.

## EJEMPLOS.

I have been stung by a scór- *Yo he sido picado de un es-*  
pion on which I had trod; *corpion que habia pisado ;*  
but luckily the sting was *pero por fortuna el aguijon*  
not póisonous. *no era ponzoñoso.*

I have been thúnder struck at *He sido asombrado de su atre-*  
his assúrance and undertá- *vida empresa, siendo des-*  
king, being áfterwards ap- *pues informado de lo que le*  
prized of what had be- *habia acontecido en su aten-*  
fállen him in his attemp. *ta'ó.*

I have been dréaming of you *Estuve soñando con Vm., ó*  
the whole night. *he estado soñando con Vm.*  
*toda la noche.*

The linen has been put to *Se puso á secar el lienzo des-*  
dry áfter it had been well *pues de bien exprimido, ó*  
wrung. *retorcido.*

My watch had been stólen by *Un ratero me robó la mues-*  
a pickpocket. *tra.*

She has been ill bred and *Ella ha sido mal criada, y*  
worse taught. *peor enseñada.*

He went to swim with blad- *El fué á nadar con vejigas,*  
ders; one of which had *se reventó una de ellas, y*  
burst and he sunk to the *fué á fondo; pero un buzo*  
bóttom: but he was táken *le sacó.*

They had rung the bells. *Habian tocado las campanas.*  
Todos los irregulares están explicados en voz activa ó pa-  
siva con algun ejemplo que hace ver su uso.

Pero es digno de notarse que la voz activa ó el gerundio  
es tan frecuente en ingles que se usa en todos los modos y  
tiempos, ménos con el signo del simple pretérito *did*.

## EJEMPLOS.

I am writing to him. *Yo le escribo.*  
Thou art léarning the English. *Tú aprendes el ingles.*  
He is téaching the French. *Él enseña el frances.*  
We are wórking at home. *Nosotros trabajamos en casa.*  
You are engráving. *Vosotros grabais, Vms abren*  
*con buril.*

They are envying our happiness. *Envidian nuestra felicidad.*

*Nota.* Este tiempo es de frecuente uso en inglés, y corresponde al tiempo presente en español.

## IMPERFECTO.

I was laughing at his folly. *Yo me reía de su locura ó simpleza.*

You were doubting if he would come. *Vm. dudaba si él vendría.*

She was dressing herself. *Ella se vestía.*

We were longing for her arrival. *Desábamos la llegada de ella.*

You were prying into her business. *Vosotros indagábais en sus negocios.*

They were scheming to find it out. *Ellos maquinaban para descubrirlo.*

## PERFECTO.

I have been foreseeing the disaster. *Yo le previsto el desastre.*

You have been sneering or mocking at our mirth. *Vm. ha hecho mofa de nuestra alegría.*

He has been waltering, or wallowing in his blood. *Él se ha revolcado en su sangre.*

We were expostulating with him on his deportment over night. *Estábamos altercando con él sobre su conducta la noche pasada.*

You have been swerving from the dictates of your conscience. *Vosotros os habeis apartado del dictámen de vuestra conciencia.*

They have been abetting him in his absurd contrivance. *Ellos le han alentado en su necio designio.*

## PLUSCUAMPERFECTO.

I had been tasking him with his sententious fragments of witticism at my score. *Yo le habia hecho cargo de sus picantes sátiras á mi costa.*

You had been ingratiating yourself at other people's expence. *Vm. se habia hecho gracioso, ó grato á costa de otros.*

He had been winking at their faults. *Él habia disimulado sus defectos, ó habia hecho á ellos la vista gorda.*

We had been compromising to leave it to a reference. *Nosotros hablamos quedado en dejarlo al juicio de otros.*

You had been egging to mischief a nest of pernicious miscreants. *Vms. habian excitado á la maldad á una cuadrilla de incrédulos perjudiciales.*

They had been living on the public for many years. *Ellos habian vivido á expensas del público por muchos años.*

## FUTURO.

I will keep playing with the child. *Yo me estaré jugando con el niño.*

You will be gaining on him. *Vm. ganará su voluntad.*

He will be fondling on you. *Él halagará ó acariciará á Vm.*

We will be instructing him. *Nosotros le instruiremos.*

You will be moulding him into compliance. *Vosotros le amoldaréis á la condescendencia.*

They will be initiating him in his morals. *Le irán imponiendo en su moralidad.*

## IMPERATIVO.

Forbear descending further on the subject. *Déjese de criticar mas sobre la materia.*

Let him be harping on it, if he will. *Que siga criticando, si quiere.*

Let us not be whistling in company. *No silbemos cuando estamos en compañía.*

Do not, or don't you be depending of your situation. *No desconfíen Vms. de su situación.*

Let them not be darning the power of God. *No provoquen ellos el poder de Dios.*

## SUBJUNTIVO.

If I should be lulling a sleep, *Si yo me durmiese ó diese ca-*  
pull me by the skirt. *bezadas, tireme por la ropa.*

I could not be waiting on you *No podria yo atender á Vm.*  
and attend to my own bú- *y á mis propios negocios.*  
siness.

The child might be affected *El niño pudiera padecer por*  
with a balk of his mother's *la mania de su madre en*  
not eating of that fruit for *no comer aquella fruta que*  
which she had a longing. *se le ha antojado.*

Had she been minding her *Si ella estuviese cuidando de*  
family affairs, she would *los negocios de su familia,*  
have no opportunity of *no tendria ocasion de ver,*  
seeing, wishing, or longing *desear ó antojar cosa al-*  
for any thing. *guna.*

He may be laying in wait for *El puede acecharme, pero yo*  
me, but I will endeavour *procuraré guardarme de él.*  
to be guarded against him.

All his thought and time are *Todos sus pensamientos y su*  
taken up, in eating, drink- *tiempo están empleados en*  
ing, sleeping, dressing and *comer, beber, dormir y ju-*  
gambling. *gar.*

His wife must be fainting for *Es preciso que su muger desfa-*  
want of nourishment. *llezca por falta de alimento.*

Though he was dying, the *Aun muriéndose, las sugestio-*  
suggestions of his incliná- *nes de sus inclinaciones pre-*  
tions prevailed in the pur- *valecieron en buscar rique-*  
suit of riches. *zas.*

Still, he must be always mút- *Con todo eso ha de refunfu-*  
tering some ejaculations of *ñar siempre algunos suspi-*  
his grievances. *ros de sus pesares.*

God grant he may think of *¡Quiera Dios piense en recu-*  
retrieving the precious mo- *perar los instantes preciosos*  
ments he had mispent in *que ha malgastado en la*  
idleness! *ociosidad!*

I wish he may be thinking *¡Ojalá pensara en servir á*  
of serving God and his *Dios y á su Rey!*  
King!

Finalmente, el uso y el poder del gerundio es tanto en  
ingles, que es adecuado para la rima; pero principalmente  
en materias breves y chistosas, como se puede verificar en  
los versos siguientes sacados de *Rosamond*, jornada primera,  
escena segunda.

Wishes rising,	<i>Deseos que nacen,</i>
Thoughts surprising,	<i>Ideas que sorprenden.</i>
Pleasures courting,	<i>Placeres que halagan,</i>
Charms transporting,	<i>Encantos que transportan,</i>
Fancy viewing,	<i>Imaginacion que ve,</i>
Joys ensuing,	<i>Los gozos que á estos siguen,</i>
O the pleasing, pleasing an-	<i>¡Ay, y que agradable desfa-</i>
guish!	<i>llecimiento!</i>
When we love, and when	<i>¡Cuando amor anima y con-</i>
we languish!	<i>sume á un tiempo!</i>

## DE LOS VERBOS IMPERSONALES.

En la conjugacion de estos bastante se ha dicho en las  
partes de la oracion, adonde me remito.

## DEL USO DE LOS ADVERBIOS.

Véase el catálogo de ellos en las partes de la oracion.

Ya queda dicho que es una parte indeclinable de la ora-  
cion, que da mas ó ménos fuerza y significacion á las demas  
partes de ella.

Seria obra demasiado prolija poner un ejemplo para cada  
uno de ellos. Pondré algunos que sirvan de regla.

OF THE DEGREES OF DE LOS GRADOS  
comparison. de comparacion. ®

The óttenner you come the *Cuanto mas á menudo venga*  
better. *Vm. (tanto) mejor.*

The éarliest man in the field *El que estuvo mas temprano*  
was the commánder him- *en el campo, fué el mismo*  
self. *comandante.*

At worst, I can't lose much. *A peor dar ( ó por mal que*  
*dé) no puedo perder mucho,*

To the best of my remembrance. *Segun hago memoria.*

1. **ADVERBS**  
of place.

**ADVERBIOS**  
de lugar.

The sun is down, or ('tis after sun set). *Se ha puesto el sol.*

He set it down, or (he penned it down). *Él lo puso por escrito.*

He ran, or (thrust) a stick down her thro'at. *Él metió un palo por su garganta.*

Where do you go to? (*Where to?*) *¿Adonde va Vm.?*

I am going to see a man who lives right over against, the town house, or thereabouts. *Voy á ver á un hombre que vive enfrente de la casa de la villa, ó cerca de allí.*

Overhead lives a painter, and underneath a mercer. *Encima vive un pintor, y abajo un sedero, ó mercader de sedas.*

Backwards he keeps private lodgings. *Atras tiene posada secreta.*

The door above it is a grocer's shop. *La puerta mas arriba es una especeria.*

The next to that is a haberdasher and hatter. *La mas inmediata á aquella es de un mercero y sombrero.*

Two doors lower, you will find what you want. *A dos puertas mas abajo encontrará Vm. lo que busca.*

You cannot miss getting it in the last shop, or warehouse but one (or in the second last shop). *No dejará Vm. de encontrarlo en la penúltima tienda, ó almacén.*

2. **OF TIME.**

**DE TIEMPO.**

When do you sail? When do you set out? *¿Cuándo se hace Vm. á la vela? ¿Cuándo partirá Vm.?*

I have all things in a readiness for this very night, or to-morrow morning. *Tengo todo dispuesto para esta misma noche, ó mañana por la mañana.*

I shall write to you now and then. *Yo escribiré á Vm. de cuando en cuando.*

The oftener the better. *Cuanto mas á menudo, mejor.*  
Henceforth, I'll be more exact. *En lo venidero yo seré mas exacto.*

3. **OF ORDER.**

**DE ORDEN.**

Above all things 'tis what I aim at. *Sobre todas cosas, esto es lo que tengo á la mira.*

In the first place, it must be objected. *En primer lugar es preciso poner el reparo.*

Secondly, it appears to me to be very unreasonable. *En segundo lugar me parece muy fuera de razon.*

Thirdly, you must give me a hearing, and then urge what you please. *En tercer lugar es preciso que me dé Vm. una audiencia, y entónces ponga Vm. la dificultad que guste.*

4. **OF NUMBER.**

**DE NUMERO.**

How often (or how many times) did we make mention of him? *¿Cuántas veces hicimos mencion de él?*

So often that I do not recollect it. *Tantas veces, que no lo tengo presente.*

It has been once, twice (or threetimes) a day, and sometimes four, and five times; but seldom six. *Ha sido una, dos (ó tres veces) cada dia, y algunas veces cuatro y cinco; pero raras veces seis.*

He came every other day, or at least, every third day. *Él vino un dia sí, y otro no; ó á lo ménos cada tercer dia.*

She told me so repeatedly, severally (or several times.) *Ella me lo dijo repetidamente, ó muchas veces.*

## 5. OF QUANTITY. DE CANTIDAD.

We had one too many at table, and more than enough of victuals. *Habíamos tenido uno demasiado en la mesa, y demasiada comida.*

Less would be quite too little, and more would be too much. *Ménos sería demasiado poco; y mas, sería exceso.*

'Tis all together too much. *Es demasiado enteramente.*

The least assistance to a person in distress (let it be ever so little) would be very desirable. *La mas mínima asistencia á una persona en necesidad (por poca que sea) sería deseable.*

I can give this at most. *Yo puedo dar esto á lo sumo.*

6. OF SIMILITUDE DE SIMILITUD  
and comparison. y comparacion.

This is like that, but not so fine, nor so éven. *Esto es parecido á aquello; pero no es tan fino, ni tan igual.*

This is équally good, or rather better, but not so showy, or shewy. *Esto es igualmente bueno, si no es mejor; pero no de tan buena vista.*

This exceeds the óther by far. *Esto excede á lo otro de mucho (en mucho).*

'Tis a richer kind, and has a better die (or colour). *Es de un género mas rico, y tiene mejor tinte (ó color).*

## 7. OF SHEWING. DE DEMOSTRACION.

As far as I see, he is right. *Por lo que yo veo, tiene razon.*

'Tis worth seeing, as it is so and so. *Es digno de verse, porque es así y así, ó esto y esto.*

Viz, to wit: as for exámple. *Viz, á saber: como por ejemplo.*

Look! Behóld! Lo! Do you see! *¡Mira! ¡Ves!*

*Nota. (Lo) no se usa sino en la sagrada Escritura.*

## 8. OF WISHING. DE DESEAR.

Would to God he may come! *¡Pluguiese á Dios que venga!*  
God send he may act right. *¡Dios quiera que obre bien!*  
It were to be wished! *¡Sería de desear!*  
Heavens permit it! *¡El cielo lo permita!*  
God grant he may come! *¡Quiera Dios que venga!*

## 9. OF DOUBTING. DE DUDAR.

Do you make a doubt of it? *¿Lo duda Vm.?*  
Do yo doubt of it?  
Should it happen to fall out so, the doubt would still subsist. *Si aconteceria suceder así, la duda quedaria aun en pié*  
If it be so, I may próbably come to the knowledge of it. *Si es así, puedo probablemente venir en conocimiento de ello.*

## 10. OF INTERROGATION. DE INTERROGACION.

To what purpose did he make all that expence? *¿A que intento hizo él todo aquel gasto?*  
Which of them furnished the money? *¿Cual de ellos proveyó el dinero?*  
Who is the man in question? *¿Quien es el hombre de quien se trata?*  
Whither did he go to? *¿Adonde ha ido él?*

## 11. OF AFFIRMATION. DE AFIRMACION.

Indeed (or in truth) his argument was ill grounded, and véry silly. *En verdad, su argumento era mal fundado, y muy necio.*  
It has been so indeed. *Ha sido así de veras.*  
'Tis trully the case. *Es verdaderamente el caso.*  
It must be inevitably so? *¿Es preciso que inevitablemente sea así?*

At all évents, I cannot be a loser. *A todo evento, yo no puedo perder.*

12. OF NEGATION  
*and denial.*

DE NEGAR  
y rehusar.

Nothing could be inferred from what he said. *Nada se puede inferir de lo que él dijo.*

By no méans would he come to measúres with us. *De ningún modo quiso avenirse con nosotros.*

He has néither ways, or méans of obtáining a livelihood. *No tiene medios, ni modo de buscar la vida.*

13. OF AGGREGATION.

DE AGREGAR  
y amontonar.

They acted in concért with one anóther. *Ellos obráron de concierto.*

They lay in héaps, one óver the óther. *Estuviéron en montones unos encima de otros.*

I will buy all togéther, one with anóther, both great and small. *Lo compraré todo junto, uno con otro, tanto pequeño como grande.*

He drove his hogs ( pigs, or swine ) to márket in dróves. *Él condujo sus cochinos ( ó cerdos ) al mercado en hatos.*

Birds and shéep came in flocks. *Pájaros y ganado lanar acudieron en manadas.*

We saw the fish góing in shoáls. *Vimos ir los peces en cardume.*

14. OF SEPARATION.

DE SEPARACION.

They took the spinning w héel astúnder, and the píeces were put a part. *Desarmáron el torno de hilar, y las piezas fuéron puestas aparte.*

Though they are bróthers they live séparately. *Con ser hermanos viven separadamente.*

On my cóming in, he laid his work aside. *Al entrar yo dejó su obra ó trabajo.*

Not to méet her he got out of the way. *Por no encontrarla se apartó del camino.*

15. OF CHOICE,  
*or chusing.*

DE ELECCION,  
ó de escoger.

Abóve all, be particularly exáct in your dúty. *Sobre todo, sé particularmente exacto en tu deber.*

I will give it to him sóoner ( or ráther ) than to any bódy else. *A él se lo daré mas bien, ( ó mas presto ) que á otro ninguno.*

I am bétter pléased to have this. *A mí me agrada mas esto.*

I have chósed this chiefly for the cólour. *Yo escogí esto principalmente por el color.*

16. OF GRANTING,  
*or allowing.*

DE CONCEDER.

Let it be so, as you désire. *Que sea así como Vm. lo quiere.*

Gránting ( or allowing ) it were so. *Concediendo que fuese así.*

Let us supposé the affair to be lost. *Supongamos que el asunto se ha perdido.*

(Done) I lay sómething of it. *(Vaya algo) yo pongo algo.*

17. OF RASHNESS,  
*confusion, and haste.*

DE TEMERIDAD,  
confusion y priesa.

He returned all of a súdden ( or súddenly ). *Regresó de repente ( ó repentinamente ).*

In a twinkling ( of an eye ) he was back. *En una guñada estuvo de vuelta ( ó en un abrir y cerrar de ojos ).*

They appróached confúsedly, and so they sat down pell-mell just as they came up. *Se acercáron confusamente, y así se asentáron á troche y moche conforme llegáron.*

She fórtwith repaired to the dóor. *Ella acudió inmediatamente á la puerta.*

18. OF AUGMENTATION DE AUMENTACION  
and ponderation. y ponderacion.

Over and above what was stipulated, he made me a handsome present. *Ademas de lo estipulado, me hizo un bonito regalo.*

She was beyond measure civil to me. *Me ha sido cortes sin término (sin medida, ó sobremañera).*

She was quite dashed, however, she performed her part vastly well. *Ella fué enteramente corrida (ó se cortó enteramente), con todo representó (ó hizo) su papel muy bien.*

She danced neatly, and sung charmingly. *Ella bailó pulidamente, y cantó primorosamente.*

He departed exceedingly crestfallen. *Él se fué sumamente abatido (ó cabizbajo).*

19. OF MODERATION DE MODERACION  
and diminution. y disminucion.

I have given him minutely the whole account. *Ya le di toda la noticia por menor.*

We lived very frugally. *Hemos vivido frugalmente.*

We footed all the road step by step. *Hemos venido á pié todo el camino, paso á paso.*

By little and little we will shortly come to our journey's end. *Poco á poco llegaremos presto al fin de nuestro viage (ó camino).*

20. OF CONCLUSION. DE CONCLUSION.

In fine (or finally) I have coincided with him in his opinion. *Finalmente, he coincidido con él en su parecer.*

The torrent had overflown the banks of the river; but at last it subsided. *El torrente habia inundado las orillas del rio; pero al fin cayó (ó bajó).*

In short, I can scarce enú- *Para abreviar razones, no*

merate the divers incidents that had befallen him. *puedo numerar los diversos incidentes que á él le acontecieron.*

At last, I must yield. *Por último me es preciso ceder.*

In a word, I see myself destituted of friends. *En una palabra, me veo destituido de amigos.*

21. OF OPPORTUNITY. DE OPORTUNIDAD.

He came in at the nick of time, when they were going to serve up dinner. *Él vino al punto, cuando estaban disponiendo para servir la comida.*

Her answer was very seasonably given, and to the purpose. *Su respuesta fué muy á tiempo, y al caso.*

In due time, you will see the issue (or event) of it. *A su tiempo verá Vm. el éxito de ello.*

22. OF DIFFICULTY. DE DIFICULTAD.

It was much against my will (or grain) that he embarked in so perilous a scheme of trade. *Fué muy contra mi voluntad que él abrazase un plan de comercio tan peligroso.*

He hardly knew me when I went in, and answered me with some difficulty. *Apénas me conoció cuando entré, y con algun trabajo me respondió.*

23. OF QUALITY. DE CALIDAD.

Ya queda dicho en el número de los adverbios en las partes de la oracion, que los de calidad son muchos, y son absolutos ó comparativos.

LOS ABSOLUTOS SON.

EJEMPLOS.

We arrived happily at our destination (or destiny). *Hemos llegado felizmente á nuestro destino.*

They behaved bravely in the last action (or engagement). *Se portaron bravamente en la última accion.*

## LOS COMPARATIVOS SON.

## EJEMPLO.

That is more féasible, than *Eso es mas practicable que any óther scheme hithertó otro proyecto alguno hasta propósed.*

(*Ill, well*) son absolutos, y (*so, excéedingly*) son comparativos; y se pueden unir y modificar ó calificar su sentido.

## EJEMPLOS.

This man's preténction was *so ill* grounded, that it failed of success. *La pretension de este hombre era tan mal fundada, que no ha tenido sucesó.*

He acted his part *excéedingly well*, he was thêrefore much applauded, and consequent-ly rewarded. *Ejecutó su parte muy bien, por lo que fué muy aplaudido, y consiguientemente premiado.*

Los adverbios afirmativos que acaban en (*ly*), y son comunmente de calidad, se colocan indiferentemente ántes ó despues del verbo, y con el nombre, ó sin él.

## EJEMPLOS.

You have seen him *certainly*. *Vn. le ha visto ciertamente.*  
He is a *friendly* man. *Es un hombre amigable.*  
She spoke *féelingly* to him. *Ella te habló al alma, ó muy al caso.*

Her beháviour pléases me *mightily*. *Su porte me gustó muchísimo.*

He acted *foolishly*. *Él obró tontamente.*  
They were *greatly* censured. *Fuêron censurados muchísimo.*

« He made a *véry élegant* haráing, he spoke *unaffectedly* and *forcibly*: and was *attentively* heard by the whole audience. » *Lowth.* *Él hizo un elegante discurso ó arenga, habló con energia, y sin afectacion, y fué atentamente oido por todo el auditorio.*

*Nota.* *Spake* es un pretérito antiquado del verbo *to speak*. En el dia tiene poco uso, porque los modernos se sirven del pretérito *spoke*.

*Peyton* dice que no se debe repetir el mismo adverbio afirmativo en la misma frase; pues en lugar del segundo se debe servir del caso oblicuo, pero otros llevan lo contrario.

## EJEMPLO.

I have *certainly* loved him *Yo le he amado de corazon, ó tenderly.* (*Si no*) I have *certainly* loved him in a *tender manner.*

El adverbio afirmativo (*yes, sí*) se pone casi siempre al principio de una frase.

Pero *indeed* se pone al principio, en el medio y despues del verbo.

## EJEMPLOS.

*Indeed* I will come. *De veras vendré.*  
He told me *indeed* he would come. *Me dijo en verdad que vendria.*  
He said *so indeed*. *Así lo dijo de veras.*

## DE LOS ADVERBIOS NEGATIVOS.

Debo advertir que entre *not* y *no* hay alguna diferencia: *not* indica negacion con alguna limitacion; pero *no* indica negacion absolutamente. Por esto se sirve de *not* en la compania, pero agregado comunmente á *much, very, one, etc.* *Nor* es la segunda parte de la negacion.

## EJEMPLOS.

There is *not* commonly *much* moneý to be found in the possession of men of letters: *nor* have military men much to brag of in this line. *No se halla mucho dinero comunmente en poder de los hombres de letras: ni en este particular pueden jactarse mucho los militares.*

« She is *not* *very* flush of moneý, *nor* he éither. » *A ella no le sobra mucho dinero, ni á él tampoco.*

He has *no* money. *Él no tiene dinero, v. g. positivamente.*

Pero cuando *not* se agrega á otras partículas, se niega de un tono positivo.

## EJEMPLO.

I do *not at all* like it. De *ningun modo me parece bien.*

Este mismo adverbio se puede dividir en la frase.

## EJEMPLO.

He will *not stúdy at all.* Nada estudiará.  
Cuando *that* sigue á *not*, la frase es negativa.

## EJEMPLO.

You have followed your dictates, *not that* I blame you. *Vm. ha seguido su dictámen, pero esto no es quejarme de Vm.*

Pero cuando *not* está seguido de *but*, la frase es afirmativa; porque *not* y *but* son dos negativos que hacen un afirmativo.

## EJEMPLO.

*Not but* I love him as well as I do myself. *No dejo de amarle como á mí mismo.*

*Nota.* Se dice *why not?* ¿por que no? pero no se dice *why no.*

El adverbio *why* expresa una sorpresa al principio de una frase que sirve de respuesta á la pregunta que se hace.

## EJEMPLOS.

Where have you been? *¿En donde ha estado Vm.?*  
*Why?* I have been taken-up with the company of some friends. *¿Por que? Yo he estado ocupado haciendo compañía á unos amigos.*

*Why* se coloca tambien en medio de una frase como relativo.

## EJEMPLO.

There is no reason *why* you should act contrary to the sentiments of a gentleman. *No hay razon para que Vm. obre contra los buenos proceder de un caballero.*

*Then* es lo mismo que *that time*, entónces, ó en aquel tiempo.

## EJEMPLO.

Until *then* I will not go. *Hasta entónces no iré.*  
Pero *then* despues de *what* tiene relacion con alguna cosa que precede.

## EJEMPLO.

Your brother is dead; and *what then?* *¿Murió su hermano de Vm.; y que tenemos con eso?*  
*Then* equivale á *despues* en algunas construcciones.

## EJEMPLO.

We are first to speak of honesty and *then* of profit. *Hablamos primero de la honestez, y despues del provecho.*

Véase la Gramática de *Peyton*.

## CRITICA DE PRIESTLY.

*Where* es un adverbio que se usa algunas veces en lugar del relativo *which* con su correspondiente preposicion.

## EJEMPLO.

They framed a protestation *where* or in *which* they repeated all their former claims. *Forjaron una protesta, en que repitieron sus anteriores demandas.*

Los adverbios *hence*, *thence* y *whence* piden una preposicion para explicarlos; sin embargo, *hence* significa *from this place*, de este lugar; *thence* significa *from that place*, de aquel lugar; y *whence* significa *from what place?* ¿de aquel lugar? Parece pues que el uso de la preposicion es superfluo. *Barclay* dice que el estilo no es pulido. No obstante vemos que se usa del modo siguiente.

## EJEMPLOS.

An ancient author prophesies *from hence.* *De esto juzga ó predice un autor antiguo.*  
*Dryden.*  
*From thence* it comes to pass. *De eso nace ó acontece.*  
*From whence* did it come? *¿De donde ha venido?*

Tenemos ejemplos de adverbios que se usan en lugar de sustantivos.

## EJEMPLO.

In 1687 Innocent the eleventh *En 1687 Inocencio once lo erécted it into a community of régulars; since when, or which time it has begun to increase in those countries as a religious order. Ulloa's Voyage.* *erigió en comunidad regular; desde cuyo tiempo ha empezado á aumentarse en estos países como orden religiosa.*

*While y whilst, mientras, durante que, son adverbios.*

## EJEMPLO.

While you behave so. *Mientras se porta Vm. así.*  
Pero no se debe confundir con el sustantivo *while*.

## EJEMPLOS.

You stáyed there a long *while*. *Vm. se quedó allá mucho tiempo.*

It is worth their *while*, v. g. *Les vale la pena, ó les luce it desérves their time and pains.* *el tiempo y el trabajo.*

Lo mismo se puede decir del adverbio *how*.

## EJEMPLO.

To do a thing *any how*, v. g. *Hacer una cosa de cualquier in any máñner; or some modo, ó en alguna manera.*

*how*, i. e. in some máñner.

*How* se usa algunas veces como negativo.

## EJEMPLO.

Let us take care *how* we sin: *Tengamos cuidado como pe-*  
v. g. let us take care that *camos, v. g. tengamos cui-*  
we do not sin. *dado de no pecar.*

Pero no tiene siempre el mismo sentido.

## EJEMPLO.

Take care *how* you hear: v. g. *Tened cuidado de que modo*  
in what máñner you hear. *ois.*

Algunas veces se pone un adverbio en lugar de un adjetivo á la imitacion de la lengua griega.

## EJEMPLO.

The idéa is *alike* in both. *La idea es semejante en ámbos.*

Quando un negativo se incluye en la materia de afirmacion, un sentido negativo tiene la apariencia de positivo.

## EJEMPLO.

I can do *nothing*: v. g. I *Nada* puedo hacer, v. g. *no* cannot do *any thing*. *puedo hacer cosa alguna.*

Los negativos *no* y *not* se usan de diverso modo por los mejores escritores, y algunas veces promiscuamente por el mismo autor.

## EJEMPLOS.

Whether it be so or no. *Adis- Sea ó no sea así.*  
*son.*

Whether in imitation of Ca- *O imitando á Catulo, ó no.*  
tullus or not. *Ibi.*

*Peyton* dice que en materias dudosas se debe preferir *no* á *not*.

*So* es un adverbio que se puede colocar al principio, medio y fin.

## EJEMPLOS.

*So* we came to know it. *Así hemos venido en conoci-*  
*miento de ello.*

Do not, or don't be so *có-* *No seas tan codicioso.*  
vetous.

Who told you so? *¿ Quien lo ha dicho á Vm.?*  
*So, so. So then. Así, así. Pues.*

## DEL USO DE LAS PREPOSICIONES.

La preposicion es una parte indeclinable y esencial de la oracion; sirve para unir palabras con palabras, y hacer ver la conexion que hay entre ellas.

Bastante se ha dicho de las preposiciones separables é in-

separables en el uso general de los verbos compuestos de verbo y de preposicion. Véase el verbo en las partes de la oracion.

Del mismo modo se pueden agregar á los nombres colocándolas ántes ó despues, y causan una armonía y elegancia de estilo muy particular á la lengua inglesa.

## EJEMPLOS DE LOS NOMBRES COMPUESTOS.

- He serves as an *underling* to Sirve de peon al sobrestante  
the *overséer* that runs with que corre con las obras ex-  
the *out-works*. teriores.  
He is the *offspring* of that Él es la descendencia de aquel  
noble stock, or illustrious noble tronco, estirpe ó fa-  
family. milia ilustre.  
He was *oversolicitous*, or Él era demasiado solícito en  
*overéager* in the pursúit of buscar riquezas.  
riches.  
She kept *unreasonable* hours Ella no guardaba regla en sus  
and thus the *unhappy* horas; y así la infeliz se  
wretch abandoned herself entregó á los vicios.  
to vice.

*Nota.* Es muy digno de atencion que la preposicion se puede separar del relativo que debe acompañarla, y colocarla al fin de la frase; y este modo de escribir y hablar es adaptable á la lengua inglesa; pero confunde muchísimo á los principiantes.

## EJEMPLOS.

- Who had you the news of? ¿De quien ha tenido Vm. la noticia?  
Who did you address to? ¿A quien se dirigió Vm.?  
How much did you sell it for? ¿Por quanto lo ha vendido Vm.?  
Who was she carping at? ¿De quien estaba criticando ella?  
Who did you go against? ¿Contra quien ha ido Vm.?  
What channel had you the account by? ¿Por que via lo ha sabido Vm.?  
What place do you come from? ¿De donde viene Vm.?

- Who did you dine with? ¿Con quien comió Vm.?  
Who did you repose your confidence in? ¿En quien ha puesto Vm. su confianza?  
What were you talking about? ¿De que hablaban Vms.?

Sin embargo, el Dr. *Lowth* dice que es mejor poner la preposicion ántes del relativo, y hace el estilo mas pulido.

## EJEMPLOS.

- Of whom had you the news? ¿De quien ha tenido Vm. la noticia?  
To whom did you address? ¿A quien se dirigió Vm., etc.  
etc.  
Síguese el uso general de las demas preposiciones, en donde todas se explicarán separadamente con varios ejemplos.

## ABOVE.

## ARRIBA DE, etc.

## EJEMPLOS.

- He sat above me. Él se sentó mas arriba que yo.  
These things are above my reach. Estas cosas están fuera de mis alcances.  
I spoke to him above board. Yo le hablé claro.

## ABOUT.

ACERCA DE,  
al rededor de, etc.

## EJEMPLOS.

- She was about my size. Ella era de mi tamaño, poco mas ó menos.  
It was about night fall that he came. Era casi de noche cuando vino.  
He walked about the town. Él se paseó por el pueblo.  
*Nota.* *Above* y *about* son tambien adverbios. Véanse estos.

## ACCORDING.

## SEGUN, etc.

## EJEMPLOS.

- According to his letters. Segun sus cartas.  
According as he deserves. Segun merece.

## AFTER.

## DESPUES, etc.

## EJEMPLOS.

After his death.	<i>Despues de su muerte.</i>
After what manner?	<i>¿De que manera?</i>
After this manner.	<i>De esta manera.</i>
She came just after me.	<i>Ella vino justamente detras de mí.</i>
He took after the example of his father, and was called after his own name.	<i>Él siguió el ejemplo de su padre, y le pusieron su propio nombre.</i>
He hankers after her word of marriage; but she puts him off day after day, or from day to day.	<i>Él la persigue por tener su palabra de casamiento; mas ella le va entreteniendo de día en día.</i>

*After* es tambien adverbio.

## AGAINST.

## CONTRA, ENFRENTÉ, etc.

## EJEMPLOS.

'Tis going against the stream current, or torrent.	<i>Es ir contra la corriente, ó el torrente.</i>
He shaves me against the grain, or hair.	<i>Él me afeita contra pelo.</i>
He lives over-against my house.	<i>Él vive enfrente de mi casa.</i>
Let all things be ready against we come back.	<i>Que esten todas las cosas dispuestas á la vuelta.</i>

## ALONG.

## CON, etc.

## EJEMPLOS.

We did sail along the coast.	<i>Habiamos navegado prolongando la costa.</i>
Come along with me.	<i>Ven conmigo.</i>
Take this along with you.	<i>Lleve Vm. esto consigo.</i>
Do you take me along with you?	<i>¿Me comprende Vm.?</i>

## AMONG, or AMONGST.

## ENTRE, etc.

## EJEMPLOS.

He had like to have been lost amongst them.	<i>Estaba á pique de haberse perdido, ó de perderse entre ellos.</i>
He ran among the naked swords.	<i>Corrió entre las espadas desenvainadas.</i>
'Tis like the rustling of a rat among papers.	<i>Es parecido al ruido de una rata entre papeles.</i>

## AT.

## EN, A, etc.

## EJEMPLOS.

I was at the play.	<i>Yo estuve en la comedia.</i>
I was at play, or I was playing.	<i>Yo estaba jugando, ó al juego.</i>
He killed him at (or with) one blow.	<i>Le mató de un golpe.</i>
He is, or he's laughed at.	<i>Se rien de él.</i>
At my request she granted it.	<i>A suplica mia ella lo concedió.</i>
I took him at his word.	<i>Yo le cogí la palabra.</i>
It is, or 'tis ready at hand.	<i>Está á mano, ó está pronto.</i>
He is, or he's at a stand what to do.	<i>Él no sabe qué hacer, ó está suspenso.</i>
'Tis a thing hard to come at.	<i>Es una cosa difícil de conseguir.</i>
She kept him at a distance, or at bay.	<i>Ella le hizo detenerse distante.</i>
We have been at him to find it out.	<i>Le hemos importunado para saberlo.</i>
I received that favour at her hands.	<i>Recibí de sus manos aquel favor.</i>
They indulged a pique at each other.	<i>Se complacian en mantener su pique uno contra otro.</i>

**BEFORE.** ANTE, ADELANTE, etc.

## EJEMPLOS.

Before all things.	<i>Ante todas cosas.</i>
He goes on before.	<i>El va adelante.</i>
Will you delay long before you come back?	<i>¿Tardará Vm. mucho en volver, ó antes que vuelva?</i>
It was long before his brother came.	<i>Era mucho antes que viniese su hermano.</i>
I was beforehand with him.	<i>Yo le cogí li delantera.</i>
It was prior to what had happened him before that time.	<i>Era anterior á lo que le habia sucedido antes de aquel tiempo.</i>

*Before* es tambien adverbio.

**BEHIND.** TRAS, ATRAS; detras, etc.

## EJEMPLOS.

He left a stink behind him.	<i>Él dejó un hedor tras de sí.</i>
Go you behind.	<i>Que vayas atras.</i>
'Tis behind that house.	<i>Está detras de aquella casa.</i>
He's much behind hand.	<i>Está muy atrasada.</i>
I was attacked both before and behind by some fellows that were wrapt up in their cloaks.	<i>Yo fui acometido por detras y por delante de unos embizados.</i>

**BELOW, or BENEATH.** ABAJO, BAJO, debajo.

## EJEMPLOS.

'Tis below, or beneath a gentleman to do so.	<i>Es mengua en un caballero el hacer eso, ó así.</i>
The lady is below, or underneath.	<i>La señora está abajo.</i>
The inferior must sit below the superior.	<i>El inferior se ha de sentar mas abajo que el superior.</i>

Véase *down, under, low.*

**DOWN.** ABAJO.

## EJEMPLOS.

He was piloted down the river.	<i>Él fue conducido rio abajo por un piloto.</i>
She is down in the mouth.	<i>Ella está cabizbaja, ó en sus murrias.</i>
She goes down hill very fast.	<i>Ella va cuesta abajo, ó se declina.</i>
I paid him down on the nail.	<i>Yo le pagué en dinero corriente.</i>
He fell down flat on the ground.	<i>Él cayó de plano en tierra.</i>

**UNDER.** DEBAJO, BAJO, etc.

## EJEMPLOS.

I took it from under ground.	<i>Yo le quité de debajo de tierra.</i>
I served under his command.	<i>Yo servi bajo sus órdenes, ó á sus órdenes.</i>
I brought him under the lash.	<i>Yo le sujeté, ó le he tenido á raya.</i>
The ship is under sail.	<i>El navío está á la vela.</i>
She is under age.	<i>Ella es menor de edad.</i>

Véase el uso de los verbos compuestos.

**OVER.** ENCIMA, SOBRE, ademas, etc.

## EJEMPLOS.

Put something over it.	<i>Ponedle alguna cosa encima.</i>
I laid it over my bed.	<i>Yo lo puse sobre mi cama.</i>
I have no command over him.	<i>Yo no tengo mando en él, ó sobre él.</i>
'Tis public all over the town.	<i>Está público por todo el pueblo.</i>
I told him it over and over.	<i>Yo se lo dije muchas veces.</i>
He's indébted over head and ears.	<i>Está adeudado hasta los ojos.</i>

Over and abóve that sum, he, *Ademas de aquella cantidad,*  
etc. *él, etc.*

*Over* es tambien adverbio.

ON, or UPON. SOBRE, etc.

## EJEMPLOS.

On your account I will do it. *Por Vm. lo haré.*  
They are off and on with one another. *Tan presto son amigos como enemigos.*  
He's off and on guard. *Toma y deja la guardia.*  
I will take it on trial. *Yo lo tomaré á prueba.*  
He ácted to upón a meer suspicion. *Obró así sobre una mera sospecha.*  
Upon the whole (matter). *Examinado todo (el asunto).*  
*Hume* y otros usan las preposiciones *on* y *upon* en lugar de *in* y *of*, pero no con tanta propiedad; lo que se ve en los siguientes

## EJEMPLOS.

A greater quantity may be taken from the heap, without making any sensible alteration upon it. *Hume.* (Es mejor) *in it.* *Una mayor porcion se puede tomar del monton, sin hacer alguna alteracion perceptible en él.*  
Every officer of command should be intrusted to persons on, or (in) whom the Parliament could confide. *Macauly.* *Todo empleo de mando debiera confiarse á personas que mereciesen la confianza del Parlamento.*  
Authors have to brag on (of). *De lo que los autores tienen que jactarse.*

Se dice comunmente :

To depend upon a thing. *Fiarse en una cosa.*

Pero se omite *upon* en la frase siguiente.

To promise (upon) it. *Prometerlo.*

Véase *Priestly* en el tratado de las preposiciones.

UP.

ARRIBA, HACIA  
arriba, etc.

## EJEMPLOS.

'Tis all up hill. *Es todo cuesta arriba.*  
Drink it all up. *Bébelo todo.*  
The river is frozen up, or El rio está helado, ó conge-  
congealed. *lado.*  
He followed her up and down. *Él la siguió arriba y abajo.*  
The whole country is up. *Todo el pais está levantado, ó en armas.*  
He was up to his knées in El agua le llegó hasta las ro-  
wáter. *dillas.*  
*Up* es tambien interjeccion.

OF.

DE, etc.

## EJEMPLOS.

He got a head of us. *El nos cogió la delantera.*  
'Tis cheap of twenty pistoles. *Es barato en veinte doblones.*  
(at) es mejor.  
He has never a coach of his own. *No tiene coche suyo, ó propio.*

## CRITICA DE PRIESTLY.

We are disappointed of a thing. *Nos hallamos frustrados en una cosa.*  
Esto quiere decir quando no lo podemos conseguir; pero quando lo tenemos ya en nuestro poder, y no corresponde á nuestras esperanzas, decimos:  
We are disappointed in it. *No es lo que esperábamos, ó estamos frustrados.*

Algunos autores se sirven de *of* en lugar de otras preposiciones que son mas propias. En esto *Hume* sigue el estilo frances.

## EJEMPLOS.

The difficulty they find of La dificultad que encuentran  
(in) fixing just sentiments. *en sentir justamente.*

The King of England was *El Rey de Inglaterra estuvo*  
 provided of (*with*) évery provisto de todo lo necesari-  
 supply. rio.

You know the estéem I have *Vm. sabe el aprecio que hago*  
 of (*for*) this philosophy. *de esta filosofia.*

Puede haber una equivocacion en el modo siguiente de explicarse.

## EJEMPLOS.

A taste of a thing. *El gusto ó sabor de una cosa.*

(*Por*) A taste for a thing. *El gusto para una cosa.*

Esta frase indica la disposicion que puede haber en el gozo de una cosa. Tambien la frase siguiente admite ambigüedad.

## EJEMPLO.

The oppréssion of the péasants *Parece grande la opresion de*  
 séemeth great. *los paisanos.*

No explica bien si los paisanos eran los oprimidos ó los opresores.

*Of* se puede omitir en muchas frases.

## EJEMPLOS.

A dózen (*of*) years. *Una docena de años.*

Notwithstanding (*of*) this *A pesar de este desgraciado*  
 unlúcky exámple. *ejemplo.*

Pero *of* es necesario en las frases siguientes y en otras muchas.

## EJEMPLOS.

He is of age. *Tiene la edad, v. g. pres-*  
*crita.*

'Tis of use. *Es útil.*

It is worthy (*of*) observá- *Es digno de observacion.*  
 tion.

*Hume* omite la preposicion *of* en esta frase última, pero impropriamente.

En las frases siguientes se puede usar *of* en lugar de *on*, *upon*; pero estas parecen mas propias.

## EJEMPLOS.

Laid hold of (*on*), etc. *Se agarró de, etc.*

Was tóally dépendent of (*on*) *Dependia enteramente del*  
 the Pápal crown. *Hume. Papa.*

To call of (*on*) a pérsón and *Llamar de paso á una perso-*  
 to wait of (*upon*) him. *na, y estar á sus órdenes.*

## OFF.

DE, etc.

## EJEMPLOS.

We stood three léagues off *Estuvimos á tres leguas del*  
 the cape. *cabo.*

He spoke to her with his hat *Él le habló con el sombrero*  
 off. *quitado.*

He's very ill off in that mán- *Él está mal de aquel modo.*  
 ner.

How far is it off, or from *¿Cuanto hay de aquí allá?*  
 here?

## OUT, or OUT OF.

FUERA DE, etc.

## EJEMPLOS.

She is out of dänger. *Ella está fuera de peligro.*

He took care to be out of her *Él procuró apartarse.*  
 way.

He went out in his night- *Él salió en bata, ó de bata.*  
 gown.

The candle is out. *Se apagó la vela.*

The barril is out, or empty. *El barril está apurado ó va-*  
 cío.

Véase el uso de los verbos compuestos.

## THRO', or THROUGH. POR, EN MEDIO DE, etc.

## EJEMPLOS.

I am wet quite through. *Estoy calado, ó el agua me*  
 pasó.

He ran through the péople. *El atravesó por medio de la*  
 gente.

He did it *through* fear. *Él lo hizo de miedo.*  
It pierced thro' from side to side. *Traspassó de parte á parte.*

It went thro' my heart to see him suffer. *Se me penetró el corazón de verle padecer.*

También se dice :

He is there *throughout* all the year. *Allí está él todo el año.*

Lo mismo se dice de *through*, entero.

## EJEMPLOS.

His house is a *through* fair. *Su casa es paso comun, ó de entrantes y salientes.*

*Through* his means I obtained it. *Por medio de él lo obtuve yo.*

*Through* en una construcción particular suple en la conversación por el adjetivo (*long*) de este modo.

## EJEMPLO.

All night long, all day long *Todo el largo de la noche, ó (equivalen á) through all the night, y through all the day. toda la noche en peso; por todo el día.*

**ROUND, or ROUND-ABOUT.** **AL REDEDOR, etc.**

## EJEMPLOS.

He got *round* to the other door. *Dió la vuelta hasta la otra puerta.*

I gave him a *round* sum (of money) for it. *Yo le di una gran cantidad de dinero por ello.*

That is going *round* about the bush. *Eso es andar con rodeos.*

*Round* es también adverbio.

**SINCE.** **DESPUES, etc.**

## EJEMPLOS.

I have not seen him *since*. *Yo no le vi despues.*

*Since* the creation of the world. *Desde la creación del mundo.*

*Since* es también adverbio.

**TILL, or UNTIL.**

**HASTA.**

## EJEMPLOS.

Pray, stay, *till*, or *until* I come back. *Suplico á Vm. se quede hasta que yo vuelva.*

I never heard of it *until* then. *Yo nunca lo oí hasta entonces.*

Things were brought down *till* that period. *Las cosas fuéron traídas abajo hasta aquel punto.*

*Till* now, *until* then. *Hasta ahora, hasta entonces.*

**TO, or UNTO.**

**A, AL, etc.**

## EJEMPLOS.

I shall not adhere to his opinion. *Yo no me adheriré á su opinión.*

He his, or he's supercilious and pétulant to his tutor, or preceptor. *Él es altivo é insolente con su tutor ó preceptor.*

He ascended *unto* Heaven. *Subió al cielo.*

*Unto* no se usa sino en el estilo serio y poético.

**CRITICA DE PRIESTLY.**

Algunos escritores usan *to* en lugar de *from*; mas impropriamente.

## EJEMPLOS.

Deciding lawsuits *to* (es mejor *for*) the Northern countries. *Decidiendo procesos para los países del Norte.*

A great change *to* (for) the better. *Una grande mejora.*

The English were different *to* (from) what they are at present. *Los Ingleses eran unas gentes muy diferentes de la que son ahora.*

**TOWARD, or TOWARDS.** ACIA, ó HACIA.

EJEMPLOS.

I will go *towards* your house. *Yo iré hácia la casa de Vm.*  
*Towards* the end of the year. *Hácia el fin del año.*

**BESIDE, or BESIDES.** AL LADO, AFUERA,  
 ademas.

EJEMPLOS.

Sit you down *beside* me. *Siéntese Vm. á mi lado.*  
 He was *beside* himself. *Estaba fuera de sí.*  
*Besides* the miseries of the war. *Ademas de las miserias de la guerra.*  
*Beside that,* ménos que, es conjuncion.

**BETWIXT, or BETWEEN.** ENTRE.

EJEMPLOS.

*Betwixt* themselves the contest arose. *Entre ellos se suscitó la contienda.*  
 Place yourself *between* us both. *Colóquese Vm. entre nosotros dos.*  
*Between* the jamb and leaf of the door my finger was brúised. *Entre la jamba y el quicial ó larguero de la puerta se me magulló el dedo.*

**BEYOND.** ALLA, ACULLA, MAS  
 allá, etc.

EJEMPLOS.

Do not, or don't you see him there *beyond*? *¿No le ve Vm. allá?*  
 He came from *beyond* the river. *Él vino del lado de allí, ó de la otra parte del río.*  
 He went *beyond* his fortune. *Excedió su gasto á sus bienes.*  
 That is *beyond* my reach. *Eso es mas allá, ó fuera de mis alcances.*

**BY.** POR, CON, etc.

EJEMPLOS.

I am here *by* myself, according to my custom. *Estoy aquí solito, segun mi costumbre.*  
*By* the favour of the night. *Con el favor de la noche.*  
*By* this time twélve month. *De aquí á un año.*  
 I was *by* when he did it. *Yo estuve presente cuando lo hizo.*  
 I lent him mόνey, which, *by* the *by,* I did not recóver. *Yo le presté dinero, lo que, á buena cuenta, no he cobrado.*

**FOR.** POR, PARA, CON, DE,  
 etc.

EJEMPLOS.

You are a fool *for* believing him. *Vm. es un simple en creerlo.*  
 As for exámple, his elóping *for* fear of the justice. *Pongo por ejemplo, el huirse por miedo de la justicia.*  
*For* all that, I am not of his opinion. *Con todo eso, yo no soy de su parecer.*  
*For* the future, or for the time to come. *En, ó por lo venidero.*

### CRITICA DE PRIESTLY.

Algunos escritores se sirven de *for*, en donde otras preposiciones serian mas conformes á la analogía inglesa.

EJEMPLOS.

To die *for* thirst (Es mejor *Morir de sed.*)  
*of, or by* Addison. ®  
 More than they thought *for* Mas de lo que han pensado.  
 (*of*). Dr. Alembert.  
 If the party chuse to insist *for* Si el partido (interesado)  
*for* (*upon*) it. *quiere insistir en ello.*  
*For* es superfluo en la frase siguiente, no obstante que  
 Shakespeare la usa.

## EJEMPLO.

More than he knows (*for*). *Mas de lo que sabe.*  
Pero en la conversacion familiar se usa algunas veces.

## EJEMPLO.

'Tis more than he can account *Es mas de lo que puede co-*  
*for, or answer for.* *nocer ó contestar.*

## FROM.

DE, etc.

## EJEMPLOS.

From henceforth, or from *De aquí en adelante.*  
this time forward.

He left it from choice. *Él lo dejó por eleccion.*  
Go, and tell him from me. *Vete, y dile de mi parte.*

Otras preposiciones serian mejores que *from* en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

The estates of all were bur- *Los estados de todos fuéron*  
dened by fines, and con- *cargados con multas y con-*  
fiscations, which had been *fiscaciones que les han he-*  
levied from them. (*Es me-*  
*jo* of them).

*From* es superfluo en la frase siguiente.

## EJEMPLO.

He could not forbear (*from*) *No pudo dejar de nombrar al*  
appointing the Pope to be *Papa para que fuese uno*  
one of the Godfathers. *de sus padrinos.*

## IN.

EN, POR, DE, A, etc.

## EJEMPLOS.

He is in his chamber, or room. *El está en su cuarto.*  
I did it in obedience to you. *Yo lo hice por obedecer á Vm.*  
She is in good humour. *Ella está de buen humor.*  
I spoke in his behalf, or fa- *Yo hablé por él, ó á su favor.*  
vour.

*Hume* y otros se sirven de *in* en lugar de *of, to, with,* pero impropriamente.

## EJEMPLOS.

He made a point of honour *Hizo un punto de honor de no-*  
in (*of*) not departing from *apartarse de su empresa.*  
his enterprise.

He had been provided in *Él fué provisto en un beneficio*  
(*with*) a small living by *por el duque de Norfolk.*  
the Duque of Norfolk.

To be liable in (*to*) a com- *Ser responsable á una com-*  
pensation. V. *Lawtracts.* *pensacion.*

La *a* sirve en lugar de *in*; pero no es tan impropio como la otra frase.

## EJEMPLO.

But the Bashá detains us 'till *Pero el bajá nos detiene ha-*  
he receives orders from An- *ta que reciba órdenes de*  
drianóple, which may pró- *Andrinópoli, las que tar-*  
bably be a month a (*in*) *darán probablemente un*  
coming. V. *Lady Monta-*  
*gue's letters.* *mes en llegar.*

## INTO.

EN, DENTRO,

Estar incluida una cosa dentro de otra.

## EJEMPLOS.

He went into the country. *Él fué tierra adentro.*

He gave me that into the bár- *Me dió eso ademas de lo tra-*  
gain. *tado.*

He dives too much into other *Él se introduce demasiado en*  
people's affairs. *negocios ajenos.*

Algunas veces se sirven de *in* en lugar de *into*. ®

## EJEMPLO.

Painters have not a little *Los pintores no han contri-*  
contributed to bring the *buido poco á dar estima-*  
study of medals in vogue. *cion al estudio de las me-*  
(Es mejor *into* vogue.) V. *dallas.*  
*Addison.*

NEAR and NEXT.

CERCA.

EJEMPLOS.

I was near being lost. Yo estaba á pique de perderme.  
 She was near her reckoning, or lying in. Ella estaba cerca del término de su cuenta, v. g. de parir.

NEXT.

EL MAS INMEDIATO.

EJEMPLO.

She sat next to him, and very listless. Ella se sentó inmediato á él, y muy descuidada.  
 Es de advertir que next es un superlativo irregular de ear.  
 Son tambien adverbios los dos.

WITH.

CON.

EJEMPLOS.

What shall I do with that? ¿Que haré con eso?  
 I agréed to it with all my heart. Convengo en ello gustosamente.  
 'Tis with us, as it is with other nations. Sucede á nosotros como á otras naciones.  
 He is, or he's out of conceit with himself. Él perdió el buen concepto de sí mismo.

## CRITICA DE PRIESTLY.

Las preposiciones (to y at) se deben preferir á (with) en las frases siguientes, no obstante que autores de nota han usado esta.

EJEMPLOS.

Reconciling himself with the King. (Es mejor to.) Reconciliándose con el Rey.  
 Those things which have the greatest resemblance with (to) each other. Aquellas cosas que tienen mayor semejanza entre sí.

Glad with (at) the sight of hostile blood. Alegre con la vista de sangre enemiga.

WITHIN.

DENTRO, ADENTRO.

EJEMPLOS.

He kept within the walls. El se mantuvo dentro de las murallas.  
 The house is within cannon shot. La casa está á tiro de cañon.  
 'Tis within an inch of the ground. Está á distancia de una pulgada de la tierra.  
 Véase in.

WITHOUT.

FUERA, SIN.

EJEMPLOS.

Look for him without doors. Búscalo fuera de casa.  
 He cannot live without a wife. No puede vivir sin muger.  
 Without all manner of doubt. Fuera de toda duda.  
 Without es tambien adverbio y conjuncion.  
 Nota. Algunas preposiciones se agregan á los adverbios where, here, there, etc. De este modo los unos se pueden considerar como pronombres, y los otros como adverbios compuestos. Los escritores modernos las usan poco. Véase en las partes de la oracion un catálogo copioso de ellas.

EJEMPLOS DE SU USO.

Hereby (or by this) you may see what a difficult task he undertook. Por esto puede Vm. ver que tarea tan dificultosa emprendió.  
 Thereupon, (or upon that) he built his hopes. Sobre eso fundó sus esperanzas.  
 The very society whereof (or of which) I am a member, or fellow. La misma sociedad de la cual soy miembro ó académico.  
 I will furnish you with means, whereby (or by which) you may live. Yo proveeré á Vm. de medios con que pueda vivir.

I would build a house, had I *Yo haría una casa, si tuviera wherewithál to do it. con que.*  
 He is, or he's a good man, *Es un buen hombre, en medio but a fool withál. de ser un tonto.*

## DEL USO DE LAS CONJUNCIONES.

Son ciertas voces indeclinables que sirven para unir palabras con palabras, y frases con frases.

*And* es la conjunción mas usada en ingles, y equivale á la (*y*) griega en el castellano.

## EJEMPLOS.

To grow worse *and* worse. *Ir de mal en peor; ó peor y peor.*

To grow better *and* better. *Ir de bien á mejor.*

La dicha conjunción *and* sirve algunas veces en lugar del signo del infinitivo *to* entre dos verbos.

## EJEMPLOS.

I will go *and* see, if he be *Yo irá á ver si está allí. there.*

Let us go *and* swim. *Vamos á nadar.*

Tambien se pone al principio de una frase con otra conjunción.

## EJEMPLOS.

*And* if the report that runs *Y si la voz que corre es verdadera true.*

*And* as you are my friend. *Y como Vm. es mi amigo.*

*And* no se pone nunca entre adjetivos, como queda ya dicho.

## EJEMPLO.

He was a brave, stout, clé- *Él era bravo, fuerte, guapo, ver, handsome man. y hermoso hombre.*

Entre sustantivos se pone ántes del último.

## EJEMPLO.

There was no bódý at home, *No hubo otro en casa sino mi but my fáther, móther, padre, madre, hermana y sister, and cóusin Betty. prima Isabelita.*  
*Peyton* dice que *and* se usa en lugar de *if*; pero me parece mala construccion.

## EJEMPLO.

Come *and* you please. (Debe *Venga Vm. si gusta. ser if*).

*But* es una conjunción de frecuente uso. Pongo los ejemplos siguientes para su mejor inteligencia. Se usa para cortar el hilo de un discurso.

## EJEMPLO.

« *But* to say no more. *Pero por no decir mas.*

Se usa tambien para limitar el sentido de lo que está ya expresado: entónces equivale á (*only*).

## EJEMPLO.

I saw but two plánets: *v. g. No vi mas que dos planetas, ó I only saw two plánets. ví solamente dos planetas.*

Se agrega tambien á *did* en el mismo sentido: en este caso se explica con el subjuntivo en español.

## EJEMPLO.

« *Did but* men consider. » *Si los hombres considerasen Tillotson. solamente.*

Después de un comparativo se usa en lugar de (*than*).

## EJEMPLO.

No sóoner up, but (*than*) *Apénas se levantó, cuando he privately ópened the abrió secretamente la puerta. Guardian. ta.*

Después del auxiliar *be*, precedido de negativo, tiene el sentido de (*otherwise than*).

## EJEMPLO.

It cáannot be, but (or *óther-* *La naturaleza no puede mé-*

*wisethan*) nature has some nos de tener algun director. *Hooker.*

Tambien es negativo en este sentido.

## EJEMPLO.

There were *but* two ways out. *No habia mas que dos salidas.*  
Equivale tambien á *sin* en español.

## EJEMPLO.

There is no day almost, *but* *No hay dia casi,* (ó apenas he comes to my house. *pasa dia*) *sin que venga á mi casa.*

Se usa tambien en lugar de (*except*).

## EJEMPLO.

We were all there *but* (*except*) you. *Todos estuvimos menos Vm.*  
(ó *excepto Vm.*)

Agregado á *for* tiene el sentido de (*had it not been*) or *for*.

## EJEMPLO.

And *but for* (ó *had it not been for*) mischief, you had died *Si no fueras travieso, te hubieras muerto de rencor ó de odio.*

En el sentido comun equivale á *pero* y *mas*.

## EJEMPLO.

My mother was sick, *but* she *Mi madre estaba mala, pero is now a little better; but* *está un poco mejor ahora:*  
*alás!* I despond of her total recovery. *mas ha! desconfio de su restauracion completa.*

*Either* y *or* se usan en frases disyuntivas y afirmativas.

## EJEMPLO.

It is *either* my brother, or my *O es mi hermano ó mi hermana*  
sister that has done that. *na quien hizo aquello.*  
*Neither* y *nor* se usan en las negativas.

## EJEMPLO.

I am sure it is *neither* you *Estoy seguro que ni Vm. ni yo*  
*nor* I. *somos.*

*Either* y *neither* están seguidos muchas veces del genitivo.

## EJEMPLOS.

*Either* of you.

*Uno ú otro de Vms.*

*Neither* of you.

*Ni uno ni otro de Vms.*

## DEL USO DE LAS INTERJECCIONES.

Estas expresan alguna pasion repentina del ánimo.

## OF GRIEF.

## DE DOLOR.

## EJEMPLOS.

Ah! unhappy is he who seeks his own damnation. *¡Oh! desgraciado el que busca su propia condenacion.*

Woe unto me! If I am to be thus tormented. *¡Ay de mí si he de estar así atormentado!*

Oh Heavens! how miserable is my case! *¡Oh Cielo! que dura pena es la mia;*

Good God! what is this? *¡Dios mio! ¿que es esto?*

## OF INDIGNATION.

## DE INDIGNACION.

## EJEMPLOS.

Get thou gone, or be gone! before I lay hands on thee. *¡Vete, ó mudate antes que yo ponga las manos en tí!*

Awáy with thee out of my sight! *¡Fuera de mi vista!*

Down with the rogue! or knock him down! *¡Abajo con el picaro, ó derribarle!*

Miserable policy! How horrid! *¡Miserable política! ¡Que horrible!*

Fie for shame! that you should be guilty of such base actions. *¡Que vergüenza! que sea Vm. culpable de tales bajezas.*

## OF JOY, AND

## DE ALEGRIA

encouraging.

y ánimo.

## EJEMPLOS.

Cheer up! cheer up! Come on! We must endea- *¡Alegrarse! ¡alegrarse! ¡Vamos! ¡vamos! Es menester*

vour to get home before it comes to rain. *procurar meternos en casa antes que llueva.*  
 Húzza! We gained the battle. *¡Viva el Rey! Hemos ganado la batalla.*

## OF FEAR.

## DE TEMOR.

## EJEMPLOS.

Take care! Have a care! Out of the way! before the cart rolls over thee. *¡Cuidado! ¡Abate! ¡Apartate! antes que el carro pase encima de tí.*  
 Help! help! Murder! Centry, call the guard. *¡Favor al Rey! ¡Me matan! Centinela, llama la guardia.*

## OF ADMIRATION.

## DE ADMIRACION.

## EJEMPLOS.

Ho! ho! What? are you come so soon? *¡O! ¡o! ¿Que? ¿Viene Vm. tan presto?*  
 How then! What brought you back so suddenly? *¡Como pues! ¿Que te trajo de vuelta tan presto?*  
 Very fine indeed! Good God. *¡Buena cosa por cierto! ¡Dios mio!*

## OF CALLING.

## DE LLAMAR.

## EJEMPLOS.

Hark you! Come hither! How dare you go abroad without my leave? *¡Escucha tú! Ven acá! ¿Cómo te atreves á salir sin mi licencia?*  
 You woman! what are you about? what are you thinking of? *¡Tú muger! ¿Que haces, en que estás pensando? ó en que piensas?*

## OF SILENCE.

## DE SILENCIO.

## EJEMPLOS.

Whist! Hush! Hist! Be quiet! Silence! somebody knocks at the door. *¡Chito! ¡Quedo! ¡Silencio! alguno toca á la puerta.*  
 Hold your tongue! not a word! *¡Calla ni una palabra!*

FIN.

## INDICE

## DE LAS COSAS NOTABLES

## DE ESTA GRAMÁTICA.

## PARTE PRIMERA.

	Página
PRONUNCIACION de las letras de la Gramática inglesa.	1
_____ de las sílabas . . . . .	3
_____ de las vocales . . . . .	12
_____ de los diptongos . . . . .	25
_____ de las consonantes. . . . .	55
DE LAS ABBREVIATURAS INGLESA.	88

## PARTE SEGUNDA.

DE LAS NUEVE PARTES DE LA ORACION. . . . .	93
De los vocablos ó dicciones . . . . .	ib.
De los articulos. . . . .	94
Del sustantivo . . . . .	99
De los pronombres . . . . .	114
De los adjetivos. . . . .	128
Del verbo. . . . .	132
De los adverbios . . . . .	208
De las preposiciones. . . . .	221
De las conjunciones. . . . .	223
De las interjecciones . . . . .	226
DE LA PUNTUACION. . . . .	228
DE LAS FIGURAS. . . . .	230
DE LAS LETRAS INICIALES. . . . .	231

vour to get home before it comes to rain. *procurar meternos en casa antes que llueva.*  
 Húzza! We gained the battle. *¡Viva el Rey! Hemos ganado la batalla.*

## OF FEAR.

## DE TEMOR.

## EJEMPLOS.

Take care! Have a care! Out of the way! before the cart rolls over thee. *¡Cuidado! ¡Abate! ¡Apartate! antes que el carro pase encima de tí.*  
 Help! help! Murder! Centry, call the guard. *¡Favor al Rey! ¡Me matan! Centinela, llama la guardia.*

## OF ADMIRATION.

## DE ADMIRACION.

## EJEMPLOS.

Ho! ho! What? are you come so soon? *¡O! ¡o! ¿Que? ¿Viene Vm. tan presto?*  
 How then! What brought you back so suddenly? *¡Como pues! ¿Que te trajo de vuelta tan presto?*  
 Very fine indeed! Good God. *¡Buena cosa por cierto! ¡Dios mio!*

## OF CALLING.

## DE LLAMAR.

## EJEMPLOS.

Hark you! Come hither! How dare you go abroad without my leave? *¡Escucha tú! Ven acá! ¿Cómo te atreves á salir sin mi licencia?*  
 You woman! what are you about? what are you thinking of? *¡Tú muger! ¿Que haces, en que estás pensando? ó en que piensas?*

## OF SILENCE.

## DE SILENCIO.

## EJEMPLOS.

Whist! Hush! Hist! Be quiet! Silence! somebody knocks at the door. *¡Chito! ¡Quedo! ¡Silencio! alguno toca á la puerta.*  
 Hold your tongue! not a word! *¡Calla ni una palabra!*

FIN.

## INDICE

## DE LAS COSAS NOTABLES

## DE ESTA GRAMÁTICA.

## PARTE PRIMERA.

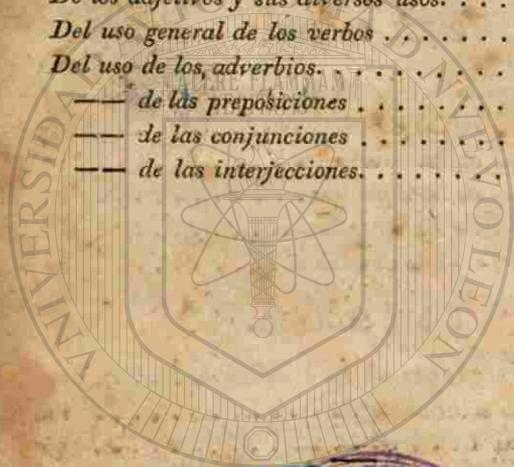
	Página
PRONUNCIACION de las letras de la Gramática inglesa.	1
_____ de las sílabas . . . . .	3
_____ de las vocales . . . . .	12
_____ de los diptongos . . . . .	25
_____ de las consonantes. . . . .	55
DE LAS ABBREVIATURAS INGLESA.	88

## PARTE SEGUNDA.

DE LAS NUEVE PARTES DE LA ORACION. . . . .	93
De los vocablos ó dicciones . . . . .	ib.
De los articulos. . . . .	94
Del sustantivo . . . . .	99
De los pronombres . . . . .	114
De los adjetivos. . . . .	128
Del verbo. . . . .	132
De los adverbios . . . . .	208
De las preposiciones. . . . .	221
De las conjunciones. . . . .	223
De las interjecciones . . . . .	226
DE LA PUNTUACION. . . . .	228
DE LAS FIGURAS. . . . .	230
DE LAS LETRAS INICIALES. . . . .	231

## PARTE TERCERA.

	Página
<i>DE LA SINTAXIS INGLESA.</i>	
<i>De los artículos y sus diversos usos . . . . .</i>	232
<i>De los nombres sustantivos y adjetivos. . . . .</i>	239
<i>Del uso de los pronombres. . . . .</i>	243
<i>De los adjetivos y sus diversos usos. . . . .</i>	269
<i>Del uso general de los verbos . . . . .</i>	277
<i>Del uso de los adverbios. . . . .</i>	313
— <i>de las preposiciones . . . . .</i>	327
— <i>de las conjunciones . . . . .</i>	346
— <i>de las interjecciones. . . . .</i>	349



FONDO BIBLIOTECA PÚBLICA  
DEL ESTADO DE NUEVO LEÓN

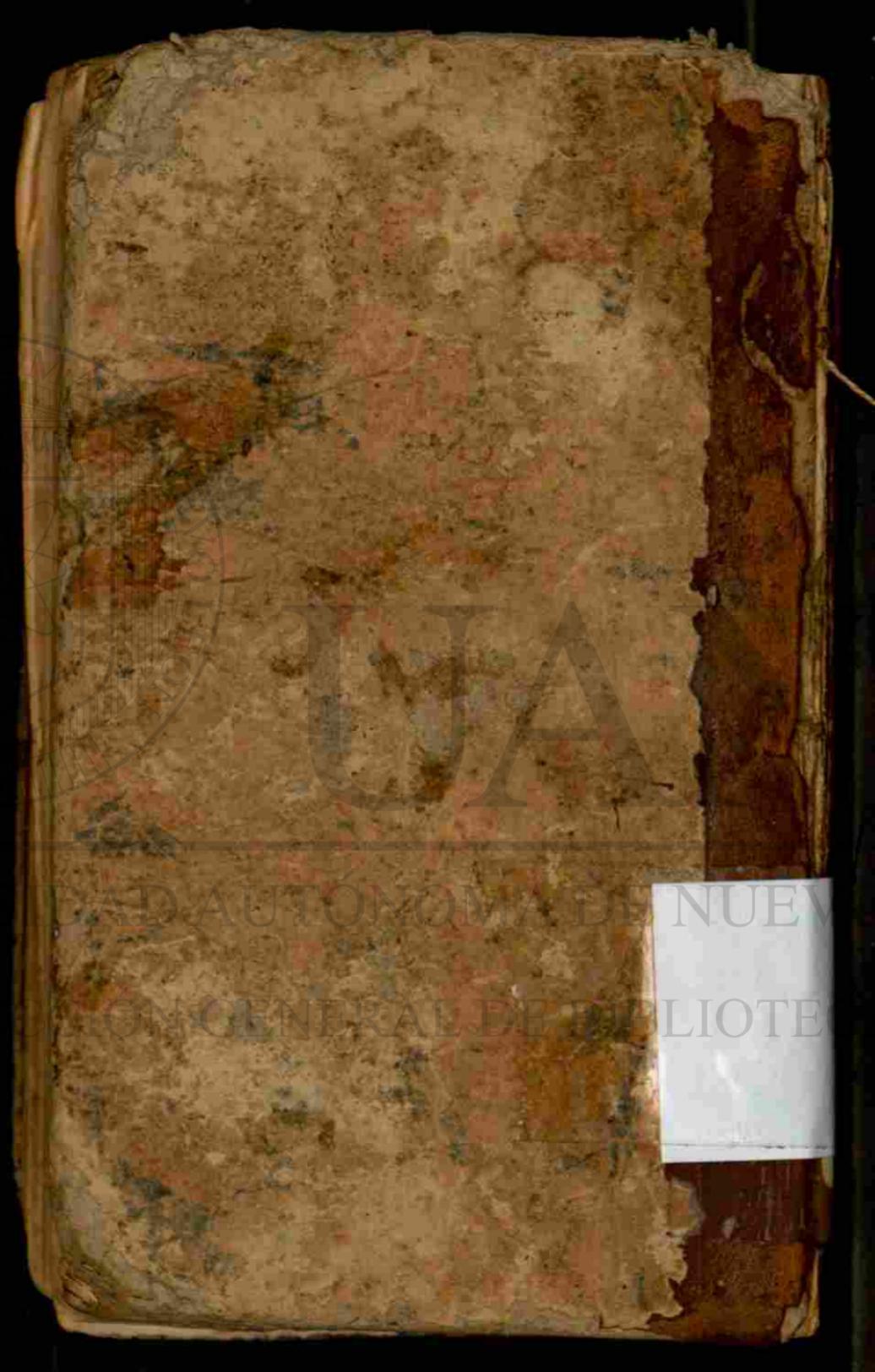
*365*  
*Libro a mi Dilecto*  
*Antonio Espino*  
*longo*

UANI

UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN

GENERAL DE BIBLIOTECAS





UNIVERSIDAD AUTÓNOMA DE NUEVO LEÓN  
BIBLIOTECA GENERAL DE INVESTIGACIONES Y ESTUDIOS